mecafer

GENERATORS

MANUEL UTILISATEUR / USER MANUAL

450138

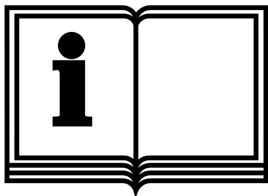
450165



MF 6500E



MF 3800





(F) **Conserver le présent manuel pour pouvoir le consulter ultérieurement**
(I) Conservare questo manuale d'istruzioni per poterlo consultare in futuro
(GB) Preserve this handbook for future reference
(D) Diese Bedienungsanleitung für späteres Nachschlagen sorgfältig aufbewahren
(E) Conservar este manual de instrucciones para poder consultarlo en el futuro
(P) Guardar este manual de instruções para o poder consultar no futuro
(NL) Bewaar deze handleiding voor toekomstige raadpleging
(DK) Opbevar denne brugsanvisning således, at det altid er muligt at indhente oplysninger på et senere tidspunkt
(S) Förvara denna bruksanvisning för framtida konsultation
(FIN) Säilytä ohjekirja voidaksesi etsiä siitä tarvittaessa ohjeita
(GR) Φυλάξτε το παρόν εγχειρίδιο οδηγιών για μελλοντική χρήση
(PL) Przechowywać niniejszy podręcznik instrukcji obsługi tak, aby można było korzystać z niego w przyszłości
(HR) Sačuvajte ovaj priručnik s uputama da biste ga mogli konzultirati u budućnosti
(SLO) Skrbno shranite ta priročnik
(H) Őrízze meg a kézikönyvet a jövőben való tanulmányozáshoz
(CZ) Uložte tuto příručku s pokyny pro použití na vhodném místě, abyste ji mohli kdykoli použít
(SK) Uschovajte túto príručku s pokynmi na obsluhu prístroja tak, aby ste mohli do nej kedykoľvek nahliadnuť
(RUS) Сохраняйте данное руководство в течение всего периода эксплуатации компрессора
(N) Du må oppbevare denne bruksanvisningen slik at du kan slå opp i den ved senere behov
(TR) Bu kullanım kılavuzunu gelecekte danışmak için muhafaza ediniz
(RO) Păstraţi manualul de instrucţiuni pentru a-l putea citi şi pe viitor
(BG) Запазете това ръководство по експлоатацията, за да можете да го използвате и в бъдеще
(SRB) Sačuvajte ovaj priručnik s uputstvima da bi mogli da ga konsultujete i u budućnosti
(LT) Saglabāt instrukciju rokasgrāmatu, lai varētu izmantot nepieciešamības gadījumā
(EST) Hoidke käesolevat kasutusjuhendit alles, et saaksite seda tulevikus kasutada
(LV) Išsaugoti šią instrukcijų knygutę tam, kad ateityje galėtumėte joje pasikonsultuoti

(F) **LEGENDE DES PICTOGRAMMES DE SECURITE FIGURANT SUR LES PRODUITS**

(I) **LEGENDA SEGNALETICA DI SICUREZZA SUI PRODOTTI**

(GB) **KEY TO PRODUCT SAFETY SIGNS**

(D) **ERKLÄRUNG DER SICHERHEITSKENNZEICHNUNG AN DEN PRODUKTEN**

(E) **INSCRIPCIÓN DE LA SEÑALIZACIÓN DE SEGURIDAD COLOCADA EN LOS PRODUCTOS**

(P) **LEGENDA DA SINALÉTICA DE SEGURANÇA NOS PRODUTOS**

(NL) **VERKLARING WAARSCHUWINGSSYMBOLEN OP PRODUCTEN**

(DK) **SIGNATURFORKLARING TIL PRODUKTERNES SIKKERHEDSSKILTNING**

(S) **FÖRKLARING TILL SÄKERHETSSYMBOLER PÅ PRODUKTERNA**

(FIN) **TUOTTEITA KOSKEVAT TURVAMERKIT**

(GR) **ΥΠΟΜΝΗΜΑ ΣΗΜΑΤΩΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΣΤΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ**

(PL) **LEGENDA ZNAKÓW OSTRZEGAWCZYCH NA WYROBACH**

(HR) **ZNAKOVI ZA UPOZORENJE NA PROIZVODIMA**

(SLO) **OPOZORILNI ZNAKI NA PROIZVODIH**

(H) **A TERMÉKEKEN TALÁLHATÓ BIZTONSÁGI JELZÉSEK LISTÁJA**

(CZ) **BEZPEČNOSTNÍ ZNAČENÍ NA VÝROBCÍCH**

(SK) **LEGENDA: BEZPEČNOSTNÉ OZNAČENIA NA VÝROBKOCH**

(RUS) **УСЛОВНЫЕ ПРЕДУПРЕДИТЕЛЬНЫЕ ЗНАКИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ РАБОТЫ С ИЗДЕЛИЯМИ**

(N) **SIKKERHETSTEGNFORKLARING PÅ PRODUKTENE**

(TR) **ÜRÜNLER HAKKINDA GÜVENLİK TALİMATLARI LEJANDI**

(RO) **LEGENDA INDICATOARELOR DE SECURITATE APLICATE PE PRODUSE**

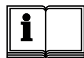
(BG) **ЛЕГЕНДА НА ЗНАЦИТЕ ЗА БЕЗОПАСНОСТ ВЪРХУ ИЗДЕЛИЯТА**

(SRB) **UPOZORAVAJUĆE NAZNAKE O BEZBEDNOSTI PROIZVODA**

(LT) **SUTARTINIAI ĮSPĖJAMIEJI ŽENKLAI DĖL DARBO SAUGUMO SU GAMINIAIS**

(EST) **OHUTUSNÕUDED**

(LV) **PRODUKTU DROŠĪBAS NORĀDĪJUMA ZĪMJU SARAKSTS**



I Leggere attentamente il manuale d'istruzioni prima dell'uso
GB Before use, read the handbook carefully
F Lire attentivement le Manuel Opérateur avant toute utilisation
D Vor Inbetriebnahme Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen
E Leer atentamente el manual de instrucciones antes de usar el equipo
P Ler com atenção o manual de instruções antes do uso
NL Lees vóór gebruik aandachtig de handleiding door
DK Læs omhyggeligt instruktionsmanualen før brug
S Läs bruksanvisningen noggrant före användning
FIN Lue käyttöopas huolellisesti ennen käyttöä
GR Διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο οδηγιών πριν από τη χρήση
PL Przed użyciem należy dokładnie zapoznać się z instrukcjami obsługi
HR Prije upotrebe pažljivo pročitajte upute za upotrebo
SLO Pred uporabo, pazljivo preberite navodila za uporabo
H Használat előtt figyelmesen olvassa el a kézikönyvet
CZ Před zahájením práce si pozorně přečtěte příručku pro použití.
SK Pred používaním výrobku si pozorne prečítajte návod na jeho použitie
RUS Перед тем, как приступить к работе, внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации
N Les nøye bruksanvisningen før bruk
TR Kullanımdan önce kullanım kılavuzunu dikkatlice okuyunuz
RO Cititţi cu atenţie manualul de instrucţiuni înainte de utilizare!
BG Внимателно прочетете ръководството по експлоатация преди употреба
SRB Pre upotrebe pažljivo pročitajte priručnik s uputstvima
LT Prieš imdamiesi darbo atidžiai perskaitykite naudojimo vadovėlį
EST Enne kasutamist lugege kasutamisjuhend tähelepanelikult läbi
LV Uzmanīgi izlasiet izmantošanas instrukciju pirms produkta lietošanas



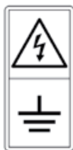
I Pericolo, usare prudenza
GB Danger, take care
F Danger: agir avec prudence
D Vorsicht, Gefahr
E Peligro, actuar con precaución
P Perigo, tomar cuidado
NL Gevaar, wees voorzichtig
DK Fare, vær forsigtig
S Fara - var försiktig!
FIN Vaara, noudata varovaisuutta
GR Κίνδυνος, χρησιμοποιήστε το με προσοχή
PL Ostrożnie, niebezpieczeństwo
HR Pažnja, opasnost
SLO Pozor, nevarnost
H Veszélyhelyzet, legyen óvatos
CZ Nebezpečí, postupujte opatrně!
SK Nebezpečenstvo, pracujte opatrne!
RUS Опасно, будьте осторожны
N Fare, vær forsiktig
TR Tehlike, dikkatle kullanınız
RO Pericol! Acţionaţi cu prudenţă!
BG Опасност, бъдете внимателни
SRB Opasnost, budite na oprezu
LT Pavojinga, būkite atsargus
EST Ohtlik, olge ettevaatlik
LV Esiet uzmanīgi - lietojiet produktu piesardzīgi



I Pericolo di scottature
GB Warning, hot surfaces
F Risque de brûlures
D Verbrennungsgefahr
E Peligro de quemaduras
P Perigo de queimaduras
NL Gevaar voor brandwonden
DK Risiko for skoldning
S Risk för brännskador
FIN Palovammavaara
GR Κίνδυνος εγκαυμάτων
PL Uwaga, grozi poparzeniem
HR Opasnost opekotina
SLO Nevarnost opeklin
H Figyelem, égető felületek
CZ Nebezpečí spálení!
SK Nebezpečenstvo popálenia !
RUS Опасность ожога
N Fare for å brenne seg
TR Yanma tehlikesi
RO Pericol de arsuri
BG Опасност от изгаряния
SRB Opasnost od opekotina
LT Nudegimo pavojus
EST Süttivuse oht
LV Piesargieties no apdedzināšanās



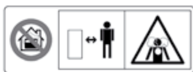
I Attenzione corrente elettrica
GB Dangerous voltage
F Attention: présence de courant électrique
D Achtung, elektrische Spannung
E Atención, corriente eléctrica
P Atenção corrente eléctrica
NL Attentie, elektrische stroom
DK Advarsel elektrisk strøm
S Varning - elektricitet
FIN Huom. vaarallinen jännite
GR Προσοχή ηλεκτρικό ρεύμα
PL Uwaga, niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym
HR Pažnja, električni napon
SLO Pozor, električna napetost
H Figyelem, elektromos áram
CZ Pozor - elektrické napětí!
SK Pozor - elektrický prúd !
RUS Риск электрического напряжения
N Forsiktig elektrisk strøm
TR Dikkat elektrik akımı
RO Atenţie! Pericol electric
BG Внимание: електричеки ток
SRB Pažnja električna struja
LT Elektros įtampos rizika
EST Ettevaatust - elektrivool
LV Esiet uzmanīgi - elektrības plūsma



I Prima di avviare il motore collegarlo a massa per evitare di prendere una scossa elettrica a causa del funzionamento sbagliato.
GB Before starting the engine, it must be grounded (Earthed) in order to avoid any electric shock in the event of a fault condition
F Relier le moteur à la prise de terre avant de l'allumer pour éviter de prendre une décharge électrique dûe à une fausse manœuvre.
D Vor dem Einschalten des Motors ist er mit der Masse zu verbinden, um bei Funktionsstörungen Stromschläge zu vermeiden.
E Antes de encender el motor realice la conexión a tierra para evitar una descarga eléctrica debida a una operación incorrecta.
P Antes de ligar o motor, conectá-lo ao fio-terra para evitar choques elétricos provocados por funcionamentos errados.
NL Voordat u de motor aandoet, deze aan massa verbindt om te voorkomen dat u een elektrische shock krijgt wegens verkeerde werking.
DK Før motoren sættes igang, skal den jordforbindes for at forhindre elektrisk stød, såfremt der skulle opstå fejlfunktion.
S Innan att sätta i gång motorn, ansluta den till jord för att undvika elektriska stötar på grund av en felaktig funktion.
FIN Ennen moottorin käynnistystä, kytke se maadoitusliitäntään estääksesi väärästä kytkennästä aiheutuvan sähköiskun vaaran.
GR Πριν να ενεργοποιήσετε τον κινητήρα συνδέστε τον με τη γείωση για την αποφυγή ηλεκτροπληξίας εξαιτίας λανθασμένης λειτουργίας
PL Aby zapobiec porażeniu prądem (spowodowane nieodpowiednim użyciem) przed włączeniem należy generator uziemić.
HR Prije uključivanja motora, izvjesti uzemljijenje, da bi se izbjegao strujni udar u slućaju lošeg funkcioniranja.
SLO Preden motor priključite z napajalno napetostjo, mora biti izvedena ozemljitev tako, da zagotavlja varnost pred elektrošokom v primeru napačnega delovanja
H A motor beindítása előtt földelje azt, hogy megakadályozza az áramütésveszélyt hibás működés esetén.
CZ Před nastartováním motoru ho uzemněte, aby nedošlo k úrazu elektřickým proudem v případě nesprávní činnosti.
SK Pred naštarotvaním motora ho uzemnite, aby nedošlo k úrazu elektrickým prúdom v prípade nesprávnej činnosti.
RUS До того как включить мотор, заземлите его, для того, чтобы избежать удара электрическим током по причине неправильного хода работы.
N Koble motoren til en jordet kobling før du setter den i gang for å unngå eventuelle elektriske støt ved funksjonsfeil.
TR Motoru çalıştırmadan önce, bozuk çalışmadan ötürü meydana gelebilecek olan elektrik çarpıntısını engellemek amacıyla motora topraklama hattını bağlayınız.
RO Înainte de a porni motorul, conectaţi-l la masă pentru a evita surtul circuit provocat de funcţionarea greşită.
BG Внимание! Преди да пуснете в действие мотора, трябва да го заземите. Това Ви позволява, в случай на неизправност да избегнете евентулен токов удар.
SRB Izvršiti uzemljenje pre paljenja motora, da bi se izbegao strujni udar u slučaju lošeg funkcionisanja
LT Prieš paleisdami variklį, jį būtinai įžeminkite, tokiu būdu išvengsite elektros smūgio pavojaus prasto įrangos veikimo atveju.
EST Enne mootori käivitamist paigaldage maandus vältimaks ebaõigest funktsioneerimisest tulenevat elektrilööki.
LV Pirms motora ieslēgšanas, iezemējiet to, lai izvairītos no elektriskās strāvas spēriena nepareizas darbības dēļ.



I Attenzione: quando si spegne la macchina il motore continua a girare per alcuni secondi.
GB Be careful! When you turn off the machine, the engine will continue to rotate for some seconds.
F Attention: le moteur de la machine continue à tourner pendant quelques secondes après son extinction.
D Vorsicht: Nach dem Ausschalten dreht sich der Motor noch für einige Sekunden.
E Atención: cuando se apaga la máquina el motor sigue girando por algunos segundos.
P Atenção: quando a máquina é desligada, o motor continua a rodar por alguns segundos.
NL Let op: wanneer u de machine uitdoet gaat de motor door met draaien gedurende enige seconden.
DK Pas på! Når maskinen slukkes, fortsætter motoren sine omdrejninger i nogle sekunder.
S Varning: när maskinet stängas av, motorn fortsätter att arbeta under några sekunder.
FIN Vaara: kun kone sammutetaan, moottori jatkaa pyörimistä vielä muutaman sekunnin.
GR Προσοχή: όταν σβήνει η μηχανή ο κινητήρας συνεχίζει να γυρίζει για μερικά δευτερόλεπτα.
PL Uwaga: Zachowaj ostrożność aż do momentu całkowitego zatrzymania pracy silnika.
HR Pažnja: Motor se nastavlja vrtit još nekolicinu sekundi po stopiranju aparata.
SLO Pozor: po izklopu naprave deluje motor še krajši čas
H Figyelem: amikor a gép leáll, a motor még néhány másodpercig forog.
CZ Pozor: po vypnutí stroje se bude se motor bude ještě několik vteřin otáčet.
SK Pozor: po vypnutí stroja sa bude motor ešte niekoľko sekúnd otáčať.
RUS Внимание: когда аппарат выключается, мотор ещё продолжает вращаться втечение нескольких секунд.
N Advarsel: Når du slår av maskinen vil motoren fortsette å gå i noen sekunder.
TR Dikkat: Makinayı durdurduğumuz zaman motor birkaç saniye için hâlâ dönmeye devam eder.
RO Atenţie: când stingeţi motorul, acesta va continua sa se învârtă pentru încă câteva secunde
BG Внимание! След изключване на машината моторът остава в движение още няколко секунди.
SRB Pažnja: Motor nastavlja sa obrtajima još nekoliko sekundi po zaustavljanju aparata.
LT Įspėjimas: išjungus įrengimą, jo variklis kelias sekundes vis dar sukasi.
EST Tähelepanu: masina seiskamisel jätkab mootor mõne sekundi jooksul pöörlemist
LV Uzmanību: kad aparāts tiek izslēgts, motors vēl turpinā griezties dažu sekunžu laikā.



I La combustione di benzina genera uno scarico di monossido di carbonio, un gas incolore, inodore e dannoso per la salute. NON utilizzare i generatori in spazi ristretti.
Assicurarsi di utilizzare i generatori in ambienti ventilati o provvisti di sistemi di aerazione!

GB *Petrol combustion generates a release of carbon monoxide, a colourless, odourless and harmful gas. NEVER USE generators in confined spaces. Make sure that generators are used in well ventilated areas!*

F La combustion d'essence entraîne un échappement de monoxyde de carbone, un gaz incolore et inodore dangereux pour la santé. NE JAMAIS utiliser les générateurs dans des lieux exigüs. S'assurer que les générateurs sont utilisés dans un milieu ventilé ou pourvu de systèmes d'aération !

D *Die Verbrennung von Benzin erzeugt einen Ausstoß von Kohlenmonoxyd, einem farblosen, geruchlosen und gesundheitsschädlichen Gas. Um gegen die Gefahr von Vergiftungen vorzubeugen, ist der Stromerzeuger NIE in abgeschlossenen Räumen zu verwenden. Überprüfen Sie, dass der Stromerzeuger in einer gut durchlüfteten Umgebung mit einem Lüftungssystem verwendet wird!*

E La combustión de gasolina genera una descarga de monóxido de carbono, un gas incoloro, inodoro y nocivo para la salud. NO utilice los generadores en espacios restringidos. ¡ASEGÚRESE de utilizar los generadores en entornos ventilados o dotados de sistema de aireación!

P *A combustão de gasolina gera uma saída de monóxido de carbono, um gás incolor, inodoro prejudicial a saúde. NÃO utilizar os geradores dentro de pequenos espaços. CERTIFICAR-SE de utilizar os geradores em ambientes ventilados ou equipados com sistemas de aeração!*

NL De ontbranding van benzine genereert een uitlaat van carbon monoxide, een kleur- en reukloze gas, die schadelijk is voor de gezondheid. De generatoren NIET in kleine ruimtes gebruiken. Ervoor zorgen dat u generatorsen gebruikt in geventileerde ruimtes of in ruimtes die voorzien zijn van luchtsystemen!

DK *Benzinforbrændingen udvikler udstødning af kulilte, en farveløs og lugtfri gas, som er skadelig for helbredet. Anvend IKKE generatorerne i små lukkede lokaler. Sørg for at bruge generatorerne i et godt ventileret miljø eller på steder med udluftningsanlæg.*

S Förbränningen av bensin orsakar en utgift av kolmonoxid, en färglös och skadlig gas. ALLDRIG ANVÄND generatorer i begränsade områden. Försäkra alltid att generatorer användas i luftiga områden eller i lokaler med ett ventilationssystem.

FIN *Bensiinin palaminen saa aikaan hiilimonoksidipäästön, värittömän, hajuttoman ja terveydelle vaarallisen kaasun. Generaattoreita EI saa käyttää ahtaissa tiloissa. Varmista aina, että generaattoreita käytetään tuuletetuissa tiloissa tai tuuletusjärjestelmällä varustetuissa tiloissa!*

GR Η καύση της βενζίνης δημιουργεί παροχή μονοξειδίου του άνθρακα, ένα άγχρωμο, άοσμο και βλαβερό για την υγεία αέριο. ΜΗΝ χρησιμοποιείται τις γεννήτριες σε περιορισμένους χώρους. Βεβαιωθείτε ότι χρησιμοποιείται τις γεννήτριες σε χώρους που αερίζονται ή που διαθέτουν σύστημα αερισμού!

PL *Spalanie benzyny powoduje wydzielanie monotlenku węgla - gazu bezbarwnego, bezwonnego i szkodliwego dla zdrowia. NIE używać generatorów na niewielkich przestrzeniach. UPEWNIĆ SIĘ, że generatory są używane w pomieszczeniach wietrzonych lub wyposażonych w systemy napowietrzania!*

HR Sagorijevanje benzina, proizvodi ugljenik, gas bez boje i mirisa, koji je štetan po zdravlje. Ne upotrijebit generatore u malim prostorijama. Upotrijebit generatore u provjetrenim prostorijama ili koje imaju sustav za provjetravanje.

SLO *Pri zgorevanju bencina lahko nastaja ogljikov monoksid, brezbarven in strupen plin, brez vonja. Generatorja NIKOLI NE uporabljati v zaprtih prostorih. Generatorje uporabljati samo v dobro prezračevanih prostorih ali v prostorih, ki so opremljeni s primernim prezračevalnim sistemom.*

H A benzin égése szénmonoxid fejlődését eredményezi, mely színtelen, szagtalan, az egészségre káros gáz. Kis helyen NE alkalmazzon generátort. Győződjön meg arról, hogy generátort csak jól szellőző vagy szellőzőrendszerrel ellátott helységekben alkalmazza!

CZ *Při spalování benzínu se tvoří oxid uhelnatý, bezbarevný plyn bez zápachu, zdraví škodlivý. Generátory NEPOUŽÍVEJTE v stísněných prostorech. Zajistěte používání generátoru ve větraných prostorech nebo v prostorech vybavených ventilačními systémy!*

SK Pri spaľovaní benzínu sa tvorí kysličník uhoľnatý, bezfarebný, zdraviu škodlivý plyn bez zápachu. NEPOUŽÍVAJTE generátory v stiesnených priestoroch. Zabezpečte používanie generátora vo vetraných priestoroch alebo v priestoroch s ventilačným systémom.

RUS *Сжигание бензина создаёт выброс моноксида углерода, бесцветного газа без запаха, вредного для здоровья. НЕ используйте генераторы в ограниченных пространствах. Обеспечьте использование генераторов в проветриваемых или обеспеченных вентиляционными системами помещениях!*

N Forbrenningen av bensin forårsaker utslipp av karbonmonoksid, en fargeløs gass uten lukt som er farlig for helsen. IKKE bruk generatoren på avgrensede områder. Pass alltid på å bruke generatorene i rom med god lufting eller med ventilasjonssystem!

TR *Benzinin yanmasıyla oluşan karbon monoksit gazı eksozdan dışarı çıkar, bu gaz renksiz, kokusuz ve sağlığa zararlıdır. Jeneratörleri dar mekânlarda KULLANMAYINIZ. Jeneratörlerin kullanıldığı mekânlarda havalandırma sisteminin bulunduğundan ya da ortamın havalandırıldığından emin olunuz!*

RO Combustia benzinei emană dioxid de carbon, un gaz incolor, inodor, care dăunează sănătăţii. Nu utilizaţi generatorii în spaţii închise. Asiguraţi-vă ca folosirea generatorului să se desfăşoare în spaţii bine ventilate sau prevăzute cu sistem de aerisire.

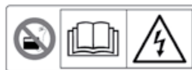
BG *Внимание! Горенето на бензин предизвиква отделяне на въглероден окис – безцветен газ, без мирис, но вреден за здравето. Не използвайте в никакъв случай генераторите в ограничени пространства. Уверете се, че работното помещение е лесно проветриво или снабдено с вентилационна система.*

SRB Sagorevanje benzina proizvodi ugljen dioksid, gas bezbojan i bez mirisa, koji je opasan po zdravlje. Ne upotrebljavati generatore u malim prostorima. Upotrebljavati generatore u provetrenim prostorijama ili koje poseduju sisteme za provetravanje.

LT *Degant benzinui, į aplinką išskiriamas anglies dioksidas. Tai bespalvės, bekvapės ir sveikatai labai pavojingos dujos. Niekada NENAUDOKITE generatorių ankštose patalpose. Įsitikinkite, kad aplinka, kurioje naudojamas generatorius, yra gerai vėdinama arba joje yra numatyta ventiliacinė sistema.*

EST Bensiinikütte kasutamine põhjustab värvitu, lõhnatu ja tervistkahjustava gaasi - süsinik monoksiidi väljutamist. ÄRGE kasutage generaatorit kitsastes ruumides. Tagage generaatori töö hästi õhutatud või õhutussüsteemidega varustatud keskondades!

LV *Benzīna dedzināšana izraisa oglekļa monoksida - veselībai kaitīgas beskrāsainas gāzes bez smaržas - atdalījumu. NElietojiet ģeneratorus aprobežotās telpās. Nodrošinājiet ģeneratoru lietošanu izvēdinātās telpās vai telpās, apgādātās ar ventilācijas sistēmām.*



I NON collegare in parallelo altri cavi alle prese di corrente, utilizzare un connettore a spina speciale, altrimenti si potrebbe incorrere nel rischio di scossa elettrica!

GB DO NOT connect other cables to sockets in parallel. Please use a connector with a special plug. Otherwise, you might incur the risk of electric shock!

F Ne relier AUCUN autre câble en parallèle aux prises de courant, utiliser un connecteur pourvu d'une prise spéciale afin d'éviter tout risque de décharge électrique.

D Schließen Sie KEINE anderen Kabel parallel an die Stromzufuhr, verwenden Sie einen Anschluss mit speziellem Stecker, sonst besteht die Gefahr von elektrischen Schlägen!

E ¡NO conecte cables en paralelo en las tomas de corriente; utilice un conector hembra especial para evitar el riesgo de una descarga eléctrica!

P NÃO conectar outros cabos em paralelo na tomada elétrica e utilizar um plugue especial, em caso contrário existe o perigo de choque elétrico!

NL NIET andere kabels op parallelle wijze verbinden aan de stopcontacten, een connector met speciale stekker gebruiken, anders bestaat er het risico op een elektrische shock !

DK Foretag ingen paralleltilslutning af andre kabler til stikkontakterne; anvend et specielt forbindelsesstik, da der ellers kan være fare for elektrisk stød.

S ALLDRIG anslut parallellt kablerna till elkontakter, använd alltid en speciell jack, annars den kunde orsaka en elekrtisk stöt.

FIN Älä kytke muiden kaapeleiden kanssa rinnakkain pistorasiaan; käytä erityistä pistokeliitäntää, sillä muussa tapauksessa voi syntyä sähköiskuvaara.

GR ΜΗΝ συνδέετε σε παράλληλο άλλα καλώδια στις ηλεκτρκές πρίζες, χρησιμοποιείτα ένα ειδικό τάφ, διαφορετικά μπορείτε να διατρέξετε τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

PL W celu uniknięcia porażenia prądem, NIE podłączać ròwnolegle dodatkowych kabli do gniazdek. W razie potrzeby użyć specjalnego gniazda wtykowego.

HR Ne povezivati uporedno druge kablove na utičnice, koristiti konektor sa specijalnom utičnicom, inače može doć do strujnog udara.

SLO NE priključiti vzporedno drugih kablov v električni priključek, ampak uporabljati posebno vtičnico, v nasprotnem primeru obstaja nevarnost elektrošoka.
H NE kössön párhuzamosan más vezetékeket az elektromos csatlakozóaljzatba, használjon speciális villásdugót, különben fennáll az áramütés veszélye!
CZ NEZAPÁJEJTE jiné kabely paralelně k síťovým zásuvkám, používejte konektor se speciální zástrčkou, jinak hrozí poranění elektrickým proudem!
SK NEZAPÁJAJTE iné káble paralelne k elektrickej sieťovej zásuvke, používajte konektor so špeciálnou zástrčkou, inak hrozí nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.
RUS НЕ подсоединяйте параллельно другие провода к штепсельной розетке, используйте соединитель со специальной штепсельной вилкой, иначе возможен риск удара электрическим током.
N IKKE parallellkoble andre ledninger til strømkontaktene, bruk spesielt støpsel, i motsatt fall er det fare for elektrisk støt.
TR Elektrik prizine diğer kabloları paralel BAĞLAMAYINIZ, özel fişli bir konnektör kullanınız, aksi takdirde elektrik çarpıntısı riskine maruz kalabilirsiniz.
RO Nu introduceţi în paralel în prizele de curent alte cabluri, folosiţi un ştecăr special, altfel există riscul de a produce un scurt circuit.
BG Внимание! Не включвайте паралелно други кабели в контакта, използвайте специално пригоден за целта щепсел, в противен случай се излагате на риск от токов удар!
SRB Ne vezivati paralelno druge kablove na utikače, koristiti konektor sa specijalnim utikačem, inače se rizikuje strujni udar
LT Į elektros srovės lizdus lygiagrečiai NEJUNKITE kitų laidų, naudokite specialias kištukines jungtis, priešingu atveju gali kilti elektros smūgio pavojus!
EST Ärge ühendage samaaegselt vooluvõrku teisi juhtmeid, kasutage spetsiaalset pistikupesa, vastasel korral on olemas elektrilöögi oht.
LV Nepievienojiet paralēli citus vadus kontaktligzdai, lietojiet savienotāju ar speciālu kontakta dakšiņu, citādi ir iespējams elektriskās strāvas spēriena risks.



I Non fumare o evitare fiamme o scintille quando si rifornisce di carburante il generatore o quando la benzina viene conservata.
GB Do not smoke or avoid any flame or spark when the generator is refueled or when petrol is stored.
F Ne pas fumer et éviter toute flamme ou étincelle au cours du ravitaillement en carburant du générateur où lorsque l'essence est stockée.
D Rauchen Sie nicht und vermeiden Sie Flammen und Funken, wenn der Treibstoff nachgefüllt wird oder der Treibstoff zur Lagerung entnommen wird.
E No fume y evite la presencia de llamas o chispas mientras añade carburante en el depósito del generador o cuando se almacena gasolina.
P Não fumar, provocar chamas ou faíscas onde o gerador é abastecido ou onde se conserva a gasolina.
NL Niet roken en vlammen of vonken vermijden wanneer er brandstof getankt wordt in de generator of wanneer de benzine bewaard wordt
DK Der må ikke ryges eller iøvrigt forekomme åben ild eller gnister, når der fyldes brændstof på generatoren eller hvor benzinen opbevares.
S Rök inte och undvik låga och gnistor under påfyllningen av generatoren eller när bensinet bevaras.
FIN Älä tupakoi tai vältä liekkejä tai kipinää kun tankkaat generaattoria tai varastoit bensiiniä.
GR Μην καπνίζετε ή αποφεύγετε φλόγες ή σπίθες όταν γεμίζετε με καύσιμα τη γεννήτρια ή όταν η βενζίνη αποθηκεύται
PL Nie palić i nie dopuścić do pożaròw lub iskrzeń podczas uzupełniania paliwa lub w miejscu jego przechowywania.
HR Ne palit cigarete, i izbegavati plamen ili varnice, tokom punjenja generatora benzinom ili kada se benzina konzervira.
SLO Ne kaditi in preprečiti iskrenje in plamen med polnjenjem goriva ali v bližini prostorov, v katerih je shranjeno bencinsko gorivo.
H A generátor benzinnel történő feltöltése vagy benzin tárolása közben ne dohányozzon vagy kerülje a láng vagy szikra használatát.
CZ Nekuřte nebo se vyhýbejte použití otevřeného plamenu při plnění generátoru palivem nebo v místech skladování paliva.
SK Nefajčte alebo sa vyhýbajte použitiu otvoreného plameňa pri dopĺňaní paliva do generátora alebo v skladovacích priestoroch paliva.
RUS Не курите и избегайте огня и искр в то время, когда генератор заправляется топливом, или там, где хранится бензин.
N Unngå røyking og flammer eller gnister ved påfylling av drivstoff eller oppbevaring av bensin.
TR Benzin depoda muhafaza edildiğinde ya da jeneratör için yakıt olarak kullanıldığında, alevin veya kıvılcımın oluşumunu engellemek amacıyla sigara içmeyiniz.
RO Nu fumaţi şi evitaţi flăcările şi scânteile în timpul alimentării cu carburant al generatorului sau în cazul depozitării benzinei.
BG Не пушете и стойте настрана от евентуални пламъци или искри когато зареждате с гориво генератора и когато пренасяте самото гориво.
SRB Ne pušiti i ne prouzrokovati plamen ili varnice kada se generator puni gorivom ili kada se benzin konzerviše.
LT Nerūkyti, vengti liepsnos ar žiežirbų susiformavimo pilant degalus į generatorių arba sandėliuojant benziną.
EST Ärge suitsetage, vältimaks leekite või sädemete tekkimist generaatori kütusega tankimisel või bensiini säilitamisel.
LV Nesmēķējiet un nepieļaujiet uguni vai dzirksteles, kad ģenerators tiek iepildīts ar kurināmo, vai tur, kur tiek glabāts benzīns.



I Spegnere il motore prima dell'operazione di rifornimento della macchina.
GB Always stop engine before refueling the machine.
F Éteindre le moteur avant de procéder au remplissage de la machine.
D Jedes Mal den Motor vor dem Tanken abstellen.
E Apague el motor antes de la operación de abastecimiento de la máquina.
P Desligar o motor antes do abastecimento do maquinário.
NL Zet altijd de motor af voordat men de brandstof in de auto begint te tanken.
DK Sluk altid for motoren inden påfyldning.
S Stanna alltid motorn vid påfillning.
FIN Sammuta moottori ennen tankkaamista.
GR Σβήστε τον κινητήρα πριν τον ανεφοδιασμό με καύσιμα του οχήματος.
PL Przed uzupełnieniem paliwa w urządzeniu należy zawsze wyłączyć silnik.
HR Ugasiti motor prije operacije snabdevanja auta.
SLO Izkljucxite motor pred tocxenjem goriva v stroj.
H Mielőtt megtankolja a gépet, mindig kapcsolja ki a motort.
CZ Před tankováním pohonných hmot vždycky vypněte motor automobilu.
SK Pred čerpaním pohonných hmôt vždy vypnite motor automobilu.
RUS Всегда останавливайте мотор перед заправкой машины топливом.
N Steng alltid av motoren før du fyller brennstoff på maskinen.
TR Makinaya yakıt koymadan önce her zaman motoru durdurunuz.
RO Opriţi întotdeauna motorul înainte de a alimenta autovehicolul.
BG Изключете двигателя преди зареждане на машината.
SRB Ugasiti motor pre snabdevanja automobila.
LT Prieš pildami degalus visada išjunkite mašinos variklį.
EST Enne sõiduki tankimist lülitage mootor välja.
LV Vienmēr apstāt motoru pirms mašīnas uzpildīšanai ar degvielu.



I NON esporre la macchina ad agenti atmosferici
GB Protect the machine from rain and snow etc.
F NE PAS exposer la machine aux agents atmosphériques
D Die Maschine NICHT der Witterung aussetzen
E NO exponer la máquina a los agentes atmosféricos
P NÃO expor a máquina a agentes atmosféricos
NL Stel de machine NIET aan de weersinvloeden bloot
DK Udsæt IKKE maskinen for vejrets påvirkninger
S Utsätt INTE maskinen för atmosfäriska agenser
FIN ÄLÄ altista laitetta ilmaston vaikutuksille
GR ΜΗΝ αφήνετε το μηχάνημα εκτεθημένο στους ατμοσφαιρικούς παράγοντες
PL NIE poddawać urządzenia na działanie czynników atmosferycznych
HR Stroj NE izložite vremenskim utjecajem
SLO Stroja NE izpostavljajte vremenskim vplivom
H NE hagyja a gépet a szabadban
CZ NEVYSTAVUJTE nástroj atmosférickým vlivům.
SK NEVYSTAVUJTE stroj poveternostným vplyvom !
RUS НЕ оставлять машину под воздействием атмосферных явлений
N IKKE utsett maskinen for dårlig vær

TR Makineyi atmosfer unsurlarına maruz bırakmayınız
RO NU expuneţi maşina agenţilor atmosferici
BG НЕ излагайте машина на преки атмосферни влияния
SRB NE izlagati mašinu delovanju atmosferskih padalina
LT NEpalikti mašinos sąveikai su atmosferos veiksniais
EST ÄRGE jätke masinat lahtisena ilmastikutingimuste mõju alla.
LV NEizstādiet mašīnu pie atmosfēras parādībām, kā piem. lietus, vējšs u.c.




I Pericolo Rumore. Protezione obbligatoria dell'udito.
GB Danger: Noise Hazard. Ear protectors must be worn.
F Danger Bruit. Protection des oreilles obligatoire.
D Gefahr durch Lärm. Gehörschutz erforderlich.
E Peligro Ruido. Protección obligatoria del oído.
P Perigo Ruído. Proteção auricular obrigatória
NL Gevaar op lawaai. Verplichte gehoorbescherming.
DK Støjfare. Høreværn obligatorisk.
S Fara till buller. Användningen av hörselskydd är nödvänding.
FIN Meluvaara. Käytettävä kuulosuojaimia.
GR Κίνδυνος Θορύβου. Υποχρεωτική ακουστική προστασία.
PL Ostrzeżenie przed hałasem. Nakaz stosowania ochrony słuchu.
HR Opasnost od buke. Obavezno zaštitit uši.
SLO Nevarnost hrupa. Obvezna uporaba osebne opreme za varovanje sluha.
H Zajveszély. Kötelező hallásvédelem.
CZ Nebezpečí hluku. Povinná ochrana sluchu.
SK Nebezpečenstvo hluku. Povinná ochrana sluchu.
RUS Шумовая опасность. Защита слуха обязательна.
N Fare for støy. Obligatorisk hørselvern.
TR Gürültü tehlikesi.Mecburi olarak işitme duyusunun korunması.
RO Pericol poluare fonică. Purtarea căştilor de protecţie împotriva zgomotului e obligatorie.
BG Опасност от увреждане на слуха! Задължително е носенето на шумозаглушителни слушалки!
SRB Opasnost od buke. Obavezna zaštita sluha.
LT Triukšmo pavojus. Būtina klausos organų apsauga.
EST Müra oht. Kohustuslik kuulmiskaitse.
LV Trokšņa briesmas. Obligāta dzirdes aizsardzība.



I Indossare guanti da lavoro
GB Wear safety gloves
F Porter des gants de protection
D Arbeitshandschuhe tragen
E Ponerse guantes de trabajo
P Utilizar as luvas de proteção
NL Draag veiligheidshandschoenen
DK Brug arbejdshandsker
S Bär skyddshandskar
FIN Käytä työkäsineitä
GR Φορέστε γάντια εργασίας
PL Nosić rękawice robocze
HR Navući zaštitne rukavice
SLO Uporabljajte zašcitne rokavice
H Viseljen véd"okeszty"ut
CZ Noste pracovní rukavice
SK Noste pracovné rukavice
RUS Носить защитные рабочие перчатки
N Bruk arbeidshansker
TR İş eldivenlerini giyiniz
RO Purtaţi mănuşi de protecţie
BG Използвайте работни ръкавици
SRB Navući zaštitne rukavice
LT Dėvėti darbo pirštines
EST Kasutada töökindaid
LV Valkāt darba aizsargcimdus



I NON rimuovere le protezioni e i dispositivi di sicurezza a macchina in moto
GB Do NOT remove safety guards and devices with the machine operating
F NE PAS retirer les protections et les dispositifs de sécurité pendant que la machine tourne
D Die Schutz- und Sicherheitsvorrichtungen NICHT entfernen, solange die Maschine läuft
E NO retirar las protecciones ni los dispositivos de seguridad con la máquina en movimiento
P NÃO remover as protecções e os dispositivos de segurança com a máquina em movimento
NL Verwijder NIET de beschermingen en veiligheidsvoorzieningen terwijl de machine loopt
DK Bevæg IKKE beskyttelsesskærmene og sikkerhedsanordningerne, når maskinen kører
S Avlägsna INTE skydden och säkerhetsanordningarna när maskinen är i drift
FIN ÄLÄ poista suojia tai turvalaitteita, kun laite on toiminnassa
GR ΜΗΝ αφαιρείτε τα προστατευτικά και τις διατάξεις ασφαλείας όταν η μηχανή κινείται
PL NIE usuwać osłon i urządzeń zabezpieczających podczas pracy maszyny
HR NE sklanjajte sigurnostne zaščtite dok je stroj u pokretu
SLO NE odstranjujte varnostne zaščite dokler stroj obratuje
H NE vegye le a védelmeket és a biztonsági berendezéseket amikor a gép működésben van
CZ NEODNÍMEJTE ochranné kryty a bezpečnostní prvky za chodu nástroje.
SK NEVYBERAJTE bezpečnostné ochrany a zariadenia, keď je stroj v prevádzke!
RUS НЕ снимайте защиту и защитные детали с работающей машины
N IKKE fjern beskyttelses- og sikkerhetsanordningene fra maskinen når den er i drift
TR Hareket halindeyken makinenin muhafazasını ve donanımı yerlerinden çıkartmayınız.
RO NU îndepărtaţi protecţiile şi dispozitivele de siguranţă ale maşinii în funcţiune
BG НЕ отстранявайте защитни и обезопасяващи устройства по време да действие на машината
SRB NE uklanjati štitnike i bezbednosne uređaje sa mašine u kretanju
LT NEuimkite apsaugų ir apsaugos dalių nuo dirbančios mašinos
EST ÄRGE eemaldage kaitseseadmeid töötavalt masinalt.
LV NEpārvietojiet drošības ierīces un mašīnu, tās darbības laikā



I NON pulire, lubrificare, riparare organi in moto
GB Do NOT clean, lubricate or repair while the machine is running
F NE PAS nettoyer, graisser ou réparer d'organes en marche
D In Bewegung befindliche Maschinenteile nicht reinigen, schmieren, reparieren
E NO limpiar, lubricar ni reparar órganos en movimiento
P NÃO limpar, lubrificar, reparar órgãos em movimento
NL Reinig, smeer en repareer NIET bewegende organen
DK Rens, smør og reparer IKKE elementer, der er i bevægelse
S Rengör, smörj eller reparera INTE delar i rörelse
FIN ÄLÄ puhdista, voitele, korjaa liikkuvia osia
GR ΜΗΝ καθαρίζετε, λιπαίνετε, επισκευάζετε κινούμενα όργανα
PL NIE czyścić, nie smarować, ani nie naprawiać części w ruchu
HR Između rada stroja NIJE dozvoljeno čišćenje, podmazivanje i popravljanje
SLO Med obratovanjem stroja NI dovoljeno čiščenje, mazanje in popravljanje
H NE tisztítsa, olajozza, javítsa a mozgásban lévő gépelemeket
CZ NEPROVÁDĚJTE čištění, mazání a opravy na nástroji za jeho chodu.
SK NEVYKONÁVAJTE čistenie, mazanie a opravy na ústrojenstvách, keď je stroj v chode !
RUS Не чистите, не смазывайте, не ремонтируйте движущиеся детали
N IKKE rengjøre, smøre, reparere komponenter i bevegelse
TR Hareket halindeyken temizleme, yağlama, parçaları onarım yapmayınız.
RO NU curăţaţi, nu lubrifiaţi, nu reparaţi organele în mişcare
BG НЕ извършвайте почистване, смазване и поправка на движещи се органи
SRB NE čistiti, podmazivati, popravljati delove mašine u kretanju
LT NEvalykite, netepkite, netaisykite judančių dalių
EST ÄRGE puhastage, määrige ega parandage liikuvaid osi.
LV NEtīriet, NEļļojiet, NElabojiet mašīnas sastāvdaļas, tās darbības laikā



I Non gettare acqua sull'apparecchiatura per spegnere un incendio.
GB Do not throw water onto the equipment to extinguish a fire
F Ne pas jeter d'eau sur les appareils en cas d'incendie
D Bei Brand nicht mit Wasser löschen
E No arrojar agua al equipo para apagar un incendio
P Não atirar água sobre o equipamento para apagar um incêndio.
NL Geen water op de apparatuur gooien om een brand te blussen.
DK Brand i apparatet må ikke slukkes med vand.
S Släck inte ut med vatten på utrustingen.
FIN Älä sammuta vedellä
GR Μη ρίχνετε νερό στο μηχάνημα για να σβήσετε μια πυρκαγία
PL Zakaz gaszenia aparatury wodą.
HR Ne gasit vatru vodom.
SLO NE GASITI Z VODNIM CURKOM.
H Tűz esetén ne öntsön vizet a készülékre.
CZ V případě požáru zařízení nehaste vodou
SK V prípade požiaru zariadenie nehaste vodou
RUS Не поливайте аппаратуру водой для того чтобы погасить пожар
N Ikke bruk vann på apparatet ved brannslukking
TR Yangını söndürmek için aletin üzerine su dökmeyiniz.
RO În caz de incendiu nu stingeţi aparatura cu apă
BG В случай на пожар не заливайте апаратурата с вода!
SRB Ne gasiti požar vodom.
LT Norėdami užgesinti gaisrą, jokiais būdais nepilkite vandens ant įrangos.
EST Tulekahju kustutamiseks ära kalla vett seadmele.
LV Neaplejiet aparatūru ar ūdeni lai nodzēstu ugunsgrēku



I L'utilizzo del generatore con un livello delll'olio insufficiente può danneggiare il motore.
GB Operating the generator with little or no engine oil may destroy the engine.
F L'utilisation du générateur si le niveau d'huile est insuffisant peut causer des dégâts au moteur.
D Ein Betrieb mit unzureichendem Ölstand kann zu einer Beschädigung des Motors führen.
E El funcionamiento del generador con un nivel insuficiente de aceite puede dañar el motor.
P Utilizar o gerador com uma quantidade insuficiente de óleo pode causar sérios danos ao motor.
NL Het gebruik van de generator met een onvoldoende olieniveau kan schade aan de motor veroorzaken
DK Hvis generatoren anvendes med for lavt olieniveau, kan det forårsage skader på motoren.
S Användningen av generatoren med ett lågt nivå av olja kan skada motorn.
FIN Generaattorin käyttö liian vähäisellä öljymäärällä voi aiheuttaa moottorivaurion.
GR Η χρήση της γεννήτριας με ένα ανεπαρκές επίπεδο λαδιού μπορεί να προκαλέσει ζημίες στον κινητήρα.
PL Niewystarczająca ilość oleju w urządzeniu może uszkodzić silnik.
HR Uporaba generatora sa nedovoljnom količinom ulja mogla bi oštetit motor.
SLO Prenizek nivo olja v generatorju lahko povzroči okvaro motorja.
H Ha a generátort nem megfelelő olajszinttel használja, kárt okozhat a motorban.
CZ Použití generátoru, když je hladina oleje nedostatečná, se může motor poškodit.
SK Používanie generátora v prípade nedostatočnej hladiny oleja môže poškodiť motor.
RUS Использование генератора с недостаточным уровнем масла может повредить мотор.
N Bruk av generatoren ved for lavt oljenivå kan forårsake skade på motoren.
TR Jeneratörü kullanırken yağın yeterli miktarda olmaması motora zarar verebilir.
RO Folosirea generatorului cu un nivel insuficient de ulei poate afecta motorul.
BG Не използвайте генератора ако количеството масло е недостатъчно. Това може да увреди мотора!
SRB Upotreba generatora sa nedovoljnim nivoom ulja može oštetiti motor.
LT Generatoriaus eksploatacija esant nepakankamam alyvos kiekiui, gali sugadinti variklį.
EST Ebapiisava õlitasemega generaatori kasutamine võib kahjustada mootorit.
LV Ģeneratora lietošana ar nepietiekamu eļļas līmeņi var kaitēt motoram.



ITA - I rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE) non possono essere trattati come i normali rifiuti domestici. Provvedere al riciclo laddove esistono impianti adeguati. Consultare l'ente locale o il rivenditore per consigli su raccolta e smaltimento.
GB - Waste electrical and electronic equipment (WEEE), should not be disposed of with household waste. Please recycle where facilities exist. Check with your Local Authority or retailer for recycling advice.
FR - Les déchêts des appareils électriques et électroniques (DEEE) ne doivent pas être jetés avec vos ordures ménagères. Déposez-les dans une poubelle de collecte de recyclage. Demandez conseil auprès des autorités locales ou à votre revendeur.
D - Die Kennzeichnung auf dem Produkt gibt an, dass es nach seiner Lebensdauer nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden darf, dieses Produkt muss in zugelassenen Anlagen umweltgerecht recycelt werden. Bitte erkundigen Sie sich bei der örtlichen Behörde oder beim Vertragshändler über Müllsammlung und -entsorgung.
E - Los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE) no pueden tratarse como residuos domésticos normales. Proceda a reciclarlos siempre que existan instalaciones adecuadas. Consulte a las autoridades locales o al minorista si necesita información sobre la recogida y reciclaje.
P - Resíduos de aparelhagens elétricas e eletrônicas (RAEE) não podem ser tratados da mesma forma que o lixo normal de casa. Providenciar a reciclagem do lixo caso existam equipamentos adequados para tal fim. Consultar o órgão local ou revendedor para obter orientações sobre a coleta e eliminação do lixo.
PL - Zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny (WEEE) nie może być zarządzany jak zwykłe odpady domowe. Przystąpić do recyrkulacji odpadów w miejscach, gdzie istnieją odpowiednie warunki. Skonsultować się z lokalnymi władzami lub sprzedawcą w celu uzyskania informacji dotyczących gromadzenia i likwidacji odpadów.
HR - Oznaka na proizvodu upozorava da se proizvod nakon isteka životnog vijeka ne smije uklanjati zajedno s uobičajenim otpadom iz domaćinstva. Ovaj proizvod se mora reciklirati u primjerenim pogonima na način prihvatljiv za okoliš. Informirajte se kod Vašeg komunalnog poduzeća ili ovlaštenog zastupnika o sakupljanju i uklanjanju otpada.
SLO - Označba na proizvodu navaja, da ga po njegovi življenjski dobi ne smete odvreči med gospodinjske odpadke, omenjen izdelek je potrebno reciklirati okolju prijazno v atestiranih napravah. Prosimo, da se pri lokalnih upravnih organih ali pri pooblaščenih trgovcih pozanimate glede zbiranja in shranjevanja odpadkov.
H - A villamos- és elektronikai berendezésekből származó hulladékokat (WEEE) nem lehet a háztartási hulladékkal azonos módon kezelni. Ahol erre megfelelő berendezések vannak, ott lehetőség van az újrafelhasználásra. A hulladék gyűjtésével és feldolgozásával kapcsolatban kérjen felvilágosítást a helyi szervektől vagy a viszonteladótól.
CZ - S odpadními elektrickými a elektronickými zařízeními (OEEZ) se nesmí nakládat jako s komunálním odpadem. V případě, že jsou k dispozici vhodné podniky zajištěte jejich recyklaci a opětovné zpracování. Rady o sběru a zpracování poskytne obecní úřad nebo prodejce.
SK - S odpadmi z elektrických a elektronických zariadení (OEEZ) sa nesmie zaobchádzať ako s domovým odpadom. Ak sú k dispozícii vhodné podniky, zabezpečte ich recykláciu. Rady o zbere a likvidácii zariadení vám poskytnú miestne úrady a predajcovia.
TR - Elektrik ve elektronik tüketim atıkları (EETA), ev atıkları ile beraber atılmamalıdır. Lütfen uygun olan geri dönüşüm olanaklarını kullanınız. Geri dönüşüm tavsiyeleri için, mevcut lokal yetkililerin veya satıcıların olup olmadığını araştırınız.
RO - Deşeurile electrice, electronice şi electrocasnice (DEEE) nu pot fi tratate ca oricare alte deşeuri domestice. Reciclaţi cât mai mult posibil unde există facilităţi în acest scop. Consultaţi autorităţile locale sau punctele de colectare a deşeurilor pentru sfaturi de reciclare.
BG - Отпадъците от електрическо и електронно оборудване (ОЕЕО) не могат да бъдат третирани като обикновени домакински отпадъци. Погрижете се за рециклирането там, където съществуват подходящи инсталации. Консултирайте се с местните власти или с продавача за съвет относно събирането и изхвърлянето.

1

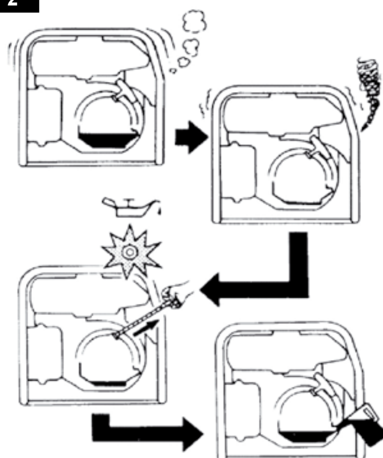


MF3800

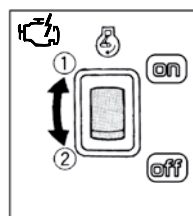


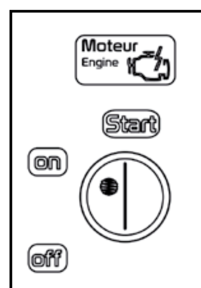
MF6500E

2



3

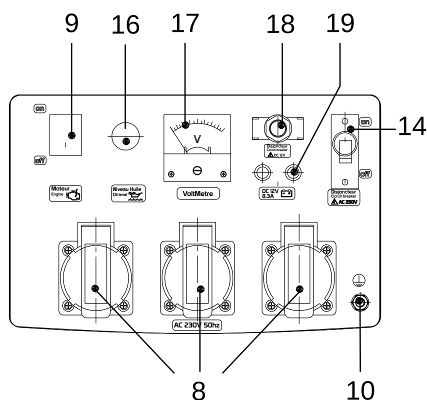




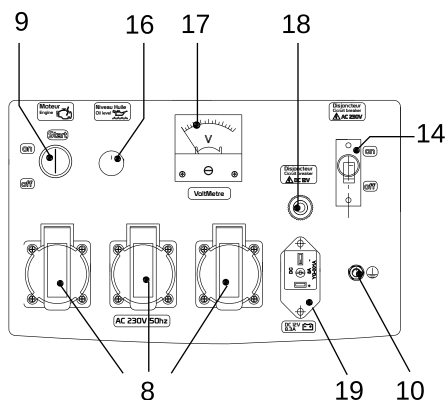
4/a

15 1 2 6
5
7
4 3 13 12 11

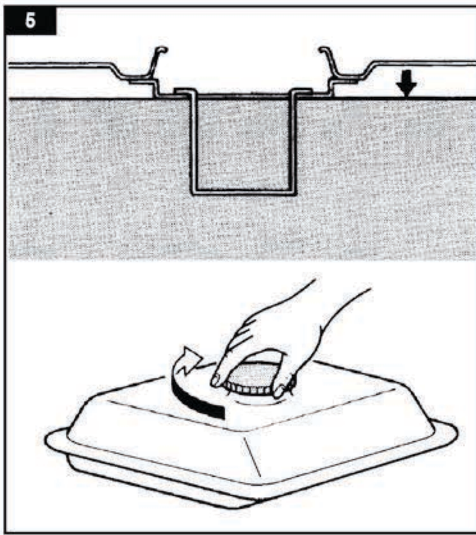
4/b

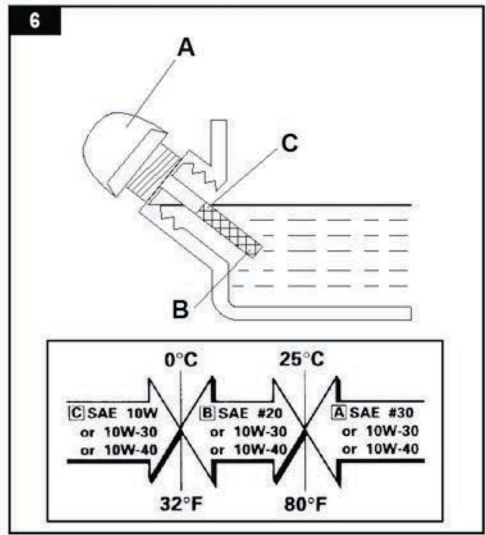


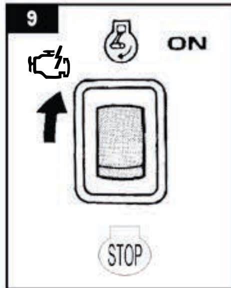
MF3800

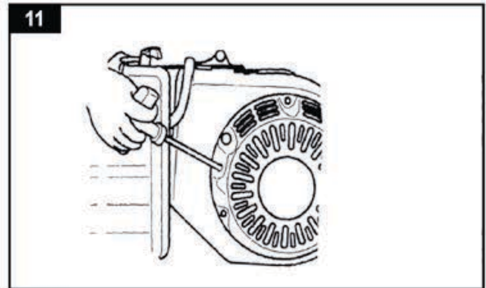


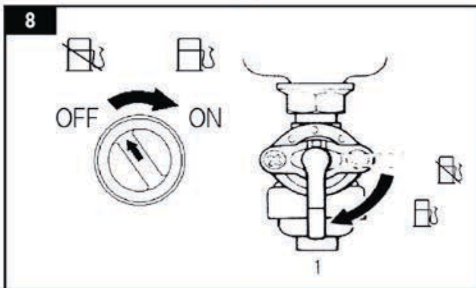
MF6500E

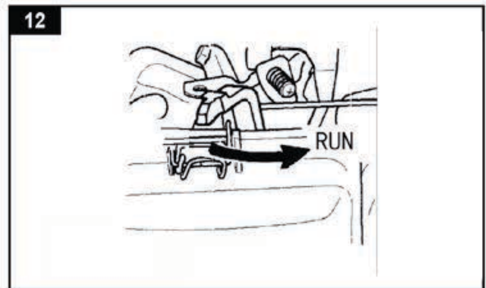

5

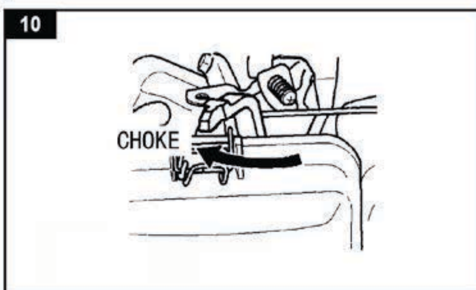

6
A
C
B
0°C
25°C
C SAE 10W
or 10W-30
or 10W-40
B SAE #20
or 10W-30
or 10W-40
A SAE #30
or 10W-30
or 10W-40
32°F
80°F


9
ON
STOP

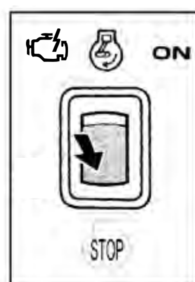

11

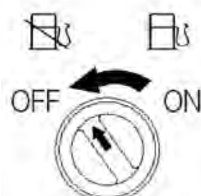

8
OFF
ON
1

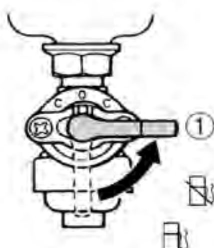

12
RUN


10
CHOKE

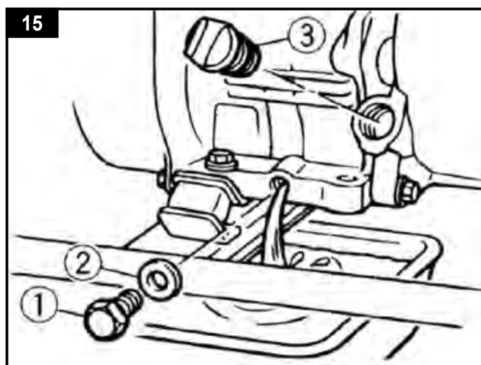
14



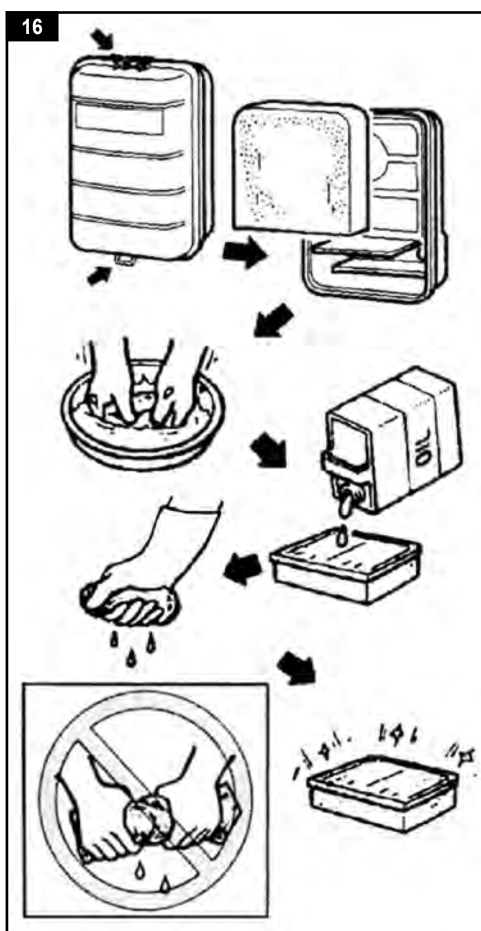




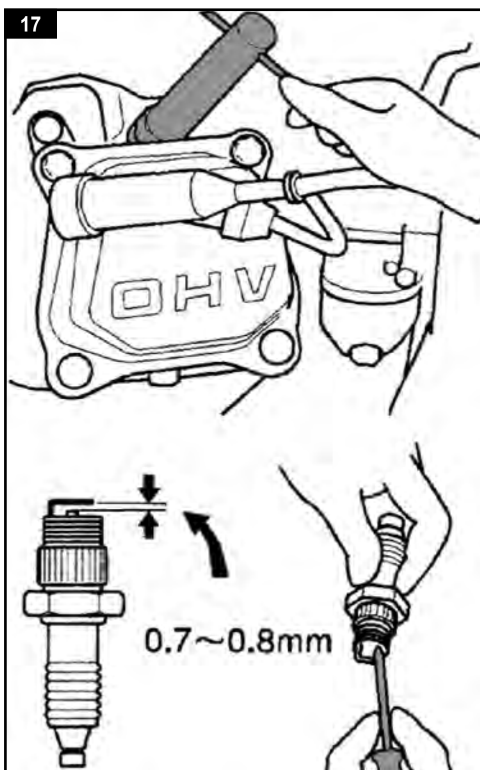
15

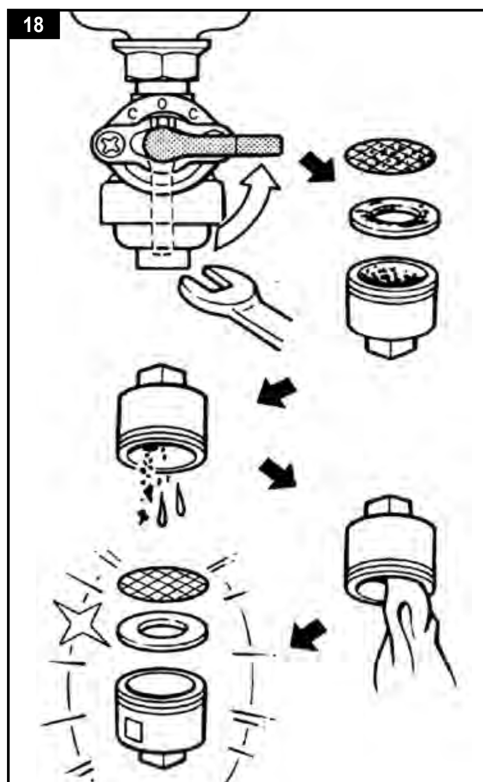


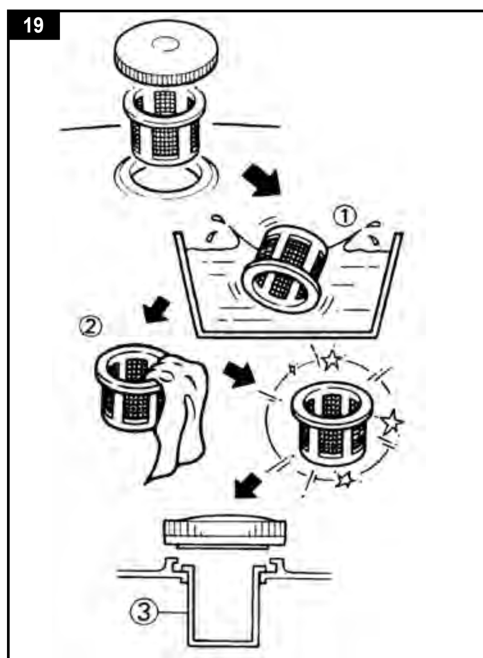
16

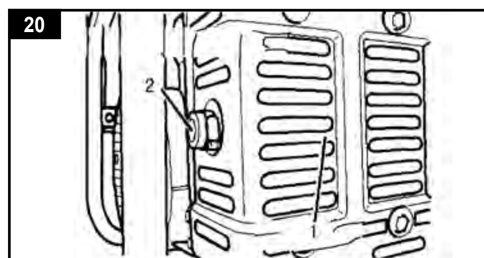


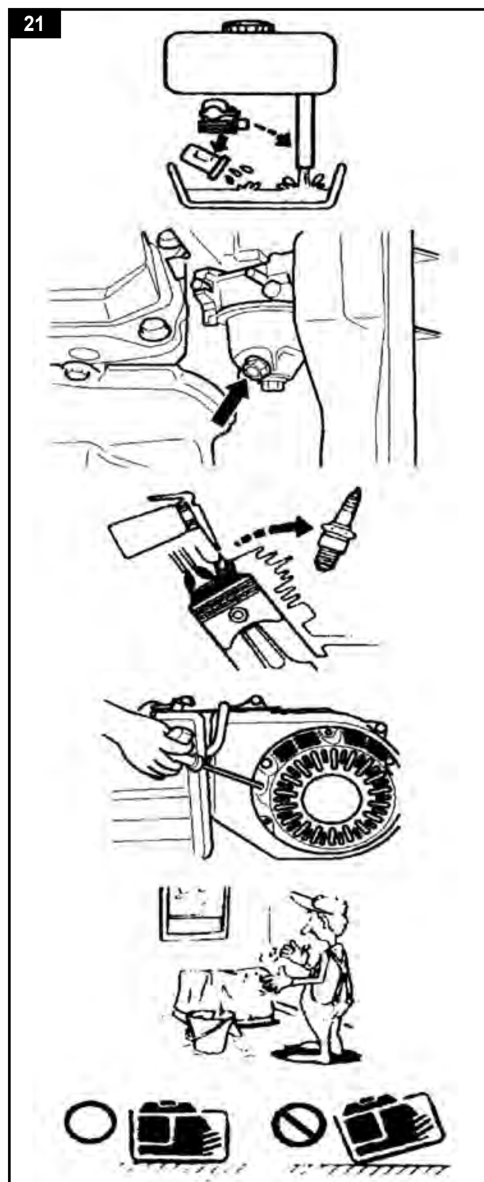
17




18
C O C


19
①
②
③


20
2
1


21

INTRODUCTION
Nous vous remercions d'avoir choisi ce produit qui a été soumis aux contrôles les plus sévères afin d'en garantir la qualité. Toutes les précautions possibles ont été prises pour qu'il vous parvienne en parfaite condition. Si vous remarquiez toutefois la présence d'un problème, ou si vous avez besoin d'assistance ou de conseils, n'hésitez pas à contacter le service après vente du magasin ou vous avez effectué cet achat.

LA SÉCURITÉ AVANT TOUT
Avant d'utiliser cet appareil, les règles de sécurité fondamentales suivantes doivent être prises afin de réduire tout risque d'incendie potentiel associés à ce produit.

CERTIFICAT DE GARANTIE
Le fabricant garantit le produit pendant **12 mois** à compter de la date d'achat. Cette garantie ne couvre pas les produits destinés à la location. Toute pièce jugée défectueuse due à un vice ou défaut de fabrication sera remplacée. En aucun cas la garantie ne peut donner lieu à un remboursement du matériel ou à des dommages et interêts directs ou indirects.
Cette garantie ne couvre pas :
- une utilisation anormale
- une utilisation à des fins professionnelles
- les frais de port et d'emballage du matériel. Dans tous les cas ceux ci restent à la charge du client. Tout envoi chez un réparateur en port dû sera refusé.

La garantie sera automatiquement annulée en cas de modifications apportées à la machine sans l'autorisation du constructeur, ou en cas d'utilisation d'accessoires non autorisés par le fabricant. Ce dernier décline toute responsabilité en matière de responsabilité civile découlant d'un emploi abusif ou non-conforme au mode d'emploi et d'entretien de la machine.
L'assistance sous garantie ne sera accordée que si la demande est adressée au service après vente agréé accompagnée d'une preuve d'achat. Aussitôt après l'achat du produit, nous vous conseillons de vérifier l'état du produit et de lire attentivement la notice avant son utilisation.

DROITS PREVUS PAR LA LOI
Cette garantie vient s'ajouter à vos droits statutaires et ne les affecte d'aucune façon.

MISE AU REBUT DU PRODUIT
Lorsqu'il doit être mis au rebut car devenu inutilisable ou pour toute autre raison que ce soit, ce produit ne peut en aucun cas être traité comme le sont les ordures ménagères. Pour sauvegarder l'environnement et minimiser l'impact nocif sur l'environnement, suivre avec soin les procédures de recyclage ou de mise au rebut du produit, en le confiant à un centre local de ramassage des ordures ou à tout autre centre de traitement agréé. En cas de doutes, s'adresser aux autorités locales responsables de la collecte et du traitement, qui vous renseigneront sur les solutions possibles au niveau du recyclage et/ou du traitement.

1 - INSTRUCTIONS CONCERNANT LA SÉCURITE

ATTENTION !

Ce générateur de courant a été conçu pour garantir un service sûr et fiable s'il est utilisé conformément aux instructions. Lire attentivement ce manuel avant la mise en marche du générateur de courant. Une mauvaise utilisation pourrait entrainer de graves lésions aux personnes et endommager les appareils.

PREMIÈRES OPERATIONS

Les utilisateurs du générateur doivent être qualifiés, être capables d'arrêter le générateur rapidement et de comprendre le fonctionnement de toutes ses parties contrôlables. Afin d'éviter tout risque d'accident et d'endommagement des appareils, contrôler régulièrement que le système d'alimentation du combustible ne perde pas, que les tuyaux soient en bon état, que toutes les bornes soient en place et bien vissées et que le réservoir et le bouchon du réservoir ne soient pas endommagés. Tout éventuel défaut doit être réparé avant la mise en route. S'assurer que le générateur soit relié à la prise de terre (fig.1). **NOTE: le câble de masse n'est pas fourni avec le générateur.**

Utiliser un câble de mise à terre ayant une capacité de courant suffisante. Câble de mise à terre : Ø 0.12 mm (0.005 pouces)/ ampères (Exemple: 10 Ampères - Ø 1.2 mm) ampères (Exemple: 10 Ampères - Ø 1.2 mm)

Lorsque le générateur fonctionne ou au cours du transport, le positionner sur un support solide et s'assurer qu'il soit en position horizontale. S'il est incliné, le combustible risque de couler.

RAVITAILLEMENT

ATTENTION

Comme carburant, utilisez exclusivement de l'essence sans plomb SP95 / SP98 / SP95 E10.

Capacité du réservoir de combustible : 15 ou 25L. Afin d'éviter tout risque d'incendie, veiller à ce que le moteur soit toujours éteint en phase de ravitaillement en carburant et nettoyer le carburant qui aurait pu couler en dehors du réservoir. Ne jamais effectuer le ravitaillement en carburant en cas de présence de flamme ou de cigarette allumée. Prendre soin de ne pas faire tomber de combustible sur le moteur ou sur le pot d'échappement si ces derniers sont chauds.

Si vous avalez du combustible ou si vous respirez les vapeurs ou en cas de contact avec les yeux, consultez immédiatement un médecin. En cas de contact avec la peau ou sur les vêtements, rincer immédiatement à l'eau claire et changer de vêtements.

AU COURS DU FONCTIONNEMENT

ATTENTION

La combustion d'essence entraîne l'émanation de monoxyde de carbone, un gaz incolore, inodore et dangereux pour la santé. Afin d'éviter tout risque d'empoisonnement, ne JAMAIS utiliser le générateur dans un endroit exigu. S'assurer que le générateur est utilisé dans un environnement ventilé et pourvu de systèmes d'aération! La présence d'enfants et d'animaux doit être évitée dans la zone de fonctionnement.

Afin d'éviter la surchauffe du moteur, maintenir le générateur à une distance minimum d'un mètre de toute construction ou autres appareils. Veiller à ce que le générateur soit loin de tous fils électriques ou câbles (Exemple: centrale de distribution). Lorsque la machine est en route, l'utilisation de protection pour les oreilles est conseillée.

En cas de mauvaise utilisation, le générateur représente une source potentielle de décharges électriques. Ne pas le manipuler avec les mains mouillées. Ne pas exposer le générateur source potentielle de décharges électriques à l'humidité, à la pluie ou à la neige. Afin d'éviter tout risque d'incendie, maintenir le pot d'échappement du générateur éloigné de matériaux qui pourraient exploser. Le tuyau d'échappement chauffe énormément lorsque le générateur est en fonction et le moteur reste chaud pendant un certain temps après l'arrêt du générateur. NE PAS toucher le pot d'échappement lorsqu'il est encore chaud.

INSTALLATION

Lorsque le générateur est constamment en marche,
NE PAS dépasser la puissance nominale. Dans toutes autres situations, tenir compte de la puissance totale des appareils alimentés.
NE PAS dépasser le courant nominal.
NE PAS relier le générateur à une installation destinée à une utilisation domestique ; le générateur ainsi que les appareils électroménagers pourraient s'endommager. Les rallonges, les fils électriques ainsi que tous les appareils électriques doivent être en bon état. Ne jamais utiliser un appareil électrique si les fils sont en mauvais état.
Pour rallonger les fils électriques, utiliser des câbles de type SJ ou SJO. Longueur maximum du fil: section 1.5 mm2(60 mètres de câble maximum); section 2.5 mm2 (100 mètres maximum).
L'unité doit atteindre la vitesse d'exercice avant que les charges électriques soient mises. Enlever les charges avant d'éteindre le moteur. Veiller à ce que le carburant ne manque pas lorsque les charges électriques sont insérées afin d'éviter des sautes de courant qui pourraient endommager l'appareillage. Afin d'éviter tout risque de décharges électriques et d'incendie, ne jamais relier la machine à un circuit de courant électrique. Ne relier à aucune autre source électrique. Ne relier AUCUN autre câble en parallèle aux prises de courant et utiliser un connecteur pourvu de prise spéciale afin d'éviter tout risque de décharge électrique! Eviter de relier le générateur à une prise de courant commerciale. Eviter de relier le générateur en parallèle avec quelque autre générateur que ce soit. L'installation de l'alimentation d'urgence au système électrique d'un bâtiment doit être effectuée par un électricien qualifié. L'installation doit isoler le courant du générateur du courant destiné aux services auxiliaires et doit être conforme aux lois en vigueur. Une mauvaise installation du générateur au système électrique d'urgence d'un bâtiment peut provoquer des retours de courant électrique dans les lignes des services auxiliaires.

BATTERIE :

Si le générateur est équipé d'une batterie :
- Ne jamais fumer lors de sa manipulation
- La batterie peut provoquer des fumées toxiques et exploser si elle est exposée à des étincelles ou des flammes.
- Toujours disposer les batteries dans un endroit aéré.

TRANSPORT ET RANGEMENT

Avant de transporter le générateur avec un véhicule ou avant de le ranger pour une grande période, enlever l'essence du réservoir et l'huile du carter afin d'éviter tout grippage ou encrassage. Conservez-le dans un endroit bien aéré.

ATTENTION !

NE PAS UTILISER LE GÉNÉRATEUR POUR ALIMENTER DES APPAREILS ELECTRONIQUES

2. COMPOSANTS ET COMMANDES

1. Système d'alerte niveau bas d'huile. (fig. 2)

Quand le niveau d'huile est en dessous du minimum, le moteur s'arrête automatiquement et ne redémarrera que lorsqu'il sera rempli.

2. Bouton Marche/Arret moteur (fig. 3)

«ON», le cicrcuit de démarrage est allumé, le moteur peut demarrer
«OFF» le moteur ne peut pas demarrer
«START» (pour les modèles avec démarreur électrique). Le moteur démarre automatiquement

3. Disjoncteur AC (fig. 3)

Le disjoncteur de protection contre les surcharges se met en route automatiquement dès que la charge AC demandée est supérieure à la puissance maximale du générateur. Lorsque cela se produit, vérifiez le bon fonctionnement de l'appareil électrique branché et réduisez la puissance demandée. Réinitialiser ensuite le dispositif de protection contre les surcharges en ramenant le commutateur en postion marche «ON»

DESCRIPTION (fig. 4a et 4b)

1. **Réservoir**
2. **Bouchon du reservoir**
3. **Robinet d'arrivée essence**
4. **Couvercle du filtre à air**
5. **Bougie**
6. **Pot d'échappement**
7. **Levier Starter**
8. **Prises AC 220/230V**
9. **Bouton Marche/arrêt Moteur**
10. **Borne de liaison à la terre**
11. **Jauge huile**
12. **Bouchon de vidange huile**
13. **Poignée Démarreur à rappel**
14. **Disjoncteur AC**
15. **Dispositif range câble électrique**
16. **Temoin lumineux et sonore du manque d'huile**
17. **Voltmètre**
18. **Disjoncteur DC 12V**
19. **Prise DC 12V**

3. MISE EN ROUTE

A NOTER : LES VÉRIFICATIONS AVANT MISE EN ROUTE DOIVENT ÊTRE EFFECTUÉES À CHAQUE DÉMARRAGE

1. Vérification du niveau de carburant (fig. 5)

- Vérifier le niveau de carburant avec la jauge
- Si le niveau est bas, remplir le réservoir avec de l'essence sans plomb SP95 / SP98 / SP85 E10 (1,5l mini.)
- Assurez vous d'utiliser le filtre placé dans la goulotte du réservoir

ATTENTION :

- Ne remplissez pas le réservoir lorsque le générateur est en marche ou encore chaud
- Fermez le robinet d'essence avant le remplissage
- Faites attention à ne pas introduire des saletés, de la poussière ou d'autres éléments dans le réservoir
- Nettoyez à l'aide d'un chiffon l'essence qui aurait pu couler sur le génerateur avant démarrage
- « F » Plein (Full) et « E » Vide (Empty)

2. Vérification du moteur (fig. 6)

Avant de faire l'appoint ou de remplir le carter d'huile, vérifier que le générateur est disposé sur une surface stable et plane avec le moteur coupé.

- Enlever la jauge d'huile (A) et vérifier le niveau d'huile moteur
- Si le niveau d'huile est inférieur au niveau bas (B), remplissez à l'aide d'un entonnoir avec de l'huile recommandée jusqu'au niveau maxi (C). Ne dévissez pas l'écrou de vidange d'huile lorsque vous vérifiez le niveau d'huile
- Changer l'huile si elle est contaminée
- Huiles recommandées : SAE3010W30 et API grade SJ

3. Mise à la terre (fig. 1)

Assurez vous que le générateur est bien relié à la terre à l'aide d'un fil électrique et d'un pieu (non fournis)

4. UTILISATION

NOTE : LE GÉNÉRATEUR EST POURVU D'UN SYSTÊME COUPE CIRCUIT SI LE NIVEAU D'HUILE EST TROP FAIBLE ET IL ESTVENDU SANS HUILE. FAITES L'APPOINT D'HUILE SINON LE GÉNÉRATEUR NE DÉMARRERA PAS

1. Démarrer le moteur

- Ne branchez pas d'appareils éléctriques sur le générateur avant le démarrage.
- Appuyer sur le bouton «ON» (fig. 7)
- Ouvrir le robinet d'arrivée d'essence (fig. 8)
- Mettre le bouton marche/arrêt moteur sur «ON» (fig. 9)
- Mettre le starter sur la position fermée «Choke» (fig. 10). Pas nécessaire si le moteur est chaud.
- Maintenir fermement le générateur avec une main. Saisissez la poignée de la corde du démarreur à rappel de l'autre main et tirez lentement jusqu'à sentir une résistance ; le démarreur est alors engagé (Point de compression - fig.11). Tirez maintenant la corde d'un mouvement puissant et rapide. Si le moteur ne démarre pas, recommencez.
- Pour les modèles équipés d'un démarreur électrique, il suffit de tourner la clé sur START.
- Une fois que le moteur tourne à une vitesse normale et que le moteur a chauffé quelques minutes, enlevez le starter (fig. 12)

2. Branchement appareil électrique (monophasé)

- Vérifier avec le voltmètre que le voltage est correct
- Assurez vous que les appareils electriques ne sont pas allumés «ON» avant de les brancher
- Connectez l'appareil dans la prise appropriée
- Attention : assurez vous que l'ensemble de la charge branchée est en dessous de la puissance maxi du générateur.
- Le disjoncteur AC se coupe automatiquement en cas de court-circuit , de surtenion ou si la puissance demandée par l'outil utilisé est trop importante.

IMPORTANT : A noter qu'un appareil électrique avec un moteur électrique (ex : perceuse, bétonnière) demandera une puissance de démarrage pouvant aller jusqu'à 3 fois la puissance nominale (charge dite inductive) … Les appareils électriques sans moteurs (ex : chauffage - charge dite résistive) n'ont pas besoin d'une puissance de démarrage démultipliée.

3. Branchement appareil électrique en DC 12V

- Ce branchement est recommandé pour charger une batterie 12V uniquement.
- Débrancher les fils de la batterie
- Dévissez les bouchons d'électrolyte de la batterie pour éviter une surpression lors du chargement.
- Vérifier que le niveau d'électrolyte est suffisant.
- Munissez vous d'un hydromètre, mesurez la densité de l'électrolyte et déterminez le temps de charge d'après le tableau ci contre.
- La densité de la batterie chargée doit se situer entre 1,26 et 1,28. Vérifier la densité toutes les heures.
- Brancher les câbles du générateur (déjà en marche). Le disjoncteur DC 12V doit être sur "OFF".
- Brancher la batterie au câble à pinces (fourni) en respectant les polarités : Rouge : + / Noir : —
- Enclancher le disjoncteur sur "ON".

4. Arrêter le moteur

- Mettre les appareils branchés sur position « OFF ».
- Débrancher les appareils éléctriques.
- Arrêter le moteur en positionnant le bouton sur « OFF ».
- Fermer le robinet d'arrivée d'essence

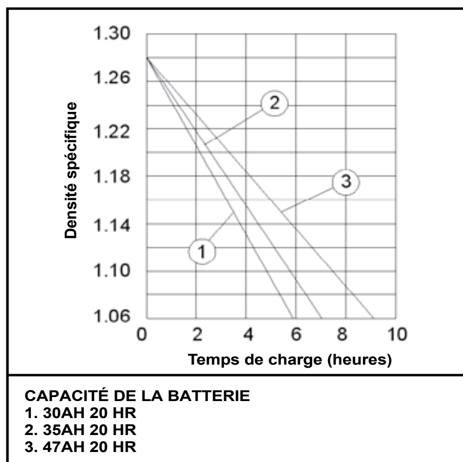
4. CONNECTION DE LA BATTERIE POUR SYSTÊME DE DÉMARRAGE ÉLECTRIQUE (MF6500E)

1) Rangement batterie

- Enlever la batterie et charger la. Ranger la dans un endroit sec et recharger la une fois par mois. Ne ranger pas la batterie dans un endroit trop chaud ou trop froid.

2) Batterie recommandée

- Batterie 12V > 9Ah



3) Manipulations (fig. 22)

- Brancher les fils (inclus) sur le générateur. Fil noir vers la terre (A) et fil rouge (+) au moteur (B)
- Brancher le fil rouge à la borne positive (+) de la batterie et le fil noir à la borne négative (-)
- Ne jamais inverser les connections.
- Mettre en route le générateur (voir chapitre 4). Avec ce système, vous n'avez plus besoin d'utiliser le démarrage à main, vous avez juste à tourner la clé du moteur (interrupteur C) sur la position «Start »
- Brancher le cable dans la prise 12V du générateur (déjà en marche). Le disjoncteur DC 12V doit être sur « ON »

---

5. ENTRETIEN

1. Tableau d'entretien périodique

Il est important d'effectuer une maintenance régulière pour un bon fonctionnement et une durée de vie accrue de ce produit. Si les opérations d'entretien n'ont pas été effectuées, MECAFER se réserve le droit d'invalider la garantie constructeur.

Article	Remarques	Vérifications préalables	Chaque mois (ou 20 h.)	Tous les 3 mois (ou 50 h.)	Tous les 6 mois (ou 100 h.)	Tous les 12 mois (ou 300 h.)
Bougie	Vérifier l'écartement de l'electrode et nettoyer.			●		
Huile moteur	Vérifier le niveau	●				
	Vidange		●		●	
Filtre à air	Nettoyer - Remplacer si necessaire			●		
Filtre à essence	Nettoyer - Remplacer si necessaire				●	

Article	Remarques	Vérifications préalables	Chaque mois (ou 20 h.)	Tous les 3 mois (ou 50 h.)	Tous les 6 mois (ou 100 h.)	Tous les 12 mois (ou 300 h.)
Jeu de valve	Contrôler et régler quand le moteur est froid					●
Tuyau arrivée d'essence	Vérifier que le tuyau ne soit pas coupé ou endommagé. Remplacer si nécessaire	●				
Dispositif d'échappement	Vérifier étanchéité	●				
	Vérifier le carter de protection de l'échappement				●	
Carburateur	Vérifier le starter	●				
	Décrasser				●	
Système de refroidissement	Vérifier l'état du ventilateur					●
Système de démarrage	Contrôler le fonctionnement du démarreur	●				
Décalaminage	Plus fréquemment si necessaire					●

2. Remplacement huile moteur (fig. 15)

- Mettre la machine sur une surface plane et faire chauffer le moteur pendant quelques minutes avant de l'arrêter.
- Enlever le bouchon d'huile
- Placer la bassine récupératrice sous le générateur. Dévisser le bouchon de vidange et laisser écouler entierement l'huile usagée
- Verifier l'état du bouchon de vidange et son joint ainsi que le bouchon de remplissage et son joint thorique. Remplacer si nécessaires les pièces défectueuses
- Reboucher le bouchon de vidange et verser la nouvelle huile dans le carter jusqu'à atteindre le niveau maximal
- Attention à ne pas faire entrer un objet etranger dans le carter

3. Filtre à air (fig. 16)

Maintenir un filtre à air propre est très important.

- Sortir le filtre et le nettoyer avec un produit dégraissant ininflammable ou de l''eau très chaude. Faites sécher.
- Presser le filtre jusqu'à ce qu'il soit completement sec.
- Replacer le filtre dans son logement

Attention : le générateur ne doit pas être mis en marche sans filtre à air correctement installé

4. Entretien de la bougie (fig. 17)

Regardez la couleur des dépots accumulés sur l'extrémité de la bougie, elle doit être « brun clair ». Retirez les dépôts avec une brosse rigide, de préférence une brosse en fils de laiton. Vérifier l'écart entre les électrodes (0,7 – 0,8mm). Revisser ensuite la bougie, sans forcer.

5. Robinet arrivée essence (fig. 18)

- Arrêter le moteur
- Fermer le robinet d'arrivée d'essence
- Nettoyer avec du solvant et Essuyer
- Vérifier le joint et remplacer le si necessaire

Attention : vérifier bien que les tuyaux sont correctement fixés

6. Filtre réservoir essence (fig. 19)

- Nettoyer avec du solvant
- Essuyer
- Remettre le filtre dans le réservoir

7. Protection de l' échappement (fig 20)

Attention le pot d'echappement et la grille de protection sont très chaud durant et après fonctionnement du moteur
Evitez de les toucher avec quelque partie du corps ou les vêtements

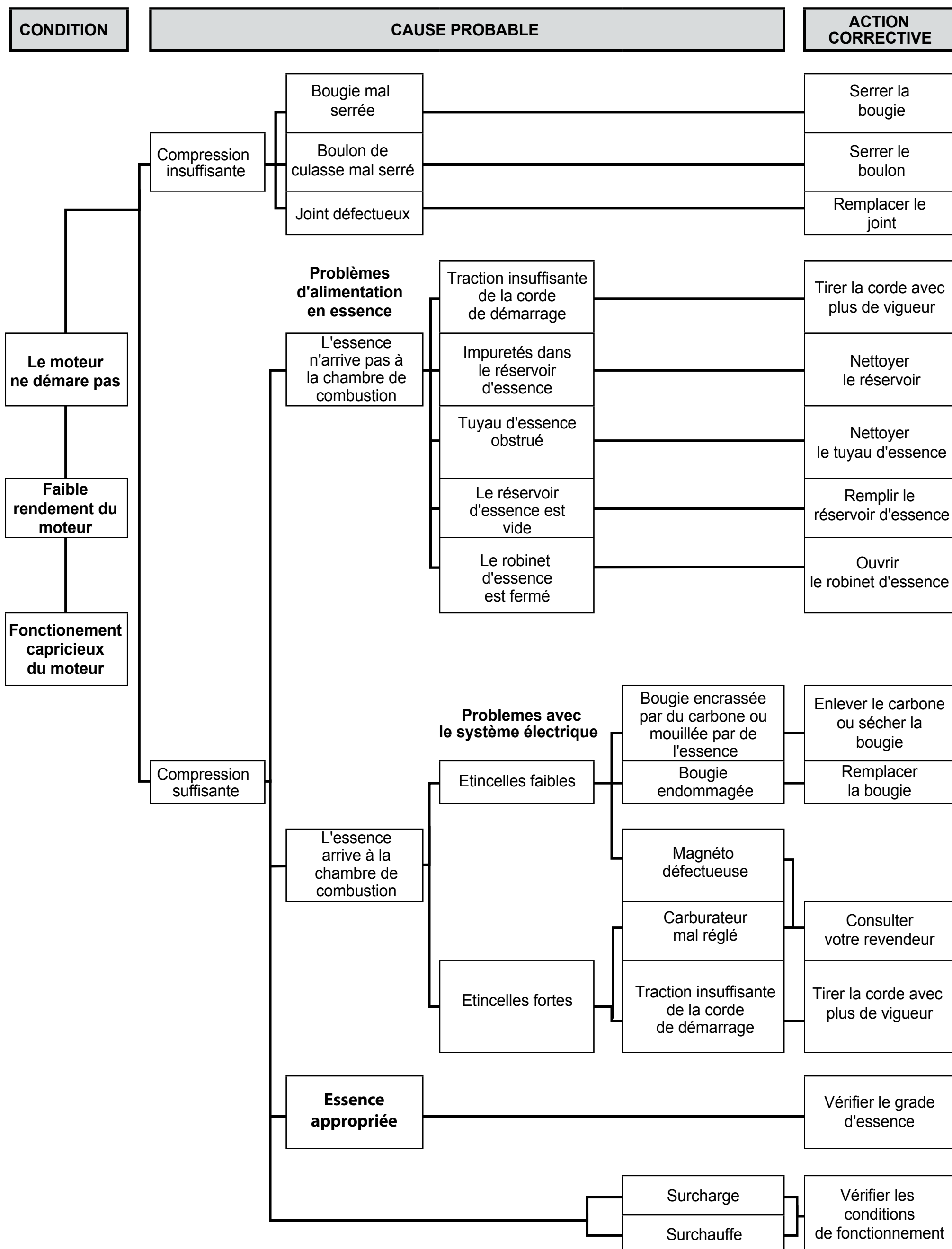
- Enlever la grille de protection
- Nettoyer les dépots de carbone avec une brosse à fils
- Nettoyer la grille et vérifier son état. Changer-la au besoin
- Réinstaller la grille de protection

A NOTER : l'huile, la batterie et le filtre du générateur usagés sont des objets polluants qui doivent être jetés dans un endroit prévu à cet effet.

F

6. RESOLUTIONS DE PROBLEMES

PROBLEMES LIES AU MOTEUR



PROBLEMES LIES A LA GENERATRICE

CONDITIONS	CAUSES PROBABLES	ACTIONS CORRECTIVES
Témoin lumineux allumé (ON) Pas de sortie courant 230V	Disjoncteur déclenché	Réinitialiser
	Raccordement faible ou fil défectueux	Vérifier et contacter votre revendeur
	Prise cassée	Vérifier et réparer
	Disjoncteur défectueux	Vérifier et réparer
Témoin lumineux allumé (OFF) Pas de sortie courant 230V	Problème de générateur	Vérifier et réparer
Puissance en sortie trop élevée ou trop faible	Vitesse du moteur trop élevée ou trop faible	Faites régler la vitesse à vide sur 3150 rpm
	Composant mal serré	Rechercher et resserer
	Problème interne de générateur	Consulter votre revendeur
Voyant eteint Pas de sortie 12 V =	Disjoncteur déclenché	Réinitialiser
	Raccordement faible ou fil défectueux	Vérifier et réparer
	Problème de générateur	Consulter votre revendeur

Le moteur ne démarre pas :

1. Pas d'essence qui arrive à la chambre de combustion : Carburateur bouché : nettoyer le
2. Niveau d'huile insuffisant : Rajouter de l'huile
3. Compression insuffisante : Pistons et cylindre défectueux

ATTENTION : L'INSTALLATION DU GÉNÉRATEUR A UN RESEAU DOMESTIQUE ET LA REPARATION DOIVENT SE FAIRE PAR UN PERSONNEL QUALIFIE

7. TRANSPORT ET RANGEMENT

Attention : Durant le transport faites attention à ce que ni l'huile, ni l'essence, ni le liquide des batteries ne se déversent sur le générateur. Il est conseillé d'enlever l'essence, l'huile et le liquide batterie avant tout déplacement. Le générateur pese plus de 45kg, il est fortement conseillé de la porter à plusieurs.

Pour un rangement de longue durée, suivre les précautions suivantes afin d'allonger la durée de vie du générateur :

a. Placer le génerateur dans un endroit sec et propre
b. Enlever le carburant du réservoir et le deposer dans un bidon spécifique.
c. Remplacer l'huile moteur
d. Enlever la bougie et verser dans le cylindre une cuillère à soupe d'huile neuve. Utiliser le démarreur à mains plusieurs fois pour distribuer l'huile et remettre la bougie
e. Pour protéger le générateur de la rouille, tirer la poignée du démarreur jusqu'à sentir le poids de compression : le piston est au point haut et la soupape est fermé.
f. Protéger le générateur à l'aide d'une housse ou d'une bache.

F

SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

	MODÈLE	MF 3800	MF 6500 E
GÉNÉRATEUR	Type	Sans balais / Auto excité / 2 pôles / Monophasé	
	Régulateur de tension	à condensateur	
	Sortie CA max	3,5 kW	3,8 kW
	Sortie CA nominale	3,0 kW	3,2 kW
	Tension CA	230 V	
	Fréquence	50 Hz	
	Phases	Monophasé	
	Facteur de puissance	cos φ = 1	
	Degré de protection	IP 23	
	Categorie de performance	G 1	
	Niveau de pression sonore (à 4 m)* Niveau de puissance sonore	AA dB(A) 96 dB(A)	BB dB(A) 96 dB(A)
MOTEUR	Modèle	170F	188F
	Type	4 temps / OHV / refroidi par air	
	Course	70 x 54	77 x 58
	Cylindrée (cc)	208	386
	Puissance moteur maxi (HP/RPM)	7 / 3600	13 / 3600
	Carburant	SP 95 / SP 98 / SP 95 E10	
	Capacité du réservoir de carburant (litres)	15	25
	Durée de fonctionnement maxi en continu (heures)	10	9
	Type d'huile preconisée	SAE 10W - 30	
	Capacité réservoir d'huile (litres)	0,6	1,1
	Système de démarrage	Auto enrouleur	Auto enrouleur et électrique
	Système d'allumage	CDI	
	Modèle de bougie	F6TC	F7TC
DIMENSIONS	Longueur x largeur x hauteur (mm)	710*495*510	810*570*580
	Poids net (kg)	54	94
	Altitude maximum d'utilisation***	1000 mètres	1000 mètres

* Selon la norme en standard ISO 3744

** Non conforme CE 2000/14 CE. Usage réglementé dans un local adapté et ventilé.

*** Pour utiliser ce groupe à une altitude > 1000 m, il faut modifier le mélange air/carburant sur le carburateur. Cette opération doit être effectuée par du personnel qualifié.

• Détails sujets à changements sans préavis
• Groupe électrogène ISO 8528

Les valeurs indiquées représentent des niveaux d'émission qui ne sont pas forcement des niveaux effectifs sûrs. Bien qu'il existe une corrélation entre les niveaux d'émission et d'exposition, on ne peut compter sur cette corrélation pour établir si des précautions ultérieure sont demandées ou non. Parmi les facteurs qui influencent le niveau réel d'exposition de la force travail, nous citerons les caractéristiques de l'environnement de travail, les diverses sources de bruit, le nombre de machines et autres procédés se trouvant à côté ainsi que la durée d'exposition au bruit de l'opérateur. En outre, les niveaux d'exposition admis peuvent varier d'un pays à l'autre. Toutefois, les informations fournies permettent à l'utilisateur de la machine de mieux évaluer les risques.

INTRODUZIONE

Vi ringraziamo di avere acquistato questo prodotto, che è stato sottoposto alle nostre complesse procedure di assicurazione della qualità. Abbiamo cercato con la massima cura di fare in modo che esso vi raggiunga in perfette condizioni. Tuttavia, nella rara eventualità che incontriate un problema, o se possiamo assistervi in qualsiasi modo, non esitate a rivolgervi al nostro reparto di assistenza ai clienti. Per i dettagli del centro a voi più vicino fate riferimento ai numeri riportati sul retro del presente manuale.

LA SICUREZZA PRIMA DI TUTTO

Prima di accingervi ad utilizzare questo prodotto, adottate sempre le seguenti fondamentali misure di sicurezza, per ridurre il rischio di incendio, scosse elettriche e lesioni personali. È importante leggere il manuale di istruzioni per capire l'applicazione, i limiti e i rischi potenziali associati a questo prodotto.

CERTIFICATO DI GARANZIA

La ditta produttrice garantisce il prodotto per 24 mesi a partire dalla data d'acquisto. Questa garanzia non copre i prodotti destinati al noleggio. Ci impegniamo a sostituire eventuali parti che risultino imperfette per guasti o difetti di fabbricazione. In nessun caso la garanzia comprenderà il rimborso o il pagamento di danni, diretti o indiretti. Sono inoltre esclusi dalla garanzia: accessori di consumo, uso improprio, uso per scopi professionali e costi sostenuti per il trasporto e l'imballaggio dell'apparecchiatura, che saranno sempre a carico del cliente. Eventuali articoli inviati per riparazioni con trasporto a carico del ricevente non saranno accettati. Si intende inoltre che qualora il prodotto venisse in qualsiasi modo modificato o utilizzato con accessori non approvati dalla ditta produttrice, la garanzia ne verrà automaticamente invalidata. La ditta produttrice declina ogni responsabilità civile derivante dall'uso improprio del prodotto o dalla mancata osservanza delle istruzioni pertinenti il funzionamento, le impostazioni e la manutenzione. L'assistenza sotto garanzia è ammissibile solo se la richiesta viene presentata al servizio post-vendita autorizzato ed è accompagnata dalla prova d'acquisto. Si raccomanda subito dopo l'acquisto del prodotto di controllare che sia integro e di leggere attentamente le istruzioni d'uso prima di utilizzarlo.

DIRITTI LEGALI

Questa garanzia non è a discapito di eventuale diritti statutari.

SMALTIMENTO DEL PRODOTTO

Quando questo prodotto deve essere eliminato perché non più utilizzabile o per altre ragioni, non può essere trattato come i normali rifiuti domestici. Per la salvaguardia delle risorse naturali e per contenere al minimo possibili impatti ambientali pericolosi, provvedere correttamente al riciclo o allo smaltimento del prodotto, portandolo al centro di raccolta rifiuti locale o in altro centro autorizzato. In caso di dubbio, consultare l'ente locale responsabile della raccolta e dello smaltimento per essere informati su possibili alternative riguardanti il riciclo e/o lo smaltimento.

1 - ISTRUZIONI DI SICUREZZA SPECIFICHE

ATTENZIONE!
Questo generatore di corrente è progettato per offrire un servizio sicuro e affidabile se utilizzato conformemente alle istruzioni.
Leggere e comprendere attentamente il presente manuale d'istruzioni prima di far funzionare il generatore di corrente, l'uso scorretto potrebbe causare gravi lesioni alle persone o danni alle apparecchiature.

- PRE-OPERAZIONI

Gli operatori del generatore devono essere professionalmente qualificati e sapere come arrestare rapidamente il generatore nonché capire il funzionamento di tutte le parti controllabili.
Per evitare incidenti e danni alle apparecchiature, controllare periodicamente che il sistema di alimentazione del combustibile non abbia perdite, che non ci sia deterioramento nei tubi, che i morsetti non siano allentati o mancanti, oppure che il serbatoio e il relativo tappo non siano danneggiati. Tutti i difetti devono essere riparati prima della messa in funzione.
Evitare di azionare il motore con una copertura contro la polvere.
Assicurarsi di collegare a massa il generatore (**Fig. 1**).
Durante il funzionamento o il trasporto, mettere il generatore su una superficie di appoggio solida e assicurarsi che sia in posizione orizzontale. In posizione inclinata potrebbe verificarsi una fuoriuscita di combustibile.

- RIFORNIMENTO

Per evitare gli incendi, spegnere sempre il motore durante il rifornimento di carburante e pulire il carburante traboccato fuori dal serbatoio.
Non rifornire mai di carburante il generatore mentre si fuma o vicino a una fiamma libera.
Fare attenzione a non far cadere del combustibile sul motore o sulla marmitta di scarico se questi ultimi sono caldi.
Se ingerite del combustibile o ne inspirate il vapore, o in caso di contatto con gli occhi, consultate immediatamente un medico. In caso di contatto con la pelle o gli abiti, lavare immediatamente con acqua e sapone e cambiarsi gli indumenti.

- DURANTE IL FUNZIONAMENTO

Tenere lontano i bambini e gli animali dalla zona operativa.
Tenere il generatore a una distanza di almeno 1 metro dalle costruzioni o da altre apparecchiature, in modo da evitare il surriscaldamento del motore. Tenere il generatore lontano da altri fili elettrici o cavi (Esempio: centralina di distribuzione).
È consigliabile l'uso di tappi per le orecchie durante il funzionamento della macchina.
La combustione di benzina genera uno scarico di monossido di carbonio, un gas incolore, inodore e dannoso per la salute. Per evitare pericoli di avvelenamento NON utilizzare mai il generatore in spazi ristretti. Assicurarsi di utilizzare il generatore in ambienti ventilati o provvisti di sistemi di aerazione!
Il generatore è una fonte potenziale di scosse elettriche se utilizzato in modo scorretto. Non utilizzarlo con le mani bagnate.
Non esporre il generatore all'umidità, pioggia o neve.
Per evitare pericoli d'incendio tenere lontano il tubo di scarico del generatore da materiali che potrebbero esplodere.

La marmitta di scarico si riscalda molto durante il funzionamento e dopo l'arresto del motore resta calda per un po' di tempo. Fare attenzione a NON toccare la marmitta di scarico quando è calda.

- COLLEGAMENTI

Quando il generatore funziona costantemente, non oltrepassare la potenza nominale. Nel caso di situazioni diverse, considerare la potenza totale delle apparecchiature alimentate.
NON oltrepassare la corrente nominale.
NON collegare il generatore a un impianto per uso domestico, altrimenti, si potrebbero danneggiare il generatore o gli elettrodomestici.
Le prolunghe, i fili elettrici, e tutte le apparecchiature elettriche devono essere in buono stato. Non far funzionare mai apparecchiature elettriche con fili danneggiati o difettosi.

Usare i cavi di tipo SJ o SJO se volete prolungare i fili elettrici.
Limite di lunghezza del filo allungato: sezione 1.5 mm^2 (massimo 60 metri di cavo); sezione 2.5 mm^2 (100 metri massimo).
NOTA: Usare un cavo di massa con una capacità di corrente sufficiente.
Cavo di massa: Ø 0.12mm (0.005 pollici)/ampere (Esempio: 10 Ampere - Ø 1.2mm)

L'unità deve raggiungere la velocità di esercizio prima che i carichi elettrici siano inseriti. Disinserire i carichi prima di spegnere il motore.
Per evitare gli sbalzi di corrente che potrebbero danneggiare l'apparecchiatura, fare in modo che il carburante non si esaurisca quando sono inseriti i carichi elettrici.
Per evitare pericoli di scosse elettriche e incendi, non collegare mai la macchina a un circuito sotto corrente.
Non collegare ad un'altra fonte elettrica.
NON collegare in parallelo altri cavi alle prese di corrente, utilizzare un connettore a spina speciale, altrimenti si potrebbe incorrere nel rischio di scossa elettrica!
Evitare di collegare il generatore a una presa di corrente commerciale.
Evitare di collegare il generatore in parallelo con qualsiasi altro generatore.
I collegamenti per l'alimentazione di emergenza al sistema elettrico di un edificio devono essere eseguiti da un elettricista competente.
Il collegamento deve isolare la corrente del generatore dalla corrente per i servizi ausiliari, e deve essere conforme con tutte le leggi in vigore. I collegamenti sbagliati del generatore a un sistema elettrico di emergenza di un edificio possono provocare ritorni di corrente elettrica nelle linee dei servizi ausiliari. Tale retroazione può fulminare i lavoratori delle compagnie di elettricità o coloro che sono a contatto con le linee durante un'interruzione di corrente, e il generatore può esplodere, bruciarsi, o causare incendi quando la corrente dei servizi ausiliari è ripristinata.

- BATTERIA

Se il generatore è dotato di batteria:
Non fumare durante la manipolazione di batterie.

La batteria produce vapori infiammabili, che possono esplodere se esposti a scintille o a fiamme libere.
Durante l'utilizzo di batterie, tenere queste ultime in ambienti ben ventilati e lontano da fiamme libere/scintille.

- TRASPORTO E CONSERVAZIONE

Prima di trasportare il generatore in un veicolo, o prima di conservarlo per un lungo periodo, togliere tutto il carburante dal serbatoio e l'olio dal carter (se il generatore ne è provvisto) per evitare eventuali fuoriuscite.
Conservare il generatore in un luogo ben ventilato.

2 - COMPONENTI E COMANDI

1) SISTEMA DI ALLARME OLIO (FIG. 2)

Quando il livello dell'olio scende al di sotto del livello minimo, il motore si arresterà automaticamente. Il motore potrà essere riavviato soltanto dopo aver aggiunto altro olio.

2) INTERRUTTORE DEL MOTORE (FIG. 3/A)

L'interruttore del motore controlla il sistema di accensione.

1) «ON»(in moto)
L'impianto di accensione è acceso. Il motore può essere avviato.

2) «OFF»(arresto)
L'impianto di accensione è spento. Il motore non si avvierà.

3) «AVVIO» (solo per modelli NPEGG3800-5200-6000-7500)
Il circuito di avvio è acceso. Il motorino di avviamento parte.

3) DISPOSITIVO DI PROTEZIONE DEL CIRCUITO IN CA (FIG. 3/A)

Il dispositivo di protezione del circuito in CA si attiva automaticamente quando il carico supera l'uscita nominale del generatore.

ATTENZIONE: Se il dipositivo di protezione del circuito in CA si attiva, ridurre il carico entro i limiti specificati nell'uscita nominale del generatore.

DESCRIZIONE (FIG. 4/A - 4/B)

(1) Serbatoio del combustibile
(2) Tappo del serbatoio combustibile
(3) Rubinetto del combustibile
(4) Coperchio del filtro dell'aria
(5) Candela
(6) Marmitta di scarico
(7) Leva dell'aria
(8) Presa CA (NPEGG7500: 1 x 230V, 1 x 400V)
(9) Interruttore motore
(10) Terminale di messa a terra
(11) Tappo di chiusura dell'olio
(12) Tappo di scarico olio
(13) Maniglia e Cavo d'avviamento
(14) Dispositivo di protezione CA
(15) Spia funzionamento
(16) lampadina di allarme olio (solo NPEGG850)
(17) Voltmetro
(18) Interruttore CA
(19) Interruttore automatico CC
(20) Presa CC

3 - VERIFICHE DI PREFUNZIONAMENTO

NOTA: LE VERIFICHE DI PREFUNZIONAMENTO DOVREBBERO ESSERE EFFETTUATE OGNI VOLTA CHE SI UTILIZZA IL GENERATORE.

1) VERIFICA DEL COMBUSTIBILE MOTORE (FIG. 5)

- Verificare il livello del combustibile con l'apposito indicatore di livello.
- Se il livello è basso, aggiungere benzina senza piombo per automobili.
- Assicurarsi di usare il filtro combustibile posto sotto il tappo del serbatoio.
- Combustibile consigliato: **Benzina senza piombo.**

ATTENZIONE:

- Non riempire il serbatoio mentre il motore è in funzione o è caldo.
- Chiudere il rubinetto del combustibile prima dell'operazione di rifornimento.
- Fare attenzione a non far entrare polvere, sporcizia, acqua o altri corpi estranei nel combustibile.
- Eliminare completamente le fuoriuscite di combustibile prima di avviare il motore.
- «F» pieno, «E» vuoto.

2) VERIFICA DELL'OLIO MOTORE (FIG. 6)

Prima di eseguire le verifiche o di rabboccare l'olio, assicurarsi che il generatore sia collocato su una superficie piana e stabile con il motore spento.

- Togliere il tappo di chiusura dell'olio (A) e controllare il livello dell'olio motore.
- Se il livello dell'olio scende sotto il livello minimo indicato (B), rabboccare con olio adatto fino al livello massimo (C). Non avvitare il tappo di chiusura dell'olio quando si controlla il livello.
- Sostituire l'olio se è sporco.
- Olio motore consigliato: API Service «SE» o «SF», se non disponibile, «SD».

3) MESSA A TERRA (FIG. 1)

Assicurarsi di collegare a massa il generatore.

4 - FUNZIONAMENTO

NOTA: IL GENERATORE È STATO FORNITO SENZA OLIO MOTORE. AGGIUNGERE L'OLIO ALTRIMENTI IL MOTORE NON SI AVVIA.

1) AVVIO DEL MOTORE

NOTA:

- Prima di avviare il motore, non collegare le apparecchiature.

- Posizionare l'interruttore CA (non presente sul modello NPEGG850) su «OFF». (FIG. 7)

1. Girare la leva del rubinetto combustibile verso «ON». (FIG. 8)
2. Accendere l'interruttore del motore (FIG. 9)
3. Girare la leva dell'aria verso la posizione "chiuso". Se il motore è caldo non è necessario. (FIG. 10)
4. Tirare lentamente la maniglia d'avviamento fino ad avvertire una resistenza. Si tratta del punto di «Compressione». Riportare la maniglia verso la posizione originaria e tirare velocemente e con forza. Non tirare completamente la fune. Dopo l'avvio, continuando a mantenere la maniglia d'avviamento, riportarla verso la posizione originaria. (FIG. 11)
5. Riscaldare il motore.
6. Riportare la leva dell'aria verso la posizione operativa. (FIG. 12)
7. Riscaldare il motore senza carico per alcuni minuti.

2) UTILIZZO DELL'ENERGIA ELETTRICA

1 – APPLICAZIONE CA (TIPO A TENSIONE SINGOLA)

(a) Controllare la lampada spia o il voltmetro della tensione corretta.

(b) Spegnere gli interruttori delle apparecchiature elettriche prima di collegarle al generatore.

(c) Inserire la spina(e) delle apparecchiature nella presa.

(d) Posizionare l'interruttore CA (non presente sul modello NPEGG850) verso «ON» e accendere le apparecchiature. (FIG. 13)

ATTENZIONE:

• Assicurarsi che il carico totale sia entro i limiti dell'uscita nominale del generatore.

• Assicurarsi che la corrente di carico della presa sia entro i limiti della corrente nominale.

• Togliere corrente dalla presa a BAIONETTA, inserire la spina nella presa e girare in senso orario per bloccarla.

2 – APPLICAZIONE CA (TIPO A DOPPIA TENSIONE) (IN OPZIONE) (FIG. 3/B)

(a) Selezionare la tensione utilizzando L'INTERRUTTORE DI SELEZIONE DI USCITA CA in conformità con l'impianto elettrico.

(b) Agire cosi come descritto nelle fasi da (a) a (d) per il tipo a tensione singola.

NOTA: Il voltmetro indica sempre la tensione minima qualunque sia quella impostata dall'INTERRUTTORE DI SELEZIONE DI USCITA CA.

3 – APPLICAZIONE CC (in opzione)

Questo utilizzo è applicabile soltanto alle batterie da 12V.

(a) Istruzioni per la carica di batterie

• Scollegare i morsetti della batteria.

• Allentare completamente il tappo di riempimento del fluido della batteria.

• Se il fluido della batteria è a un livello basso aggiungere acqua distillata fino al limite massimo.

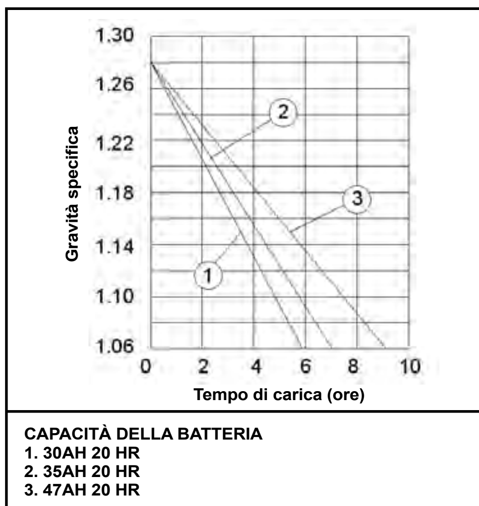
• Misurare la gravità specifica del fluido della batteria con un idrometro, e calcolare il tempo di carica conformemente alla tabella illustrata sul lato destro.

• La gravità specifica della batteria completamente carica dovrà essere da 1.26 a 1.28.

(b) Collegare la presa di uscita CC e i morsetti della batteria con i cavi di carica. I cavi dovranno essere collegati facendo attenzione ai poli (+) e (-).

(c) Dopo aver effettuato la connessione, impostare il dispositivo di protezione del circuito CC da «OFF» a «ON».

TABELLA PER GRAVITÀ SPECIFICA E TEMPO DI CARICA



CAPACITÀ DELLA BATTERIA
1. 30AH 20 HR
2. 35AH 20 HR
3. 47AH 20 HR

3) ARRESTO DEL MOTORE (FIG. 14)

1. Spegnere l'interruttore di alimentazione dell' impianto elettrico o scollegare il cavo dalla presa del generatore. Posizionare l'interruttore CA su «OFF».
2. Spegnere l'interruttore del motore.
3. Girare la leva del rubinetto combustibile verso «OFF».

4) COLLEGAMENTO DELLA BATTERIA (NON FORNITA) PER IL SISTEMA DI AVVIO ELETTRICO (VALIDO PER NPEGG3800-5200-6000-7500)

1. RIEMPIMENTO DEL FLUIDO DELLA BATTERIA
- Controllare il livello del fluido. Il livello dovrebbe essere tra la linea massima e quella minima.
- Aggiungere soltanto acqua distillata se necessario.

2. DEPOSITO DI BATTERIE
   Estrarre la batteria e caricarla. Conservarla in un luogo asciutto e ricaricarla una volta al mese. Non conservare la batteria in un luogo eccessivamente caldo o freddo.
3. BATTERIA CONSIGLIATA
- batteria consigliata: 12V/26A·h

4. OPERAZIONI (FOTO 22)
- Collegare i cavi (forniti) al generatore. Il cavo nero (-) alla terra (A) e il cavo rosso (+) al motorino d'avviamento (B).
- Stringere il cavo rosso al morsetto positivo (+) e il cavo nero al morsetto negativo (-) della batteria. Non invertire queste posizioni.

- Assicurarsi che la batteria sia installata sull'apposito vassoio di montaggio in modo stabile.
- Eseguire le operazioni di avvio del motore (come descritto nel Capitolo "4 - FUNZIONAMENTO"). Con questa modalità non è necessario avvalersi della Maniglia di avviamento, per avviare il motore è sufficiente girare la chiave dell'interruttore (C) verso la posizione "Start".

5 - MANUTENZIONE PERIODICA

1) DIAGRAMMA DI MANUTENZIONE

La manutenzione regolare è importante per una migliore prestazione e un funzionamento sicuro.
Adoperare dei guanti idonei per le seguenti operazioni.

ARTICOLO	NOTE	Verifiche di pre-funzionamento (giornaliero)	Ogni mese od ogni 20 Hr	Ogni 3 mesi od ogni 50Hr	Ogni 6 mesi od ogni 100Hr	Ogni 12 mesi od ogni 300Hr
Candela	Controllare la condizione, regolare la distanza degli elettrodi e pulire. Sostituire se necessario.			•		
Olio motore	Controllare il livello dell'olio	•				
	Sostituire		•		•	
Filtro dell'aria	Pulire. Sostituire se necessario.			•		
Filtro del combustibile	Pulire il filtro del rubinetto combustibile. Sostituire se necessario.				•	
Distanza Valvola	Controllare e regolare quando il motore è freddo.					•
Tubazione combustibile	Verificare che il tubo del combustibile non sia rotto o danneggiato. Sostituire se necessario.	•				
Sistema di scarico	Verificare che non ci siano perdite. Stringere o sostituire la guarnizione se necessario.	•				
	Controllare la schermatura della marmitta. Pulire / sostituire se necessario.				•	
Carburatore	Controllare il funzionamento dell'aria.	•				
Sistema di raffreddamento	Verificare che la ventola non sia danneggiata.					•
Sistema di avvio	Controllare il funzionamento dell'avviatore autoavvolgente.	•				
Decarburazione	Più spesso se necessario.					•
Impianti / Dispositivi di chiusura	Controllare tutti gli impianti e i dispositivi di chiusura; riparare se necessario.				•	

2) SOSTITUZIONE DELL'OLIO MOTORE (FIG. 15 - FIG. 6)

1. Collocare la macchina su una superficie piana e riscaldare il motore per alcuni minuti. Poi spegnere il motore.
2. Togliere il tappo di chiusura dell'olio
3. Mettere un recipiente idoneo sotto il motore. Togliere il tappo di scarico dell'olio affinché l'olio esca completamente.
4. Controllare il tappo di scarico dell'olio, la guarnizione, il tappo di riempimento e l'anello. Se sono danneggiati sostituire.
5. Reinstallare il tappo di scarico dell'olio.
6. Aggiungere l'olio motore fino al livello massimo.

Olio motore consigliato: API Service «SE» o «SF», se non disponibile, «SD».
ATTENZIONE: Assicurarsi che non entri nessun corpo estraneo nel carter.

3) FILTRO DELL'ARIA (FIG. 16)

Mantenere un filtro d'aria in buone condizioni è molto importante. Lo sporco prodotto da un'installazione sbagliata, una manutenzione inadeguata, o da elementi non adatti danneggia e logora i motori. Tenere il filtro sempre pulito.

1. Estrarre il filtro d'aria, pulirlo bene con il cherosene e asciugarlo.
2. Dopo aver bagnato il filtro con l'olio motore pulito, strizzarlo forte con le mani.
3. Infine, mettere il filtro nella custodia e installarlo in modo sicuro.

ATTENZIONE: Il motore non dovrebbe mai funzionare senza il filtro dell'aria; altrimenti si potrebbero usurare il pistone e/o il cilindro.

4) PULIZIA E REGOLAZIONE DELLA CANDELA (FIG.17)

Colore degli elettrodi standard: Marrone chiaro
Distanza degli elettrodi della candela: 0.7 - 0.8 mm (0.028-0.031 pollici)

5) RUBINETTO DEL COMBUSTIBILE (FIG. 18)

1. Spegnere il motore.
2. Girare la leva del rubinetto combustibile verso «OFF».
3. Pulire con solventi.
4. Asciugare.
5. Controllare la guarnizione. Sostituirla se è danneggiata.

ATTENZIONE!
ASSICURARSI che la coppa sotto al rubinetto del combustibile sia stretta bene.

6) FILTRO DEL SERBATOIO COMBUSTIBILE (FIG. 19)

1) Pulire con solventi.
2) Asciugare.
3) Rimettere in posizione il filtro del serbatoio combustibile.

7) SCHERMATURA DELLA MARMITTA DI SCARICO (FIG. 20)

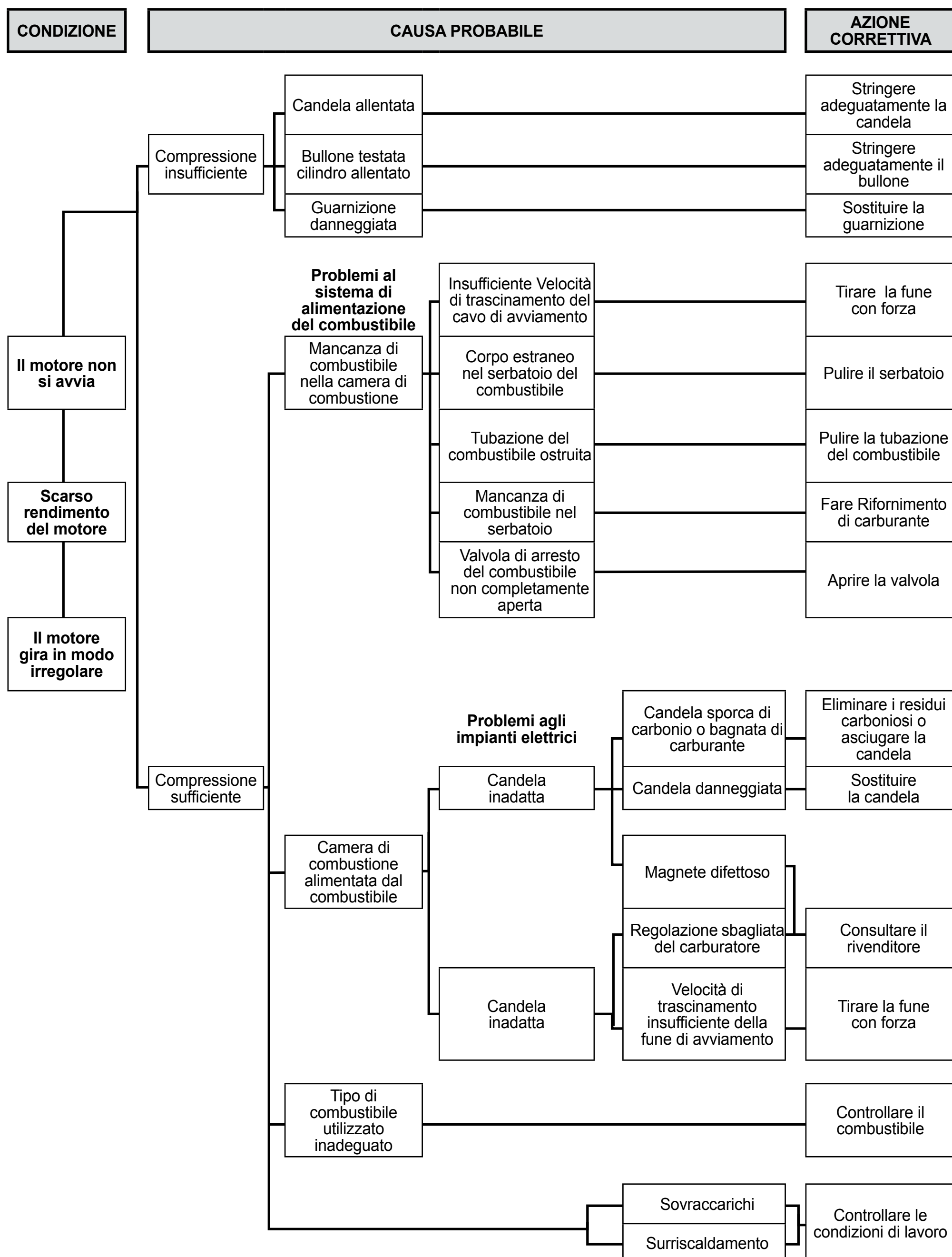
ATTENZIONE !
Il motore e la marmitta di scarico saranno molto caldi dopo il funzionamento del motore.
Quando il motore e la marmitta di scarico sono ancora caldi evitare di toccarli con i propri abiti o con qualsiasi parte del corpo durante l'ispezione o l'intervento di riparazione.

1. Togliere il dispositivo di protezione e la schermatura della marmitta di scarico.
2. Eliminare i depositi di carbonio dalla schermatura della marmitta di scarico con una spazzola metallica.
3. Controllare la schermatura della marmitta. Sostituirla se è danneggiata.
4. Installare la schermatura e il dispositivo di protezione della marmitta di scarico.
   (1) Dispositivo di protezione della marmitta di scarico
   (2) Schermatura della marmitta di scarico

Attenzione: Si ricorda che lo smaltimento degli oli esausti e di tutti i filtri deve avvenire nel rispetto della tutela dell'ambiente e delle leggi in vigore, trattandosi di prodotti inquinanti.

6 - DIAGNOSI DEI PROBLEMI

PROBLEMI LEGATI AL MOTORE



PROBLEMI LEGATI AL GENERATORE

CONDIZIONE	CAUSA PROBABILE	AZIONE CORRETTIVA
Luce di segnalazione SPENTA Nessuna uscita CA	Interruttore automatico scattato	Azzerare
	Connessione difettosa o cavo difettoso	Verificare e riparare
	Presa di corrente rotta	Verificare e riparare
	Interruttore automatico difettoso	Verificare e riparare
Luce di segnalazione SPENTA Nessuna uscita CA	Problema al generatore	Verificare e riparare
Potenza di uscita disponibile Esiste un'anomalia	RPM del motore impostati troppo alti o troppo bassi	Nessun carico per 60Hz – Impostazione 3780rpm Nessun carico per 50Hz – Impostazione 3150rpm
	Componente allentato	Individuare e stringere
	Problema al generatore interno	Consultare il proprio Rivenditore
Spia SPENTA Nessun'uscita CC	Interruttore automatico scattato	Ripristinare
	Connessione insufficiente o cavo di alimentazione CC difettoso	Controllare e riparare
	Problema al generatore	Consultare il proprio rivenditore

IL MOTORE NON SI AVVIA

1. Mancanza di combustibile nella camera di combustione.
- carburatore ostruito….Pulire il carburatore.

2. Olio motore insufficiente
- Il livello dell'olio è basso….Aggiungere dell'olio motore.

3. Compressione insufficiente
- Pistone e cilindro usurati….Consultare il proprio rivenditore.

7 - TRASPORTO E CONSERVAZIONE

AVVERTENZA: Effettuare il trasporto del generatore senza carburante nel serbatoio, senza olio motore e elettrolito nella batteria.

Per il sollevamento manuale del generatore il limite di peso raccomandato è di 30 Kg a persona.

La conservazione a lungo termine della macchina richiede alcune procedure preventive per la protezione contro il deterioramento (FIG. 21)

1. Assicurarsi che l'area adibita al deposito sia asciutta e pulita.
2. Scaricare tutta la benzina dal serbatoio: trasferire la benzina dal serbatoio a un contenitore adatto. Aprire il rubinetto della benzina, allentare i bulloni del carburatore e procedere al trasferimento; allentare i bulloni per scaricare la benzina, estrarre la candela e tirare la maniglia d'avviamento 3-4 volte per scaricare la benzina dalla pompa. Chiudere il rubinetto dell'olio e stringere i bulloni per lo scarico della benzina, e reinstallare la candela.
3. Sostituire l'olio motore
4. Estrarre la candela e riempire il cilindro con un cucchiaio di olio pulito, tirare la maniglia di avviamento alcune volte per distribuire l'olio, infine reinstallare la candela.
5. Per evitare che la camera di scoppio del generatore possa arrugginirsi durante il deposito: tirare la maniglia d'avviamento finché non si avverte un po' di pressione: il pistone si muove fino al punto morto superiore e la valvola di scarico si chiude.

ATTENZIONE: La benzina può diventare estremamente incendiaria ed esplosiva in certe condizioni. NON conservare la benzina vicino a fonti d'innesco.

L'INSTALLAZIONE E I LAVORI DI RIPARAZIONE PRINCIPALI DOVRANNO ESSERE EFFETTUATI ESCLUSIVAMENTE DA PERSONALE PROFESSIONALMENTE QUALIFICATO

SPECIFICHE TECNICHE

	MODELLO	MF 3800	MF 6500 E
GENERATORE	Tipo	Sensa spazzole, autoeccitante, a 2 poli, monofase	
	Regolatore di tensione	à condensatore	
	Uscita CA max.	3,5 kW	3,8 kW
	Uscita CA nominale	3,0 kW	3,2 kW
	Tensione CA	230 V	
	Frequenza	50 Hz	
	Fase	Monofase	
	Fattore di potenza	cos φ = 1	
	Grado di protezione	IP 23	
	Categoria di prestazione	G 1	
	Livello di Pressione sonora (misurata a 4 metri) * Livello di Potenza sonora	AA dB(A) 96 dB(A)	BB dB(A) 96 dB(A)
MOTORE	Modello	170F	188F
	Tipo	4 tempi / OHV / raffredatto ad aria	
	Corsa	70 x 54	77 x 58
	Cilindrata (cc)	208	386
	Uscita max. (HP/kW - RPM)	7 / 3600	13 / 3600
	Combustibile	SP 95 / SP 98 / SP 95 E10	
	Rapporto mix combustibile/olio		
	Capacità del serbatoio combustibile (lt)	15	25
	Autonomia di funzionamento continuo (hs)	10	9
	Olio lubrificante	SAE 10W - 30	
	Capacità olio lubrifcante (lt)	0,6	1,1
	Sistema di avviamento	Autoavvolgente	Autoavvolgente et electrico
	Sistema di accensione	T.C.I.	
	Tipo di candela	F6TC	F7TC
DIMENSIONI	Lunghezza x Larghezza x Altezza	710*495*510	810*570*580
	Peso netto	51	85

- **Specifiche soggette a modifiche senza preavviso**
- **Gruppo elettrogeno ISO 8528**

* Secondo le indicazioni dello standard EN ISO 3744.
I valori riportati sono livelli di emissione e non necessariamente livelli operativi sicuri.
Benché vi sia una correlazione tra livelli di emissione e di esposizione, questa non può essere utilizzata in modo affidabile per stabilire se siano o meno richieste ulteriori precauzioni.

Tra i fattori che influenzano il livello effettivo di esposizione della forza lavoro figurano le caratteristiche dell'ambiente di lavoro, le altre sorgenti di rumore, quali il numero di macchine e altri processi adiacenti, e la durata del tempo di esposizione al rumore di un operatore. Inoltre, i livelli ammessi di esposizione possono variare da Paese a Paese. Le presenti informazioni, tuttavia, consentono all'utente della macchina di effettuare una migliore valutazione del pericolo e del rischio.

INTRODUCTION

Thank you for purchasing this product which has passed through our extensive quality assurance process. Every care has been taken to ensure that it reaches you in perfect condition. However, in the unlikely event that you should experience a problem, or if we can offer any assistance or advice please do not hesitate to contact our customer care department. For details of your nearest customer care department please refer to the telephone numbers at the back of this manual.

SAFETY FIRST

Before attempting to operate this product the following basic safety precautions should always be taken to reduce the risk of fire, electric shock and personal injury. It is important to read the instruction manual to understand the application, limitations and potential hazards associated with this product.

CERTIFICATE OF GUARANTEE

This product is guaranteed for a period of 24 Months, with effect from the date of purchase and applies only to the original purchaser. This guarantee only applies to defects arising from, defective materials and or faulty workmanship that become evident during the guarantee period only and does not include consumable items. The manufacturer will repair or replace the product at their discretion subject to the following. That the product has been used in accordance with the guidelines as detailed in the product manual and that it has not been subjected to misuse, abuse or used for a purpose for which it was not intended. That it has not been taken apart or tampered with in any way whatsoever or has been serviced by unauthorised persons or has been used for hire purposes. Transit damage is excluded from this guarantee, for such damage the transport company is responsible. Claims made under this guarantee must be made in the first instance, directly to the retailer within the guarantee period. Only under exceptional circumstances should the product be returned to the manufacturer. In this case it shall be the consumer’s responsibility to return the product at their cost ensuring that the product is adequately packed to prevent transit damage and must be accompanied with a brief description of the fault and a copy of the receipt or other proof of purchase. The manufacturer shall not be liable for any special, exemplary, direct, indirect, incidental, or consequential loss or damage under this guarantee. This guarantee is in addition to and does not affect any rights, which the consumer may have by virtue of the Sale of Goods Act 1979. This Act was updated and amended by the Sale and Supply of Goods Act 1994.

PRODUCT DISPOSAL

When this product reaches the end of it’s life or is disposed of for any other reason, it must not be disposed of in household waste. In order to preserve natural resources, and to minimise adverse environmental impact, please recycle or dispose of this product in an environmentally friendly way. It should be taken to your local waste recycling centre or other authorised collection and disposal facility. If in doubt consult your local waste authority for information regarding available recycling and / or disposal options.

1 - SPECIFIC SAFETY INSTRUCTIONS

WARNING!
When used according to its instructions, this power generator offers safe and reliable service.
Please read this instruction manual carefully before operating the power generator, as incorrect use may result in serious injury to people or damage to equipment.

BEFORE OPERATING

Anyone operating the generator must read and understand the instructions contained in the manual and must know how to stop the generator quickly in an emergency. The operator must also know the operation of all the controls
To avoid accidents and damage to equipment, check periodically that the fuel system does not leak, that the pipes are not damaged, that the pipe clamps are not loose or missing or that the tank and its cap are not damaged. Any damage must be repaired and missing parts replaced before using the generator.
Do not start the engine while the dust cover is still on.
Ensure that the generator is grounded (Connected to Earth) (**Fig. 1**).
During operation and transport, place the generator on a firm level surface and ensure that it is in a horizontal position, as a sloping position could result in a fuel leak.

REFUELLING

To avoid fire, always switch off the engine while refuelling and always clean any fuel which may have spilled over from the tank.
Never refuel while smoking or near a naked flame.
Make sure no fuel spills over the engine or over the exhaust when these are hot.
In case of ingestion of fuel, inhalation of exhaust fumes, or contact with eyes, seek immediate medical help. In case of contact with skin or clothes, wash immediately with copious ammounts of water and soap and change clothes.

DURING OPERATION

Keep children and animals away from operating area.
Keep the generator at least 1 metre away from any buildings or other equipment in order to prevent the engine from overheating.
Keep the generator away from other electrical wires or cables (for example: supply control unit).
When the machine is in use, ear protection should be worn.
The combustion of petrol generates carbon monoxide, a colourless, odourless gas which is dangerous for the health. To avoid the risk of poisoning, NEVER use the generator in confined spaces. Ensure the generator is always used in well ventilated areas!
If not used correctly, the generator may be a source of electric shock. Never touch the generator or touch live electrical equipment with wet hands. Never expose the generator to damp, rain or snow.
To avoid the risk of fire, keep the generator's exhaust pipe away from materials which may ignite or explode.
During operation the exhaust heats up and after the engine has been switched off it remains hot for a while. NEVER touch the exhaust when hot.

CONNECTION

When the generator is in constant use, NEVER exceed the rated output. Otherwise take into consideration the total output of the equipment which is being powered.
NEVER exceed the rated output.
NEVER connect the generator to any electrical household appliance, as this may damage both the generator and the appliance
Extension leads, electric cables and all electrical equipment must be in good condition. Never operate electrical equipment with damaged or faulty wiring.

For the extension of electric wires, use SJ or SJO-type cables.
Maximum length allowed for any extension: 1.5 sq. mm. section (maximum 60 metres); 2.5 sq. mm. (maximum 100 metres).
NOTE: Use a ground (Earthed) cable with sufficient capacity.
Ground cable: Ø 0.12mm (0.005 inches) /ampere (Example: 10 Ampere - Ø 1.2mm)

Before electric loads can be connected, the unit must reach operating temperature and speed. Disconnect the loads before switching off the engine.
To avoid electrical surges which may damage the equipment, make sure the fuel does not run out when the electric loads are connected.
To avoid the risk of electric shock and fire, never connect the machine to a live circuit.
Never connect to another power source.
NEVER connect other cables in parallel to power-points, always use a special plug connector; failure to do this could result in an electric shock!
Avoid connecting the generator to a commercial power-point.
Avoid connecting the generator in parallel to any other generator.
Any emergency power connection to a building's electric system must be carried out by a qualified electrician.
The connection must isolate the generator's power from the power for auxiliary services and must be in accordance with all the laws in force. A wrong connection of the generator to an emergency electric system of a building could cause a power return in the lines of the auxiliary services. Such feedback could electrocute power company workers or anyone who is in contact with the lines during a power cut and the generator could explode, burn or cause a fire once the auxiliari service power is restored.

BATTERIES

If the generator has batteries:
Never smoke when handling batteries.
Batteries produce flammable fumes which may explode if exposed to sparks or naked flames.
When using batteries, always keep them in a well-aired room and away from naked flames/sparks.

TRANSPORT AND STORAGE

Before transporting the generator in any vehicle, or before storing it for a long period of time, remove all fuel from the tank and the oil from the crankcase (if the generator has one) to avoid any leak.
Keep the generator in a well-aired place.

2 - COMPONENTS AND CONTROLS

1) OIL WARNING SYSTEM (PIC. 2)
When the oil level falls below the minimum level, the engine will stop automatically. The engine will not start again until it has been refilled with oil.

2) ENGINE SWITCH (PIC. 3/A)
The engine ON/OFF switch controls the ignition system.

1) «ON»(run)

Ignition circuit is switched on. The engine can be started.

2) «OFF»(stop)

Ignition circuit is switched off. The engine will not run.

3) «START» (only for models: NPEGG3800/5200/6000/7500)

Starting circuit is switched on. The starter motor starts.

3) AC CIRCUIT PROTECTOR (PIC. 3/A)
The AC Circuit Protector turns on automatically when the load exceeds the maximum rated output.

CAUTION: Reduce the load to within specified generator rated output if the AC Circuit Protector turns on.

DESCRIPTION (PIC. 4/A - 4/B)
(1) Fuel tank
(2) Fuel tank cap
(3) Fuel cock
(4) Air filter cover
(5) Spark plug
(6) Muffler
(7) Choke lever
(8) AC socket (NPEGG7500: 1 x 230V, 1 x 400V)
(9) Engine switch
(10) Ground (earth) terminal
(11) Oil filler cap
(12) Oil drain plug
(13) Recoil starter handle
(14) AC Protector
(15) Pilot light
(16) Oil warning lamp (only for NPEGG850)
(17) Voltmeter
(18) AC switch
(19) DC circuit breaker
(20) DC socket

3 - PRE-OPERATION CHECK
NOTE: PRE-OPERATION CHECKS SHOULD BE MADE EACH TIME THE GENERATOR IS USED.

1) CHECK ENGINE FUEL (PIC. 5)
- Check fuel level at fuel level gauge.
- If fuel level is low, refill with unleaded automotive gasoline.
- Be sure to use the fuel filter screen in the fuel filter neck.
- Recommended fuel: **Unleaded gasoline**.

WARNING:
- Do not refill tank while engine is running or hot.
- Close the fuel cock before refueling with fuel.
- Be careful not to allow dust, dirt, water or other foreign objects into the fuel.
- Wipe off spilt fuel thoroughly before starting engine.
- «F» full, «E» empty.

2) CHECK ENGINE OIL (PIC. 6)
Before checking or refilling with oil, be sure that the generator is put on a stable and level surface with the engine stopped.
- Remove oil filler cap (A) and check the engine oil level.
- If oil level is below the lowr level line (B) , refill with suitable oil to max level line (C). Do not screw in the oil filler cap when checking oil level.
- Change the oil if contaminated.
- Recommended engine oil:
  API Service «SE» or «SF», if not available, «SD».

3) GROUND (EARTH) (PIC. 1)
Make sure to ground (earth) the generator.

4 - OPERATION
NOTE: THE GENERATOR HAS BEEN SHIPPED WITHOUT ENGINE OIL. FILL WITH OIL OR IT WILL NOT START.

1) STARTING THE ENGINE
NOTE:
- Do not connect the electric load or equipment before starting the engine,.
- Turn the AC switch to «OFF». (PIC. 7) (not available on model NPEGG850)

1. Turn the fuel cock lever to «ON». (PIC. 8)
2. Turn the engine switch to «ON». (PIC. 9)
3. Turn the choke lever to the "closed" position. Not necessary if the engine is warm. (PIC. 10)
4. Pull the starter handle slowly until resistance is felt. This is the «Compression» point. Return the handle to its original position and pull swiftly. Do not fully pull out the rope. After starting, allow the starter handle to return to its original position while still holding the handle. (PIC. 11)
5. Allow the engine to reach operating temperature.
6. Turn the choke lever back to the operating position. (PIC. 12)
7. Warm up the engine without a load for a few minutes.

2) USING ELECTRIC POWER
1 - AC APPLICATION (SINGLE VOLTAGE TYPE)

(a) Check the indicator lamp or the voltmeter for correct voltage.

(b) Ensure that electrical equipment is switched off before connecting to the generator.

(c) Connect the plug(s) of the electrical equipment into the appropriate socket.

(d) Turn the AC switch (not available on model NPEGG850) to the «ON» position and turn on the electric equipment. (PIC. 13)

CAUTION:
- Be sure the total load is within generator rated output.
- Be sure the socket load current is within socket rated current.
- To take out power from TWIST LOCK receptacle, insert the plug into receptacle and turn clockwise to lock it.

2 - AC APPLICATION (DUAL VOLTAGE TYPE) (FIG. 3/B) (OPTION)

(a) Select the correct voltage using the AC OUTPUT SELECT SWITCH to the same as the rating for the appliance.

(b) Operate in the same way as step (a) through step (d) of single voltage type.

NOTE: Voltmeter always indicates the lower voltage whichever the AC OUTPUT SELECT SWITCH is set.

3 - DC APPLICATION (OPTION)

This usage is applicable to 12V battery charging only.

(a) Charging instruction for battery

• Disconnect the leads of the battery.

• Loosen the battery top up caps to prevent the build up of pressure during chatrging.

• If the battery fluid level is low , top up the battery with distilled water to the upper limit,.

• Measure the specific gravity for the battery fluid by using the hydrometer, and calculate the charging time in accordance with the table shown on right side.

• The specific gravity for the fully charged battery shall be within 1.26 to 1.28.

(b) Connect the DC output socket and to the battery terminals using the charging leadsMake sure that the leads are connected the correct way round (+) and (-) polarity.

(c) The DC circuit breaker should to be set to the «ON» position.

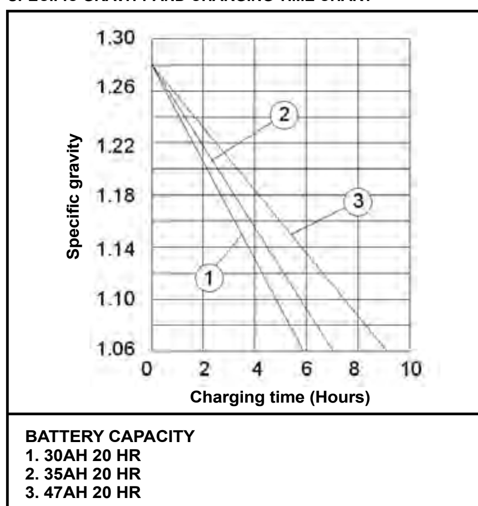
3 - STOPPING THE ENGINE (PIC. 14)

1. Turn off the power to the electric equipment or unplug the mains lead from socket of the generator. Turn the AC switch to «OFF».
2. Turn the engine switch to «OFF».
3. Turn the fuel cock lever to «OFF».

4 - BATTERY (NOT INCLUDED) CONNECTION FOR ELECTRIC STARTING SYSTEM (ONLY FOR MODELS NPEGG3800/5200/6000/7500)

1. REPLENISHING THE BATTERY FLUID
- Check the fluid level. The level should be between the upper and lower level marks.
- Add only distilled water if necessary.

SPECIFIC GRAVITY AND CHARGING TIME CHART



2. BATTERY STORE
   Remove the battery and charge it. Store it in a dry place and recharge it once a month. Do not store the battery in an excessively warm or cold place.
3. RECOMMENDED BATTERY
- Recommended battery: 12V/26A·h

4. OPERATIONS (PIC. 22)
- Clamp the wires (included) to the generator. Black wire (-) to Earth (A) and red wire (+) to the starting motor (B).
- Clamp the red wire to the positive (+) terminal and the black wire to the negative (-) terminal of the battery. Do not reverse these positions.
- Be sure the battery is installed on the battery mount tray securely.
- Perform “Starting the Engine” actions (Chapter 4 – Operation). With this system there’s no need to use the recoil starter handle, to start the generator just turn the key of the engine switch (C) to the position “START”.

5 - PERIODIC MAINTENANCE

1) MAINTENANCE CHART

Regular maintenance is important for the best performance and safe operation.

Warning: Use protective gloves for the following operations.

ITEM	REMARKS	Pre - operation check (daily)	Initial 1 month or 20 Hr	Every 3 months or 50Hr	Every 6 months or 100Hr	Every 12 months or 300Hr
Spark Plug	Check condition adjust gap and clean. Replace if necessary.			•		
Engine Oil	Check oil level	•				
	Replace		•		•	

ITEM	REMARKS	Pre - operation check (daily)	Initial 1 month or 20 Hr	Every 3 months or 50Hr	Every 6 months or 100Hr	Every 12 months or 300Hr
Air Filter	Clean. Replace if necessary.			•		
Fuel Filter	Clean fuel cock filter. Replace if necessary.				•	
Valve Clearance	Check and adjust when engine is cold.					•
Fuel Line	Check fuel hose for splits or damage. Replace if necessary.	•				
Exhaust System	Check for leakage. Retighten or replace gasket if necessary.	•				
	Check muffler screen. Clean / replace if necessary.				•	
Carburetor	Check choke operation.	•				
Cooling system	Check fan damage.					•
Starting system	Check recoil starter operation.	•				
Decarbonization	More frequently if necessary.					•
Fittings / Fasteners	Check all fittings and fasteners; correct if necessary.				•	

2) ENGINE OIL REPLACEMENT (PIC. 15 - PIC. 6)

1. Place the machine on a level surface and warm up the engine for several minutes. Then stop the engine.
2. Remove the oil filler cap
3. Place an oil pan under the engine. Remove the oil drain plug so that the oil can be completely drained.
4. Check the oil drain plug, gasket, oil filler cap and O-ring. If damaged replace.
5. Reinstall the oil drain plug.
6. Add engine oil to the upper level.

Recommended engine oil: API Service «SE» or «SF», if not available, «SD».
CAUTION: Be sure no foreign material enters the crankcase.

3) AIR FILTER (PIC. 16)

Maintaining an air cleaner in proper condition is very important. Dirt induced through improperly installed, improperly serviced, or inadequate elements damages and wears out engines. Always keep the air filter clean.

1. Take out the air filter, clean it well in kerosene and dry it.
2. After wetting the air filter with clean engine oil, squeeze it tight by hand.
3. Lastly, put the air filter in the case and install it securely.

CAUTION: The engine should never run without the element; excessive piston and/or cylinder wear may result.

4) CLEANING AND ADJUSTING SPARK PLUG (PIC.17)

Standard electrode color: Tan Color
Spark Plug Gap: 0.7-0.8 mm (0.028-0.031 in)

5) FUEL COCK (PIC. 18)

1. Stop the engine.
2. Turn the fuel cock lever to «OFF».
3. Clean with solvent.
3. Wipe off.
4. Check the gasket. Replace it if damaged.

WARNING! BE sure the fuel cock cup is tightened securely.

6) FUEL TANK FILTER (PIC. 19)

1) Clean with solvent.
2) Wipe off.
3) Re-install the fuel tank filter.

7) MUFFLER SCREEN (PIC.20)

WARNING !

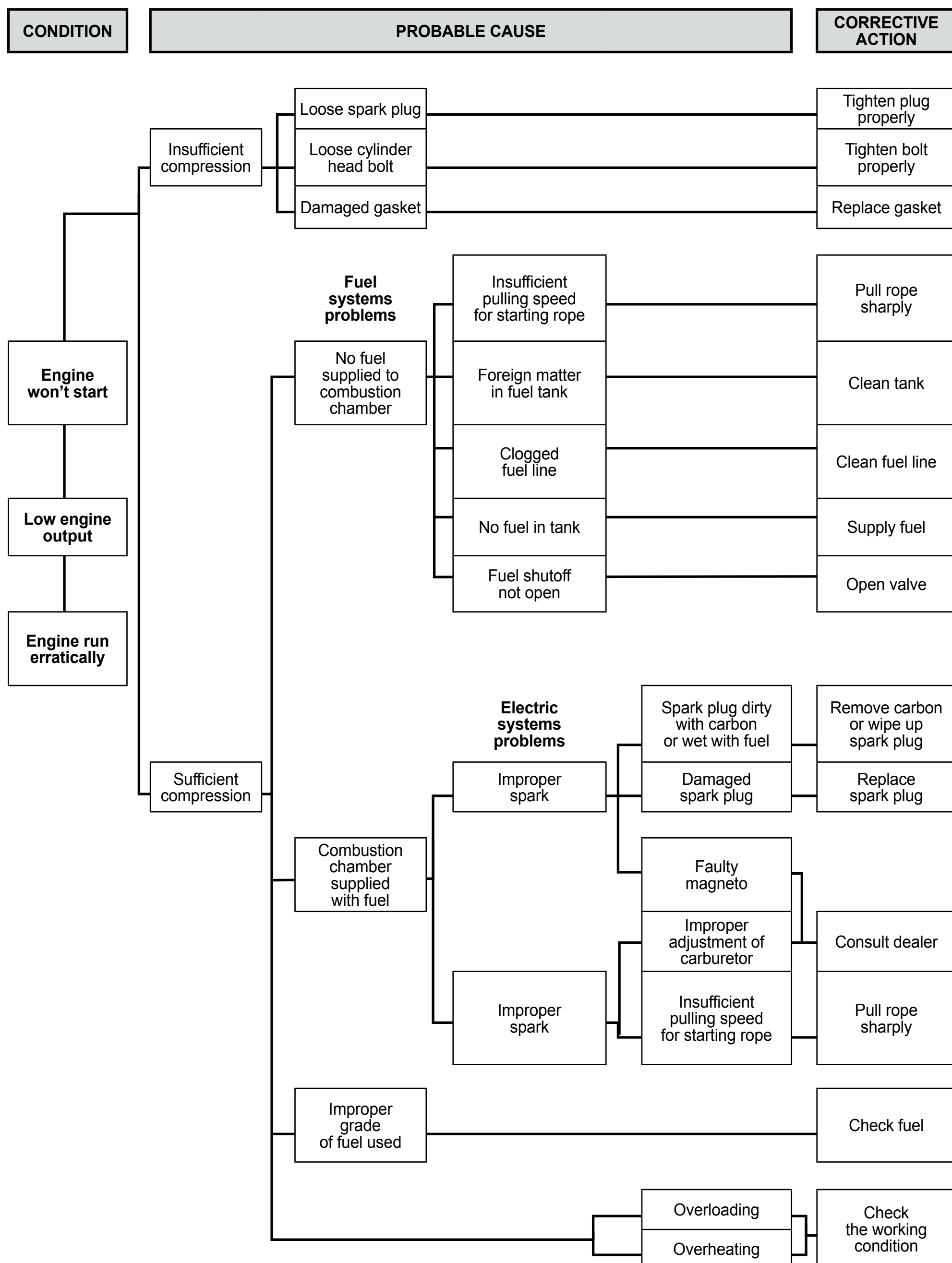
- The engine and muffler will be very hot after the engine has been run.
- Avoid touching the engine and muffler while they are still hot with any part of your body or clothing during inspection or repair.

1. Remove the muffler protector and muffler screen.
2. Clean the carbon deposits out of the muffler screen using a wire brush.
3. Check the muffler screen. Replace it if damaged.
4. Install the muffler screen and muffler protector.
   (1) Muffler protector
   (2) Muffler screen

Remember that spent oils, battery fluids and all the filters of the machine MUST BE DISPOSED OF according to laws on protection of the environment and current legislation, as these are polluting products.

6 - TROUBLE SHOOTING

ENGINE TROUBLE SHOOTING



GENERATOR TROUBLE SHOOTING

CONDITION	PROBABLE CAUSE	CORRECTIVE ACTION
Indicator Light ON No AC output	Tripped circuit breaker	Reset
	Poor connection or faulty lead	Check and repair
	Broken receptacle	Check and repair
	Faulty circuit breaker	Check and repair
Indicator Light OFF No AC output	Generator problem	Check and repair
Output Power available Abnormality exists	Engine RPM set too high or too low	No load for 60Hz - Set 3780rpm No load for 50Hz - Set 3150rpm
	Loose component	Locate and tighten
	Internal generator problem	Consult Dealer
Indicator Light OFF No DC output	Tripped circuit breaker	Reset
	Poor connection or faulty DC power cord	Check and repair
	Generator problem	Consult Dealer

ENGINE WON'T START

1. No fuel supplied to combustion chamber.
- Clogged carburetor….Clean carburetor.

2. Engine oil system insufficient
- Oil level is low….Add engine oil.

3. Compression insufficient
- Worn out piston and cylinder….Consult dealer.

7 - TRANSIT AND STORAGE

WARNING: Take care When transporting the generator that fuel, engin oil and battery acid do not spill out of the generator. It is advisable to remove any petrol, engin oil and battery acid before transporting the generator.
This generator weights 30 kg for safety reason two persons are required when lifting or moving the generator.
Long term storage of the machine will require some preventive procedures to guard against deterioration. (PIC. 21)

1. Ensure that the storage room is dry and clean.
2. Discharge all gasoline in the tank: divert gasoline from gasoline tank to a spare tank. Open gasoline switch, loose bolts in carburetor and divert gasoline to a spare tank; loose gasoline discharging bolts, remove spark plug and pull starter grip 3-4 times to discharge the gasoline out of the pump. Close oil switch and fasten gasoline-discharging bolts, and reassemble spark plug.
3. Change engine oil
4. Remove spark plug and fill cylinder with a spoon of fresh oil, and start engine for a few times to distribute oil, then reassemble spark plug.
5. To protect generators from rust during storage: pull starter grip slowly until you feel some pressure: piston just moves to the top and drain valve is closed.

WARNING: Gasoline may become extremely incendive and explosive at some condition. DO NOT store gasoline near beacons.

THE INSTALLATION AND MAJOR REPAIR WORK SHALL BE CARRIED OUT ONLY BY SPECIFICALLY TRAINED PERSONNEL.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

	MODEL	MF 3800	MF 6500 E
GENERATOR	Type	Brushless, Self-energising, 2-poles, Single phase	
	Voltage Regulator	Condenser Type	
	Max. AC Output	3,5 kW	3,8 kW
	Rated AC Output	3,0 kW	3,2 kW
	AC Voltage	230 V	
	Frequency	50 Hz	
	Phase	Single phase	
	Power Factor	cos φ = 1	
	Degree of Protection	IP 23	
	Performance Class	G 1	
	Sound pressure level (measured at 4 m.)* Sound power level	AA dB(A) 96 dB(A)	BB dB(A) 96 dB(A)
ENGINE	Model	UP 170	UP 177
	Type	Air-cooled 4-stroke overhead valve Petrol Engine	
	Stroke	70 x 54	77 x 58
	Displacement (cc)	208	386
	Max. Output (HP/kW - RPM)	7 / 3600	13 / 3600
	Fuel	Unleaded Gasoline	
	Fuel/Oil mix ratio		
	Fuel tank Capacity (lt)	15	25
	Rated Continuous Operation (hs)	10	9
	Lubricating oil	SAE 10W - 30	
	Lubricating oil capacity (lt)	0,6	1,1
	Starting System	Recoil Starter	Recoil / Electric starter
	Ignition system	T.C.I.	
	Spark plug type	F6TC	F7TC
DIMENSIONS	Lenght x Width x Height	710*495*510	810*570*580
	Net Weight	51	85

- **Specifications subject to change without prior notice.**
- **Generating set ISO 8528**

* Measured according to EN ISO 3744 Standard.
The figures quoted are emission levels and are not necessarily safe working levels. Whilst there is a correlation between the emission between the emission and exposure levels this cannot be used reliably to determine whether or not further precautions are required.
Factors that influence the actual level of exposure of work-force include the characteristics of the work room, the other sources of noise etc. i.e. the number of machines and other adjacent processes, and the length of time for which an operator is exposed to the noise. Also the permissible exposure level can vary from country. This information, however, will enable the user of the machine to make a better evaluation of the hazard and risk.

EINLEITUNG

Vielen Dank, dass Sie sich für dieses Produkt entschieden haben, dass unsere umfangreiche Qualitätsprüfung durchlaufen hat. Wir haben unser Möglichstes getan, damit dieses Gerät Sie in gutem Zustand erreicht. Für den unwahrscheinlichen Fall, dass Sie dennoch ein Problem haben sollten, helfen wir Ihnen bzw. beraten wir Sie selbstverständlich gerne. Bitte zögern Sie sich nicht an unsere Kundendienstabteilung zu wenden. Informationen über Ihre örtliche Kundendienstabteilung finden Sie bei den Telefonnummern am Ende dieses Handbuchs.

ZU IHRER SICHERHEIT

Bevor Sie dieses Produkt in Betrieb nehmen, sollten Sie immer die folgenden Grundlegenden Sicherheitsmaßnahmen beachten, um die Gefahr eines Brandes, eines elektrischen Schlags und von Verletzungen zu reduzieren. Es ist wichtig, dass Sie diese Anleitung lesen, um den Verwendungszweck dieses Produkts, seine Grenzen und die mit diesem Gerät verbundenen möglichen Gefahren zu verstehen.

GARANTIEBESCHEINIGUNG

Der Hersteller gibt auf dieses Produkt 24 Monate Garantie ab dem Kaufdatum. Diese Garantie gilt nicht für zum Verleih bestimmte Produkte. Bei Garantie behalten wir uns entweder, die technisch, sicherheitstechnisch und funktionell einwandfreie Nachbesserung oder den unentgeltlichen Ersatz vor. Diese Garantie schließt unter keinen Umständen die Erstattung oder Bezahlung von direkten oder indirekten Folgeschäden ein. Diese Garantie bezieht sich auch nicht auf Betriebsmittel, Zweckentfremdung, den Einsatz für gewerbliche Zwecke sowie die Verpackungs – und Transportkosten, die in jedem Fall zulasten des Kunden/Händler gehen. Bei allen gegen Nachnahme eingeschickten Geräten wird die Annahme verweigert. Wir weißen insbesondere darauf hin, dass diese Garantie automatisch erlischt wenn das Produkt in irgendeiner Weise modifiziert bzw. ohne vorherige Zustimmung des Herstellers mit nicht zugelassenen Zubehör betrieben wird. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden, die auf Grund einer Zweckentfremdung des Produkts bzw. der Nichtbeachtung der relevanten Betriebs-, Einstellungs- und Wartungsanleitung entstehen. Diese Gewährleistung tritt nur in Kraft, wenn die Aufforderung zur Garantieleistung zusammen mit dem Kaufbeleg an die Verkaufstelle gerichtet wird. Wir empfehlen, dass Sie sich gleich nach dem Kauf vom ordnungsgemäßen Zustand des Geräts überzeugen und die Bedienungsanleitung sorgfältig durchlesen, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen.

GESETZLICHE RECHTE

Diese Garantiebestimmung gilt zusätzlich zu Ihren gesetzlichen Rechten und beeinträchtigt diese in keiner Weise.

ENTSORGUNG DES PRODUKTS

Wenn dieses Produkt nicht mehr brauchbar ist oder aus anderen Gründen beseitigt werden muss, darf es nicht wie normaler Hausmüll entsorgt werden. Zum Schutz der natürlichen Ressourcen und um eine möglicherweise gefährliche Umweltbelastung zu vermeiden, muss das Produkt korrekt recycelt bzw. entsorgt werden, indem es zur örtlichen Mülldeponie oder zu einer sonstigen autorisierten Sammelstelle gebracht wird. Im Zweifelsfall wenden Sie sich bitte an die für Müllabfuhr und -entsorgung zuständige örtliche Stelle, um sich über die möglichen Alternativen in Bezug auf Recycling und/oder Entsorgung zu erkundigen.

1 - BESONDERE SICHERHEITSHINWEISE

ACHTUNG!
Dieser Stromerzeuger ist so entworfen, dass er bei Einhaltung der Sicherheitshinweise sicher und zuverlässig arbeitet.
Lesen Sie sich diese Bedienungsanleitung genau durch und verstehen Sie sie, bevor Sie den Stromerzeuger das erste Mal benutzen. Ein nicht ordnungsgemäßer Gebrauch könnte zu schweren Verletzungen und Schäden an den Geräten führen.

- VORAUSSETZUNGEN

Die Bediener des Stromerzeugers müssen beruflich qualifiziert sein und wissen, wie der Stromerzeuger schnell ausgeschaltet werden kann, und sie müssen die Funktion aller Bedienelemente verstehen.
Um Unfälle und Schäden an den Geräten zu vermeiden, muss regelmäßig überprüft werden, dass bei der Treibstoffzuführung kein Treibstoff austritt, dass die Leitungen nicht beschädigt sind, dass die Klemmanschlüsse nicht locker sind oder fehlen und dass der Tank und der dazugehörige Stopfen nicht beschädigt sind. Alle Defekte müssen vor der Inbetriebnahme behoben werden.
Verwenden Sie den Motors nicht, wenn er gegen Staub abgedeckt ist.
Sorgen Sie dafür, dass der Stromerzeuger mit der Masse verbunden ist (**Abb. 1**).
Verwenden und transportieren Sie den Stromerzeuger auf einer festen Standfläche und überprüfen Sie, dass er sich in waagerechter Position befindet. Bei einer geneigten Position könnte es zu einem Austritt von Treibstoff kommen.

- BETANKEN

Zum Brandschutz muss der Motor während des Betankens immer ausgeschaltet sein und Treibstoffreste, die am Tank überlaufen, entfernt werden.
Betanken Sie den Stromerzeuger niemals, wenn geraucht wird oder sich eine offene Flamme in der Nähe befindet.
Achten Sie darauf, dass kein Treibstoff auf den Motor oder den Auspuff gerät, wenn diese Teile heiß sind.
Falls Sie Treibstoff einnehmen, die Dämpfe einatmen oder in die Augen bekommen, ist sofort ein Arzt aufzusuchen. Bei Kontakt mit der Haut oder Kleidung ist diese sofort mit Wasser und Seife zu waschen und die Kleidung zu wechseln.

- WÄHREND DES EINSATZES

Halten Sie Kinder und Tiere vom Einsatzbereich fern.
Halten Sie einen Abstand von mindestens 1 m von Gebäudeteilen und Geräten ein, um eine Überhitzung des Motors zu vermeiden.
Halten Sie den Stromerzeuger von anderen elektrischen Kabeln oder Leitungen fern (z.B.: Stromkasten).
Während des Betriebs der Maschine ist die Verwendung von Gehörschutz zu empfehlen.
Die Verbrennung von Benzin erzeugt einen Ausstoß von Kohlenmonoxyd, einem farblosen, geruchlosen und gesundheitsschädlichen Gas. Um gegen die Gefahr von Vergiftungen vorzubeugen, ist der Stromerzeuger NIE in abgeschlossenen Räumen zu verwenden. Überprüfen Sie, dass der Stromerzeuger in einer gut durchlüfteten Umgebung mit einem Lüftungssystem verwendet wird!
Bei falscher Bedienung besteht die Gefahr von elektrischen Schlägen durch den Stromerzeuger. Bedienen Sie ihn nicht mit nassen Händen. Setzen Sie den Stromerzeuger nicht Feuchtigkeit, Regen oder Schnee aus.
Halten Sie aus Brandschutzgründen das Auspuffrohr des Stromerzeugers von explosionsgefährdeten Stoffen fern.
Der Auspuff erhitzt sich sehr stark während des Betriebs und bleibt nach dem Ausschalten für einige Zeit heiß. Achten Sie darauf, den Auspuff nicht zu Berühren, wenn er heiß ist.

- ANSCHLÜSSE

Überschreiten sie bei Dauerbetrieb NICHT die Nennleistung. Beachten Sie gegebenenfalls die Gesamtleistung der angeschlossenen Geräte.
Überschreiten Sie NICHT die Nennstromstärke.
Schließen Sie den Stromerzeuger NICHT an einen Hausanschluss an, da sonst der Stromerzeuger oder die Haushaltsgeräte beschädigt werden könnten.
Die Verlängerungskabel, die Stromkabel und alle elektrischen Geräte müssen sich in gutem Zustand befinden. Verwenden Sie nie elektrische Geräte mit beschädigten oder mangelhaften Kabeln.

Verwenden Sie Kabel des Typs SJ oder SJO, wenn sie eine Verlängerung brauchen.
Längenbegrenzung des Verlängerungskabels: Querschnitt 1,5 mm^2 (maximal 60 m Kabel); Querschnitt 2,5 mm^2 (maximal 100 m).
HINWEIS: Verwenden Sie ein Massekabel, das für eine ausreichende Stromstärke ausgelegt ist.
Massekabel: Ø 0,12 mm (0,005 Zoll)/Ampere (z.B.: 10 Ampere - Ø 1,2 mm)

Die Einheit muss die Betriebsdrehzahl erreicht haben, bevor die Verbraucher zugeschaltet werden. Trennen Sie die Verbraucher vom Stromerzeuger, bevor der Motor ausgeschaltet wird.
Sorgen Sie dafür, dass der Treibstoff nicht bei angeschlossenen Stromverbrauchern ausgeht, damit es nicht zu Stromschwankungen kommt, die den Geräten schaden könnten.
Um die Gefahr von Stromschlägen und Bränden zu vermeiden darf der Stromerzeuger nie an einen spannungsführenden Stromkreis angeschlossen werden.
Schließen Sie ihn nie an eine andere Stromquelle an.
Schließen Sie KEINE anderen Kabel parallel an die Stromzufuhr, verwenden Sie einen Anschluss mit speziellem Stecker, sonst besteht die Gefahr von elektrischen Schlägen!
Schließen Sie den Stromerzeuger nicht an einen gewerblichen Stromanschluss an.
Schalten Sie den Stromerzeuger nicht parallel mit irgendwelchen anderen Stromerzeugern.
Der Anschluss an die Notstromversorgung eines Gebäudes muss durch einen kompetenten Elektriker durchgeführt werden.
Der Anschluss muss den Strom des Stromerzeugers von den Zusatzverbrauchern isolieren und muss mit allen gültigen Vorschriften konform sein. Ein fehlerhaftes Anschließen des Stromerzeugers an die Notstromversorgung eines Gebäudes kann zu Stromrückflüssen in den Leitungen der Zusatzverbraucher führen. Diese Rückwirkung kann zu Verletzungen der Mitarbeiter

des Energieversorgungsunternehmens und Personen führen, die während des Stromausfalls mit den Leitungen in Berührung kommen. Außerdem könnte in diesem Fall der Stromerzeuger explodieren, durchbrennen oder zu Bränden führen, wenn die Stromversorgung wiederhergestellt wird.

- BATTERIE

Falls der Stromerzeuger über eine Batterie verfügt:
Rauchen Sie nicht beim Arbeiten an der Batterie.
Die Batterie erzeugt brennbare Dämpfe, die durch Funken oder offene Flammen zur Explosion gebracht werden könnten.

Bei Verwendung von Batterien sind diese in gut durchlüfteten Räumen und in weiter Entfernung von offenen Flammen/Funken aufzustellen.

- TRANSPORT UND LAGERUNG

Vor dem Transport des Stromerzeugers in einem Fahrzeug und vor einer langfristigen Lagerung muss der gesamte Treibstoff aus dem Tank und das Öl aus dem Motorgehäuse (falls vorhanden) entfernt werden, um ein eventuelles Austreten dieser Substanzen zu vermeiden.
Lagern Sie den Stromerzeuger in einem gut durchlüfteten Raum.

---

2 - BAUTEILE UND BEDIENELEMENTE

1) ÖLALARMSYSTEM (ABB. 2)

Wenn der Ölstand unter den Minimalstand sinkt, hält der Motor automatisch an. Der Motor kann dann erst wieder gestartet werden, nachdem Öl nachgefüllt wurde.

2) MOTORSCHALTER (ABB. 3/A)

Der Motorschalter kontrolliert das Zündsystem.

1) «ON» (in Betrieb)
Die Zündvorrichtung ist eingeschaltet. Der Motor kann gestartet werden.

2) «OFF» (Halt)
Die Zündvorrichtung ist ausgeschaltet. Der Motor kann nicht gestartet werden.

3) «AVVIO/START» (nur bei den Modellen NPEGG3800-5200-6000-7500)
Der Zündkreis ist geschlossen, der Startermotor beginnt sich zu bewegen.

3) SCHUTZVORRICHTUNG DES AC-STROMKREISES (ABB. 3/A)

Die Schutzvorrichtung des AC-Stromkreises greift automatisch ein, wenn die Last die Ausgangsnennleistung des Stromerzeugers übersteigt.

ACHTUNG: Falls die Schutzvorrichtung des AC-Stromkreises eingegriffen hat, ist die Last unter die Ausgangsnennleistung des Stromerzeugers zu bringen.

LEGENDE (ABB. 4/A - 4/B)

(1) Treibstofftank
(2) Treibstoffstopfen
(3) Treibstoffhahn
(4) Deckel des Luftfilters
(5) Zündkerze
(6) Auspuff
(7) Lufthebel
(8) AC-Anschluss (NPEGG7500: 1 x 230V, 1 x 400V)
(9) Motorschalter
(10) Erdungsanschluss
(11) Öl-Verschlussstopfen
(12) Öl-Entnahmestopfen
(13) Startergriff und Starterschnur
(14) AC-Schutzvorrichtung
(15) Leuchtanzeige
(16) Lampe für Ölalarm (nur bei NPEGG850)
(17) Spannungsmesser
(18) AC-Schalter
(19) automatischer DC-Schalter
(20) DC-Anschluss

3 - ÜBERPRÜFUNGEN VOR DEM ANLASSEN

ANMERKUNG: DIE ÜBERPRÜFUNGEN VOR DEM ANLASSEN MÜSSEN JEDES MAL DURCHGEFÜHRT WERDEN, BEVOR MAN DEN GENERATOR BENUTZEN WILL.

1) ÜBERPRÜFUNG DES TREIBSTOFFS (ABB. 5)

- Überprüfen Sie den Triebstoffstand mit dem entsprechenden Füllstandanzeiger.
- Falls der Füllstand niedrig ist, muss bleifreies Autobenzin nachgefüllt werden.
- Verwenden Sie den Treibstofffilter, der sich unter dem Treibstoffstopfen befindet.
- Empfohlener Treibstoff: **Bleifreies Benzin.**

ACHTUNG:

- Füllen Sie keinen Treibstoff in den Tank, wenn der Motor in Betrieb oder heiß ist.
- Schließen Sie den Treibstoffhahn vor dem Nachfüllen.
- Achten Sie darauf, dass kein Staub, Schmutz, Wasser oder andere Fremdkörper in den Treibstoff gelangen.
- Entfernen Sie alle übergelaufenen Treibstoffreste, bevor Sie den Motor einschalten.
- «F» bedeutet voll, «E» bedeutet leer.

2) ÜBERPRÜFUNG DES MOTORÖLS (ABB. 6)

Vor dem Überprüfen oder Nachfüllen des Motoröls muss dafür gesorgt werden, dass sich der Stromerzeuger auf einer waagerechten und festen Oberfläche befindet und der Motor abgestellt ist.

- Entfernen Sie den Ölstopfen (A) und überprüfen Sie den Ölstand.
- Falls der Ölstand unter dem angegebenen Mindestölstand liegt (B), muss ein geeignetes Öl bis zum Maximalölstand eingefüllt werden (C).
- Wechseln Sie das Öl, wenn es schmutzig ist.
- empfohlenes Motoröl: API Service «SE» oder «SF», falls nicht verfügbar «SD».

3) ERDUNG (ABB. 1)

Sorgen Sie dafür, dass der Stromerzeuger geerdet ist.

4 - BETRIEB

HINWEIS: DER STROMERZEUGER WIRD OHNE MOTORÖL GELIEFERT. FÜLLEN SIE ÖL EIN, SONST STARTET DER MOTOR NICHT.

1) STARTEN DES MOTORS

HINWEIS:

- Verbinden Sie die Verbrauchergeräte nicht vor dem Starten des Motors mit dem Stromerzeuger.
- Stellen Sie den AC-Schalter (beim Modell NPEGG850 nicht vorhanden) auf «OFF». (ABB. 7)

1. Drehen Sie den Hebel des Treibstoffhahns auf «ON». (ABB. 8)
2. Schalten Sie den Motorschalter ein (ABB. 9) .
3. Stellen Sie den Lufthebel auf die Position “chiuso/ geschlossen”. Falls der Motor warm ist, ist dies nicht nötig. (ABB. 10)
4. Ziehen Sie langsam den Startergriff, bis Sie einen Widerstand spüren. Es handelt sich hierbei um den „Kompressionspunkt“. Bringen Sie den Griff auf die ursprüngliche Position und ziehen sie schnell und kräftig. Ziehen Sie nicht die gesamte Schnurlänge heraus. Lassen Sie den Startergriff nach dem Starten nicht los und bringen Sie ihn in seine Ausgangsposition zurück. (ABB. 11)
5. Lassen Sie den Motor warmlaufen.
6. Bringen Sie den Lufthebel wieder auf die Betriebsposition. (ABB. 12)
7. Lassen Sie den Motor einige Minuten ohne Last warmlaufen.

2) NUTZUNG DER ELEKTRISCHEN ENERGIE

1 – AC-ANWENDUNG (TYP A EINFACHE SPANNUNG)

(a) Überprüfen sie an der Leuchtanzeige oder am Spannungsmesser, ob die Spannung stimmt.

(b) Schalten Sei die Schalter der Geräte aus, bevor Sie sie mit dem Stromerzeuger verbinden.

(c) Stecken Sie den (die) Stecker der Geräte ein.

(d) Stellen Sie den AC-Schalter (beim Modell NPEGG850 nicht vorhanden) auf «ON» und schalten sie die Geräte ein. (ABB. 13)

ACHTUNG:

• Sorgen Sie dafür, dass die Gesamtlast nicht die Nennausgangsleistung des Stromerzeugers übersteigt.

• Sorgen Sie dafür, dass der Laststrom nicht die Nennstromstärke übersteigt.

• Spannung vom Bajonettanschluss nehmen, den Stecker in den Anschluss stecken und im Uhrzeigersinn drehen, um ihn zu befestigen.

2 – AC-ANWENDUNG (TYP A ZWEIFACHE SPANNUNG) (OPTION) (ABB. 3/B)

(a) Wählen Sie die Spannung aus, indem Sie den WAHLSCHALTER FÜR AC-AUSGANG entsprechend den elektrischen Verbrauchern einstellen.

(b) Führen Sie die in den Abschnitten (a) bis (d) beschriebenen Handlungen des Typs mit einfacher Spannung durch.

HINWEIS: Der Spannungsmesser zeigt immer die Minimalspannung an, unabhängig davon, welche Spannung mit dem WAHLSCHALTER FÜR AC-AUSGANG eingestellt wurde.

3 – DC-ANWENDUNG (OPTION)

Dies ist nur für 12V-Batterien anwendbar.

(a) Anweisungen zum Laden von Batterien

• Trennen Sie die Batterieklemmen.

• Entfernen Sie den Auffüllstopfen der Batterieflüssigkeit.

• Falls der Füllstand der Batterieflüssigkeit niedrig ist, muss bis zum Maximalfüllstand destilliertes Wasser eingefüllt werden.

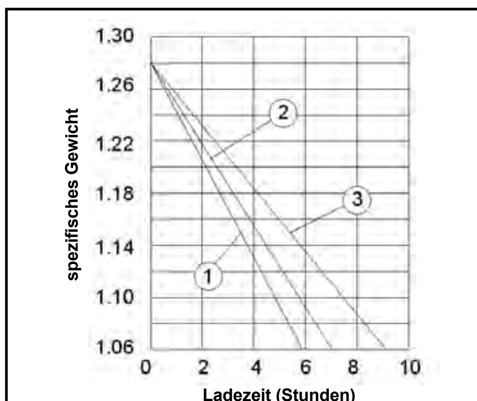
• Messen Sie das spezifische Gewicht der Flüssigkeit mit einem Aräometer und berechnen Sie die Ladezeit nach der Tabelle auf der rechten Seite.

• Das spezifische Gewicht der vollständig aufgeladenen Batterie liegt bei 1.26 bis 1.28.

(b) Verbinden Sie den DC-Ausgangsanschluss über die Ladekabel mit den Batterieklemmen. Beim Verbinden muss auf die Pole (+) und (-) geachtet werden.

(c) Nach Herstellen der Verbindung legen Sie die Schutzvorrichtung des DC-Stromkreises von «OFF» auf «ON».

TABELLE ZUM SPEZIFISCHEN GEWICHT UND DER LADEZEIT



KAPAZITÄT DER BATTERIE
1. 30AH 20 HR
2. 35AH 20 HR
3. 47AH 20 HR

3) ANHALTEN DES MOTORS (ABB. 14)

1. Schalten Sie den Schalter der angeschlossenen elektrischen Geräte aus und ziehen Sie den Stecker aus dem Stromerzeuger. Legen Sie den AC-Schalter auf «OFF».
2. Schalten Sie den Motorschalter aus.
3. Stellen Sie den Treibstoffhahn auf «OFF».

4) ANSCHLIESSEN DER BATTERIE (NICHT MITGELIEFERT) FÜR DAS ELEKTRISCHE STARTERSYSTEM (NUR FÜR NPEGG3800-5200-6000-7500)

1. AUFFÜLLEN DER BATTERIEFLÜSSIGKEIT

- Überprüfen Sie den Füllstand der Flüssigkeit. Der Füllstand muss zwischen der Maximal- und Minimallinie liegen.

- Füllen Sie bei Bedarf nur destilliertes Wasser nach.

2. LAGERN VON BATTERIEN
   Entnehmen Sie die Batterie und laden Sie sie auf. Lagern Sie die Batterie an einem trockenen Ort und laden Sie sie jeden Monat einmal auf. Lagern Sie die Batterie nicht an einem übermäßig heißen oder kalten Ort.
3. EMPFOHLENE BATTERIE

- Empfohlene Batterie: 12V/26A·h

4. VORGEHENSWEISE (ABB. 22)

- Schließen Sie die (mitgelieferten) Kabel an den Generator an. Das schwarze Kabel (-) an den Erdanschluss (A) und das rote Kabel (+) an den Startermotor (B).
- Befestigen Sie das rote Kabel an der positiven Klemme (+) und das schwarze Kabel an der negativen Klemme (-) der Batterie. Vertauschen Sie diese Anordnung nicht.
- Sorgen Sie dafür, dass die Batterie auf der vorgesehenen Wanne angebracht ist und stabil befestigt ist.
- Führen Sie die Handlungen für den Start des Motors durch (wie im Kapitel “4 – BETRIEB” beschrieben). Auf diese Weise ist es nicht nötig, den Startergriff zu verwenden – es reicht aus, das Schaltschloss (C) auf die Position “Start” zu bringen, um den Motor zu starten.

---

5 - REGELMÄSSIGE WARTUNG

1) WARTUNGSDIAGRAMM
Die regelmäßige Wartung ist für eine hohe Einsatzfähigkeit und einen sicheren Betrieb wichtig.
Verwenden Sie bei den folgenden Handlungen geeignete Handschuhe.

BAUTEIL	ANMERKUNGEN	Überprüfung vor dem Anlassen (täglich)	jeden Monat oder alle 20 h	alle 3 Monate oder alle 50 h	alle 6 Monate oder alle 100 h	alle 12 Monate oder alle 300 h
Zündkerze	Zustand kontrollieren, Elektrodenabstand einstellen und reinigen. Bei Bedarf auswechseln.			•		
Motoröl	Ölstand überprüfen	•				
	Auswechseln		•		•	
Luftfilter	Reinigen. Bei Bedarf auswechseln.			•		
Treibstofffilter	Filter des Treibstoffhahns reinigen. Bei Bedarf auswechseln.				•	
Ventilabstand	Überprüfen und einstellen, wenn der Motor kalt ist.					•
Treibstoff-leitung	Treibstoffleitung auf Bruch und Beschädigung überprüfen. Bei Bedarf auswechseln.	•				
Abgassystem	Auf undichte Stellen überprüfen. Dichtung bei Bedarf festziehen oder auswechseln.	•				
	Abdeckung des Auspuffs überprüfen. Reinigen / bei Bedarf auswechseln.				•	
Vergaser	Durchlüftung überprüfen.	•				
Kühlsystem	Lüfter auf Beschädigung überprüfen.					•
Startersystem	Funktion des Starters und Starterschnur überprüfen.	•				
Rußentfernung	Bei Bedarf häufiger.					•
Schließanlage / -vorrichtung	Alle Schließanlagen und Vorrichtungen überprüfen, bei Bedarf reparieren.				•	

2) WECHSELN DES MOTORÖLS (ABB. 15 - ABB. 6)

1. Stellen Sie die Maschine auf eine waagerechte Oberfläche und wärmen Sie den Motor mehrere Minuten lang an. Schalten Sie den Motor dann aus.
2. Entfernen Sie den Öl-Verschlussstopfen.
3. Stellen Sie ein geeignetes Gefäß unter den Motor. Entfernen Sie den Öl-Entnahmestopfen, damit das gesamte Öl ausfließt.
4. Überprüfen Sie den Öl-Entnahmestopfen, die Dichtung, den Öl-Auffüllstopfen und den Ring. Bei Beschädigung sind sie auszuwechseln.
5. Befestigen sie wieder den Öl-Entnahmestopfen.
6. Füllen Sie Öl bis zum Maximalfüllstand nach.

Empfohlenes Motoröl: API Service «SE» oder «SF», falls nicht verfügbar «SD».
ACHTUNG: Sorgen Sie dafür, dass sich kein Fremdkörper im Gehäuse befindet.

3) LUFTFILTER (ABB. 16)

Es ist sehr wichtig, dass sich der Luftfilter in einem guten Zustand befindet. Schmutz durch unsachgemäßen Einbau und eine schlechte oder unqualifizierte Wartung kann den Motor beschädigen und abnutzen. Sorgen Sie dafür, dass der Filter immer sauber ist.

1. Entnehmen Sie den Luftfilter, reinigen Sie ihn sorgfältig mit Petroleum und trocknen Sie ihn ab.
2. Benetzen Sie den Filter mit sauberem Motoröl und drücken Sie ihn kräftig mit den Händen aus.
3. Legen Sie den Filter zum Schluss in die Halterung und befestigen Sie ihn.

ACHTUNG: Der Motor darf nie ohne Luftfilter in Berieb sein, sonst könnte der Kolben und/oder der Zylinder abgenutzt werden.

4) REINIGUNG UND EINSTELLUNG DER ZÜNDKERZE (ABB.17)

Standardfarbe der Elektroden: hellbraun
Elektrodenabstand: 0,7 - 0,8 mm (0,028 - 0,031 Zoll)

5) TREIBSTOFFHAHN (ABB. 18)

1. Schalten Sie den Motor aus.
2. Drehen Sie den Treibstoffhahn auf «OFF».
3. Reinigen Sie ihn mit Lösungsmitteln.
4. Trocknen Sie ihn ab.
5. Überprüfen Sie die Dichtung. Wechseln Sie sie bei Beschädigung aus.
   ACHTUNG! SORGEN SIE DAFÜR, dass die Schale unter dem Treibstoffhahn richtig fest ist.

6) TREIBSTOFFFILTER (ABB. 19)

1) Reinigen Sie ihn mit Lösungsmitteln.
2) Trocknen Sie ihn ab.
3) Legen Sie den Treibstofffilter wieder ein.

7) ABDECKUNG DES AUSPUFFS (ABB. 20)

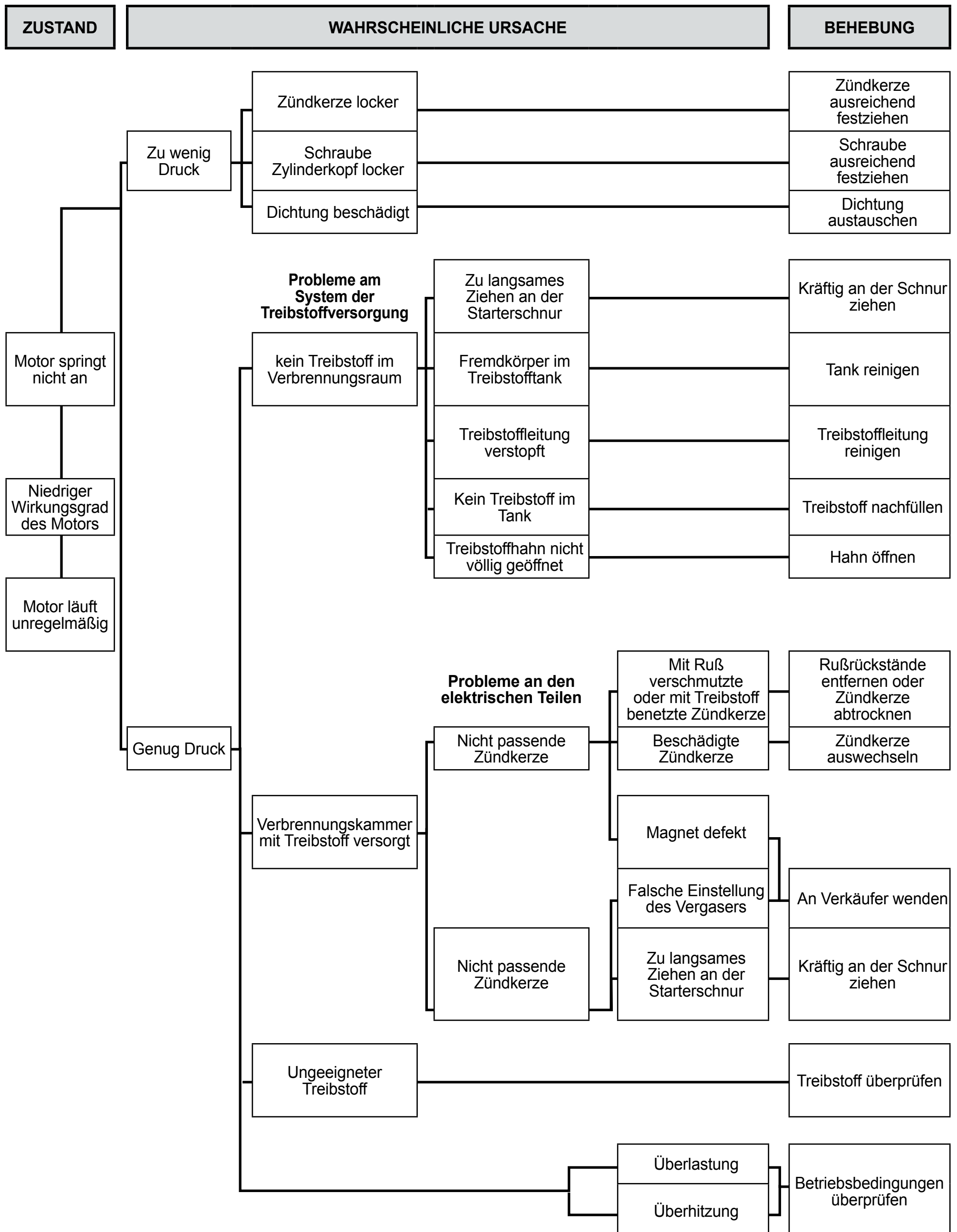
ACHTUNG !
Der Motor und der Auspuff sind nach dem Betrieb des Motors sehr heiß.
Wenn der Motor und der Auspuff noch heiß sind, sollten Sie einen Kontakt mit Kleidern oder Körperteilen während der Wartungsuntersuchung oder Reparatureingriffen vermeiden.

1. Entfernen Sie die Schutzvorrichtungen und die Abdeckung des Auspuffs.
2. Entfernen Sie mit einer Drahtbürste die Rußablagerungen von der Abdeckung des Auspuffs.
3. Überprüfen Sie die Abdeckung des Auspuffs. Wechseln Sie sie aus, wenn sie beschädigt ist.
4. Bauen sie die Abdeckung und die Schutzvorrichtung wieder an den Auspuff an.
   (1) Schutzvorrichtung des Auspuffs
   (2) Abdeckung des Auspuffs

Achtung: Die ENTSORGUNG des Altöls und der Filter muss auf umweltfreundliche Weise und im Einklang mit den gültigen Vorschriften durchgeführt werden, da es sich um potentiell umweltschädliche Produkte handelt.

6 - FEHLERDIAGNOSE

Probleme in verbindung mit dem motor



Probleme in verbindung mit dem generator

ZUSTAND	WAHRSCHEINLICHE URSACHE	BEHEBUNG
Anzeigeleuchte AUS Kein AC-Stromausgang	Automatischer Schalter hat reagiert	Zurückstellen
	Anschluss oder Kabel defekt	Überprüfen und reparieren
	Stecker kaputt	Überprüfen und reparieren
	Automatischer Schalter defekt	Überprüfen und reparieren
Anzeigeleuchte AUS Kein AC-Stromausgang	Problem am Generator	Überprüfen und reparieren
Ausgangsleistung verfügbar Unregelmäßigkeit	Eingestellte Motordrehzahl zu hoch oder zu niedrig	Lastfrei für 60Hz – Einstellung 3780 U/min Lastfrei für 50Hz – Einstellung 3150 U/min
	Loses Bauteil	Auffinden und festziehen
	Problem im inneren des Generators	An Verkäufer wenden
Anzeigeleuchte AUS Kein DC-Stromausgang	Automatischer Schalter hat reagiert	Zurückstellen
	Anschluss unzureichend oder CC-Versorgungskabel defekt	Überprüfen und reparieren
	Problem am Generator	An Verkäufer wenden

DER MOTOR SPRINGT NICHT AN

1. Kein Treibstoff in der Brennkammer.
- Vergaser verstopft ….Vergaser reinigen.

2. Zu wenig Motoröl
- Der Ölstand ist niedrig ….Motoröl nachfüllen.

3. Zu wenig Druck
- Kolben und Zylinder abgenutzt ….An Verkäufer wenden.

7 - TRANSPORT UND AUFBEWAHRUNG

WARNUNG: Transportieren Sie den Stromerzeuger ohne Treibstoff im Tank, ohne Motoröl und ohne Elektrolytflüssigkeit in der Batterie.
Beim Anheben ohne technische Hilfsmittel wird als Maximalgewicht 30 kg pro Person empfohlen.
Bei langfristiger Lagerung der Maschine sind zur Vermeidung von negativen Einflüssen einige Vorsorgemaßnahmen erforderlich (ABB. 21).

1. Sorgen Sie dafür, dass der Lagerungsort trocken und sauber ist.
2. Entfernen Sie das gesamte Benzin aus dem Tank: Bringen Sie das Benzin vom Tank in einen geeigneten Behälter. Öffnen Sie den Benzinhahn, lockern Sie die Schrauben des Vergasers und führen Sie den Umfüllvorgang durch; lockern Sie die Schrauben, um das Benzin zu entfernen, entfernen Sie die Zündkerze und ziehen Sie 3- bis 4-mal am Startergriff, um das Benzin aus der Pumpe zu entfernen. Schließen Sie den Ölhahn, ziehen Sie die Schrauben für die Benzinentnahme wieder fest und bauen Sie die Zündkerze wieder ein.
3. Wechseln Sie das Motoröl
4. Entfernen Sie die Zündkerze und füllen Sie einen Esslöffel sauberes Öl in den Zylinder, ziehen Sie mehrmals am Startergriff, um das Öl zu verteilen und bauen Sie die Zündkerze wieder ein.
5. Um zu vermeiden, dass die Brennkammer des Stromerzeugers während der Lagerung rostet: Ziehen Sie am Startergriff, bis Sie einen leichten Widerstand spüren: Der Kolben bewegt sich zum oberen Totpunkt und das Auslassventil schließt sich.

ACHTUNG: Unter bestimmten Umständen besteht durch das Benzin eine große Brand- und Explosionsgefahr. Bewahren Sie Benzin NICHT in der Nähe von möglichen Brandquellen auf.

DER EINBAU UND GRUNDLEGENDE REPARATURARBEITEN DÜRFEN NUR VON PROFESSIONELL GESCHULTEN PERSONEN DURCHGEFÜHRT WERDEN

TECHNISCHE KENNWERTE

	MODELL	MF 3800	MF 6500 E
GENERATOR	Typ	Bürstenlos, selbsterregend, 2-polig, Eine Phase	
	Spannungsregelung	über Kondensator	
	Ausgang AC max.	3,5 kW	3,8 kW
	Ausgang AC Nennleistung	3,0 kW	3,2 kW
	Spannung AC	230 V	
	Frequenz	50 Hz	
	Phasen	Einphasenwechselstrom	
	Leistungsfaktor	cos φ = 1	
	Schutzart	IP 23	
	Leistungskategorie	G 1	
	Schalldruckpegel (in 4m gemessen)* Schallleistungspegel	AA dB(A) 96 dB(A)	BB dB(A) 96 dB(A)
MOTOR	Modell	UP 170	UP 177
	Typ	Viertakter, Luftkühlung, Ventile oben, Benzinmotor	
	Hub	70 x 54	77 x 58
	Hubraum (cm³)	208	386
	Ausgang max. (HP/kW - U/min)	7 / 3600	13 / 3600
	Treibstoff	Bleifreies Benzin	
	Mischverhältnis Treibstoff / Öl		
	Volumen Treibstofftank (l)	15	25
	Betriebsdauer im Dauerbetrieb (h)	10	9
	Schmieröl	SAE 10W - 30	
	Schmierölvolumen (l)	0,6	1,1
	Startersystem	Starten mit selbstaufziehender Starterschnur	Starten mit selbstaufziehender Starterschnur / Elektrisch
	Zündsystem	T.C.I.	
	Zündkerzentyp	F6TC	F7TC
ABMESSUNGEN	Länge x Breite x Höhe	710*495*510	810*570*580
	Nettogewicht	51	85

- **Kennwerte können ohne Vorankündigung modifiziert werden**
- **Gruppe nach ISO 8528**

* Nach den Angaben der Norm EN ISO 3744.
Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und entsprechen nicht unbedingt den Werten für einen sicheren Betrieb.
Obwohl es einen Zusammenhang zwischen dem Emissionspegel und der Lärmbelastung gibt, kann nicht zuverlässig entschieden werden, ob weitere Schutzmaßnahmen angewandt werden müssen.
Unter den Faktoren, welche die effektive Lärmbelastung beeinflussen, sind die Betriebsbedingungen, andere Schallquellen, wie andere Maschinen oder Arbeitsprozesse in der Nähe, sowie die Belastungsdauer zu erwähnen. Außerdem sind die Grenzwerte für die Lärmbelastung von Land zu Land verschieden. Diese Informationen erlauben es dem Bediener, die Risiken und Gefahren besser einzuschätzen.

INTRODUCCIÓN

Gracias por haber comprado este producto, que ha sido sometido a nuestro riguroso proceso de garantía de calidad. Se han tenido los mayores cuidados para asegurar que llegue a sus manos en perfectas condiciones. Sin embargo, en el caso poco probable de que se presente un problema, o si podemos ofrecerle cualquier ayuda o asesoría, no dude en ponerse en contacto con nuestro departamento de atención al cliente. Para mayores informaciones del departamento de atención al cliente más cercano, haga referencia a los números de teléfono al final de este manual.

LA SEGURIDAD ANTE TODO

Antes de intentar manejar este producto, deben de tomarse siempre las siguientes precauciones de seguridad básicas para reducir el riesgo de incendio, choque eléctrico y lesiones personales. Es importante leer el manual de instrucciones para comprender la aplicación, las limitaciones y los peligros potenciales asociados con este producto.

CERTIFICADO DE GARANTÍA

El fabricante garantiza el producto durante un plazo de 24 meses a partir de la fecha de su compra. Esta garantía no cubre los productos destinados para el alquiler. Reemplazaremos cualquier pieza defectuosa debido a un fallo o defecto de fabricación. La garantía no se extenderá, bajo ningún concepto, al reembolso o pago de daños, directos o indirectos. La garantía tampoco cubre lo siguiente: accesorios consumibles, abuso, uso para fines profesionales y costes incurridos por el transporte y embalaje del equipo, que a todo momento serán a cuenta del cliente. Cualquier ítem enviado contra reembolso para su reparación será rehusado. Además, queda entendido que si el producto fuere modificado de cualquier forma o usado con accesorios no autorizados sin el consentimiento del fabricante, la garantía será automáticamente considerada inválida. El fabricante declina cualquier responsabilidad con relación a la responsabilidad civil derivada del abuso del producto o incumplimiento de las instrucciones de funcionamiento, ajuste y mantenimiento correspondientes. La asistencia bajo la garantía solamente será admisible si la solicitud se dirige al servicio posventa apropiado, junto con el justificante de compra. Tan pronto como haya comprado el producto, recomendamos que lo compruebe para asegurarse de que se encuentre intacto, y que lee las instrucciones de funcionamiento detenidamente antes de usarlo.

DERECHOS ESTATUTARIOS

Esta garantía complementa y no afecta de forma alguna a sus derechos estatutarios.

ELIMINACIÓN DEL PRODUCTO

Cuando hay que eliminar este producto porque ya no se puede utilizar más, o por otros motivos, no se lo puede tratar como desecho doméstico normal. Para la protección de los recursos naturales y para reducir al máximo el posible impacto ambiental nocivo, se debe reciclar o eliminar correctamente el producto, llevándolo a un centro local de recogida de deshechos o a otro centro autorizado. En caso de dudas, consultar el organismo local responsable de recogida y de eliminación para obtener la información referida a las posibles alternativas de reciclaje y/o de eliminación.

1 - INSTRUCCIONES ESPECIFICAS DE SEGURIDAD

¡ATENCION!
Este generador de corriente ha sido proyectado para ofrecer un servicio seguro y fiable siempre y cuando se utlice conforme a las instrucciones.
Leer atentamente y comprender el presente manual de instruciones antes de poner en marcha el generador de corriente, un uso incorrecto podría causar graves lesiones a las personas y daños a los dspositivos.

PRE-OPERACION
Los usuarios del generador tienen que estar cualificados profesionalmente y saber como detener rápidamente el generador, así como entender el funcionamiento de todas las partes que hay que controlar.
Para evitar accidentes y daños en los dispositivos, controlar periódicamente que el sistema de alimentación del combustible no tenga pérdidas, que no se hayan deteriorado los tubos, que los bornes no se hayan aflojado o soltado, o que el depósito y su relativo tapón no estén dañados. Todos los defectos tienen que ser reparados antes de la primera puesta en funcionamiento.
Evitar accionar el motor con una cobertura contra el polvo.
Asegurarse de conectar el generador a masa (**Fig. 1**).
Durante el funcionamiento o el transporte, colocar el generador en una superficie de apoyo sólida y asegurarse de que esté en posición horizontal. En una posición inclinada se podría verificar una pérdida de combustible.

SUMINISTRO
Para evitar incendios, apagar siempre el motor durante el suministro de carburante y limpiar el carburante que se haya desbordado del depósito.
No suministrar nunca el carburante en el generador mientras se fuma o cerca de una llama libre.
Tener cuidado de no derramar el combustible dentro del motor o del tubo de escape si estos últimos están calientes.
Si se ingiere combustible o se respiran los vapores, o en caso de contacto con los ojos, consultar inmediatamente un médico. En caso de contacto con la piel o con la ropa, lavar inmediatamente con agua y jabón y cambiarse de indumentaria.

DURANTE EL FUNCIONAMIENTO
Mantener lejos de la zona operativa a niños y animales.
Colocar el generador al menos a un metro de distancia de las construcciones o de otros dispositivos, para evitar el calentamieno del motor. Colocar el generador lejos de otros cables eléctricos (por ejemplo: central de distribución).
Se aconseja el uso de tapones para los oídos durante el funcionamiento de la máquina.
La combustión de gasolina genera una descarga de monóxido de carbono, un gas incoloro, inodoro y perjudicial para la salud. Para evitar peligros de envenenamiento NO utilizar nunca el generador en espacios reducidos.
¡Asegurarse de utilizar el generador en ambientes ventilados o provistos de sistemas de aireación!
El generador es una fuente potencial de descargas eléctricas si se utiliza en un modo incorrecto. No utlizarlo con las manos mojadas. No exponer el generador a la humedad, lluvia o nieve.
Para evitar incendios mantener el tubo de escape del generador lejos de materiales que podrían explotar.
El tubo de escape se calienta mucho durante el funcionamiento y después de parar el motor permanece caliente durante un tiempo. Tener cuidado de NO tocar el tubo de escape cuando esté caliente.

CONEXIONES
Cuando el generador funciona constantemente, NO superar la potencia nominal. En caso de situaciones diversas hay que considerar la potencia total de los aparatos alimentados.
NO superar la corriente nominal.
NO conectar el generador a una instalación para uso doméstico, ya que se podría dañar el generador o los electrodomésticos.
Los alargadores, los cables eléctricos y todos los aparatos eléctricos tienen que estar en buen estado. No conectar nunca aparatos eléctricos con cables dañados o defectuosos.

Utilizar cables de tipo SJ o SJO si se quieren alargar los cables eléctricos.
Límite de largura del cable alargado: sección 1,5 mm^2 (máximo 60 metros de cable); sección 2,5 mm^2 (máximo 100 metros).
NOTA: Utilizar un cable de masa con una capacidad de corriente suficiente.
Cable de masa: Ø 0.12mm (0.005 pulgadas)/amperios (por ejemplo: 10 Amperios - Ø 1.2mm).

La unidad debe alcanzar la velocidad de funcionamiento antes de que se introduzcan las cargas eléctricas. Retirar las cargas eléctricas antes de apagar el motor.
Para evitar oscilaciones de corriente que podrían dañar el aparato, actuar de manera que el carburante no se agote cuando se introduzcan las cargas eléctricas.
Para evitar descargas e incendios, no conectar, bajo ningún concepto, la máquina a un circuito con corriente. No conectar a otra fuente eléctrica.
NO conectar en paralelo otros cables a las tomas de corriente, utilizar un conector con una clavija especial, ¡si no se podría correr el riesgo de recibir una descarga eléctrica!
Evitar conectar el generador a una toma de corriente comercial.
Evitar conectar el generador en paralelo con otro generador.
Las conexiones al sistema eléctrico de un edificio para las alimentaciones de emergencia tienen que ser relizadas por un electricista competente.
La conexión tiene que aislar la corriente del generador de la corriente para los servicios auxiliares, y tiene que obedecer a las leyes en vigor. Las conexiones incorrectas del generador a un sistema eléctrico de emergencia de un edificio pueden provocar que la corriente eléctrica regrese a las líneas de servicio auxiliares. Dicho retroceso puede electrocutar a los trabajadores de las compañías eléctricas y a aquellos que estén en contacto con las líneas durante una interrupción de corriente, y el generador puede explotar, quemarse o causar incendios cuando la corriente de los servicios auxiliares se restablezca.

BATERIA
Si el generador está dotado de batería:

No fumar durante la manipulación de las baterías.
La batería produce vapores inflamables que pueden explotar si se exponen a chispas o a llamas libres.
Durante el uso de las baterías, manipularlas en ambientes bien ventilados y lejos de las llamas libres/chispas.

TRANSPORTE Y CONSERVACION

Antes de transportar el generador en un vehículo, o antes de conservarlo durante un largo período de tiempo, quitar todo el carburante del depósito y el aceite del cárter (si el generador lo posee) para evitar eventuales pérdidas.
Conservar el generador en un lugar bien ventilado.

---

2 - FUNCIÓN DE CONTROL

1) SISTEMA DE AVISO DEL NIVEL DEL ACEITE (FIG. 2)

Cuando el nivel del aceite queda por debajo del nivel mínimo, el motor para automáticamente. Tendrá que reabastecerlo de aceite o el motor no funcionará.

2) INTERRUPTOR DEL MOTOR (FIG. 3/A)

El interruptor del motor controla el sistema de ignición.
1) “ON” (conectado)
El circuito de ignición está conectado.
El motor puede ser conectado.
2) “OFF” (desconectado)
El circuito de ignición está desconectado.
El motor no funciona.
3) “START” (arranque) (modelos: NPEGG3800-5200-6000-7500)
El circuito de arranque está conectado. El motor de arranque está conectado.

3) INTERRUPTOR / PROTECTOR CA (CORRIENTE ALTERNA) (3/A)

El interruptor CA / La Protección CA se desconecta automáticamente cuando la carga eléctrica excede la potencia nominal del generador.

CUIDADO: Si el interruptor CA (N.F.B.)/PROTECTOR CA se desconectara, reduzca la carga eléctrica para los parámetros exigidos por la potencia nominal del generador.

DESCRIPCIÓN (FIG. 4/A - 4/B)

(1) Depósito del combustible
(2) Tapón del depósito del combustible
(3) Grifo del combustible
(4) Protección del filtro de aire
(5) Bujía de ignición
(6) Silenciador
(7) Botón del motor de arranque
(8) Entrada CA (NPEGG7500: 1 x 230V, 1 x 400V)
(9) Interruptor del motor
(10) Terminal de tierra
(11) Tapón de la tubería de aceite
(12) Tapón de drenaje del aceite
(13) Arrancador de cable
(14) Protector CA
(15) Luz funcionamiento
(16) Luz indicadora del nivel de aceite (modelo: NPEGG850)
(17) Voltímetro
(18) Interruptor CA
(19) Disyuntor CC
(20) Entrada CC

3 - COMPROBACIÓN DE PREOPERACIÓN

NOTA: DEBE DE PROCEDER A COMPROBACIONES DE PREUSO SIEMPRE QUE USE EL GENERADOR.

1) COMPROBAR EL COMBUSTIBLE DEL MOTOR (FIG. 5)

- Compruebe el depósito del combustible.
- Si el nivel de combustible estuviera bajo, repóstelo con gasolina sin plomo.
- Certifíquese que usa el filtro existente en el cuello del filtro de combustible.
- Combustible recomendado: **gasolina sin plomo**.

AVISO:
- No abastezca el depósito mientras el motor esté conectado o caliente.
- Cierre el grifo del combustible antes de repostar.
- No permita que polvo, agua u otros cuerpos extraños se mezclen con el combustible.
- Limpie completamente el combustible derramado antes de conectar el motor.
- ‘”F” (full) lleno, “E” (empty) vacío.

2) COMPROBAR EL NIVEL DE ACEITE DEL MOTOR (FIG. 6)

Antes de comprobar o de reabastecer de aceite, certifíquese de que el generador está apoyado en una superficie estable y nivelada, y con el motor desconectado.
- Retire el tape de la tubería del aceite (A) y compruebe el nivel del aceite.
- Si el nivel del aceite estuviera por debajo del nivel mínimo (B), reabastezca con aceite apropiado hasta el nivel máximo (C). No apriete el tape de la tubería del aceite cuando esté comprobando el nivel del aceite.
- Cambie el aceite si este estuviera contaminado.
- Aceite de motor recomendado: API Service “SE” o “SF”, si estuviera indisponible, “SD”.

3) CONEXIÓN A TIERRA (FIG. 1)

Certifíquese que el generador está conectado a tierra (borna de tierra).

4 - OPERACIÓN

NOTA: EL GENERADOR HA SIDO EMBALADO SIN ACEITE EN EL MOTOR. LLÉNELO DE ACEITE O ESTE NO FUNCIONARÁ.

1) CONECTAR EL MOTOR

NOTA:
- Antes de conectar el motor, no conecte el sistema eléctrico.
- Coloque el interruptor CA en “OFF” (desconectado). (fig. 7)

1. Ponga la palanca del grifo del combustible en “ON” (Ligado). (FIG. 8)
2. Ponga el interruptor del motor en “ON” (Ligado). (FIG. 9)
3. Gire el botón del motor de arranque hacia la posición ”cierrado”. Si el motor estuviera caliente, este procedimiento no es necesario. (FIG. 10)
4. Tire del manipulo del arrancador hasta que sienta alguna resistencia. Este es el punto de “compresión”. Vuelva a colocar el manipulo en su posición original y tire de él rápidamente. No tire de la cuerda en su totalidad. Después de conectar la máquina y mientras esté sujetando el manipulo del arrancador permita que este vuelva a su posición original. (FIG. 11)
5. Caliente el motor.
6. Ponga otra vez el botón de arranque del motor en su posición de funcionamiento. (FIG. 12)
7. Caliente el motor en vacío durante algunos minutos.

2) UTILIZAR ENERGÍA ELÉCTRICA

1 - APLICACIÓN CA (TENSIÓN MONOFÁSICA)

(a) Compruebe la tensión correcta en la luz piloto o en el voltímetro.

(b) Desconecte el/los interruptor/es del/de los aparato/s eléctrico/s antes de conectar el generador.

(c) Insiera el/los enchufe/s del/de los aparato/s eléctrico/s en el receptáculo.

(d) Ponga el interruptor CA en la posición “ON” (conectado) y conecte el sistema eléctrico. (FIG. 13)

CUIDADO:

- Antes de conectar, certifíquese que el sistema eléctrico está desconectado.
- Certifíquese que la carga total está de acuerdo con la potencia nominal del generador.
- Certifíquese que la corriente de carga del encaje está de acuerdo con su corriente nominal.
- Para extraer potencia del receptáculo de BLOQUEO ROTATIVO, insiera la toma en el receptáculo y gírelo en el sentido de las agujas del reloj para cerrarlo.

2 - APLICACIÓN CA (TENSIÓN BIFÁSICA) (FIG. 3/B) (OPCIÓN)

(a) Seleccione la tensión usando el INTERRUPTOR DE SELECCIÓN DE SALIDA CA de acuerdo con el aparato eléctrico.

(b) Proceda de la misma forma que en los pasos (a) a (d) de la tensión monofásica.

NOTA: El voltímetro indica siempre la tensión más baja en que el INTERRUPTOR DE SELECCIÓN DE SALIDA CA está regulado.

3 - APLICACIÓN CC (OPCIÓN)

Este uso se aplica apenas para carga de batería de 12V.

(a) Instrucciones para carga de la batería

• Desconecte las bornas de la batería.

• Desapriete totalmente el tapón de llenado de líquido de la batería.

• Si el nivel del líquido de la batería estuviera bajo, eche agua destilada hasta el limite máximo.

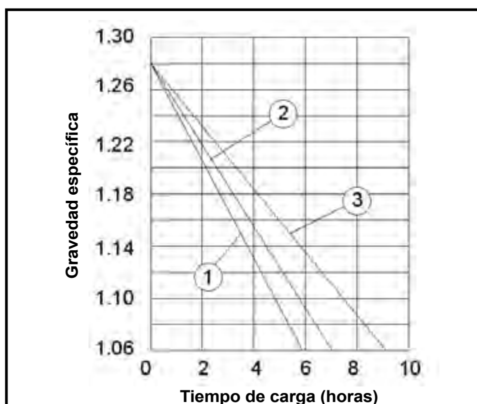
• Mida la gravedad específica para el líquido de la batería con un hidrómetro y calcule el tiempo de carga de acuerdo con el cuadro, mostrado al lado derecho.

• La gravedad específica para la batería totalmente cargada debe situarse entre 1,26 y 1,28. Se recomienda confirmar de hora en hora.

(b) Con las bornas de carga conecte la toma de salida CC y las bornas de la batería. Certifíquese de la polaridad (+) y (-).

(c) El protector del circuito CC debe de ser regulado para “ON” (conectado), después de confirmar la conexión, si el protector estuviera en la posición “OFF” (desconectado).

GRAVEDAD ESPECÍFICA Y TIEMPO DE CARGA



CAPACIDAD DE LA BATERÍA
1. 30AH 20 HR
2. 35AH 20 HR
3. 47AH 20 HR

3) DESCONECTAR EL MOTOR (FIG. 14)

1. Desconecte el interruptor de alimentación del sistema eléctrico y retire el hilo del receptáculo del generador.
2. Coloque el interruptor del motor en “OFF” (desconectado).
3. Coloque la palanca del grifo del combustible en “OFF” (desconectado).

4) BATERÍA (PARA SISTEMA DE ARRANQUE ELÉCTRICO)

1. REPOSTE DEL LÍQUIDO DE LA BATERÍA
   • Compruebe el nivel del líquido. El nivel debe de situarse entre las marcas mínima y máxima.
   • Añada agua destilada apenas si fuese necesario.
2. ALMACENAMIENTO DE LA BATERÍA
   Retire la batería y cárguela. Guárdela en un lugar seco y cárguela una vez al mes. No la guarde en un lugar excesivamente caliente o frío.
3. BATERÍA RECOMENDADA

- Batería recomendada: 12V/26A·h

4. OPERACIÓNES (FIG. 22)

- Una el hilo rojo al terminal positivo (+) y el hilo negro al terminal negativo (-) de la batería. No cambie estas posiciones.
- Certifíquese de que la batería está bien instalada en la tabla de montaje de la batería.

5 - MANTENIMIENTO DE RUTINA

1) TABLA DE MANTENIMIENTO

El mantenimiento de rutina es esencial para un excelente desempeño y una operación segura.
Utilizar los guantes correspondientes para las siguientes operaciones.

APARTADO	OBSERVACIONES	Comprobación de pre-operación (diaria)	Inicial 1 mes o 20 h	Cada 3 meses o 50 h	Cada 6 meses o 100 h	Cada 12 meses o 300 h
Bujía de Ignición	Comprobar el estado, ajustar la holgura y limpiar. Sustituir, si fuese necesario.			•		
Aceite del Motor	Comprobar el nivel del aceite	•				
	Sustituir		•		•	
Filtro de Aire	Limpiar. Sustituir, si fuese necesario.			•		
Filtro de Combustible	Limpiar el filtro del grifo del combustible. Sustituir, si fuese necesario.				•	
Juego de Válvulas	Comprobar y ajustar cuando el motor está frío.					•
Tubo de Combustible	Comprobar si la manguera del combustible tiene hendiduras o está dañada. Sustituir, si fuese necesario.	•				
Sistema de Escape	Buscar fugas. Reajustar o sustituir el sellante, si fuese necesario.	•				
	Comprobar el filtro del silenciador. Limpiar / sustituir, si fuese necesario.				•	
Carburador	Comprobar el sistema de arranque.	•				
Sistema de Refrigeración	Comprobar si el ventilador está dañado.					•
Sistema de Arranque	Comprobar la operación del arrancador del cable.	•				
Descarbonización	Más frecuente, si fuese necesario.					•
Juntas / Fijaciones	Comprobar todas las juntas y fijaciones. Si fuese necesario, corregir.				•	

2) SUSTITUCIÓN DEL ACEITE DEL MOTOR (FIG. 15 - FIG. 6)

1. Ubique la máquina en una superficie nivelada y caliente el motor durante algunos minutos. A continuación, desconecte el motor.
2. Retire el tape de la tubería del aceite.
3. Ubique un recipiente de recuperación debajo del motor. Retire el tapón de drenaje para que el aceite sea completamente drenado.
4. Compruebe el tapón de drenaje, sellador, tape de la tubería del Aceite y O-ring. En caso de que existan daños, sustituya.
5. Vuelva a instalar el tapón de drenaje.
6. Abastezca el motor con aceite hasta el nivel máximo.

Aceite del motor recomendado:
API Service “ SE” o “SF”, si estuviera indisponible, “SD”.
CUIDADO: Certifíquese que no entra cualquier objeto extraño para el cárter.

3) FILTRO DE AIRE (FIG. 16)

Mantener un filtro de aire en buenas condiciones es muy importante. El polvo inducido por elementos mal instalados, con mal mantenimiento o inadecuados daña y desgasta los motores. Mantenga el elemento siempre limpio.

1. Retire el filtro de aire, límpielo muy bien con queroseno y séquelo.
2. Después de humedecer el elemento con aceite del motor limpio, apriételo a mano con firmeza.
3. Por último, ponga el elemento en la caja y certifíquese que queda bien instalado.

CUIDADO: El motor nunca debe de ser conectado sin el filtro; puede ocurrir un desgaste excesivo del pistón y/o cilindro.

4) LIMPIAR Y AJUSTAR LA BUJÍA DE IGNICIÓN (FIG.17)

Color estándar del electrodo: marrón-amarillento
Holgura de la bujía de ignición: 0,7-0,8 mm (0,028-0.031 pol)

5) GRIFO DEL COMBUSTIBLE (FIG. 18)

1. Desconecte el motor.
2. Ponga la palanca del grifo del combustible en “OFF” (desconectado).
3. Limpie con solvente.
4. Enjugue.
5. Compruebe con sellante. Si estuviera dañado, sustitúyalo.

! AVISO
CERTIFÍQUESE que el grifo del combustible está bien apretada.

6) FILTRO DEL DEPOSITO DE COMBUSTIBLE (fig. 19)

Limpie con solvente.
Enjugue.
Filtro del depósito de combustible.

7) FILTRO DEL SILENCIADOR (FIG. 20)

! AVISO
El motor y el silenciador quedan bastante calientes después del motor haber estado en funcionamiento.
Durante la inspección o reparación, y mientras el motor esté caliente, evite tocar en este último y en el silenciador con cualquier parte de su cuerpo o vestuario.

1. Retire el protector y el filtro del silenciador.
2. Limpie los depósitos de carbón del filtro del silenciador con una escobilla metálica.
3. Compruebe el filtro del silenciador. Si estuviera dañado, sustitúyalo.
4. Ponga el filtro y el protector del silenciador.
   1) Protector del silenciador
   2) Filtro del silenciador.

Aviso: Se recuerda que la ELIMINACIÓN de los aceites de vaciado y de todos los filtros debe realizarse respetando la tutela del ambiente y obedeciendo las leyes en vigor, ya que se trata de productos contaminantes.

6 - RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS DEL MOTOR

CONDICIÓN	CAUSA PROBABLE				ACCIÓN CORRECTIVA
El motor no arranca / **Escaso rendimiento del motor** / **El motor gira de modo irregular**	Compresión insuficiente	Bujía de Ignición suelta			Ajustar debidamente la bujía
		Tornillo del cilindro suelto			Ajustar debidamente el tornillo
		Sellante dañado			Sustituir el sellante
	Compresión suficiente	**Problemas en el sistema de alimentación del combustible**			
		No se suministra combustible a la cámara de combustión	Velocidad insuficiente en el tirón de la cuerda de arranque		Tirar el cable con fuerza
			Cuerpo extraño en el depósito de combustible		Limpiar el depósito
			Tubo del combustible obstruido		Limpiar el tubo de combustible
			Depósito vacío		Repostar
			Barra de combustible cerrada		Abrir válvula
		Problemas de los sistemas eléctricos			
		Cámara de combustión abastecida con combustible	Bujía incorrecta	Bujía de ignición sucia con carbón o encharcada en combustible	Limpie el carbón o seque la bujía de ignición
				Bujía de ignición dañada	Substituya la bujía de ignición
				Magneto defectuoso	Consulte su proveedor
			Bujía de ignición incorrecta	Carburador incorrectamente ajustado	Consulte su proveedor
				Velocidad insuficiente en el tirón de la cuerda de arranque	Tirar el cable con fuerza
		Tipo de combustible utilizado inadecuado			Comprobar el combustible
				Sobrecarga	Comprobar las condiciones de trabajo
				Sobrecalentamiento	Comprobar las condiciones de trabajo



RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS DEL GENERADOR

CONDICIÓN	CAUSA PROBABLE	ACCIÓN CORRECTIVA
Indicador Luminoso ON Sin Salida de Corriente Alterna	Disyuntor desactivado	Volver a conectar
	Mala conexión o conductor defectuoso	Comprobar y reparar
	Receptáculo roto	Comprobar y reparar
	Interruptor automático defectuoso	Comprobar y reparar
Indicador Luminoso OFF Sin Salida de Corriente Alterna	Problema en el generador	Comprobar y reparar
Potencia de salida disponible Existencia de una anormalidad	Rpm del motor muy altas o muy bajas	En vacío para 60Hz. Ajustar 3780rpm En vacío para 50Hz. Ajustar 3150rpm
	Componente suelto	Localizar y ajustar
	Problema interno en el generador	Consulte su proveedor
Indicador APAGADO Ninguna salida de CC	El interruptor automático ha saltado	Restablecer
	Conexión insuficiente o cable de alimentación CC defectuoso	Localizar y ajustar
	Problema en el generador	Consulte su proveedor

EL MOTOR NO ARRANCA

1. No ha sido suministrado combustible a la cámara de combustión.
- Carburador obstruido….Limpiar el carburador.

2. Aceite del motor Insuficiente
- El nivel del aceite está bajo….Añadir aceite del motor.

3. Compresión insuficiente
- Pistón y cilindro desgastados….Consultar el proveedor.

7 - ALMACENAMIENTO

Un largo período de almacenamiento de su máquina exige algunas medidas preventivas de forma a evitar el deterioro. **(FIG. 21)**

1) DRENAR EL COMBUSTIBLE

1. Drene el depósito de combustible, grifo del combustible y el flotador del carburador.
2. Un poco de aceite de motor SAE 10W30 o 20W40.
3. Mueva el depósito.
4. Drene el exceso de aceite.

2) MOTOR

5. Eche aproximadamente una cuchara de sopa de aceite de motor SAE 10W30 o 20W40.
6. Utilice varias veces el arrancador de cable para intentar conectar el motor (con la ignición desconectada).
7. Tire del arrancador de cable hasta sentir compresión.
8. Pare de tirar.
9. Limpie el exterior del generador y aplique un producto antiherrumbre.
10. Guarde el generador en un lugar seco y bien ventilado, protegido con una protección.
11. El generador debe de permanecer en la posición vertical.

LA INSTALACIÓN Y LA REPARACIÓN DEBEN DE SER REALIZADAS APENAS POR PERSONAL DEBIDAMENTE CUALIFICADO

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

	MODELO	MF 3800	MF 6500 E
GENERADOR	Tipo	Sin escobillas, Autoexcitante bipolar, Monofásico	
	Regulador de voltaje	Condensador	
	Salida de CA máxima	3,5 kW	3,8 kW
	Salida de CA nominal	3,0 kW	3,2 kW
	Voltaje de CA	230 V	
	Frecuencia	50 Hz	
	Fase	Monofásico	
	Factor de potencia	cos φ = 1	
	Grado de protección	IP 23	
	Clase de rendimiento	G 1	
	Nivel de Presión Acústica (medida a 4 metros)* Nivel de Potencia Acústica	AA dB(A) 96 dB(A)	BB dB(A) 96 dB(A)
MOTOR	Modelo	170F	188F
	Tipo	Motor de cuatro tiempos a gasolina, enfriado por aire, válvula en el cabezal,	
	Carrera	70 x 54	77 x 58
	Cilindrada (cc)	208	386
	Potencia Máxima (HP/kW - RPM)	7 / 3600	13 / 3600
	Combustible	Gasolina sin plomo	
	Proporción mezcla combustible/aceite		
	Capacidad del Depósito de Combustible (l)	15	25
	Servicio continuo nominal (h.)	10	9
	Aceite lubricante	SAE 10W - 30	
	Capacidad del aceite lubricante (l)	0,6	1,1
	Sistema de Arranque	Arrancador de retroceso	Arrancador de retroceso / Eléctrico
	Sistema de Encendido	T.C.I.	
	Tipo de bujía	F6TC	F7TC
DIMENSIONES	Longitud x anchura x altura	710*495*510	810*570*580
	Peso neto	51	85

- **Especificaciones sujetas a cambios sin previo aviso.**
- **Grupo electrógeno ISO 8528**

* Según las indicaciones del estándar EN ISO 3744.
Los valores citados son niveles de emisión y no necesariamente niveles operativos seguros.
Aunque haya una correspondencia entre los niveles de emisión y de exposición, dicha correspondencia no se puede utilizar de manera fiable para establecer si es o no necesario adoptar ulteriores precauciones.
Entre los factores que influyen en el nivel efectivo de exposición de la fuerza de trabajo se encuentran las características del ambiente de trabajo, las otras fuentes de ruido, el número de máquinas y los demás procesos que se llevan a cabo alrededor, y la duración del tiempo de exposición al ruido de un operador. Además, los niveles admitidos de exposición pueden variar de País en País. Sin embargo, la presente información consiente al usuario de la máquina efectuar una evaluación mejor del peligro y el riesgo existentes.

INTRODUÇÃO

Agradecemos por ter adquirido este produto que passou por um processo rigoroso de controlo da qualidade. Todo cuidado foi dispensado para garantir que receba este produto em perfeita condição. No entanto, na eventualidade pouco provável, de encontrar algum problema, ou se podermos oferecer qualquer assistência ou orientação, entre em contacto com o nosso departamento de atendimento ao cliente. Para obter os pormenores do departamento de atendimento ao cliente mais próximo, consulte os números de telefone que se encontram no verso deste manual.

PRIMEIRO A SEGURANÇA

Antes de fazer funcionar este produto, as seguintes precauções básicas de segurança devem ser cumpridas para reduzir o risco de incêndio, choque eléctrico e ferimentos em pessoas. É importante que leia as instruções deste manual a fim de compreender a utilização, limitações e perigos potenciais associados a este produto.

CERTIFICADO DE GARANTIA

O fabricante oferece para este produto uma garantia por um período de 24 meses a partir da data de compra. Esta garantia não cobre os produtos que são destinados ao aluguel. Nós substituiremos quaisquer peças defeituosas cujo problema seja devido a falha ou defeito de fabricação. Sob nenhuma circunstância, a garantia não se estende ao pagamento ou reembolso sobre danos, sejam estes directos ou indirectos. Além disso, esta garantia não cobre os seguintes pontos: acessórios consumíveis, uso indevido, utilização para propósitos profissionais e custos incorridos para transporte e embalagem do equipamento, que será da responsabilidade do cliente. Qualquer peça, com solicitação para ser retirada para consertar, será recusada. Além disso, se o produto estiver modificado de qualquer modo ou utilizado com acessórios não autorizados sem o consentimento do fabricante, a garantia será automaticamente considerada inválida. O fabricante recusa qualquer obrigação relativamente à responsabilidade civil que surgir da utilização incorrecta deste produto ou da falha de cumprir com as instruções relevantes sobre a operação, regulação ou manutenção. A assistência ao abrigo desta garantia será aceite só se a solicitação for enviada ao Serviço aprovado de pós-venda juntamente com a prova de compra. Assim que comprar o produto, recomendamos que verifique e certifique-se para que o produto esteja intacto e que tenha lido as instruções de operação com bastante cuidado antes de utilizar a máquina.

DIREITOS LEGAIS

Esta garantia é oferecida adicionalmente e não afecta os seus Direitos Legais.

ELIMINAÇÃO DO PRODUTO

Quando este produto tiver de ser eliminado, por não ser mais utilizável ou por outros motivos, não poderá ser tratado como normal lixo domestico. Para a salvaguarda dos recursos naturais e para conter ao máximo possível impactos ambientais perigosos, providenciar a reciclagem ou a eliminação correcta do produto, levando-o ao centro de recolha de lixo local ou a um outro centro autorizado. Em caso de dúvidas, consultar a administração local responsável pela recolha e a eliminação, para obter informações sobre as alternativas possíveis referentes à reciclagem e/ou eliminação.

1 - INSTRUÇÕS ESPECÍFICAS PARA SEGURANÇA

ATENÇÃO!
Este gerador de energia elétrica foi projetado para oferecer um serviço seguro e confiável somente quando é utilizado conforme as instruções.
Ler e entender com cuidados este manual de instruções antes de colocar em funcionamento o gerador de energia elétrica, pois seu uso incorreto poderá causar lesões graves para as pessoas e prejuízos para os equipamentos.

PRÉ-OPERAÇÕES

Os responsáveis para o uso do gerador devem ser profissionais qualificados, bem como saber parar rapidamente o gerador e entender o funcionamento de todas as partes controláveis.
Para evitar acidentes ou prejuízos aos equipamentos, é necessário verificar periodicamente que o sistema de abastecimento do combustível não tenha vazamentos, que as tubulações não estejam danificadas, que os bornes não estejam soltos ou faltando, ou ainda que o reservatório e sua tampa não estejam danificados. Todos os defeitos devem ser consertados antes de ligar o gerador.
Evitar ligar o motor, utilizando uma proteção para poeira.
Certificar-se que o gerador esteja ligado no fio terra (**Fig. 1**).
Durante o funcionamento ou transporte, colocar o gerador sobre uma superfície de apoio sólida e certificar-se que o mesmo esteja em posição horizontal. Se o gerador for colocado em posição inclinada pode haver vazamento de combustível.

ABASTECIMENTO

Para evitar incêndios, desligar sempre o motor durante o abastecimento de combustível e limpar o combustível que eventualmente trasbordar do reservatório.
Nunca abastecer o combustível do gerador perto de cigarros acesos ou perto de chamas livres.
Prestar atenção em não deixar cair o combustível sobre o motor ou sobre o tubo de escape caso estes estejam quentes.
Em caso de ingestão de combustível, inalação dos vapores e contato com os olhos consultar imediatamente um médico. Em caso de contato com a pele ou com alguma peça do vestuário, enxaguar imediatamente com água e sabão e trocar de roupa.

DURANTE O FUNCIONAMENTO

Manter afastadas as crianças e os animais da área de funcionamento do gerador.
Colocar o gerador a uma distância de pelo menos 1 metro de construções ou outros equipamentos, para evitar o superaquecimento do motor. Colocar o gerador longe de cabos e fios elétricos (Por ex.: unidade de distribuição elétrica).
É aconselhável o uso de protetores de ouvido durante o funcionamento da máquina.

A combustão de gasolina produz monóxido de carbono, trata-se de um gás incolor, inodoro e perigoso para saúde. Para evitar perigos de envenenamento NÃO utilizar nunca o gerador dentro de espaços limitados. Certificar-se que o gerador seja utilizado em ambientes ventilados ou ambientes que estejam equipados com sistemas de aeração.
O gerador é uma fonte potencial de choques elétricos, caso este seja utilizado de forma incorreta. Não utilizar o gerador com as mãos molhadas. Não expor o gerador à umidade, chuva ou neve.
Para evitar perigos de incêndio, manter o tubo de escape do gerador afastado de materiais que possam explodir.
O tubo de escape fica muito superaquecido durante o funcionamento do gerador e mesmo após o desligamento do motor, continua quente por algum tempo. Prestar atenção em NÃO encostar-se ao tubo de escape enquanto está quente.

CONEXÕES

Quando o gerador funciona de forma continua, NÃO ultrapassar a potência nominal. Em caso de situações diferentes, considerar a potência total dos equipamentos alimentados.
NÃO ultrapassar a corrente nominal.
NÃO ligar o gerador em uma instalação elétrica doméstica, isso pode causar danos para o gerador e para os eletrodomésticos.
As extensões elétricas, os fios elétricos e todos os equipamentos elétricos devem estar em boas condições. Não deixem funcionar nunca os equipamentos elétricos que tenham fios danificados ou defeituosos.

Utilizar cabos elétricos somente do tipo SJ ou SJO quando se deseja aumentar o comprimento dos fios elétricos.
Limite de comprimento do fio extendido: seção de 1.5 mm^2 (máximo 60 metros de cabo); seção de 2.5 mm^2 (100 metros no máximo).
OBSERVAÇÕES: Usar um fio terra com capacidade de corrente suficiente.
Fio terra: Ø 0.12mm (0.005 polegadas) / ampére (Por Ex.: 10 Ampére - Ø 1.2mm).

O gerador deve alcançar a velocidade de exercício antes que os equipamentos elétricos possam ser ligados. Desconectar os equipamentos elétricos antes de desligar o motor.
Para evitar quedas de corrente, que poderiam danificar o gerador, prestar atenção que o combustível não acabe enquanto encontram-se conectados os equipamentos elétricos.
Para evitar o perigo de choques elétricos e incêndios, não conectar nunca o gerador em uma instalação sob tensão elétrica.
Não ligar o gerador em outra fonte elétrica.
NÃO ligar outros fios elétricos em paralelos nas tomadas de corrente, utilizar um conector com plugue especial, caso contrario existe perigo de choque elétrico!
Evitar conectar o gerador em uma tomada de corrente de tipo comercial.
Evitar conectar o gerador em paralelo com outro gerador.
As conexões para a alimentação de emergência do sistema elétrico de um edifício devem ser realizadas por um eletricista competente.
A conexão deve isolar a corrente do gerador da corrente dos serviços auxiliares, e deve estar em conformidade com todas as leis em vigor. As conexões erradas do gerador ligado a um sistema elétrico de emergência de um edifício podem provocar retornos de corrente elétrica nas linhas dos serviços auxiliares. Esses retornos de corrente elétrica podem eletrocutar os trabalhadores das companhias de eletricidade ou quem está em contato com

as linhas durante uma interrupção de corrente, além do mais, o gerador pode explodir, queimar-se ou causar incêndios quando a corrente elétrica dos serviços auxiliares é repristinada

BATERIA

Caso o gerador esteja equipado com bateria:
Não fumar durante a utilização de baterias.
A bateria produz vapores inflamáveis que podem explodir quando expostos perto de faíscas ou de chamas livres.
Durante o uso das baterias, conservar as mesmas em ambientes bem ventilados e longe de chamas livres / faíscas.

TRANSPORTE E CONSERVAÇÃO

Antes de transportar o gerador dentro de um veículo, ou antes de conservá-lo por um longo período, retirar todo o combustível do reservatório, bem como o óleo do carter (quando o gerador está equipado com um deles) para evitar eventuais vazamentos.
Conservar o gerador em um ambiente bem ventilado.

---

2 - FUNÇÃO DE CONTROLO

1) SISTEMA DE AVISO DO NÍVEL DO ÓLEO (FIG. 2)

Quando o nível do óleo fica abaixo do nível mínimo, o motor pára automaticamente. Terá que o reabastecer de óleo ou o motor não funcionará.

2) INTERRUPTOR DO MOTOR (FIG. 3/A)

O interruptor do motor controla o sistema de ignição.
1) “ON” (ligado)
O circuito de ignição está ligado. O motor pode ser ligado.
2) “OFF” (desligado)
O circuito de ignição está desligado. O motor não funciona.
3) “START” (arranque) (NPEGG3800-5200-6000-7500)
O circuito de arranque está ligado. O motor de arranque é ligado.

3) INTERRUPTOR / PROTECTOR CA (CORRENTE ALTERNA) (3/A)

O interruptor / a Protecção CA desliga-se automaticamente quando a carga eléctrica excede a potência nominal do gerador.

CUIDADO: Se o interruptor CA / PROTECTOR CA se desligar, reduza a carga eléctrica para os parâmetros exigidos pela potência nominal do gerador.

DESCRIÇÃO (FIG. 4/A - 4/B)

(1) Depósito do combustível
(2) Tampão do depósito do combustível
(3) Torneira do combustível
(4) Protecção do filtro de ar
(5) Vela de ignição
(6) Silenciador
(7) Botão do motor de arranque
(8) Entrada CA (NPEGG7500: 1 x 230V, 1 x 400V)
(9) Interruptor do motor
(10) Terminal de terra
(11) Tampão da tubagem de óleo
(12) Bujão de drenagem do óleo
(13) Arrancador de cabo
(14) Protector CA
(15) Luz funcionamento
(16) Luz indicadora do nível de óleo (NPEGG850)
(17) Voltímetro
(18) Interruptor CA
(19) Disjuntor CC
(20) Entrada CC

3 - VERIFICAÇÃO DE PRÉ-OPERAÇÃO

NOTA: Deve proceder a verificações de pré-utilização sempre que utilizar o gerador.

1) VERIFICAR O COMBUSTÍVEL DO MOTOR (FIG. 5)

- Verifique o depósito do combustível.
- Se o nível de combustível estiver baixo, abasteça-o com gasolina sem chumbo.
- Certifique-se de que usa o filtro existente no gargalo do filtro de combustível.
- Combustível recomendado: **gasolina sem chumbo**.

AVISO:

- Não abasteça o depósito enquanto o motor estiver ligado ou quente.
- Feche a torneira do combustível antes de abastecer.
- Não permita que pó, água ou outros corpos estranhos se misturem com o combustível.
- Limpe completamente o combustível derramado antes de ligar o motor.
- ‘”F” (full) cheio, “E” (empty) vazio.

2) VERIFICAR O NÍVEL DE ÓLEO DO MOTOR (FIG. 6)

Antes de verificar ou reabastecer de óleo, certifique-se de que o gerador está apoiado numa superfície estável e nivelada, e com o motor desligado.

- Remova o tampão da tubagem do óleo (A) e verifique o nível do óleo.
- Se o nível do óleo estiver abaixo do nível mínimo (B), reabasteça com óleo apropriado até ao nível máximo (C). Não aperte o tampão da tubagem do óleo quando estiver a verificar o nível do óleo.
- Mude o óleo se este estiver contaminado.
- Óleo de motor recomendado: API Service “SE” ou “SF”, se indisponível, “SD”.

3) LIGAÇÃO À TERRA (FIG. 1)

Certifique-se de que o gerador está ligado à terra (terminal de terra).

4 - OPERAÇÃO

NOTA: O GERADOR FOI EMBALADO SEM ÓLEO NO MOTOR. ABASTEÇA-O DE ÓLEO OU ESTE NÃO FUNCIONARÁ.

1) LIGAR O MOTOR

NOTA:

- Antes de ligar o motor, não ligue o sistema eléctrico.

- Coloque o interruptor CA em “OFF” (desligado) (fig. 7)

1. Coloque a alavanca da torneira do combustível em “ON” (Ligado). (FIG. 8)
2. Coloque o interruptor do motor em “ON” (Ligado) (FIG. 9)
3. Rode o botão do motor de arranque para a posição ”Fechado”. Se o motor estiver quente, este procedimento não é necessário. (FIG. 10)
4. Puxe o manípulo do arrancador até sentir alguma resistência. Este é o ponto de “compressão”. Volte a colocar o manípulo na sua posição original e puxe-o rapidamente. Não puxe a corda na sua totalidade. Depois de ligar a máquina e enquanto estiver a segurar o manípulo do arrancador permita que este volte à sua posição original. (FIG. 11)
5. Aqueça o motor.
6. Coloque de novo o botão de arranque do motor na sua posição de funcionamento. (FIG. 12)
7. Aqueça o motor em vazio durante alguns minutos.

2) UTILIZAR A ENERGIA ELÉCTRICA

1 - APLICAÇÂO CA (TENSÃO MONOFÁSICA)

(a) Verifique a tensão correcta na luz piloto ou no voltímetro.

(b) Desligue o(s) interruptor(es) do(s) aparelho(s) eléctrico(s) antes de ligar o gerador.

(c) Insira a(s) ficha(s) do(s) aparelho(s) eléctrico(s) no receptáculo.

(d) Coloque o interruptor CA na posição “ON” (ligado) e ligue o sistema eléctrico. (FIG. 13)

CUIDADO:

• Antes de ligar, certifique-se de que o sistema eléctrico está desligado.

• Certifique-se de que a carga total está de acordo com a potência nominal do gerador.

• Certifique-se de que a corrente de carga do encaixe está de acordo com a sua corrente nominal.

• Para extrair potência do receptáculo de BLOQUEIO ROTATIVO, insira a tomada no receptáculo e rode-o no sentido dos ponteiros do relógio para o fechar.

2 - APLICAÇÃO CA (TENSÃO BIFÁSICA) (FIG. 3/B) (OPÇÃO)

(a) Seleccione a tensão usando o INTERRUPTOR DE SELECÇÃO DE SAÍDA CA de acordo com o aparelho eléctrico.

(b) Proceda da mesma forma que nos passos (a) a (d) da tensão monofásica.

NOTA: O voltímetro indica sempre a tensão mais baixa em que o INTERRUPTOR DE SELECÇÃO DE SAÍDA CA está regulado.

3 - APLICAÇÃO CC (OPÇÃO)

Esta utilização aplica-se apenas para carga de bateria de 12V.

(a) Instruções para carga da bateria

• Desligue os bornes da bateria.

• Desaperte completamente o tampão de enchimento de líquido da bateria.

• Se o nível do líquido da bateria estiver baixo, deite água destilada até ao limite máximo.

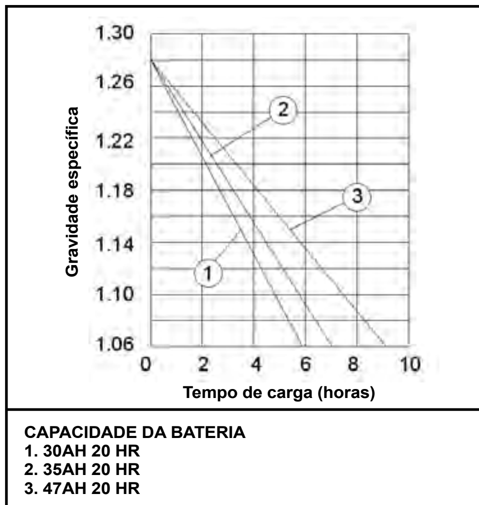
• Meça a gravidade específica para o líquido da bateria com um hidrómetro e calcule o tempo de carga de acordo com o quadro, mostrado no lado direito.

• A gravidade específica para a bateria completamente carregada deverá situar-se entre 1,26 e 1,28. É recomendável confirmar de hora a hora.

(b) Com os bornes de carga ligue a tomada de saída CC e os bornes da bateria. Certifique-se da polaridade (+) e (-).

(c) O protector do circuito CC deve ser regulado para “ON” (ligado), depois de confirmar a ligação, se o protector estiver na posição “OFF” (desligado).

GRAVIDADE ESPECÍFICA E TEMPO DE CARGA



3) DESLIGAR O MOTOR (FIG. 14)

1. Desligue o interruptor de alimentação do sistema eléctrico ou retire o fio do receptáculo do gerador.
2. Coloque o interruptor do motor em “OFF” (desligado).
3. Coloque a alavanca da torneira do combustível em “OFF” (desligado).

4) BATERIA (PARA SISTEMA DE ARRANQUE ELÉCTRICO)

1. REABASTECIMENTO DO LÍQUIDO DA BATERIA

- Verifique o nível do líquido. O nível deve situar-se entre as marcas mínima e máxima.
- Acrescente água destilada apenas se for necessário.

2. ARMAZENAMENTO DA BATERIA

Retire a bateria e carregue-a. Guarde-a num local seco e carregue-a uma vez por mês. Não a guarde num local excessivamente quente ou frio.

3. BATERIA RECOMENDADA

- Bateria recomendada: 12V/26A·h

4. OPERAÇÕES (FIG. 22)

- Una o fio vermelho ao terminal positivo (+) e o fio preto ao terminal negativo (-) da bateria. Não troque estas posições.
- Certifique-se de que a bateria está bem instalada no tabuleiro de montagem da bateria.

5 - MANUTENÇÃO PERIÓDICA

1) QUADRO DE MANUTENÇÃO

A manutenção periódica é essencial para um excelente desempenho e uma operação segura.
Utilizar luvas apropriadas para efetuar as seguintes operações.

ITEM	OBSERVAÇÕES	Verificação de pré-operação (diária)	Inicial 1 mês ou 20 h	Cada 3 meses ou 50 h	Cada 6 meses ou 100 h	Cada 12 meses ou 300 h
Vela de Ignição	Verificar o estado, ajustar a folga e limpar. Substituir, se necessário.			●		
Óleo do Motor	Verificar o nível do óleo	●				
	Substituir		●		●	
Filtro de Ar	Limpar. Substituir, se necessário.			●		
Filtro de Combustível	Limpar o filtro da torneira do combustível. Substituir, se necessário.				●	
Jogo de Válvulas	Verificar e ajustar quando o motor está frio.					●
Tubo de Combustível	Verificar se a mangueira de combustível tem fendas ou está danificada. Substituir, se necessário.	●				
Sistema de Escape	Procurar fugas. Reajustar ou substituir o vedante, se necessário.	●				
	Verificar o filtro do silenciador. Limpar / substituir, se necessário.				●	
Carburador	Verificar o sistema de arranque.	●				
Sistema de Refrigeração	Verificar se a ventoinha tem danos.					●
Sistema de Arranque	Verificar a operação do arrancador de cabo.	●				
Descarbonização	Mais frequente, se necessário.					●
Juntas / Fixações	Verificar todas as juntas e fixações. Se necessário, corrigir.				●	

2) SUBSTITUIÇÃO DO ÓLEO DO MOTOR (FIG.15 - FIG.6)

1. Coloque a máquina numa superfície nivelada e aqueça o motor durante alguns minutos. De seguida, desligue o motor.
2. Retire o tampão da tubagem do óleo.
3. Coloque um recipiente de recuperação por baixo do motor. Retire o bujão de drenagem para que o óleo seja completamente drenado.
4. Verifique o bujão de drenagem, vedante, tampão da tubagem do óleo e O-ring. No caso da existência de danos, substitua.
5. Volte a instalar o bujão de drenagem.
6. Abasteça o motor com óleo até ao nível máximo.

Óleo de motor recomendado: API Service " SE" ou "SF", se indisponível, "SD".
CUIDADO: Certifique-se de que não entra qualquer objecto estranho para o cárter.

3) FILTRO DE AR (FIG. 16)

Manter um filtro de ar em boas condições é muito importante. O pó induzido por elementos mal instalados, com má manutenção ou inadequados danifica e desgasta os motores. Mantenha o elemento sempre limpo.

1. Retire o filtro de ar, limpe-o bem com querosene e seque-o.
2. Depois de humedecer o elemento com óleo do motor limpo, aperte-o à mão com firmeza.
3. Por último, coloque o elemento na caixa e certifique-se de que fica bem instalado.

CUIDADO: O motor nunca deve ser ligado sem o filtro; pode ocorrer um desgaste excessivo do pistão e/ou cilindro.

4) LIMPAR E AJUSTAR A VELA DE IGNIÇÃO (FIG.17)

Cor standard do eléctrodo: castanho-amarelado
Folga da vela de ignição: 0,7-0,8 mm (0,028-0.031 pol)

5) TORNEIRA DO COMBUSTÍVEL (FIG. 18)

1. Desligue o motor.
2. Coloque a alavanca da torneira do combustível em "OFF" (desligado).
3. Limpe com solvente.
4. Enxugue.
5. Verifique o vedante. Se estive danificado, substitua-o.

! AVISO
CERTIFIQUE-SE de que o copo da torneira do combustível está bem apertado.

6) FILTRO DO DEPÓSITO DE COMBUSTÍVEL (FIG. 19)

Limpe com solvente.
Enxugue.
Filtro do depósito de combustível.

7) FILTRO DO SILENCIADOR (FIG.20)

! AVISO

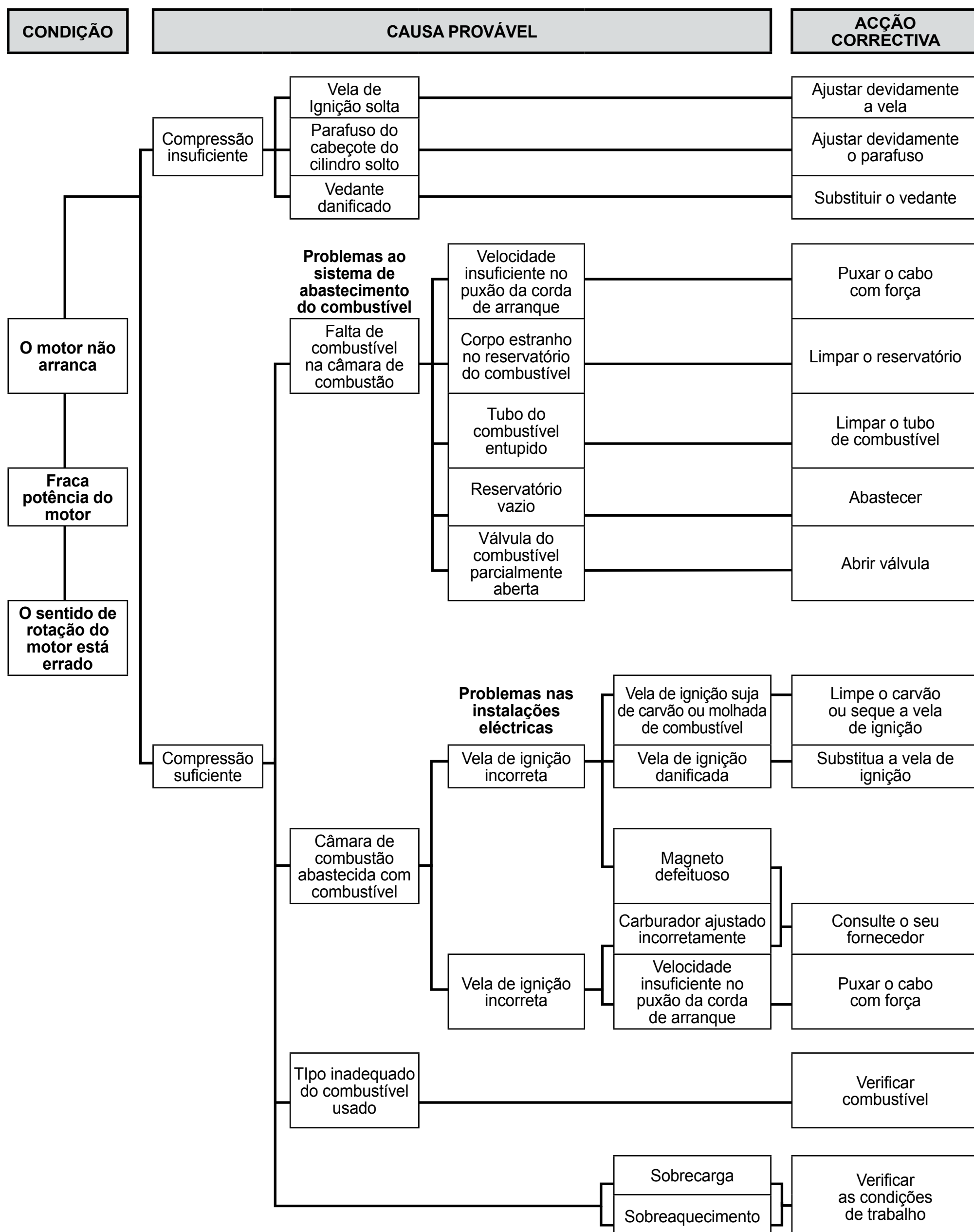
- O motor e o silenciador ficam bastante quentes depois do motor ter estado em funcionamento.
- Durante a inspecção ou reparação, e enquanto o motor estiver quente, evite tocar neste último e no silenciador com quaisquer partes do seu corpo ou vestuário.

1. Retire o protector e o filtro do silenciador.
2. Limpe os depósitos de carvão do filtro do silenciador com uma escova metálica.
3. Verifique o filtro do silenciador. Se estiver danificado, substitua-o.
4. Coloque o filtro e o protector do silenciador.
   (1) Protector do silenciador
   (2) Filtro do silenciador

Atenção: Lembramos que a ELIMINAÇÃO dos óleos de descarga e de todos os filtros deve ser realizada respeitando a tutela do ambiente e as leis em vigor, tratando-se de produtos poluentes.

6 - RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS DO MOTOR



RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS DO GERADOR

CONDIÇÃO	CAUSA PROVÁVEL	ACÇÃO CORRECTIVA
Indicador Luminoso ON Sem Saída de Corrente Alterna	Disjuntor automático desativado	Zerar
	Ligação defeituosa ou cabo avariado	Verificar e reparar
	Tomada de corrente quebrada	Verificar e reparar
	Disjuntor automático avariado	Verificar e reparar
Indicador Luminoso OFF Sem Saída de Corrente Alterna	Problema no gerador	Verificar e reparar
Potência de saída disponível Existência de uma anormalidade	Rpm do motor muito altas ou muito baixas	Em vazio para 60Hz. Configuração em 3780rpm Em vazio para 50Hz. Configuração em 3150rpm
	Componente solto	Localizar e apertar
	Problema interno no gerador	Consultar seu Revendedor
Indicador Luminoso APAGADO Sem Saída de Corrente Continua	Disjuntor automático desativado	Reativar
	Conexão insuficiente ou cabo de alimentação CC defeituoso	Verificar e reparar
	Problema no gerador	Consultar seu Revendedor

O MOTOR NÃO ARRANCA

1. Não foi fornecido combustível à câmara de combustão.
- Carburador obstruído….Limpar o carburador.

2. óleo do motor Insuficiente
- O nível do óleo está baixo….Acrescentar óleo do motor.

3. Compressão insuficiente
- Pistão e cilindro desgastados….Consultar o fornecedor.

7 - ARMAZENAMENTO

Um largo período de armazenamento da sua máquina exige algumas medidas preventivas de forma a evitar a deterioração. (FIG. 21)

1) DRENAR O COMBUSTÍVEL

1. Drene o depósito de combustível, torneira do combustível e a bóia flutuante do carburador.
2. Um pouco de óleo de motor SAE 10W30 ou 20W40.
3. Abane o depósito.
4. Drene o excesso de óleo.

2) MOTOR

5. Deite aproximadamente uma colher de óleo de motor SAE 10W30 ou 20W40.
6. Utilize várias vezes o arrancador de cabo para tentar ligar o motor (com a ignição desligada).
7. Puxe o arrancador de cabo até sentir alguma compressão.
8. Pare de puxar.
9. Limpe o exterior do gerador e aplique um produto anti-ferrugem.
10. Guarde o gerador num local seco e bem ventilado, protegido com uma capa.
11. O gerador deve permanecer na posição vertical.

A INSTALAÇÃO E A REPARAÇÃO DEVEM SER REALIZADAS APENAS POR PESSOAL DEVIDAMENTE QUALIFICADO

P

ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

	MODELO	MF 3800	MF 6500 E
GERADOR	Tipo	Sem escovas, Auto-excitante, 2 pólos, Monofásico	
	Regulador de Voltagem	Condensador	
	Saída Máxima em Corrente Alternada	3,5 kW	3,8 kW
	Saída nominal em Corrente Alternada	3,0 kW	3,2 kW
	Voltagem em Corrente Alternada	230 V	
	Freqüência	50 Hz	
	Fase	Monofásica	
	Fator de Potência	cos φ = 1	
	Nível de Proteção	IP 23	
	Classe de atuação	G 1	
	Nível de Pressão Acústica (medido a 4 metros) * Nível de Energia Acustica	AA dB(A) 96 dB(A)	BB dB(A) 96 dB(A)
MOTOR	Modelo	170F	188F
	Tipo	4 tempos, arrefecimento a ar, válvula no cabeçote, Motore a Gasolina	
	Tempos	70 x 54	77 x 58
	Cilindrada (cc)	208	386
	Saída Máxima (HP/kW - RPM)	7 / 3600	13 / 3600
	Combustível	Gasolina sem chumbo	
	Fator de mescla do Combustível/Óleo		
	Capacidade do Reservatório de Combustível (lt)	15	25
	Características Contínuas Operacionais (hs)	10	9
	Óleo para lubrificação	SAE 10W - 30	
	Capacidade de lubrificação do óleo (lt)	0,6	1,1
	Sistema de Partida	Recuo de Partida	Partida com sistema Elétrico de Recuo de Partida
	Sistema de ignição	T.C.I.	
	Tipo de Vela	F6TC	F7TC
MEDIDAS	Comprimento x Largura x Altura	710*495*510	810*570*580
	Peso Líquido	51	85

- **As especificações podem ser alteradas sem nenhum aviso prévio.**
- **Classificação gerador ISO 8528**

* Conforme as indicações aos padrões EM ISO 3744
Os valores especificados correspondem aos níveis de emissão e não são necessariamente os níveis seguros para operar.
Mesmo que tenha uma relação entre os níveis de emissão e os níveis de esposição, esta não pode ser utilizada de forma confiavél para estabelecer quando devem ser tomadas outras precauções.
Entre os fatores que influenciam o nível efetivo de esposição ao ruído dos operadores são levadas em conta as condições do ambiente de trabalho, as outras fontes de ruídos, como por ex. o número de maquinários em funcionamento e outros processos de trabalho, e o periódo de esposição aos ruídos do operador. Além disso, os níveis de esposição aos ruídos permitidos podem variar em cada País. Essas informações, todavia, permitem ao usuário do maquinário efetuar uma avaliação melhor dos perigos e dos riscos.

WSTĘP

Dziękujemy Państwu za zakupienie tego produktu, który został poddany naszym złożonym procedurom dotyczącym zagwarantowania jakości. Staraliśmy się jak najbardziej, ażeby dotarł on do Państwa w perfekcyjnym stanie. Aczkolwiek, w ewentualności napotkania jakiegoś problemu, lub gdybyśmy mogli być użyteczni w jakikolwiek sposób, proszę nie wahać się o zwrócenie się do naszego działu Obsługi Klienta. Odnośnie informacji związanych z najbliższym centrum serwisowym, prosimy o korzystanie z numerów telefonicznych, podanych z tyłu niniejszych instrukcji obsługi.

BEZPIECZEŃSTWO PRZEDE WSZYSTKIM

Przed przystąpieniem do użytkowania tego produktu, należy zawsze zastosować następujące podstawowe środki bezpieczeństwa, w celu zredukowania ryzyka pożaru, porażenia prądem elektrycznym i odniesienia ran. Ważne jest dokładne przeczytanie niniejszych instrukcji obsługi, aby zrozumieć zakres zastosowania, ograniczenia i potencjalne ryzyka, związane z tym produktem.

CERTYFIKAT GWARANCJI

Producent daje gwarancję na ten produkt na okres 24 miesięcy począwszy od daty zakupu. Gwarancja ta nie dotyczy produktów przeznaczonych do wynajmu. Zobowiązujemy się do wymiany ewentualnych części, które zostałyby uznane jako niedoskonałe w wyniku uszkodzeń lub defektów produkcji. W żadnym wypadku gwarancja nie pokrywa zwrotu kosztów lub płatności za szkody, bezpośrednie lub pośrednie. Poza tym, są wyłączone z gwarancji: akcesoria poddane zużyciu, niewłaściwemu stosowaniu, użytkowi w celach zawodowych oraz koszty poniesione na transport i opakowanie urządzenia, będące zawsze w kompetencji klienta. Ewentualne artykuły, przesłane w celu naprawy z transportem na koszt odbiorcy, nie zostaną zaakceptowane. Ponadto, rozumie się, że jeśliby produkt zostało w jakikolwiek sposób zmodyfikowany lub użytkowany z akcesoriami nie zatwierdzonymi przez Producenta, gwarancja traci automatycznie ważność. Producent nie będzie ponosić żadnej odpowiedzialności cywilnej za skutki niewłaściwego stosowania produktu lub za brak przestrzegania instrukcji dotyczących jego funkcjonowania, wyregulowania oraz utrzymania. Korzystanie z serwisu gwarancyjnego dopuszczalne jest tylko za okazaniem próby zakupu w autoryzowanym serwisie obsługi po-sprzedaży. Zaleca się, aby natychmiast po zakupie, skontrolować, czy produkt jest cały, i uważnie przeczytać instrukcje obsługi przed jego użytkowaniem.

PRAWA

Gwarancja ta nie może być stosowana przeciwko ewentualnym prawom wynikającym ze statutu / z norm krajowych.

USUWANIE WYROBU

Kiedy ten produkt musi zostać wyeliminowany z powodu jego niezdatności do użytkowania lub z innych powodów, nie może on być usunięty tak jak normalne odpady domowena wysypisku. W celu ochrony zasobów naturalnych oraz ażeby ograniczyć do minimum możliwość niebezpiecznego wpływu na środowisko, należy zająć się w odpowiedni sposób odzyskiem lub usunięciem tego wyrobu, poprzez dostarczenie go do miejscowego centrum zbioru odpadów lub do innego autoryzowanego ośrodka. W przypadku wątpliwości, należy się skonsultować z lokalną administracją, odpowiedzialną za zbiór i usuwanie śmieci, w celu uzyskania informacji o możliwych alternatywach odnośnie odzysku i/lub eliminacji wyrobu.

1 - SPECYFICZNE INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

UWAGA!
Generator prądotwórczy został zaprojektowany w celu zapewnienia bezpiecznej i niezawodnej obsługi w przypadku zastosowania zgodnego z zaleceniami.
Przed uruchomieniem generatora prądotwórczego należy uważnie przeczytać i zrozumieć niniejszą instrukcję obsługi; nieprawidłowe zastosowanie urządzenia może być przyczyną poważnych ran wyrządzonych dla osób lub też uszkodzenia aparatury.

OPERACJE WSTĘPNE

Operatorzy obsługujący generator prądotwórczy powinni posiadać odpowiednie kwalifikacje zawodowe i wiedzieć jak szybko należy wyłączyć generator oraz znać działanie wszystkich części podlegających kontroli.
Aby uniknąć wypadków i uszkodzeń aparatury należy okresowo sprawdzać, czy w instalacji zasilania paliwem nie występują przecieki, czy rury nie są zniszczone, zaciski nie poluzowały się lub też czy znajdują się w odpowiednim miejscu oraz czy zbiornik i korek nie uległy uszkodzeniu. Przed uruchomieniem urządzenia należy naprawić wszelkie usterki.
Unikać włączania silnika podczas kiedy jest założona osłona przeciwkurzowa.
Upewnić się, czy generator został uziemiony (**Rys. 1**).
Podczas funkcjonowania lub transportu należy umieścić generator na trwałej powierzchni nośnej i upewnić się, że znajduje się on w pozycji poziomej. W pozycji pochylonej może nastąpić wyciek paliwa.

UZUPEŁNIANIE PALIWA

Aby uniknąć pożaru podczas uzupełniania paliwa należy zawsze wyłączyć silnik, następnie wytrzeć paliwo, które wyciekło ze zbiornika.
Nie dolewać nigdy paliwa do generatora podczas palenia papierosów lub też w pobliżu wolnych płomieni.
Zachować ostrożność i nie wlewać paliwa do gorącego silnika lub tłumika.
W przypadku połknięcia paliwa, wdychania oparów lub też w przypadku kontaktu z oczami należy natychmiast skonsultować się z lekarzem. W przypadku kontaktu ze skórą lub odzieżą należy natychmiast zmienić skażoną odzież na czystą i wyprać ją w wodzie z płynem.

PODCZAS FUNKCJONOWANIA

Oddalić dzieci i zwierzęta ze strefy operacyjnej.
Generator powinien znajdować się w odległości co najmniej 1 metra od zabudowań lub innych aparatur, w taki sposób, aby uniknąć przegrzania silnika. Przechowywać generator z dala od innych przewodów elektrycznych lub kabli (Na przykład: centralka rozdzielcza).
Podczas funkcjonowania urządzenia wskazane jest używanie zatyczek do uszu.
Spalanie benzyny powoduje wydzielanie monotlenku węgla - gazu bezbarwnego, bezwonnego i szkodliwego dla zdrowia. Aby uniknąć niebezpieczeństwa zatrucia NIE używać generatorów na niewielkich przestrzeniach. Upewnić się, że są one używane w pomieszczeniach wietrzonych lub wyposażonych w systemy napowietrzania!
Jeżeli generator jest używany w niewłaściwy sposób jest on potencjalnym źródłem porażenia prądem elektrycznym. Nie używać urządzenia mokrymi rękami. Nie przechowywać urządzenia w miejscu wilgotnym, nie narażać na działanie deszczu lub śniegu.
W celu uniknięcia zagrożenia pożaru należy zwrócić uwagę, aby rura wylotowa generatora znajdowała się w bezpiecznej odległości od materiałów, które mogą wybuchnąć.
Podczas funkcjonowania urządzenia tłumik rozgrzewa się bardzo mocno i po wyłączeniu silnika pozostanie gorący przez pewną ilość czasu. Zachować ostrożność i NIE dotykać gorącego tłumika.

PODŁĄCZENIA

NIE przekraczać mocy znamionowej w przypadku, kiedy generator fukcjonuje bez przerwy. W innych przypadkach należy uwzględnić całkowitą moc zasilanej aparatury.
NIE przekraczać wartości prądu znamionowego.
NIE podłączać generatora do instalacji przeznaczonej do użytku domowego, ponieważ może to spowodować uszkodzenie samego generatora lub też sprzętu agd.
Przedłużacze, przewody elektryczne oraz wszelkie urządzenia elektryczne powinny znajdować się w dobrym stanie. Nie uruchamiać nigdy wadliwych urządzeń elektrycznych lub też tych urządzeń, których przewody są uszkodzone.

Zastosować kable typu SJ lub SJO w przypadku, zamierza się wydłużyć przewody elektryczne.
Granica długości wydłużonego przewodu: przekrój 1.5 mm^2 (maksymalnie 60 metrów przewodu); przekrój 2.5 mm^2 (maksymalnie 100 metrów).
UWAGA: Zastosować kabel masy o wystarczającej obciążalności prądowej.
Kabel masy: Ø 0.12mm (0.005 cali)/amper (Na przykład: 10 Amper - Ø 1.2mm)

Urządzenie powinno osiągnąć prędkość eksploatacyjną przed podłączeniem obciążeń elektrycznych. Odłączyć obciążenia przed wyłączeniem silnika.
Aby uniknąć nagłych skoków prądu, które mogą powodować uszkodzenie aparatury, należy postępować w taki sposób, aby paliwo nie wyczerpało się dopóki obciążenia elektryczne są podłączone.
Aby uniknąć zagrożenia porażenia prądem elektrycznym lub pożaru nie należy nigdy podłączać urządzenia do obwodu podłączonego do prądu.
Nie podłączać urządzenia do innego źródła napięcia.
NIE podłączać równolegle dodatkowych kabli do gniazdek prądowych, użyć specjalnego gniazda wtykowego, w przeciwnym przypadku może wystąpić zagrożenie porażenia prądem elektrycznym!
Unikać podłączania generatora do gniazda wtykowego znajdującego się w sprzedaży.
Unikać równoległego podłączania generatora do innego generatora.
Podłączenia do instalacji elektrycznej, umożliwiające

zasilanie awaryjne budynku, powinny być wykonywane przez kompetentnego elektryka.
Podłączenie powinno izolować prąd generatora od prądu przeznaczonego dla urządzeń pomocniczych i powinno być wykonane zgodnie z wszelkimi przepisami obowiązującymi. Nieprawidłowo wykonane podłączenia generatora do awaryjnego systemu elektrycznego budynku mogą powodować powrót prądu elektrycznego w liniach urządzeń pomocniczych. Tego rodzaju sprzężenie zwrotne może spowodować porażenie prądem elektrycznym operatorów zakładów elektroenergetycznych lub tych pracowników, którzy wykonują prace na liniach elektrycznych, podczas, kiedy nastąpi przerwa w dopływie prądu; generator może wybuchnąć, spalić się lub spowodować pożar w przypadku, kiedy zostanie zresetowany prąd zasilający urządzenia pomocnicze.

AKUMULATOR

Jeżeli generator jest wyposażony w akumulator:
Nie należy palić podczas używania akumulatora.
Akumulator wytwarza opary łatwopalne, które mogą wybuchnąć jeżeli są narażone na iskry lub wolne płomienie.
Podczas używania akumulatorów należy przechowywać je w pomieszczeniach dobrze wietrzonych i z dala od wolnych płomieni/iskier.

TRANSPORT I KONSERWACJA

Przed przeniesieniem generatora prądotwórczego do pojazdu lub też przed wykonaniem konserwacji zabezpieczającej urządzenie na dłuższy okres czasu, należy spuścić paliwo znajdujące się w zbiorniku oraz olej znajdujący się w obudowie, (jeżeli generator jest wyposażony w obudowę), aby zapobiec ewentualnym wyciekom.
Przechowywać generator w miejscu dobrze wietrzonym.

---

2 - URZĄDZENIA STEROWNICZE I CZĘŚCI SKŁADOWE

1) SYSTEM ALARMOWY OLEJU (RYS. 2)

Jeżeli poziom oleju spada poniżej poziomu minimalnego, silnik wyłączy się automatycznie. Włączy się ponownie dopiero po dolaniu oleju.

2) WYŁĄCZNIK SILNIKA (RYS. 3/A)

Wyłącznik silnika kontroluje system zapłonowy.
1) «ON» (włączony)
Instalacja zapłonowa jest włączona. Silnik włączyć się.
2) «OFF» (wyłączony)
Instalacja zapłonowa jest wyłączona. Silnik nie włączy się.
3) «WŁĄCZENIE» (NPEGG3800-5200-6000-7500)
Obwód rozruchu jest włączony. Rozrusznik włącza się.

3) URZĄDZENIE ZABEZPIECZAJĄCE OBWÓD AC (RYS. 3/A)

Urządzenie zabezpieczające obwód AC wyłączy się automatycznie w przypadku, kiedy obciążenie przekracza wyjście znamionowe generatora.

UWAGA: Jeżeli urządzenie zabezpieczające obwód AC wyłączy się, należy zmniejszyć ładunek w granicach wyszczególnionych na wyjściu znamionowym generatora.

OPIS (RYS. 4/A - 4/B)

(1) Zbiornik paliwa
(2) Korek zbiornika paliwa
(3) Kurek paliwa
(4) Pokrywa filtra powietrza
(5) Świeca
(6) Tłumik wydechu
(7) Dźwignia ssania
(8) Wtyczka AC (NPEGG7500: 1 x 230V, 1 x 400V)
(9) Wyłącznik silnika
(10) Zacisk uziemiający
(11) Korek odcięcia dopływu oleju
(12) Korek spustowy oleju
(13) Rozrusznik z samoczynnym nawijaniem linki
(14) Urządzenie zabezpieczające AA
(15) Lampka kontrolna
(16) Lampka alarmowa oleju (NPEGG850)
(17) Woltomierz
(18) Wyłącznik CA
(19) Wyłącznik automatyczny CC
(20) Wtyczka CC

3 - WERYFIKACJE PRZED PIERWSZYM UŻYCIEM

UWAGA: WERYFIKACJE PRZED PIERWSZYM UŻYCIEM POWINNY BYĆ WYKONYWANE KAŻDORAZOWO, KIEDY UŻYWANY JEST GENERATOR.

1) WERYFIKACJA PALIWA SILNIKA (RYS. 5)

- Sprawdzić poziom paliwa używając odpowiedniego wskaźnika poziomu.
- Jeżeli poziom paliwa jest niski należy dolać benzyny bezołowiowej przeznaczonej dla pojazdów samochodowych.
- Upewnić się, czy na wlewie paliwa została założona tkanina filtracyjna.
- Zalecane paliwo: **benzyna bezołowiowa**.

UWAGA:
- Nie napełniać zbiornika podczas, gdy silnik funkcjonuje lub też jeżeli jest gorący.
- Przed rozpoczęciem uzupełniania zamknąć kurek paliwa.
- Zwrócić uwagę, aby do paliwa nie przedostawał się kurz, brud, woda lub inne ciała obce.
- Przed włączeniem silnika dokładnie usunąć wycieki paliwa.
- Stać z dala od wolnych płomieni.
- “F” pełny, “E” pusty.

2) WERYFIKACJA OLEJU SILNIKOWEGO (RYS. 6)

Przed dokonaniem weryfikacji lub wlaniem oleju po wyłączeniu silnika należy upewnić się, czy generator został ustawiony na powierzchni płaskiej i stabilnej.
- Wyjąć korek zamykający dopływ oleju i sprawdzić poziom

oleju w silniku.

- Jeżeli poziom oleju spada poniżej minimalnego poziomu zalecanego, należy uzupełnić odpowiednim olejem aż do maksymalnego poziomu. Nie dokręcać korka zamykającego dopływ oleju podczas kontroli poziomu.
- Wymienić olej jeżeli jest brudny.
- Zalecany olej silnikowy:
  API Service «SE» lub «SF», jeżeli nie jest dostępny «SD».

3) UZIEMIENIE (RYS. 1)

Upewnić się, czy generator został uziemiony.

4 - FUNKCJONOWANIE

UWAGA: GENERATOR ZOSTAŁ DOSTARCZONY BEZ OLEJU SILNIKOWEGO. WLAĆ OLEJ PONIEWAŻ W PRZECIWNYM PRZYPADKU SILNIK NIE WŁĄCZY SIĘ.

1) URUCHOMIENIE SILNIKA

UWAGA:

- Przed włączeniem silnika nie podłączać instalacji elektrycznej.
- Ustawić wyłącznik AC na «OFF». (RYS. 7)

1. Obrócić dźwignię kurka paliwa do położenia «ON». (RYS. 8)
2. Włączyć wyłącznik silnika (RYS. 9)
3. Obrócić dźwignię ssania do położenia (zamknięte). Jeżeli silnik jest gorący nie jest to konieczne. (RYS. 10)
4. Pociągnąć powoli rączkę zapłonu aż do wyczucia oporu. Mowa o punkcie «Kompresja». Ponownie doprowadzić rączkę do położenia początkowego i szybko i mocno pociągnąć. Nie ciągnąć do końca liny. Po włączeniu zapłonu, nadal trzymając rączkę zapłonu ponownie doprowadzić ją do położenia początkowego. (RYS. 11)
5. Rozgrzać silnik.
6. Ponownie doprowadzić dźwignię ssania do położenia operacyjnego. (RYS. 12)
7. Rozgrzać silnik bez obciążenia przez kilka minut.

2) UŻYWANIE ENERGII ELEKTRYCZNEJ

1 - ZASTOSOWANIE AC (MODELE O POJEDYNCZYM NAPIĘCIU)

(a) Sprawdzić prawidłowe napięcie na lampce kontrolnej lub na woltomierzu.

(b) Wyłączyć wyłączniki oprzyrządowań elektrycznych przed ich podłączeniem do generatora.

(c) Włożyć wtyczkę(i) elektrycznego sprzętu gospodarstwa domowego do gniazdka.

(d) Ustawić wyłącznik AC na "ON" i włączyć instalację elektryczną. (RYS. 13)

UWAGA:

• Przed podłączeniem należy upewnić się, czy instalacja elektryczna jest wyłączona.

• Upewnić się, czy całkowite obciążenie znajduje się w granicach wyjścia znamionowego generatora.

• Upewnić się, czy prąd ładowania w gniazdku znajduje się w granicach prądu znamionowego.

• Odłączyć prąd od wtyczki bagnetowej, włożyć wtyczkę do gniazdka i obrócić w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara, aby ją zablokować.

2 - ZASTOSOWANIE AC (MODELE O PODWÓJNYM NAPIĘCIU) (RYS. 3/B)

(a) Ustawić napięcie za pomocą WYŁĄCZNIKA WYBORU WYJŚCIA AC, zgodnie z instalacją elektryczną.

(b) Postępować zgodnie z zaleceniami opisanymi w fazach od (a) do (d), przeznaczonymi dla urządzeń o pojedynczym napięciu.

UWAGA:

Woltomierz wskazuje zawsze minimalne napięcie bez względu na napięcie, które zostało ustawione przez WYŁĄCZNIK WYBORU WYJŚCIA AC.

3 - ZASTOSOWANIE CC (OPCJA)

Podobne zastosowanie jest wykorzystywane wyłącznie w akumulatorach na 12V.

(a) Instrukcje dotyczące ładowania akumulatora

• Rozłączyć przewody akumulatora.

• Poluzować całkowicie korek wlewu płynu do akumulatora.

• Jeżeli poziom płynu w akumulatorze jest niski należy dolać wodę destylowaną, aż do maksymalnego poziomu dozwolonego.

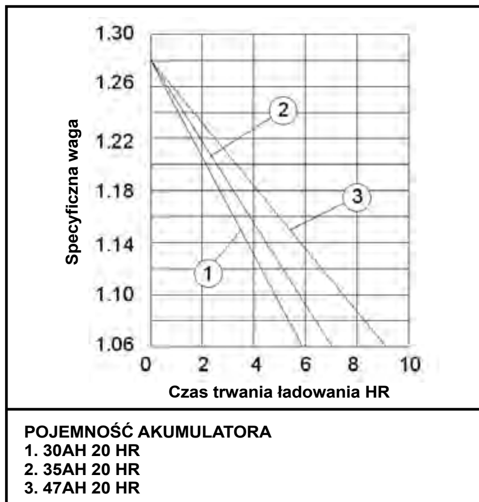
• Zmierzyć specyficzną wagę płynu w akumulatorze za pomocą hydrometru i obliczyć czas trwania ładowania, zgodnie z tabelką znajdującą się po prawej stronie.

• Specyficzna waga akumulatora całkowicie naładowanego powinna wynosić od 1.26 do 1.28.

(b) Połączyć wtyczkę wyjściową CC i klemy akumulatora z kablami do ładowania. Podczas podłączania kabli należy zwrócić uwagę na bieguny (+) i (-).

(c) Po sprawdzeniu połączenia należy ustawić urządzenie zabezpieczające obwód CC z «OFF» na «ON».

PRZYJĘTY JAKO SPECYFICZNA WAGA I CZAS TRWANIA ŁADOWANIA



3) WYŁĄCZENIE SILNIKA (RYS. 14)

1. Wyłączyć wyłącznik zasilania instalacji elektrycznej lub wyjąć kabel z wtyczki generatora. Ustawić wyłącznik AC na «OFF».
2. Wyłączyć wyłącznik silnika.
3. Obrócić dźwignię kurka paliwa na «OFF».

4) AKUMULATOR (ELEKTRYCZNY UKŁAD ROZRUCHOWY)

1. NALEWANIE PŁYNU DO AKUMULATORA
- Sprawdzić poziom płynu. Poziom powinien znajdować się pomiędzy linią maksymalną i minimalną.
- Dolać wyłącznie wodę destylowaną i jeżeli jest to konieczne.

2. PRZECHOWYWANIE AKUMULATORA
   Wyjąć akumulator i naładować. Przechowywać w suchym miejscu i ponownie naładować raz w miesiącu. Nie przechowywać akumulatora w miejscu bardzo gorącym lub bardzo zimnym.
3. ZALECANY AKUMULATOR
- zalecany akumulator: 12V/26A·h
4. (RYS. 22)
- Zakleszczyć czerwony przewód w zacisku dodatnim akumulatora(+), natomiast przewód czarny w zacisku ujemnym (-) . Nie zamieniać wyżej podanych pozycji.
- Upewnić się, czy akumulator został zainstalowany stabilnie na odpowiedniej płycie montażowej.

5 - KONSERWACJA OKRESOWA

1) PLAN KONSERWACJI

Regularna konserwacja urządzenia jest bardzo ważna ponieważ w ten sposób zapewnia lepszą wydajność i bezpieczne funkcjonowanie.

Nosić rękawice ochronne odpowiednie do wykonywanych operacji.

ELEMENT	UWAGI	Weryfikacje przed pierwszym użyciem (raz dziennie)	Raz w miesiącu lub co 20 H	Raz na 3 miesiące lub co 50H	Raz na 6 miesięcy lub co 100H	Raz na 12 miesięcy lub co 300H
Świeca	Sprawdzić stan, regulować odległość elektrod i wyczyścić. Wymienić jeżeli to konieczne.			•		
Olej silnikowy	Sprawdzić poziom oleju	•				
	Wymienić		•		•	
Filtr powietrza	Wyczyścić. Wymienić jeżeli to konieczne.			•		
Filtr paliwa	Wyczyścić filtr kurka paliwa. Wymienić jeżeli to konieczne.				•	
Odległość zaworu	Sprawdzić i wyregulować kiedy silnik jest zimny.					•
Przewody paliwa	Sprawdzić, czy przewód paliwa nie jest pęknięty lub uszkodzony. Wymienić jeżeli to konieczne.	•				
Układ wydechowy	Sprawdzić, czy nie występują przecieki. Dokręcić lub wymienić uszczelnienie jeżeli to konieczne.	•				
	Sprawdzić osłonę tłumika. Wyczyścić / wymienić jeżeli to konieczne.				•	
Gaźnik	Sprawdzić funkcjonowanie ssania.	•				
Układ chłodzenia	Sprawdzić, czy wirnik nie jest uszkodzony.					•
Układ zapłonowy	Sprawdzić funkcjonowanie rozrusznika z samoczynnym nawijaniem linki.	•				
Odwęglanie	Częściej jeżeli jest to konieczne.					•
Instalacje / Urządzenia zamykające	Sprawdzić wszystkie instalacje i urządzenia zamykające; naprawić jeżeli to konieczne.				•	

2) WYMIANA OLEJU SILNIKA (RYS. 15 - RYS. 6)
1. Ustawić urządzenie na płaskiej powierzchni i rozgrzać silnik przez kilka minut. Następnie wyłączyć silnik.
2. Wyjąć korek zamykający dopływ oleju
3. Podłożyć odpowiedni pojemnik pod silnik. Wyjąć korek spustowy oleju, aby spuścić cały olej.
4. Sprawdzić korek spustowy oleju, uszczelnienie, korek wlewu i pierścień. Wymienić jeżeli są uszkodzone.
5. Ponownie włożyć korek spustowy oleju.
6. Dolać oleju silnikowego do maksymalnego poziomu.

Zalecany olej silnikowy: API Service «SE» lub «SF», jeżeli nie znajduje się do dyspozycji «SD».
UWAGA: Upewnić się, czy do obudowy urządzenia nie przedostało się żadne ciało obce.

3) FILTR POWIETRZA (RYS. 16)
Utrzymywanie oczyszczacza powietrza w dobrym stanie jest bardzo ważne. Brud wytwarzany przez nieprawidłową instalację, niewłaściwą konserwację lub przez zastosowanie nieodpowiednich elementów powoduje uszkodzenie i zużycie silników. Utrzymywać filtr powietrza zawsze w czystości.
1. Wyjąć oczyszczacz powietrza i dobrze wyczyścić kerosenem, wysuszyć.
2. Po nasączeniu filtra w czystym oleju silnikowym mocno wykręcić w rękach.
3. Ostatecznie włożyć element do pojemnika i prawidłowo włożyć.

UWAGA: Nie włączać nigdy silnika bez filtra powietrza; w przeciwnym przypadku może zużyć się tłok i/lub cylinder.

4) CZYSZCZENIE I REGULACJA ŚWIECY (RYS.17)
Kolor elektrod standardowych: Jasny brąz
Odległość elektrod od świecy : 0.7 - 0.8 mm (0.028-0.031 cali)

5) KUREK PALIWA (RYS. 18)
1. Wyłączyć silnik.
2. Obrócić dźwignię kurka paliwa do położenia «OFF».
3. Wyczyścić rozpuszczalnikiem.
4. Wysuszyć.
5. Sprawdzić uszczelnienie. Wymienić jeżeli jest uszkodzone.

UWAGA! UPEWNIĆ SIĘ, czy miska pod kurkiem paliwa jest dobrze dociśnięta.

6) FILTR ZBIORNIKA PALIWA (RYS. 19)
1) Wyczyścić rozpuszczalnikiem.
2) Wysuszyć.
3) Filtr zbiornika paliwa.

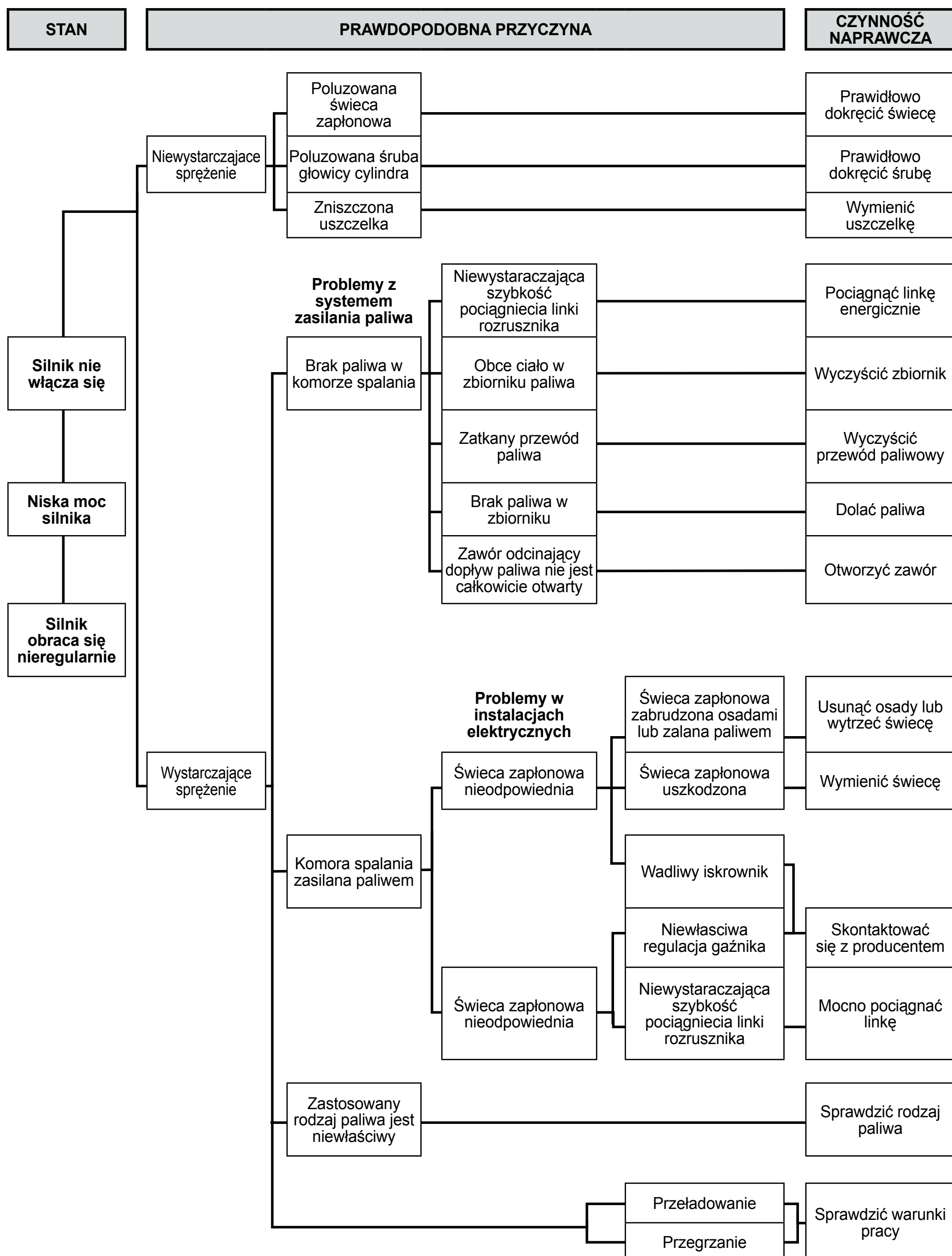
7) OSŁONIĘCIE TŁUMIKA WYDECHU (RYS. 20)
UWAGA!
- Po wyłączeniu pojazdu silnik i tłumik wydechu są bardzo gorące.
- Jeżeli silnik i tłumik są jeszcze gorące, podczas przeprowadzania kontroli lub naprawy należy unikać dotykania własną odzieżą lub jakąkolwiek częścią ciała.

1. Wyjąć urządzenie zabezpieczające oraz osłonę tłumika wydechu.
2. Usunąć metalową szczotką osady węglowe z osłony tłumika.
3. Sprawdzić osłonę tłumika. Wymienić jeżeli jest uszkodzona.
4. Zainstalować osłonę i urządzenie zabezpieczające tłumik.
   (1) Urządzenie zabezpieczające tłumik wydechu
   (2) Osłona tłumika wydechu

Uwaga: przypomina sie, że likwidacja zużytego oleju oraz każdego filtra powinna być wykonywana zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi ochrony środowiska, ponieważ są one produktami zanieczyszczającymi środowisko.

6 - DIAGNOZA PROBLEMÓW

Problemy związane z silnikiem



Problemy związane z generatorem

STAN	PRAWDOPODOBNA PRZYCZYNA	CZYNNOŚĆ NAPRAWCZA
Lampka sygnalizująca ZGASZONA Brak wyjścia CA	Wyzwolony wyłącznik automatyczny	Zresetować
	Złe podłączenie lub wadliwy przewód	Sprawdzić i naprawić
	Zepsute gniazdko wtykowe	Sprawdzić i naprawić
	Uszkodzony wyłącznik automatyczny	Sprawdzić i naprawić
Lampka sygnalizująca ZGASZONA Brak wyjścia CA	Problem z generatorem	Sprawdzić i naprawić
Dostępna moc wyjściowa Istnienie anomalii	RPM silnika ustawione zbyt wysokie lub zbyt niskie	Brak ładowania do 60Hz - ustawić 3780 obr. na min. Brak ładowania do 50Hz - ustawić 3150 obr. na min.
	Poluzowany element	Znaleźć i dokręcić
	Problem z generatorem wewnętrznym	Skontaktować się ze sprzedawcą
Lampka kontrolna ZGASZONA Brak wyjścia CC	Wyzwolony wyłącznik automatyczny	Zresetować
	Niedostateczne połączenie lub uszkodzony kabel zasilania CC	Sprawdzić i naprawić
	Problem z generatorem	Skonsultować się ze sprzedawcą

SILNIK NIE WŁĄCZA SIĘ

1. Brak paliwa w komorze spalania.
- Gaźnik zatkany….Wyczyścić gaźnik.

2. oleju silnikowego Niedostateczny
- Niski poziom oleju ….Dolać olej silnikowy.

3. Niedostateczne sprężanie
- Zużyty tłok i cylinder….Skonsultować się ze sprzedawcą.

7 - PRZECHOWYWANIE

Przechowywanie urządzenia przez dłuższy czas wymaga wykonania kilku procedur prewencyjnych, zabezpieczających przed zniszczeniem (RYS. 21)

1. Upewnić się że pomieszczenie przechowalne jest suche i czyste.
2. Opróżnić zbiornik paliwa: przelać benzynę do odpowiedniego zbiornika (Rys. 15). Otworzyć dopływ benzyny (Rys. 15 –15.1), poluzować śrubę w gaźniku i zlać benzynę do zapasowego zbiornika; poluzować śrubę wypływu benzyny, usunąć świecę zapłonową i pociagnac za uchwyt rozrusznika 3-4 razy aby wylać benzynę z pompy (Rys.15 - 15.2). Zamknąć dopływ oleju, dokręcić śruby ujścia benzyny i wmontować ponownie świecę zapłonową.
3. Wymienić olej w urzadzeniu
4. Usunać świecę zapłonową, wypełnić cylinder łyżką świeżego oleju i włączyć silnik kilka razy aby olej został dokładnie rozprowadzony. Następnie ponownie wmontować świecę zapłonową.
5. Aby zabezpieczyć komorę spalania generatora przed zardzewieniem podczas przechowywania, powoli pociągnać zapłon rozrusznika do momentu wyczucia lekkiego ciśnienia(Pic.9 - 9.1): tłok przesunął się do górnego martwego punktu i korek drenu został zamknięty.

UWAGA: Benzyna w odpowiednich warunkach może stać się wyajtkowo łatwopalna i wybuchowa. NIE przechowywać benzyny w pobliżu źródeł zapalnych.

INSTALACJA I PODSTAWOWE OPERACJE NAPRAWY POWINNY BYĆ WYKONYWANE WYŁĄCZNIE PRZEZ PERSONEL PROFESJONALNIE WYKWALIFIKOWANY

SPECYFIKACJE TECHNICZNE

	MODEL	MF 3800	MF 6500 E
GENERATOR	Typ	bezszczotkowy, samowzbudzający, dwubiegunowy, Jednofazowy	
	Regulator napięcia	z kondensatorem	
	Wyjście CA max.	3,5 kW	3,8 kW
	Wyjście CA znamionowe.	3,0 kW	3,2 kW
	Napięcie CA	230 V	
	Częstotliwość	50 Hz	
	Faza	Jednofazowy	
	Współczynnik mocy	cos φ = 1	
	Klasa izolacji	IP 23	
	Klasa wyknania	G 1	
	Poziom ciśnienia akustycznego (mierzony z odległości 4 metrów) * Poziom mocy akustycznej	AA dB(A) 96 dB(A)	BB dB(A) 96 dB(A)
SILNIK	Model	170F	188F
	Typ	4 taktowy, chłodzony powietrzem, z zaworem na głowicy, Silnik zasilany benzyną	
	Suw	70 x 54	77 x 58
	Pojemność skokowa (cm³)	208	386
	Wyjście max. (HP/kW - OBR. na min)	7 / 3600	13 / 3600
	Paliwo	Benzyna bezołowiowa	
	Proporcje mieszanki paliwo-olej		
	Pojemność zbiornika paliwa (l):	15	25
	Moc znamionowa ciągła/ Długotrwałość funkcjonowania (hs)	10	9
	Olej smarowy	SAE 10W - 30	
	Pojemnosc zbiornika oleju smarowego (l):	0,6	1,1
	System rozruchu	Rozruch Automatyczny	Rozruch Automatyczny/ Elektryczny
	System zapłonu	T.C.I.	
	Typ świecy zapłonowej	F6TC	F7TC
ROZMIARY	Długość x Szerokość x Wysokość	710*495*510	810*570*580
	Waga	51	85

- **Specyfikacje mogące ulec zmianie bez wcześniejszego powiadomienia**
- **Zespół prądotwórczy zgodny z normą ISO 8528**

* Zgodnie z zaleceniami normy EN ISO 3744.
Zacytowane wartości są poziomami emisji i nie muszą być koniecznie bezpiecznymi poziomami operacyjnymi.
Jakkolwiek istnieje współzależność pomiędzy poziomami emisji i narażenia, nie może ona być wykorzystywana w sposób niezawodny dla ustalenia, czy istnieją dodatkowe wymogi środków ostrożności.
Wśród współczynników, które wywierają wpływ na rzeczywisty poziom narażenia operatorów obsługujących urządzenie znajdują się parametry środowiska roboczego, inne źródła hałasu, takie jak ilość urządzeń oraz inne procesy z nimi związane, czas trwania narażenia operatora na hałas. Ponadto dopuszczalne poziomy narażenia mogą zmieniać się w każdym kraju. Jednakże powyższe informacje umożliwiają użytkownikowi urządzenia wykonanie bardziej dokładnej oceny niebezpieczeństwa i zagrożenia.

UVOD

Zahvaljujemo vam što ste kupili ovaj proizvod, koji smo podvrgnuli složenim postupcima namijenjenim osiguranju kakvoće. Nastojali smo uz najveću pažnju da on do vas stigne u savršenom stanju. Ukoliko se dogodi rijetka situacija da se susretnete s nekim problemom ili smatrate da Vam je potrebna naša pomoć, nemojte oklijevati obratiti se našem odjelu za podršku korisnicima. Obratite se vama najbližem uslužnom centru poslužívši se brojevima koji se nalaze na pozadini ovog priručnika.

SIGURNOST PRIJE SVEGA

Prije no što se upustite u korištenje, proizvoda uvijek usvojite slijedeće temeljne sigurnosne mjere, kako biste smanjili opasnost od požara, strujnih udara i osobnih ozljeda. Važno je pročitati priručnik s uputama da bi se shvatio način primjene, ograničenja i potencijalne opasnosti vezano uz ovaj alat.

GARANCIJA – GARANTNI LIST

Proizvodjač daje 24 meseca garancije za, proizvod od datuma prodaje. Garancija ne važi za posudživanje proizvode. Zamjeniti čemo sve oštečene djelove, koji se oštete ili su oštečeni ugradjeni od proizvodjača. Ove garancije ne uključuje nadoknade direktnih ili indirektnih troškova, koji bi nastali u okolnostima kvara naprave. Takodje garancija ne pokriva troškova pogona, nepravilne upotrebe, upotrebe za profesionalne potrebe, kao i pokrivanja transportnih troškova, koji idu na teret potrošača. Svaki dio poslat na popravak bitče odbijen. Svakako je razumljivo, da svaka upotreba proizvoda u svrhu i način upotrebe, za koji nije bio konstruisan proizvodjač ne garantira i garancija automatsko ne važi. Proizvodjač ne preuzima nikake odgovornosti na nastale štete preuzrukovane nepredvidjenom upotrebom proizvoda, koja nije predvidena u uputama za upotrebo i održavanje proizvoda. Garancija važi samo uz priloženi garancijski list i račun od nakupa, uponomočenom servisu. Preporučujemo vam, da odmah nakon preuzimanja proizvoda pažljivo pregledate, dali odgovara predpisanima zahtjevama i pročitate upute za upotrebo prije prve upotrebe.

ZAKONITO PRAVO

Ova garancija važi zajedno sa vašima lokalnim propisima i opštim važečim pravom za te naprave.

ODLAGANJE PROIZVODA

Na kraju roka trajanja, proizvod nije dozvoljeno baciti među obične kućanske otpatke. Zbog očuvanja prirodnog okoliša, molimo vas, da potrošene strojeve odložite na odgovarajući način. Dostavite ih u najbliži sabirni centar za uništavanje takvih otpadaka.

1 - SPECIFIČNE UPUTE SIGURNOSTI

PAŽNJA!

Ovaj generator je projektiran da obezbjedi sigurnu uslugu pod uslovom pravilnog korišćenja, slijedeći upute.

Pažljivo pročitajte ove upute, prije puštanja u rad generatora, jer bi nepravilna uporaba mogla prouzrokovati teške povrijede osoba koje rukuju ili štetu strojevima.

- PREDUPUTE

Operateri na generatoru, moraju biti kvalificirani i spremni da brzo zaustave generator i poznavati funkcije rada svih djelova stroja.

Da bi se izbegla neželjena dejstva, na opremi, kontrolirati da sustav snabdijevanja gorivom ne curi, da cijevi nisu istrošene, da priključke nisu opuštene ili da ne dostaju i da spremnik i njegov zatvarač nisu oštećeni. Sve pogreške moraju biti odstranjene prije puštanja u pogon.

Izbegavati startanje motora ako je pokriven.

Izvršiti uzemljenje generatora električne energije (**Sl. 1**)

Tokom rada ili transporta, staviti generator na čvrsto potpornje i pobrinuti se da bude u horizontalnom položaju. U slučaju neravnomjernog položaja može se desiti da iscuri gorivo.

- SNABDIJEVANJE

Uvijek ugasiti motor prilikom snabdijevanja gorivom i očistiti gorivo koje je iscurelo izvan spremnika, da bi se izbjegao požar.

Ne raditi snabdijevanje generatora gorivom dok se puši ili u blizini vatre.

Pripaziti da se ne prolijete gorivo na motor ili na izduvnu cijev ako su još vruči.

U slučaju da progutate gorivo, udahnete ili da prsne u oči, odmah se obratiti ljekaru.

U slučaju dodira sa odjećom ili kožom, odmah isprati vodom i sapunom i promijeniti odeću.

- TIJEKOM RADA

Držati na odstojanju djecu i životinje od radne zone.

Držati generator na udaljenosti najmanje od jednog metra od konstrukcija ili drugih strojeva i oprema, da bi se izbeglo pregrijevanje motora. Držati generator što dalje od ostalih električnih žica i kabela (Na primer: agregat).

Savjetuje se uporaba zaštitnih čepova za uši tokom rada stroja.

Sagorijevanje benzina proizvodi ugljen-dioksid, gas bez mirisa, bezbojan i štetan po zdravlje. Da bi se izbeglo trovanje, NE koristiti nikad generator u malom prostoru. Koristiti generator u provijetrenim prostorijama ili u onima koje imaju sustav provjetravanja!

Generator elektične energije je moguči izvor strujnih udara, u slućaju nepravilne uporabe. Ne dirati ga vlažnim rukama. Ne izlagati električni generator vlagi, kiši ili snijegu.

Da bi se izbjegla opasnost požara, držati na razmaku izduvnu cijev generatora od materijala koji bi mogli eksplodirati.

Izduvna cijev se mnogo zagijreva tijekom rada, tako da i posle prestanka rada motora ostaje vruča još neko vrijeme. Paziti da se NE dodirne izduvna cijev dok je vruča.

- SPOJ

Kada generator elektične energije radi konstantno, NE prevazilaziti nazivnu snagu. U drugim slučajevima uzjeti u obzir radnu snagu strojeva koji se pune.

NE prevazilaziti nazivnu struju.

NE privjezivati generator na kućanske naprave, mogli bi se oštetiti i generator i naprave.

Produžni kabeli, elektične žice i sva oprema moraju biti u dobrom stanju. Ne puštati u rad nikada električnu opremu sa kabelima oštećenim ili sa pogreškom.

Upotrijebljavati kabele tipa SJ ili SJO ako želite produžiti električne žice.

Granićna dužina produžnog kabla: sekcija 1,5 mm² (max. 60 metara kabla); sekcija 2,5 mm² (100 metara max.).

NOTA: Upotrijebiti kabel za uzemljenje sa dovoljnim kapacitetom struje.

Kabel uzemljenja: Ø 0.12 mm (0.005 inča)/amper (Primer: 10 Ampera - Ø 1.2 mm)

Jedinica mora dostići brzinu rada prije nego što se utaknu punjači.

Iskopčati punjače prije gašenja motora.

Da bi se izbjegli padovi struje koji bi oštetili postrojenje, ne dozvoliti da se istroši gorivo dok su punjači ukopčani.

Da bi se izbjegli udari struje i požari, ne spajati nikada stroj na strujni krug dok je struja uključena.

Ne spajati na neki drugi elekrični izvor.

NE spajati paralelno druge kabele na priključnice, koristiti konektor sa specijalnom priključnicom, u protivnom se rizikuje strujni udar.

Ne povezivati generator na obične priključnice.

Ne spajati paralelno generator sa bilo kakvim drugim generatorom.

Spojevi za pomočno napajanje na električni sustav nekog objekta, moraju biti izvedeni od strane stručnog osoblja.

Spoj mora izolovati struju generatora od struje pomoćnog sustava i mora odgovarati svim važećim zakonima.

Pogrešni spojevi generatora na pomoćni električni sustav, nekog objekta, mogu prouzrocirati povratak struje na linije dodatnih usluga. Takova reakcija može prouzrocirai strujni udar za radnike elektro kompanije i za one koji su u dodiru sa mrežom tokom isključenja struje, i električni generator može eksplodirati, izgorjeti ili prouzrocirati požar kada se pomoćna struja opet uspostavi.

- BATERIJA

Ako generator električne energije ima baterije:

Ne pušiti tokom rada sa baterijama.

Baterija proizvodi zapaljive plinove, koji mogu eksplodirati ako su izloženi varnicama ili vatri.

Tijekom upotrebe baterije, držati ih u provjetrenim prostorijama i podalje od vatre i varnica.

- TRANSPORT I OČUVANJE

Prije transporta generatora u nekom vozilu ili prije njegovog mirovanja za duži period, istočiti svo gorivo iz spremnika i svo ulje iz kartera (ako ga generator ima), da bi se izbjeglo curenje.

Čuvati generator električne energije na dobro provjetrenom mestu.

2 - KOMPONENTE I KOMANDE

1) SUSTAV ALARMA ZA ULJE (SL.2)
Kada se razina ulja spusti ispod minimalne razine, motor će se automatski zaustaviti. Motor se može iznova upaliti samo nakon dodatka ulja.

2) TIPKA MOTORA (SL. 3/A)
Tipka motora kontrolira sustav paljenja.
1) «ON» (upaljen)
Pogon za paljenje je uključen. Motor se može pokrenuti.
2) «OFF» (ugašen)
Pogon za paljenje je ugašen. Motor se neće pokrenuti.
3) «AVVIO» (samo za modele NPEGG3800-5200-6000-7500)
Kolo paljenja je uključeno. Alternator se pokreće.

3) SUSTAV ZA ZAŠTITU STRUJNOG KOLA NA AC (SL. 3/A)
Sustav zaštite kola na AC se automatski aktivira kada opterećenje predje nazivnu vrijednost izlaza generatora.

POZOR: Kada se aktivira sustav zaštite kola na AC, umanjiti opterećenje u opsegu granica specificiranih na nazivnom izlazu generatora.

OPIS (SL. 4/A - 4/B)

(1) Spremnik goriva
(2) Zapušač spremnika goriva
(3) Ručka za gorivo
(4) Poklopac filtera zraka
(5) Svečica
(6) Izduvna cijev
(7) Ručka za zrak
(8) Utičnica AC
(9) Tipka motora
(10) Završetak za uzemljenje
(11) Zapušač za zatvaranje za ulje
(12) Zapušač ispusta ulja
(13) Ručka i kabel za startanje
(14) Naprava za zaštitu AC
(15) Signalizirajuče svjetlo za funkcioniranje
(16) Svjetlo za alarm za ulje (samo NPEGG850)
(17) Voltmjetar
(18) Tipka AC
(19) Automatska tipka CC
(20) Utičnica CC

3- PROVJERE PRIJE FUNKCIONIRANJA

NOTA: PROVJERE PRIJE FUNCIONIRANJA BI TREBALO IZVJESTI SVAKOGA PUTA PRIJE PUŠTANJA U RAD GENERATORA.

1) PROVJERA GORIVA ZA MOTOR (SL. 5)
- Provjeriti razinu goriva sa odgovarajućim pokazateljem razine
- Ako je razina niska, dodati bezolovnu benzinu za automobile
- Upotrijebiti filter goriva koji se nalazi ispod zapušača spremnika
- Savjetovano gorivo: **Bezolovni benzin**

POZOR:
- Ne puniti spremnik dok je motor u radu ili je pregrijan.
- Zatvoriti ručku goriva prije operacije punjenja.
- Paziti da ne udje prašina, nečistoća, voda ili druga strana tijela u gorivo.
- Odstraniti totalno sve eventualne ispuste goriva prije paljenja motora.
- « F» puno, «E» prazno.

2) PROVJERA MOTORNOG ULJA (SL. 6)
Prije provjere ili dodatka ulja, potruditi se postaviti generator na ravnomjernu i čvrstu podlogu i da motor bude ugašen.
- Izvaditi zapušač za zapušavanje ulja (A) i kontrolirati razinu motornog ulja.
- Ako se razina ulja spusti ispod minimalne razine (B), dodati odgovarajuće ulje do maksimalne razine (C). Ne uvrnuti zapušač za ulje dok se kontrolira razina.
- Zamjeniti ulje ako je nečisto.
- Savjetovano motorno ulje: API Service «SE» ili «SF», ako nema, «SD».

3) UZEMLJENJE (SL. 1)
Izvjesti uzemljenje generatora

4 - FUNKCIONIRANJE

NOTA: GENERATOR JE DOSTAVLJEN BEZ MOTORNOG ULJA. DODATI ULJE, U PROTIVNOM SE MOTOR NEĆE UPALITI.

1) STARTANJE MOTORA
NOTA:
- Prije startanje motora ne izvjesti spoj naprava.
- Postaviti tipku AC (nije prisutna na modelu NPEGG850) na «OFF». (SL.7)

1. Okrenuti ručku goriva ka «ON» (SL.8)
2. Uključiti tipku motora (SL.9)
3. Okrenuti ručku za zrak ka mjestu «chiuso» (zatvoreno). Ako je motor več vruč, to nije potrjebno. (SL.10).
4. Povući polagano ručku paljenja sve dok se ne osjeti otpor. To je mjesto «compressione» (kompresije). Vratiti ručku u prvobitno mjesto i povuči brzo i jako. Ne povuči totalno kabel. Nakon startanja, držeči ručku startanja, vratiti je u prvobitno mjesto. (SL.11).
5. Ugrijati motor
6. Vratiti ručku za zrak na mjesto rada. (SL.12)
7. Ugrijati motor bez opterećenja, nekoliko minuta.

2) UPORABA ELEKTRIČNE STRUJE
1 - UPORABA AC (TIP JEDINIČNOG NAPONA)
a) Kontrolirati signalizirajuče svjetlo ili voltmjetar odgovarajućeg napona
b) Isključiti sve prekidače električnih naprava prije njihovog spoja na generator
c) Umetnuti priključke naprava u utičnicu.
d) Postaviti tipku AC (nije prisutna na modelu NPEGG850) , ka «ON» i uključiti naprave. (SL.13).
POZOR:
• Paziti da je totalno opterećenje u opsegu nazivnog izlaza

generatora.

• Paziti da je struja opterećenja utičnice u opsegu nazivne struje.

• Isključiti struju iz BAJONETA utičnice , umetnuti priključak u utičnicu i obrnuti u smjeru kazaljke na satu da bi se blokirala.

2 - UPORABA AC (TIP DUPLOG NAPONA) (U OPCIJI) (SL. 3/B)

a) Odabrati napon primjenjujući TIPKU ZA ODABIR IZLAZA AC u skladu sa elekrtičnom mrežom.

b) Postupiti po fazama od (a) do (d), gore navedenim, za tip jediničnog napona.

NOTA: Voltmjetar pokazuje uvek minimalni napon , bez obzira od napona koji je postavljen od TIPKE ZA ODABIR IZLAZA AC.

3 - UPORABA CC (U OPCIJI)

Ovakva uporaba se može primjeniti samo na baterije od 12 V.

a) Upute za punjenje baterija:

• Isključiti stezaljke baterije

• Odvrnuti potpuno zapušač za punjenje fluida za baterije

• Ako je fluid za bateriju na niskoj razini, dodati distiliranu vodu do maksimalne razine.

• Izmjeriti specifičnu gravitaciju fluida za baterije sa hidromjetrom, i sračunati vrijeme punjenja u skladu sa tabelom ilustriranom na desnoj strani.

• Specifična gravitacija baterije koja je kompletno napunjena mora se kretati od 1.26 i 1.28.

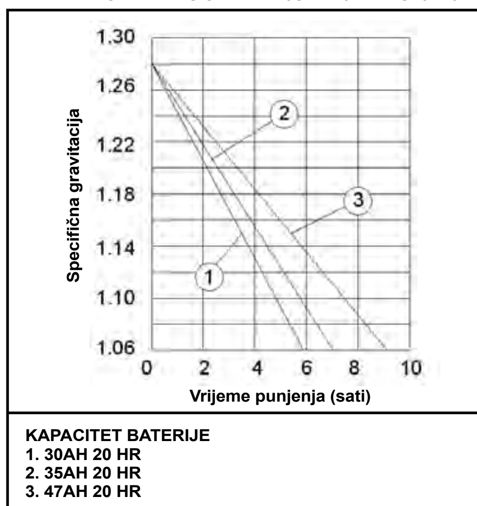
b) Povjezati utičnicu izlaza CC i stezaljke baterije sa punjačima. Kabeli punjači se moraju spojiti vodeči računa na polove (+) i (-).

c) Nakon spoja, postaviti tipku za zaštitu kola CC sa «OFF» na «ON».

3) GAŠENJE MOTORA (SL.14)

1. Isključiti prekidač napajanja električne mreže i isključiti kabel iz utičnice generatora. Postaviti tipku AC na «OFF».
2. Isključiti tipku motora.
3. Okrenuti ručku za gorivo ka «OFF».

TABELLA ZA SPECIFIČNU GRAVITACIJU I VRIJEME PUNJENJA



KAPACITET BATERIJE
1. 30AH 20 HR
2. 35AH 20 HR
3. 47AH 20 HR

4) SPAJANJE BATERIJE (NE U PRIBORU), ZA SUSTAV ELEKTRIČNOG STARTANJA (VAŽI ZA NPEGG3800-5200-6000-7500)

1. DOPUNJAVANJE FLUIDA ZA BATERIJU
- Kontrolirati razinu fluida. Razina bi trebala biti izmjedju maksimalne i minimalne linije.
- Dodati samo distiliranu vodu ako je potrebno.

2. SKLADIŠTENJE BATERIJE
Izvaditi bateriju i napuniti je. Čuvati je na suhom mjestu i puniti je jednom mjesečno. Ne čuvati bateriju na prijeviše, toplom ili hladnom mjestu.

3. SAVJET ZA TIP BATERIJE
- Savjetovani tip baterije: 12V/26A-h

4. IZVEDBE (SL. 22)
- Povjezati kabele (isporučene) na generator. Crni kabel (-) na zemlju (A), a crveni kabel (+) na alternator (B).
- Stegnuti crveni kabel na pozitivnu stezaljku (+) i crni kabel na negativnu stezaljku (-), baterije. Ne zamjeniti ove pozicije.
- Uvjeriti se da je baterija postavljena na odgovarajuču podlogu na stabilan i čvrst način.
- Izvjesti akciju startanja motora (kao što je opisano u podeljku "4 - FUNCIONIRANJE"). Ovakvim načinom nije potrjebno uporabiti ručku za startanje, dovoljno je obrnuti ključ tipke C , prema poziciji «Start».

5 - PERIODIČNO ODRŽAVANJE

1) DIJAGRAM ODRŽAVANJA

Regularno održavanje je važno radi uspješnijeg učinka i sigurnog funkcioniranja.

Upotrijebiti odgovarajuće rukavice za slijedeće postupke.

ARTIKAL	NOTE	Provjere prije funkcion-iranja	Svaki mjesec ili na 20 sati	Svaka 3 mjeseca ili na 50 sati	Svakih 6 mjeseci ili na 100 sati	Svakih 12 mjeseci ili na 300 sati
Svečica	Kontrolirati stanje, regulirati razdaljinu izmjedju eletroda i očistiti . Zamjeniti ako je potrjebno			•		
Motorno ulje	Kontrolirati razinu ulja	•				
	Zamjeniti		•		•	
Filter zraka	Očistiti. Zamjeniti ako je potrjebno			•		
Filter goriva	Očistiti filter goriva. Zamjeniti ako je potrjebno				•	
Razdaljina ventila	Kontrolirati e regulirati kada je motor hladan					•
Cjevovod goriva	Provjeriti da cijev goriva nije pukla ili oštećena. Zamjeniti ako je potrjebno.	•				
Sustav ispusta	Provjeriti da ne curi. Zategnuti ili zamjeniti brtve ako je potrjebno	•				
	Kontrolirati plašt zaštite izduvne cijevi. Očistiti/zamjeniti ako je potrjebno				•	
Karburator	Kontrolirati funkcioniranje zraka	•				
Sustav hladjenja	Provjeriti da ventilator nije oštećen					•
Sustav paljenja	Kontrolirati rad samouvijajućeg upaljača	•				
Dekarburacija	Češće nego što je potrjebno					•
Naprave/ sustavi zatvaranja	Kontrolirati sve sustave zatvaranja; Zamjeniti ako je potrejebno				•	

2) ZAMJENA MOTORNOG ULJA (SL.15 - SL.16)

1. Postaviti stroj na ravnomjernu podlogu i zagrijati motor nekoliko minuta. Potom ugasiti motor.
2. Svuć zapušač za zatvaranje ulja.
3. Postaviti odgovarajuču posudu ispod motora. Skinuti zapušač ispusta za ulje sve dok ne istakne svo ulje.
4. Kontrolirati zapušač za istakanje ulja, brtve, zapušač dopunjavanja i prsten. Ako su oštećeni, zamjeniti ih.
5. Ponovo umjetnuti zapušač za ispust ulja.
6. Dodati motorno ulje do maksimalne razine.

Motorno ulje: API Service «SE» ili «SF», ako nema, «SD».
POZOR: Pobrinuti se da ne udje nikokvo strano tijelo u karter.

3) FILTER ZRAKA (SL.16)

Održavati filter zraka u dobrom stanju je izuzetno važno. Nečistoća, proizvedena pogriješnim instaliranjem, neodgovarajuče održavanje ili neodgovarajuči elementi štete motore. Imati uvijek filter čist.

2. Izvaditi filter zraka, očistiti ga podobro kerozenom i osušiti ga.
3. Nakon vlaženja filtera sa čistim motornim uljem, iscjediti ga snažno rukama.
4. Na kraju, postaviti filter u sjedište i instalirati ga na siguran način.

POZOR: Motor ne bi trjebao nikada raditi bez filtera za zrak; u protivnome bi se mogao istrošiti klip i/ili cilindar.

4) ČIŠĆENJE I REGULISANJE SVEČICE (SL.17)

Boja elektroda po standardu: Svjetlo smedje
Razdaljina elektroda svečice: 0,7-0,8 mm (0,028-0,031 inča)

5) RUČKA GORIVA (SL. 18)

1. Ugasiti motor.
2. Okrenuti polugu ručke goriva ka «OFF»
3. Očistiti sa otapalima
4. Osušiti
5. Kontrolirati brtvu. Zamjeniti je ako je potrjebno.

POZOR: PROVJERITI da je posuda ispod ručke goriva dobro zategnuta.

6) FILTER SPREMNIKA GORIVA (SL.19)

1. Očistiti sa otapalima
2. Osušiti
3. Postaviti na mjesto filter spremnika goriva.

7) ZAŠTITA IZDUVNE CIJEVI (SL.20)

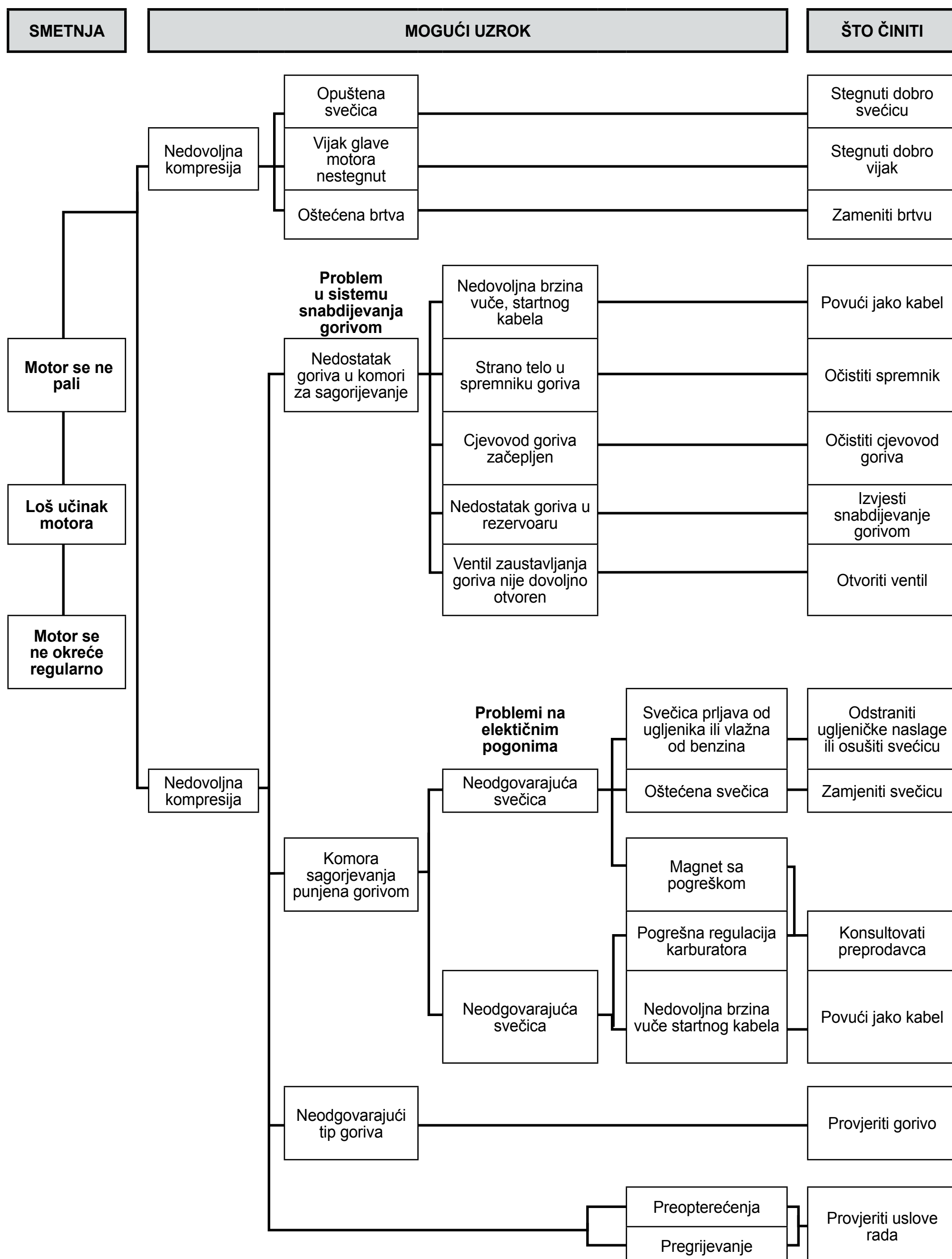
POZOR! Motor i izduvna cijev ce biti mnogo vruči poslije rada motora.
Kada su motor i izduvna cijev mnogo vruči, izbeči dodirivati ih sa odjećom ili bilo kojim dijelom tijela, tokom kontroliranja ili popravke.

1. Svuć plašt zaštite sa izduvne cijevi.
2. Odstraniti naslage ugljika sa plašta zaštite izduvne cijevi koristeči mjetalnu četkicu.
3. Kontrolirati plašt zaštite izduvne cijevi. Zamjeniti je ako je potrjebno.
4. Instalirati plašt zaštite i napravu za zaštitu izduvne cijevi.
   (1) Naprava zaštite izduvne cijevi
   (2) Plašt zaštite izduvne cijevi

Pozor! Podsjeća se, da deponiranje istrošenih ulja i svih filtera mora biti izvjedeno u svojstvu sa zaštitom okoliša i važećih zakona, jer se radi o zagadžujućim proizvodima.

6 - UZROCI PROBLEMA

Problemi vezani za motor



Problemi vezani za generator električne energije

SMETNJA	MOGUĆI UZROK	STO ČINITI
Signalno svetlo UGAŠENO Nema izlaza AC	Kratki spoj	Resetovati
	Pogrešan spoj ili kabel sa pogreškom	Provjeriti i popraviti
	Utičnica slomljena	Proveriti i popraviti
	Automatski prekidač sa oštećenjem	Proveriti i popraviti
Signalno svetlo UGAŠENO Nema izlaza AC	Problem kod generatora	Proveriti i popraviti
Snaga izlaza na raspolaganju Postoji nepravilnost	RPM (obr/min) motora regurani previše visoki ili previše niski	Bez opterećenja za 60Hz - Regulacija 3780rpm (obr/min) Bez opterećenja za 50Hz - Regulacija 3150rpm (obr/min)
	Opuštena komponenta	Pronaći i stegnuti
	Problem na unutrašnjem generatoru	Konsultovati se sa preprodavcem
Signalno svetlo UGAŠENO Nema izlaza DC	Kratki spoj	Resetovati
	Nedovoljan spoj ili kabel napajanja DC sa greškom	Kontrolirati i popraviti
	Problem na generatoru	Konsultovati se sa preprodavcem

MOTOR SE NE PALI

1. Nedostatak goriva u komori za sagorijevanje
- Zapušen karburator.......Očistiti karburator

2. Nedovoljno motornog ulja
- Razina ulja niska......Dodati motorno ulje.

3. Nedovoljna kompresija
- Klip i cilindar istrošeni..........Posavjetovati se sa preprodavcem

3. Zamjeniti motorno ulje.
4. Izvaditi svečicu i napuniti cilindar sa kutlačom čistog ulja, povuči ručku za paljenje sve dok se malo ne osjeti pritisak: klip se kreće sve do gornje točke i ventil ispusta se zatvara.

POZOR! Benzina može postati ekstremno zapaljiva i eksplozivna u odrijedjenim uslovima. Ne držati benzinu blizu izvora.

INSTALIRANJE I GLAVNI RADOVI POPRAVKE MORAJU BITI IZVEDENI SAMO OD STRANE KVALIFICIRANOG OSOBLJA

7 - TRANSPORT I ODRŽAVANJE

POZOR! Izvjesti transport generatora bez goriva u spremniku, bez motornog ulja i bez elektrolita u bateriji.
Za ručno podizanje generatora granična vrijednost težine je 30 kg po osobi.
Očuvanje stroja na duži period, iziskuje odrijedjene preventivne postupke, radi zaštite od habanja. (SL.21)

1. Obezbjediti se da je prostor za očuvanje suh i čist.
2. Ispustiti svu benzinu iz spremnika, pretočiti benzinu iz spremnika u odgovarajuću posudu. Otvoriti ručku za benzinu, popustiti vijke karburatora i krenuti sa pretakanjem; popustiti vijke radi istakanja benzine, izvaditi svečicu i povući ručku paljenja 3-4 puta radi istakanja benzine iz pumpe. Zatvoriti ručku za ulje, pritegnuti vijke za istakanje benzine i ponovo umjetnuti svečicu.

TEHNIČKE KARAKTERISTIKE

	MODEL	MF 3800	MF 6500 E
GENERATOR	Tip	nélkül , self izgatott, 2 pólus, egyedülálló	
	Regulator napona	kondenzátor	
	Izlaz AC max.	3,5 kW	3,8 kW
	Izlaz AC nominalni	3,0 kW	3,2 kW
	Napon AC	230 V	
	Frekvencija	50 Hz	
	Faza	egyedülálló	
	Faktor snage	cos φ = 1	
	Stepen zaštite	IP 23	
	Kategorija učinka	G 1	
	Nivo zvučnog pritiska (meren na 4 metra) * Nivo zvučnog pritiska	AA dB(A) 96 dB(A)	BB dB(A) 96 dB(A)
MOTOR	Model	170F	188F
	Tip	4 stroke, cooled levegő, benzinüzemű motorral	
	Hod	70 x 54	77 x 58
	Kubikaža (cc)	208	386
	Max Izlaz (HP/kW - RPM)	7 / 3600	13 / 3600
	Gorivo	ólommentes benzin	
	Odnos smjese- gorivo/ulje		
	Kapacitet spremnika goriva (lt)	15	25
	Autonomija neprestanog rada (hs)	10	9
	Ulje za podmazivanje	SAE 10W - 30	
	Kapacitet ulja za podmazivanje (lt)	0,6	1,1
	Sustav startanja	vvisszahúzó	Övvisszahúzó + Elektromos
	Sustav paljenja	T.C.I.	
	Tip svečice	F6TC	F7TC
DIMENZIJE	Dužina x Širina x Visina	51	85
	Neto težina	1000 mètres	1000 mètres

- **Karakteristike koje podležu promjenama bez objave**
- **Agregat ISO 8528**

* Po standardu EN ISO 3744.
Navedene vriednosti su na nivou emisije, ali mogu i odstupati od sigurnosti operativnog nivoa.
Iako postoji odnos izmedju nivoa emisije i izlaganja, taj odnos se ne može koristiti na siguran način da bi se odredilo da li se traži ili ne dodatna opreznost. Medju faktorima koji utiču na stvarno izlaganje radne snage, stoje i karkteristike radne okoline, drugi izvori buke, kao i broj strojeva i drugih procesa u blizini i vremensko izlaganje buci operatera. Pored toga, dozvoljeni nivoi, mogu se mjenjati od države do države. Medjutim, predstavljene informacije dozvoljavaju korisniku aparata da izvede bolje zaključke u vezi opasnosti i rizika.

UVOD

Zahvaljujemo se Vam za nakup tega proizvoda, ki je nastal kot posledica naših kompleksnih postopkov v cilju zagotavljanja kvalitete. Še posebej smo se potrudili, da Vam lahko ponudimo proizvod dobre kakovosti. Kljub temu pa Vas prosimo, da se v eventuelnih primerih, če bi slučajno prišlo do kakšne težave, obrnete na našo asistenco za kupce. Za podrobnejše informacije se obrnite s pomočjo telefonskih številk, ki jih najdete v tem priročniku, na Vaš najbližji center.

PREDVSEM VARNOST

Ko uporabljate ta proizvod, Vam priporočamo, da spoštujete sledeče osnovne varnostne zahteve, da bi tako zmanjšali rizik požara, električne tresljaje in osebne poškodbe. Zelo je pomembno, da si preberete priročnik navodil; tako boste bolje razumeli upoštevanje ukrepov, meje in potencialne rizike, ki so vezani na ta proizvod.

GARANCIJSKA IZJAVA

Proizvajalec daje garancijo (v trajanju) 24 mesecev od datuma nakupa. Ta garancija ne velja, če je proizvod namenjen za izposojanje.
V garancijskem roku bomo brezplačno zamenjali vse dele, če se na njih pokažejo pomanjkljivosti v materialu ali izdelavi. Ta garancija v nobenem primeru ne vključuje povračila ali povrnitve neposredne ali posredne posledične škode. Garancija tudi ne velja za obratovalna sredstva, nenamensko uporabo, uporabo naprave v pridobitvene namene. Zlasti vas opozarjamo na to, da ta garancija avtomatično preneha, če so bile na proizvodu opravljene katerekoli preureditve ali spremembe oz. z vgradnjo rezervnih delov, ki niso predpisani s strani proizvajalca. Proizvajalec ne prevzame odgovornosti za škodo, do katere pride zaradi nenamenske uporabe proizvoda oz. zaradi neupoštevanja navodil za obratovanje, nastavljanje in vzdrževanje. Garancijo lahko uveljavite le, če se z reklamacijo in računom obrnete na pooblaščeni servis. Priporočamo, da takoj po nakupu preverite stanje naprave in že pred prvo uporabo pazljivo in v celoti preberete navodila za uporabo.

PRAVICE PO ZAKONU

Ta garancijska izjava velja kot dodatek pravicam, ki vam pripadajo po zakonu, in jih v nobenem primeru ne omejuje.

POMEMBNA INFORMACIJA ZA PRAVILNO ODSTRANJEVANJE IN ODLAGANJE IZDELKA

Priporočilo: proizvoda se ne sme odlagati skupaj z ostalimi gospodinjskimi odpadki. Zaradi kvarnih in škodljivih vplivov onesnaževanja na okolje, proizvod odlagajte samo na posebej za te namene urejena odlagališča. Za dodatne informacije se obrnite na krajevno službo, pristojno za zbiranje, prevažanje, predelavo in odstranjevanje odpadkov.

1 - SPECIFIČNA VARNOSTNA NAVODILA

OPOZORILO!
Generator je rezultat visoko kakovostne tehnologije in zagotavlja stabilen in varen izvor električne energije, če je uporabljan skladno z navodili za varno delo in tehničnimi podatki.
Predno stroj priključite, si natančno preberite navodila za uporabo in navodila za varno delo. Neupoštevanje teh navodil lahko povroči težje poškodbe generatorja ali okvare zdravja.

PRIPRAVA NA DELO

Stroj smejo uporabljati samo osebe, ki so seznanjene z navodili za uporabo in navodili za varno delo z generatorjem.
Vse komponente je treba občasno vzdrževati, periodično je treba pregledati vbrizgovalno črpalko, cevi, spojke, rezervoar goriva, pokrov rezervoarja in vsak drugi element, ter ga po potrebi zamenjati. Vsa potrebna popravila morajo biti opravljena pred ponovnim zagonom.
Motorja ni mogoče zagnati, če je prekrit s protiprašnim zaščitnim pokrivalom.
Stroj mora vedno biti ozemljen (**Slika 1)**.
Pazite, da se pri polnjenju rezervoarja gorivo ne preliva.
Med delovanjem in prevozom stroj postavite na ravno in trdno podlago, tako da preprečite prelivanje goriva.

OSKRBA Z GORIVOM

Gorivo je vnetljivo, zato pred polnjenjem rezervoarja vedno ugasnite motor. Prelito gorivo obrišite s čisto krpo. Pri polnjenju rezervoarja ne kadite. Generatorja ne uporabljajte v bližini izvorov iskrenja in ognja!
Pazite, da gorivo ne kaplja na motor ali na še vročo izpušno cev.
V primeru zaužitja, vdihovanja hlapov ali stika z očmi takoj poiščite zdravniško pomoč. Ob stiku s kožo ali obleko, takoj operite z milom in vodo in odstranite umazano obleko.

DELO S STROJEM

Poskrbite, da je stroj vedno izven dosega otrok ali živali.
Razdalja do zidu ali drugih strojev mora biti najmanj 1m, da se prepreči pregretje motorja. Stroja ne postavljajte v bližino drugih električnih žic in kablov (npr. elektroenergetske enote).
Pri delu je priporočljiva uporaba čepov za zaščito sluha.
Pri zgorevanju bencina lahko nastaja ogljikov monoksid, brezbarven in strupen plin, brez vonja. Generatorja nikoli ne uporabljajte v zaprtih prostorih. Generator uporabljajte samo v dobro prezračevanih prostorih ali v prostorih, ki so opremljeni s primernim prezračevalnim sistemom.
Zaradi nevarnosti električnega šoka, stroja ne uporabljajte v vlažnem okolju ter na dežju ali snegu. Stroja se ne dotikajte z vlažnimi ali mokrimi rokami.

Med delovanjem naj bo izpušna cev oddaljena dovolj daleč od lahko vnetljivih in eksplozivnih materialov.

Nikoli se ne dotikajte izpušne cevi, kadar motor deluje ali pa ste ga pravkar ugasnili. Nevarnost opeklin!

PRIKLJUČITEV

Med stalnim delovanjem stroj ne sme preseči nazivne napetosti. V drugačnih primerih, upoštevajte skupno napetost vsek porabnikov.
Moč vseh priključkov ne sme NIKOLI preseči nazivne napetosti!
Generatorja ne smete priključiti na hišno omrežje, ker lahko pride do okvare generatorja in/ali drugih električnih naprav.
Če ugotovite kakršnekoli poškodbe ohišja, žic ali kablov, generatorja ne uporabljajte.

Če boste stroj priključili na podaljšek, uporabljajte ustrezne kable tip SJ in SJO.
Največja dolžina podaljška kabla: presek 1.5 mm^2 (največ 60 m kabla); presek 2.5 mm^2 (največ 100 m kabla).
VAŽNO: ozemljitev stroja izvedite z ustreznim kablom, ki zagotavlja premerno napajalno napetost.
Kabel za ozemljitev: Ø 0.12mm (0.005 palcev)/ampere (Npr: 10 Amperov - Ø 1.2mm)

Počakajte da motor doseže delovno število vrtljajev, šele nato lahko priključite porabnike energije. Izključite vse porabnike preden ugasnite motor.
Kadar so priključeni porabniki, občasno preverite količino goriva in ga po potrebi dolijte, da preprečite prenapetostno obremenitev, ki lahko povzroči poškodbe strojne opreme.
Zaradi nevarnosti požara ali električnega udara, nikoli ne priključiti generatorja na napetostni vir.
Nikoli ne istočasno priključite drugih kablov v električni priključek, ampak uporabljajte posebno vtičnico, v nasprotnem primeru obstaja nevarnost električnega udara.
Ne priključite generatorja na navadno električno vtičnico.
Paralelna priključitev dveh generatorjev ni dovoljena.
Napeljavo in priključek za zasilno ali varnostno napajanje z električno energijo lahko opravi samo strokovnjak.
Priključitev mora ustrezati vsem varnostnim in tehničnim zahtevam in mora biti opravljena tako, da se generator loči od ostalega omrežja. Nepravilna priključitev lahko povzroči povratek električne napetosti v ostalem omrežju. Povratna napetost lahko resno poškoduje upravljalca, po ponovnem priklopu električnega omrežja pa se generator lahko vžge, eksplodira ali povzroči požar.

AKUMULATOR

Če je generator opremljen z akumulatorjem:
Pri polnjenju akumulatorja nikoli ne kadite.
Akumulator lahko sprošča vnetljive hlape, ki se lahko vnamejo ali eksplodirajo ob izpostavitvi plamenu ali iskri.
Akumulator polnite vedno v dobro prezračevanem prostoru, daleč stran od virov vžiga.

VZDRŽEVANJE IN SKLADIŠČENJE

Kadar stroj transportirate ali dlje časa ne uporabljate, vedno izpraznite rezervoar za gorivo in spustite olje iz karterja (če je stroj z le-tem opremljen), tako da preprečite prelivanje goriva.
Stroj shranite v dobro prezračevanem prostoru.

2 - GLAVNI SESTAVNI DELI

1) VARNOSTNO STIKALO V PRIMERU POMANJKANJA OLJA (SLIKA 2)

Generator je opremljen z v varnostno pripravo, ki v primeru nizkega nivoja olja izklopi motor. Če je nivo olja prenizek, ga dolijte in šele nato ponovno zaženite motor.

2) STIKALO VKLOP/IZKLOP (SLIKA 3/A)

Za vklop motorja uporabite vklopno stikalo.

1) «ON»(vklop)

Ko je stikalo vklopljeno, se motor lahko zažene.

2) «OFF»(izklop)

Ko je stikalo izklopljeno, se motor ustavi.

3) «START» (samo za modele NPEGG3800-5200-6000-7500)

Zagonski tok sproži delovanje zaganjalnika.

3) VARNOSTNO STIKALO ELEKTRIČNEGA IZMENIČNEGA TOKA (AC) (SLIKA 3/A)

Ko je nazivna izhodna napetost večja od napetosti v porabniku, se varnostno stikalo samodejno vklopi.

VAŽNO: Ob vklopu varnostnega stikala izmeničnega toka, zmanjšajte napetost porabnikov v odvisnosti od nastavitev izhodne nazivne napetosti.

OPIS STROJA (SLIKA 4/A - 4/B)

(1) Rezervoar za gorivo
(2) Pokrov rezervoarja za gorivo
(3) Ročica dotoka goriva
(4) Pokrov zračnega filtra
(5) Svečka
(6) Izpušna cev
(7) Ročica za obtok zraka
(8) Vtičnica za izmenični tok (AC) (NPEGG7500: 1 x 230V, 1 x 400V)
(9) Stikalo vklop/izklop
(10) Priključek za ozemljitev
(11) Pokrov rezervoarja olja
(12) Priključek za odtok olja
(13) Startna vrv in ročaj
(14) Varnostno stikalo izmeničnega toka (AC)
(15) Signalna lučka
(16) Opozorilna lučka za olje (samo NPEGG850)
(17) Voltmeter
(18) Stikalo izmeničnega toka (AC)
(19) Avtomatsko stikalo (DC)
(20) Izhod enosmerni tok (DC)

3 - PRIPRAVA NA DELO

VAŽNO: Pred vsako uporabo naprave preverite njeno brezhibno funkcionalnost.

1) KONTROLA KOLIČINE GORIVA IN MOTORJA (SLIKA 5)

- Z merilno ročico preverite količino goriva.
- Če je nivo prenizek, dolijte v rezervoar neosvinčen bencin namenjen osebnim vozilom.
- Redno uporabljajte filter za gorivo, ki je nameščen pod pokrovom rezervoarja.
- Priporočeno gorivo: **Neosvinčen bencin**

OPOZORILO:

- Ne dolivajte bencina, ko motor deluje ali je še vroč.
- Pred točenjem goriva zaprite pipo za dovod goriva.
- Pazite, da se med polnjenjem v rezervoarju ne nabirajo prah, drobna umazanija, voda ali tujki.
- Preden zaženete motor, skrbno očistite morebitno prelito gorivo.
- «F» poln rezervoar, «E» prazen rezervoar.

2) KONTROLA MOTORNEGA OLJA (SLIKA 6)

Pred vsako menjavo olja, dolivanju goriva, ugasnite motor in stroj postavite na ravno in trdno podlago.

- Odvijte pokrov oljnega filtra (A) in preverite nivo olja.
- Če je nivo olja pod spodnjo oznako (B), ga dolijte do zgornje oznake (C). Med rokovanjem ne smete priviti pokrova rezervoarja.
- Preverite in po potrebi zamenjajte motorno olje.
- Priporočeno motorno olje: API Service «SE», «SF» ali pa«SD».

3) OZEMLJITEV (SLIKA 1)

Stroj mora biti vedno ozemljen.

4 - DELOVANJE GENERATORJA

VAŽNO: PRI DOBAVI V MOTORJU GENERATORJA NI OLJA! BREZ MOTORNEGA OLJA SE MOTOR NE ZAŽENE!

1) ZAGON MOTORJA

OPOZORILO:

- Porabnika energije lahko priključite šele po zagonu motorja.
- Potisnite stikalo izmeničnega toka v položaj “OFF”. (razen za model NPEGG850, kjer ni nameščen) (SLIKA 7)

1. Ročico dotoka goriva potisnite v položaj »ON«. (SLIKA 8)
2. Pritisnite stikalo vklop/izklop v položaj »ON«. (SLIKA 9)
3. Ročico obtoka zraka potisnite v položaj “zaprto”. Če je motor vroč, to ni potrebno. (SLIKA 10)
4. Startno vrv potegnite do položaja, ko začutite rahel upor, ki je vzrok “kompresije”. Vrv potem počasi vrnite v začetni položaj, nato pa jo z obema rokama odločno potegnite. Ko se motor zažene, vrv počasi vrnite v začetni položaj. (SLIKA 11)
5. Stroj ogrevajte nekaj časa.
6. Ko se motor zažene, potisnite ročico obtoka zraka zopet v prejšnji položaj. (SLIKA 12)
7. Po zagonu pustite motor nekaj minut teči brez obremenitve

2) UPORABA ELEKTRIČNE ENERGIJE

1 – IZMENIČNI TOK (AC) (ENOJNA NAPETOST)

(a) Preverite če kontrolna lučka gori ali odčitajte pravilno napetost na voltametru.

(b) Preden porabnike priključite na generator, jih izklopite.

(c) Priključite porabnike.

(d) Stikalo izmeničnega toka postavite v položaj «ON» in vključite porabnike (stikalo ni nameščeno na modelu NPEGG850). (SLIKA 13)

VAŽNO:

• Pred priključitvijo preverite, da je izhodna napetost enaka napetosti v porabniku

• Izključite bajonetno vtičnico iz omrežja, priklopite vtič in ga potisnite v smer urinega kazalca, da zaskoči.

2 – IZMENIČNI TOK (DVOJNA NAPETOST) (PO IZBIRI) (SLIKA 3/B)

(a) Izberite tok na izhodu ter potisnite STIKALO ZA IZBIRO IZHODA ZA IZMENIČNI TOK (AC), skladno z električnim omrežjem.

(b) Postopek ponovite, tako kot opisano pri točkah od (a) do (d) prejšnjega odstavka o enojni napetosti.

VAŽNO: Voltmeter prikazuje vedno najmanjšo napetost, ne glede na vrednost, nastavljeno s stikalom za IZBIRO IZHODA ZA IZMENIČNI TOK AC.

3 – ENOSMERNI TOK (PO IZBIRI)

Pri uporabi vtičnice za enosmerni tok lahko polnite samo 12 V akumulatorje.

(a) Navodila za polnjenje akumulatorjev:

• Odvijte vijake.

• Dvignite pokrov celice akumulatorja.

• Če je nivo tekočine nižji od oznake, dolijte destilirano vodo do zgornje oznake.

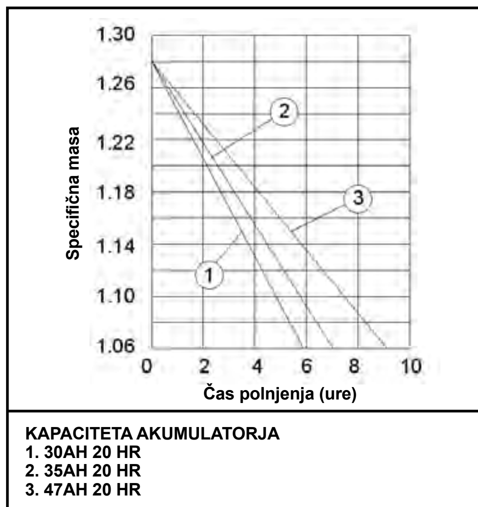
• S hidrometrom izmerite gostoto kisline v akumulatorju ter izračunajte čas polnjenja skladno s tabelo na desni strani.

• Specifična masa napolnjenjenega akumulatorja mora biti med 1.26 a 1.28.

(b) Priključite akumulator preko DC vtičnice na generator. Pazite, kako priključujete + in – pole.

(c) Po priključitvi potisnite varnostno stikalo enosmernega toka iz položaja «OFF» na «ON».

TABELA: SPECIFIČNA MASA IN ČAS POLNJENJA



KAPACITETA AKUMULATORJA
1. 30AH 20 HR
2. 35AH 20 HR
3. 47AH 20 HR

---

3) USTAVITEV MOTORJA (SLIKA 14)

1. Izklopite glavno napajalno stikalo ali izvlečite kabel iz vtičnice na generatorju. Potisnite stikalo izmeničnega toka v položaj »OFF«.
2. Izklopite stikalo motorja.
3. Ročico dotoka goriva potisnite v položaj »OFF«.

4) PRIKLJUČITEV AKUMULATORJA (NI V DOBAVI) ZA ZAGON Z ELEKTRIČNIM VŽIGOM (SAMO ZA NPEGG3800-5200-6000-7500)

1. POLNJENJE AKUMULATORJA

- Preverite nivo tekočine v akumulatorju. Nivo elektrolita je pravilen takrat, ko je tekočina med obema oznakama.
- Če je nivo tekočine nižje od oznake, dolijte samo destilirano vodo

2. SKLADIŠČENJE AKUMULATORJEV

   Izvlecite akumulator in ga napolnite, nato pa hranite na suhem prostoru. Vsaj enkrat mesečno preverjajte nivo tekočine v akumulatorju. Akumulatorjev ne hranite v prevročih ali premrzlih prostorih.

3. Priporočen akumulator: 12V/26A·h
4. POSTOPKI ZA PRIKLJUČITEV (SLIKA 22)

- Priključite kable na generator. Najprej priključite črni kabel (-) (A) na ozemljen predmet in priključite rdečega (+) na zaganjalnik (B).
- Rdeči kabel priključite na pozitivni pol (+), črni kabel pa na negativni pol (-). Vedno pazite na pravilen priključek polov.
- Preverite, da je akumulator dobro vstavljen in priklopljen v primerno ohišje na generatorju.
- Zaženite motor (kot opisano v poglavju “4 – DELOVANJE GENERATORJA”). Pri električnem zagonu ni potrebna zaganjalna vrvica. Za zagon enostavno zavrtite vklopno stikalo (C) na položaj “Start”.

5 - VZDRŽEVANJE

1) NAČRTOVANJE VZDRŽEVALNIH POSEGOV

Redno vzdrževanje preprečuje okvare na motorju in povečuje njegovo varnost.

Pri opravljanju naslednjih dejavnosti, uporabljajte primerne zaščitne rokavice.

ELEMENT	OPIS	Priprava na delo (dnevna kontrola)	Vsak mesec ali vsakih 20 delovnihur	Vsake 3 mesece ali vsakih 50 delovnih ur	Vsakih 6 mesecev ali vsakih 100 delovnih ur	Vsakih 12 mesecev ali vsakih 300 delovnih ur
Svečka	Preverite sajavost, zamaščenost in obarvanost svečke, ter nastavite razmik elektrod. Svečko nato očistite in jo po potrebi zamenjajte.			•		
Motorno olje	Preverite nivo olja.	•				
	Zamenjava		•		•	
Zračni filter	Očistite filter in ga po potrebi zamenjajte.			•		
Filter goriva	Očistite filter goriva in ga po potrebi zamenjajte.				•	
Razdalja ventila	Kadar je motor hladen, preverite in nastavite razdaljo					•
Cevka za dovod goriva	Preverite, da ni cevka poškodovana ali počena in jo po potrebi zamenjajte.	•				
Izpušni sistem	Preverite, da izpušna cev deluje pravilno. Tesnilo povlecite ali po potrebi zamenjajte.	•				
	Preverite varnostni ščit na izpušni cevi. Očistite ali po portebi zamenjajte.				•	
Uplinjač	Preverite obtok zraka.	•				
Ohlajevalni sistem	Prepričajte se, da ventilator deluje pravilno.					•
Zagon	Preverite delovanje ročne zaganjalne vrvice.	•				
Razogljičenje	Po potrebi.					•
Stikalo/sistem za ugasnitev motorja	Redno preverjajte naprave za izklaplanje in ugasnitev motorja; po potrebi jih popravite.				•	

2) MENJAVA MOTORNEGA OLJA (SLIKA 15 - SLIKA 16)

1. Stroj postavite na ravno in trdno podlago; motor pustite teči nekaj minut, da se dobro ogreje, nato ga ugasnite.
2. Odvijte pokrov za dolivanje olja.
3. Pod motor namestite primerno posodo. Odvijte izpustni vijak in počakajte, da olje izteče.
4. Preverite izpustnji vijak, tesnilo, nalivni vijak in obroč in jih po potrebi zamenjajte.
5. Ponovno privijte izpustni vijak.
6. Olje dolijte do zgornje oznake.

Priporočeno motorno olje: API Service «SE», «SF» ali pa«SD».
VAŽNO: Preprečujte vdor tujkov v karter.

3) ZRAČNI FILTER (SLIKA 16)

Pazite, da bo zračni filter vedno čist. Zamašen filter lahko resno poškoduje motor. Zračni filter redno preverjajte.

1. Snemite zračni filter, ga očistite s kerozenom in dobro posušite.
2. Na filter kanite nekaj kapljic motornega olja,nato pa ga močno stisnite.
3. Filter ponovno namestite.

VAŽNO: Motorja nikoli ne zaženite brez nameščenega zračnega filtra, drugače se lahko poškodujeta bat ali cilinder.

4) PREGLED SVEČKE (SLIKA 17)

Standardna obarvanost elektrod: Svetlo rjava
Preverite razmik elektrod (07~0.8mm) (0.028-0.031 palcev)

5) ROČICA DOTOKA GORIVA (SLIKA 18)

1. Ugasnite motor.
2. Ročico dotoka goriva potisnite v položaj «OFF».
3. Očistite z razredčilom .
4. Posušite.
5. Preverite tesnilo in ga po potrebi zamenjajte.

VAŽNO! Prepričajte se, da je rezervoar pod ročico dotoka dobro nameščen.

6) FILTER GORIVA (SLIKA 19)

1) Očistite filter z razredčilom.
2) Filter obrišite in posušite.
3) Filter ponovno namestite.

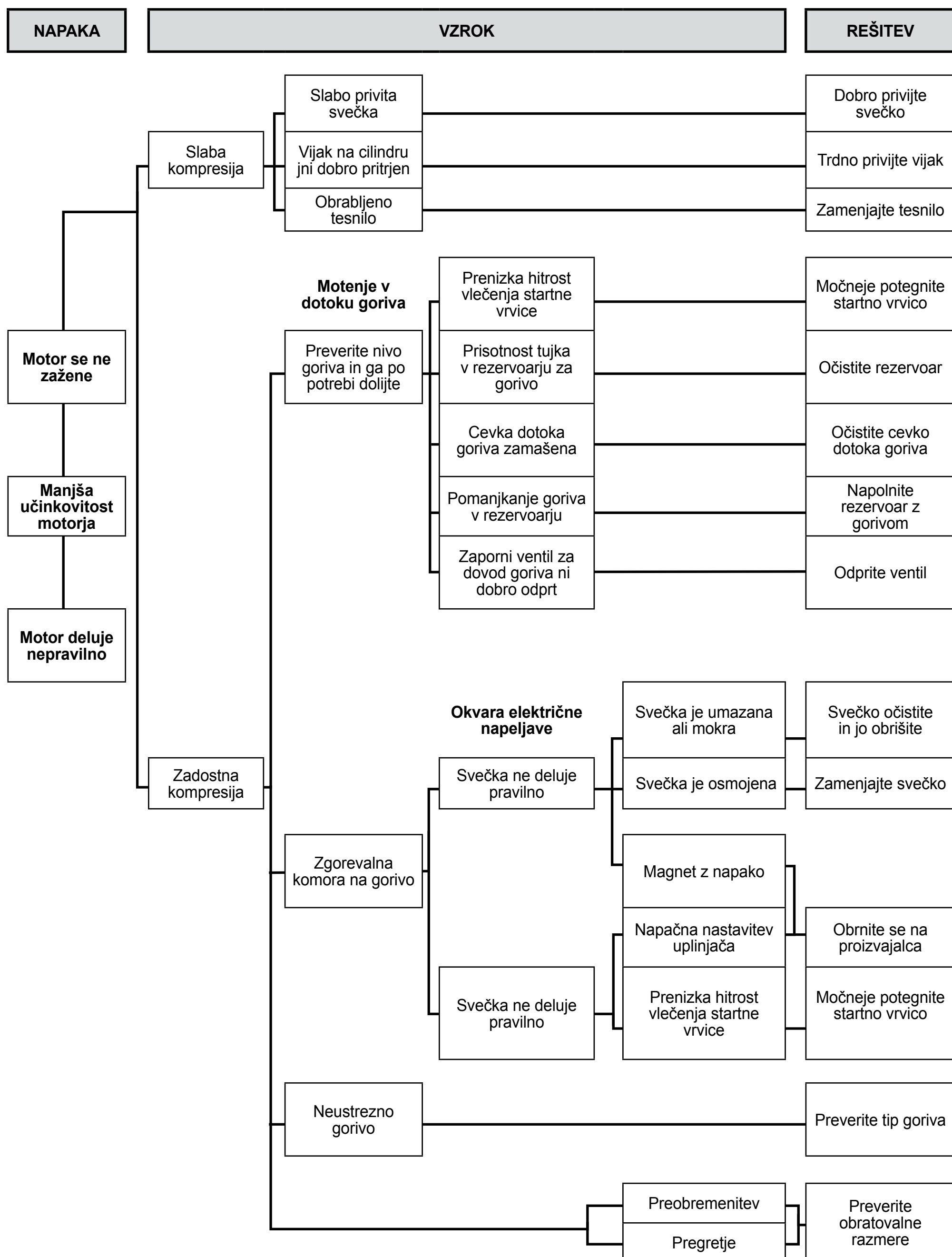
7) TOPLOTNA ZAŠČITA IZPUŠNE CEVI (SLIKA 20) / VARNOSTNA

OPOZORILO!
Nikoli se ne dotikajte motorja ali izpušne cevi, kadar motor deluje ali pa ste ga pravkar ugasnili.

1. Odstranite varovalo in toplotno zaščito iz izpušne cevi.
2. Ščit dobro očistite z žično krtačko.
3. Preverite toplotni ščit in ga po potrebi zamenjajte.
4. Namestite toplotni ščit in varovalo na izpušno cev.
   (1) Varovalo izpušne cevi
   (2) Toplotni ščit. / Varnostni

VAŽNO: ZARADI KVARNIH IN ŠKODLJIVIH VPLIVOV ONESNAŽEVANJA NA OKOLJE, ODPADNA OLJA IN FILTRE VEDNO ODLAGAJTE SAMO NA POSEBEJ ZA TE NAMENE UREJENA ODLAGALIŠČA.

6 - ODPRAVA NAPAK NA MOTORJU



ODPRAVA NAPAK NA GENERATORJU

NAPAKA	VZROK	REŠITEV
Signalna lučka izklopljena Prekinitev izmeničnega toka (AC)	Avtomatsko stikalo izključeno	Ponastavitev
	Neustrezna priključitev ali neustrezen kabel	Kontrola in odprava napake
	Pokvarjena vtičnica	
	Pokvarjeno avtomatsko stikalo	Kontrola in odprava napake
Signalna lučka izklopljena Prekinitev izmeničnega toka (AC)	Napaka na generatorju	
Izhodna napetost je prisotna Obstaja napaka	Previsoka ali prenizka RPM nastavitev motorja	Nobene napetosti pri 60Hz - Nastavitev 3780rpm Nobene napetosti pri 50Hz - Nastavitev 3150rpm
	Komponente so slabo pritrjene	Pritrditev elementa na generator
	Napaka na notranjem generatorju	Obrnite se na proizvajalca
Opozorilna lučka se ne prižge Ni izhodne enosmerne napetosti (DC)	Avtomatsko stikalo izključeno	Ponastavitev
	Prešibka električna napetost ali ali neustrezen napajalni kabel	Kontrola in odprava napake
	Napaka na generatorju	Obrnite se na proizvajalca

MOTOR SE NE ZAŽENE

1. Preverite nivo goriva in ga po potrebi dolijte
- Zamašen uplinjač. Očistite uplinjač.

2. Nivo olja je prenizek.
- Če je nivo olja pod spodnjo oznako, ga dolijte.

3. Slaba kompresija.
- Bat in cilinder sta obrabljena. Obrnite se na proizvajalca.

7 - TRANSPORT IN SKLADIŠČENJE

OPOZORILO: Kadar stroj transportirate, vedno izpraznite rezervoar za gorivo in rezervoar za olje, ter akumulatorje.
Za ročno dvigovanje in prenos generatorja je priporočena mejna vrednost za težo enaka 30 kg na osebo.
Kadar stroja dlje časa ne uporabljate, vedno upoštevajte naslednje: (SLIKA 21)

1. Stroj shranite v suhem in čistem prostoru.
2. Izpraznite rezervoar za gorivo: popolnoma izpraznite odvečno gorivo in ga shranite v posode, ki so posebej zasnovane za njegovo hrambo. Odprite ročico dotoka goriva, odvijte izpustne vijake na uplinjaču in izpustite bencin; odvijte svečko in 3-4 krat potegnite startni ročaj, da se izprazni črpalka. Zaprite cevko za dovod olja, zopet privijte izpustne vijake ter ponovno namestite svečko.
3. Izpustite staro olje in nalijte novega.
4. Snemite svečko in nalijte v cilinder žličko strojnega olja. Nekajkrat potegnite startno vrv, tako da se cilinder enakomerno naolji in svečko ponovno namestite.
5. Zato da preprečite rjavenje raztezne celice, kadar generatorja dlje časa ne uporabljate, vedno upoštevajte naslednje: startni ročaj potegnite do položaja, ko začutite rahel upor: ko bat prispe do zgornje mrtve točke, se izhodni ventil zapre.

VAŽNO: Bencin lahko postane pod določenimi pogoji zelo vnetljiv in eksploziven. Hiraniti ločeno od virov vžiga.

VSE NASTAVITVE IN VZDRŽEVALNA DELA NAJ OPRAVI SAMO POOBLAŠČENI SERVISER.

TEHNIČNI PODATKI

	MODEL	MF 3800	MF 6500 E
GENERATOR	Tip	Brez vbrizgovalne šobe, z lastnim zbujanjem, dvopolni, 1-fazni	
	Napetostni regulator	Kondenzator	
	Največja izhodna napetost	3,5 kW	3,8 kW
	Nazivna izhodna napetost	3,0 kW	3,2 kW
	Napetost (AC)	230 V	
	Frekvenca	50 Hz	
	Faze	Monofazni	
	Faktor napetosti	cos φ = 1	
	Stopnja varnosti	IP 23	
	Učinkovitost delovanja	G 1	
	Raven zvočnega tlaka (na razdalji 4 m) * Raven zvočne moči	AA dB(A) 96 dB(A)	BB dB(A) 96 dB(A)
MOTOR	Model	170F	188F
	Tip	Štiritaktni, zračno hlajenje, ventil v glavi, bencinski	
	Gib	70 x 54	77 x 58
	Prostornina motorja (cc)	208	386
	Max. območje delovanja (HP/kW - RPM)	7 / 3600	13 / 3600
	Gorivo	Neosvinčen motorni bencin	
	Razmerje mešanice gorivo/olje		
	Prostornina rezervoarja za gorivo (ll)	15	25
	Čas neprekinjenega delovanja (ure)	10	9
	Mazalno olje	SAE 10W - 30	
	Kapaciteta olja (lt)	0,6	1,1
	Zagon s startno vrvjo	Zagon s startno vrvjo	Zagon s startno vrvjo / Električni
	Zagon	T.C.I.	
	Svečka	F6TC	F7TC
DIMENZIJE	Dolžina/Širina/Višina	710*495*510	810*570*580
	Neto teža	51	85

- **Vsi navedeni podatki so lahko podvrženi spremembam ali popravkom, kadarkoli in brez predhodnega obvestila.**
- **Električni agregat ISO 8528**

* V skladu s standardom ISO 3744.
Zgoraj navedene vrednosti določajo emisijske nivoje in ne zagotavljajo varnih delovnih pogojev.
Čeprav obstaja zveza med daljšo izpostavljenostjo in emisijami, ni mogoče utemeljeno določiti ali so potrebni dodatni varnostni ukrepi.
Dejavniki, ki lahko vplivajo na izpostavljenost obratovalnega osebja vključujejo delovno okolje, različne vire hrupa kot so npr. naprave ali stroji in čas izpostavljenosti.Poleg tega pa so v posameznih državah mejne emisijske vrednosti lahko različne. Te informacije so vendar potrebne za izdelavo izjave o varnosti in za izvajanje procesov ocene tveganja.

BEVEZETÉS

Köszönjük, hogy ezt a terméket választotta, amely megfelelt az általunk elvégzett szigorú minőségi vizsgálatoknak. Mindent megtettünk azért, hogy termékünk tökéletes minőségben kerüljön Önhöz. Mindezek ellenére, ritkán de előfordulhat, hogy valamilyen probléma merül fel, ezesetben kérjük, forduljon bizalommal az Önhöz legközelebb eső felhatalmazott szervizünk egyikéhez, melynek telefonszáma a kézikönyv hátulján található.

A BIZTONSÁG MINDENEK ELŐTT

A termék használatakor tartsa be a balesetvédelmi utasításokat tűzeset, áramütés és személyi sérülések elkerülésének érdekében. A termék használatának, a használat korlátainak és a használatból eredő veszélyek megértése érdekében fontos, hogy elolvassa a használati útmutatót.

JÓTÁLLÁSI JEGY

A gyártó a vásárlás dátumától számított 24 hónap jótállást vállal a termékre. Ez a jótállás nem vonatkozik a bérelt termékekre. A meghibásodott vagy gyártási hibás alkatrészt kicseréljük. A garancia semmi esetre sem téríti meg a nem gyártási hibából következő közvetett vagy közvetlen károkat. Nem vonatkozik ugyanakkor: fogyó alkatrészekre, a nem megfelelő használatból- vagy professzionális használatból eredő károkra, csomagolási- vagy szállítási költségekre melyek minden esetben a vásárlót terhelik. Nem vesszük át azokat a javításra küldött alkatrészeket, melyek szállítási költsége a címzettet terheli. Minden olyan esetben, amikor a terméken módosításokat végez vagy azt nem a gyártó által engedélyezett alkatrészekkel használja, a garancia automatikusan érvényét veszti. A gyártó elhárít minden, a termék nem rendeltetésszerű használatából vagy a használati, a beállítási és a karbantartási utasítások be nem tartásából eredő polgári jogi felelősséget. Jótállási igényét a felhatalmazott szervizekben, a vásárláskor kapott fizetési bizonylatokkal érvényesítheti. Javasoljuk, hogy a vásárlást követően azonnal ellenőrizze, hogy a gép tökéletes állapotban legyen és annak alkalmazása előtt figyelmesen olvassa el a használati utasításokat.

JOGÉRVÉNYESÍTÉS

Ez a jótállás kiegészítő jellegű és semmi esetre sem kerül ellentmondásba az Önök országában érvényben lévő, fogyasztóvédelmi jogokkal.

A TERMÉK MEGSEMMISÍTÉSE:

Amikor ez a termék már nem használható, vagy egyéb okokból kifolyólag kidobásra kényszerül, nem szabad ezt háztartási szemétként kezelni. A környezet védelmének megóvása és az esetleges, a természetre káros hatások csökkentése érdekében, a terméket a megfelelő módon kell újrafeldolgozni vagy megsemmisíteni. Vigye azt el a helyi szemétlerakótelepre vagy más felhatalmazott központba. Kétely esetén kérdezze meg az újrafeldolgozásért vagy a megsemmisítésért felelős helyi szervet amely más, alternatív megoldást javasolhat.

1 - SPECIÁLIS BIZTONSÁGI INTÉZKEDÉSEK

FIGYELEM!
Ezt az áramfejlesztőt úgy tervezték, hogyha az utasításoknak megfelelően használja, biztonságos és megbízható szolgálatot nyújt.
Mielőtt üzembe helyezi az áramfejlesztőt, figyelmesen olvassa el és értelmezze jelen használati útmutatót, a helytelen használat súlyos személyi sérülést vagy a készülék károsodását okozhatja.

- ELŐMŰVELETEK

Az áramfejlesztőt kezelő személyek legyenek szakképzettek és tudják, hogyan kell gyorsan megállítani az áramfejlesztőt, valamint ismerjék az ellenőrizhető részek működését.
A készülékben keletkezett károk vagy balesetek elkerülése érdekében időszakosan ellenőrizze, hogy nincs-e elfolyás az üzemanyagadagolóban, épek-e a csövek, a satuk meg vannak-e szorítva illetve nem hiányosak-e, valamint az üzemanyagtartályban és a tartályzáró csavarban nem keletkezett-e károsodás. Minden meghibásodást az üzembehelyezés megkezdése előtt ki kell javítani.
Ne indítsa be a motort, amíg azt porosodás ellen védő burkolat fedi.
Győződjön meg arról, hogy az áramfejlesztőt földelte (**1 ábra**).

Működés vagy szállítás során az áramfejlesztőt szilárd felületre helyezze és győződjön meg arról, hogy vízszintes helyzetben legyen. Megdöntve üzemanyagelfolyás következhet be.

- ÜZEMANYAGFELVÉTEL

Tűzesetek elkerülése érdekében üzemanyagfelvételkor mindig kapcsolja ki a motort és távolítsa el a tartályból túlfolyt üzemanyagot.
Amikor üzemanyaggal látja el az áramfejlesztőt, tilos a dohányzás vagy nyílt láng használata.
Figyeljen arra, hogy ne kerüljön üzemanyag a meleg motorra vagy a kipufogócsőre.
Ha üzemanyagot nyel vagy annak gőzét belélegzi, vagy üzemanyag kerül a szemébe, azonnal forduljon orvoshoz. Ha bőre vagy ruházata kerül kapcsolatba az üzemanyaggal, vízzel és szappannal azonnal mossa le és váltson ruhát.

- MŰKÖDÉS KÖZBEN

Tartsa távol a gyerekeket és állatokat a munkaövezettől.
A motor túlmelegedésének elkerülése érdekében az áramfejlesztőt legalább 1 méterre helyezze építményektől vagy más készülékektől. Tartsa távol az áramfejlesztőt más villamosvezetékektől vagy kábelektől (Példa: elosztóközpont).
A gép működése során füldugó használata ajánlott.
A benzin égése során egy színtelen, szagtalan, az egészségre káros gáz keletkezik. Mérgezés elkerülése érdekében SOSE használja az áramfejlesztőt szűk helységekben. Győződjön meg arról, hogy az áramfejlesztőt jól szellőző vagy szellőző rendszerrel ellátott helységekben használja!
Az áramfejlesztő - ha helytelenül használják – áramütés forrása lehet. Nedves kézzel ne érintse meg.
Óvja nedvességtől, esőtől vagy hótól.
Tűzveszély elkerülése érdekében az áramfejlesztő elfolyócsövét tartsa távol robbanásveszélyes anyagoktól.
A kipufogócső működés közben nagyon felmelegszik és a motor leállása után egy ideig meleg marad. NE érjen a motorhoz, amikor meleg.

- BEKÖTÉS

Amikor az áramfejlesztő folyamatosan működik, NE lépje túl a névleges teljesítményt. Más esetekben vegye figyelembe a működtetett készülékek összteljesítményét.
NE lépje túl a névleges áramot.
NE kösse az áramfejlesztőt háztartási használatra szánt berendezéshez, ellenkező esetben károsodást szenvedhet mind az áramfejlesztő, mind a háztartási készülék.
A hosszabbítók, a villamos vezetékek és az összes villamos berendezés jó állapotban legyen. Ne működtessen olyan készülékeket, melyek villamos vezetéke rongálódott vagy hibás.

Ha meg akarja hosszabbítani a villamos vezetékeket, használjon SJ vagy SJO jelzésű vezetékeket.
A meghosszabbított vezeték határértéke: keresztmetszet 1.5 mm^2 (maximum 60 méternyi vezeték); keresztmetszet 2.5 mm^2 (maximum 100 méter).
MEGJEGYZÉS: Megfelelő áramkapacitású földelő vezetéket használjon.
Földelő vezeték: Ø 0.12mm (0.005 coll)/amper (Példa: 10 Amper - Ø 1.2mm)

Az egységnek a villamos terhelések bekapcsolása előtt el kell érnie a maximális sebességet. A motor leállítása előtt iktassa ki a terheléseket.
Az áramkilengés károsíthatja a készüléket, ennek elkerülése érdekében mindent tegyen meg annak érdekében, hogy ne fogyjon el az üzemanyag amíg a villamos terhelés be van kapcsolva.
Áramütés és tűzeset elkerülése érdekében ne kösse a gépet árammal ellátott körbe.
Ne kösse más energiaforráshoz.
NE kössön párhuzamosan más vezetékeket az elektromos csatlakozó aljzatba, használjon speciális villásdugót, különben fennáll az áramütés veszélye!
Ne kösse az áramfejlesztőt kereskedelmi áramú csatlakozó aljzatba.
Ne kösse az áramfejlesztőt más áramfejlesztővel párhuzamosan.
Egy épület villamos rendszerének biztonsági áramellátásához történő összeköttetést szakképzett villanyszerelő végezze.
Az összeköttetésnek el kell választania az áramfejlesztő áramellátását a kiegészítő szolgáltatások áramellátásától, valamint az összeköttetésnek meg kell felelnie a hatályos előírásoknak. Egy épület villamos rendszerének biztonsági áramellátásához történő hibás összeköttetés áramvisszafolyást okozhat a kiegészítő szolgáltatások vezetékében. Az ilyen típusú visszacsatolás áramütést okozhat az áramszolgáltató vállalat dolgozóinak vagy azoknak a személyeknek, akik az áramszolgáltatás megszakítása közben a vezetékekkel kapcsolatban állnak, az áramfejlesztő felrobbanhat, megéghet, vagy tüzet okozhat, amikor a kiegészítő szolgáltatások áramellátását visszaállítják.

- AKKUMULÁTOR
Ha az áramfejlesztő akkumulátoros:
Ne dohányozzon az akkumulátor kezelése közben.
Az akkumulátor gyúlékony gőzöket termel, melyek szikra vagy nyílt láng közelében robbanást okozhatnak.
Akkumulátor használata során ez utóbbit jól szellőző helységben, nyílt lángtól/szikrától távol tartsa.

- SZÁLLITÁS ÉS TÁROLÁS
Az áramfejlesztő járművel történő szállítása vagy hosszabb időre történő tárolása előtt - az esetleges csöpögések elkerülése érdekében - távolítsa el az üzemanyagot a tartályból és az olajat a motorteknőből (ha az áramfejlesztő rendelkezik ilyennel).
Az áramfejlesztőt jól szellőző helységben tárolja.

---

2 - ÖSSZETEVÕK ÉS COMANDI

1) OLAJ VÉSZJELZŐRENDSZER (2. ÁBRA)
Amikor az olajszint a minimum alá csökken, a motor automatikusan leáll. Csak akkor lehet a motort újra indítani, ha olajat öntünk a rendszerbe.

2) MOTOR KAPCSOLÓ (3/A ÁBRA)
A motorkapcsoló ellenőrzi a gyújtási rendszert.

1) «ON» (működik)
A gyújtóberendezés be van kapcsolva. A motort be lehet indítani.

2) «OFF» (leállítás)
A gyújtóberendezés ki van kapcsolva. A motor nem indul be.

3) «INDÍTÁS» (csak a következő modellekhez: NPEGG3800-5200-6000-7500)
Az indítóáramkör be van kapcsolva. Az önindítómotor bekapcsol.

3) A CA ÁRAMKÖR BIZTONSÁGI BERENDEZÉSE (3/A. ÁBRA)
A CA áramkör biztonsági berendezése automatikusan működésbe lép, amikor a terhelés túllépi az áramfejlesztő névleges kimenetét.

FIGYELEM: Ha a CA áramkör biztonsági berendezése működésbe lép, csökkentsük a terhelést az áramfejlesztő névleges kimenetének határértékein belülre.

LEIRÁS (4/A - 4/B ÁBRA)
(1) Tüzelőanyagtartály
(2) Tüzelőanyagtartályzáró csavar
(3) Tüzelőanyagcsap
(4) Légszűrő fedele
(5) Gyújtógyertya
(6) Kipufogódob
(7) Levegő állítókar
(8) CA csatlakozó (NPEGG7500: 1 x 230V, 1 x 400V)
(9) Motor kapcsoló
(10) Földelő kapocs
(11) Olajzáró csavar
(12) Olajleeresztő csavar
(13) Maniglia e Cavo d'avviamento
(14) CA biztonsági berendezés
(15) Működést jelző égő
(16) Olaj vészjelző égő (csak NPEGG850)
(17) Voltmérő
(18) CA kapcsoló
(19) CC automata kapcsoló
(20) CC csatlakozó

3 - MŰKÖDÉST MEGELŐZŐ ELLENŐRZÉSEK
MEGJEGYZÉS: A MŰKÖDÉST MEGELŐZŐ ELLENŐRZÉSEKET AZ ÁRAMFEJLESZTŐ MINDEN EGYES HASZNÁLATAKOR EL KELLENE VÉGEZNI.

1) A MOTOR TÜZELŐANYAG ELLENŐRZÉSE (5. ÁBRA)
- Ellenőrizze az tüzelőanyag szintjét a megfelelő szintmérővel.
- Ha a szint alacsony, töltsön hozzá ólommentes benzint.
- Győződjön meg arról, hogy használja a tartályzáró alatt elhelyezett tüzelőanyagszűrőt.
- Javasolt tüzelőanyag: **Ólommentes benzin**.

FIGYELEM:
- Ne töltse fel a tartályt, ha a motor működik vagy meleg.
- Az tüzelőanyagfelvétel megkezdése előtt zárja el az tüzelőanyagcsapot.
- Ügyeljen arra, hogy ne kerüljön az tüzelőanyagba por, kosz, víz vagy más idegen test.
- A motor beindítása előtt távolítsa el a kifolyt tüzelőanyagot.
- «F» tele, «E» üres.

2) A MOTOROLAJ ELLENŐRZÉSE (6. ÁBRA)
Az ellenőrzés megkezdése vagy az olaj hozzátöltés előtt győződjön meg arról, hogy az áramfejlesztő sima és szilárd felületen áll, és a motor nem működik.
- Távolítsa el az olajzáró csavart (A) és ellenőrizze a motorolaj szintjét.
- Ha az olajszint a megjelölt minimum alá süllyed (B), öntsön hozzá a megfelelő olajból a maximális szint eléréséig (C). Az olajszint ellenőrzése közben ne csavarja vissza az olajzáró csavart.
- Cserélje ki az olajat, ha az koszos.
- Javasolt motorolaj: API Service «SE» vagy «SF», ha nem kapható, «SD».

3) FÖLDELÉS (1. ÁBRA)
Győződjünk meg arról, hogy a generátort földeltük.

4 - MŰKÖDÉS
MEGJEGYZÉS: AZ ÁRAMFEJLESZTŐT MOTOROLAJ NÉLKÜL. TÖLTSÖN HOZZÁ OLAJAT, KÜLÖNBEN A MOTOR NEM INDUL BE.

1) A MOTOR BEINDITÁSA
MEGJEGYZÉS:
- Ne kösse be a készülékeket a motor beindítása előtt.
- A CA kapcsolót (nincs ilyen a NPEGG850 modellen) állítsa

«OFF» állásba. (7. ÁBRA)

1. Fordítsuk az tüzelőanyagcsap karját az «ON» jelzés irányába. (8. ÁBRA)
2. Kapcsoljuk be a motor kapcsolót. (9. ÁBRA)
3. A levegő állítókart fordítsuk a “chiuso” (“zárt”) jelzés irányába. Ha a motor meleg, nincs szükség erre a műveletre. (10. ÁBRA)
4. Húzza lassan az indítókart, amíg ellenállást nem észlel. Ez a “Sürítési” pont. Állítsa az indítókart az eredeti helyzetbe és gyorsan és erőteljesen húzza meg. Ne húzza teljesen a vezetéket. A beindítás után – miközben tartja az indítókart – vigye újból az eredeti helyzetbe. (11. ÁBRA)
5. Melegítse be a motort.
6. Vigye a levegő állítókart az operatív állás irányába. (12. ÁBRA)
7. Néhány percig terhelés nélkül melegítse a motort.

2) VILLAMOS ENERGIA HASZNÁLATA

1 – CA ALKALMAZÁS (EGYEDI FESZÜLTSÉGŰ TÍPUS)

(a) Ellenőrizze a helyes feszültséget jelző égőt vagy voltmérőt.

(b) Az áramfejlesztő bekötése előtt áramtalanítsa a villamos készülékeket.

(c) Dugja a készülékek villásdugóját (villásdugóit) a csatlakozóba.

(d) Forgassa a CA kapcsolót (nincs az NPEGG850 modellen) az «ON» jelzés irányába és kapcsolja be a készülékeket. (13. ÁBRA)

FIGYELEM:

• Győződjön meg arról, hogy az összterhelés az áramfejlesztő névleges kimeneti határértékén belül legyen.

• Győződjön meg arról, hogy a csatlakozó töltőáramerőssége a névleges áram határértékein belül legyen.

• Áramtalanítsa a bajonettzáras csatlakozót, dugja be a villásdugót és a rögzítés érdekében forgassa el az óramutató járásával megegyező irányban.

2 – CA ALKALMAZÁS (DUPLA FESZÜLTSÉGŰ TÍPUS) (OPCIÓ) (3/B. ÁBRA)

(a) A CA KIMENETI VÁLASZTÓ KAPCSOLÓ segítségével válassza ki a villamos berendezésnek megfelelő feszültséget.

(b) Ugyanúgy járjon el, mint az egyedi feszültséget leíró rész (a) - (d) pontjai.

MEGJEGYZÉS: A voltmérő mindig a minimális feszültséget jelzi bármilyen legyen is a CA KIMENETI VÁLASZTÓ KAPCSOLÓN beállított feszültség értéke.

3 – CC ALKALMAZÁS (OPCIÓ)

Ez az alkalmazás csak 12V feszültségű akkumulátorok esetében lehetséges.

(a) Az akkumulátor töltésére vonatkozó utasítások

• Távolítsa el az akkumulátor satuit..

• Teljesen lazítsa meg az akkumulátor folyadék töltőkupakját.

• Ha az akkumulátor folyadék szintje alacsony, öntsön hozzá desztillált vizet a maximális szint eléréséig.

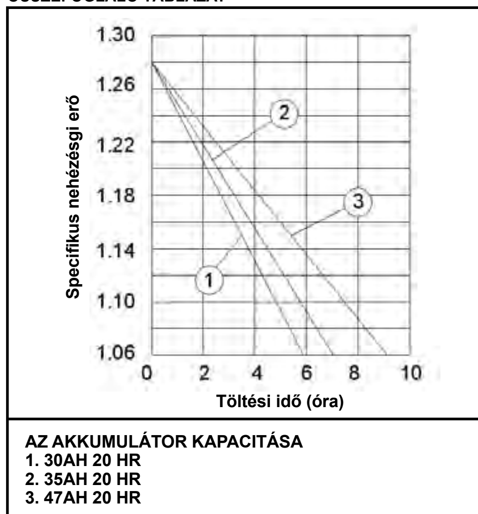
• Egy hidrométer segítségével mérje meg az akkumulátor-folyadék specifikus nehézségi erejét és számolja ki a jobb oldali táblázat segítségével a töltéshez szükséges időt.

• A teljesen feltöltött akkumulátor specifikus nehézségi erejének értékének 1.26 és 1.28 között kell lennie.

(b) A CC kimeneti csatlakozót és az akkumulátor satuit kösse össze a töltővezetékekkel. A vezetékeket a (+) és (-) pólusok figyelembevételével kell összekötni.

(c) Az összekötést követően állítsa a CC áramkör biztonsági berendezését az «OFF» jelzésről az «ON» jelzésre.

SPECIFIKUS NEHÉZSÉGI ERŐT ÉS TÖLTÉSI IDŐT ÖSSZEFOGLALÓ TÁBLÁZAT



AZ AKKUMULÁTOR KAPACITÁSA
1. 30AH 20 HR
2. 35AH 20 HR
3. 47AH 20 HR

3) A MOTOR LEÁLLÍTÁSA (14. ÁBRA)

1. Kapcsolja ki a villamos berendezés tápkapcsolóját vagy húzza ki az áramfejlesztő villásdugóját a csatlakozóból. Állítsa a CA kapcsolót az «OFF» jelzésre.
2. Kapcsolja kia motor kapcsolót.
3. A tüzelőanyagcsap állítókarját forgassa az «OFF» jelzés irányába.

4) A (GENERÁTORHOZ KÉSZLETBEN NEM ADOTT) AKKUMULÁTOR ELEKTROMOS INDÍTÓRENDSZERHEZ TÖRTÉNŐ KÖTÉSE (ÉRVÉNYES A NPEGG3800-5200-6000-7500 MODELLEKRE)

1. AZ AKKUMULÁTOR FOLYADÉK BETÖLTÉSE
- Ellenőrizze a folyadék szintjét. A minimális és maximális szint között kellene lennie.
- Szükség esetén csak desztillált vizet töltsön hozzá.

2. AZ AKKUMULÁTOR TÁROLÁSA
Vegye ki az akkumulátort és töltse fel. Száraz helyen tárolja és havonta egyszer töltse fel. Ne tárolja az akkumulátort túl meleg vagy hideg helyen.

3. JAVASOLT AKKUMULÁTOR
- javasolt akkumulátor: 12V/26A·h

4. MŰVELETEK (22. FOTÓ)
- Kösse a felszereléshez tartozó vezetékeket az

áramfejlesztőhöz. A fekete vezetéket (-) földelje (A) és a piros vezetéket (+) kösse az indító motorhoz (B).
- Erősítse a piros vezetéket az akkumulátor pozitív (+), míg a fekete vezetéket a negatív satujához. Ne cserélje fel az állást.
- Győződjön meg arról, hogy az akkumulátor stabilan áll a megfelelő szerelőtálcán, melyre szerelte.
- Végezze el a motor beindításához szükséges műveleteket (a “4 – MŰKÖDÉS” című fejezetben leírt módon). Ebben az üzemmódban nincs szükség az Indítókar használatára, a motor beindításához elegendő a kapcsolókulcsot (C) a “Start” jelzés irányába elfordítani.

5 - IDŐSZAKOS KARBANTARTÁS

1) KARBANTARTÁSI DIAGRAM

A rendszeres karbantartás fontos mind a jobb teljesítmény, mind a biztonságos működés szempontjából.

A következő műveletek elvégzésekor használjon védőkesztyűt.

ALKATRÉSZ	MEGJEGYZÉS	Működést megelőző műveletek elvégzése (naponta)	Havonta vagy 20 munkaóránként	Háromhavonta vagy 50 munkaóránként	Hathavonta vagy 100 munkaóránként	Évente vagy 300 munkaóránként
Gyújtógyertya	Ellenőrizze az állapotot, szabályozza az elektródok távolságát és tisztítsa meg. Szükség esetén cserélje ki.			•		
Motorolaj	Ellenőrizze at olajszintet.	•				
	Cserélje ki.		•		•	
Légszűrő	Tisztítsa meg. Szükség esetén cserélje ki.			•		
Tüzelőanyag-szűrő	Tisztítsa meg az tüzelőanyagcsap szűrőjét. Szükség esetén cserélje ki.				•	
Szelep távolság	Ellenőrizze és szabályozza, mikor a motor hideg.					•
Tüzelőanyag vezetékrendszere	Ellenőrizze, hogy az tüzelőanyag vezeték nincs-e eltörve vagy nem rongálódott-e meg. Szükség esetén cserélje ki.	•				
Kipufogó rendszer	Ellenőrizze, hogy nincs-e csöpögés. Szükség esetén szorítsa meg vagy cserélje ki a tömítést.	•				
	Ellenőrizze a kipufogódob burkolását. Tisztítsa meg /szükség esetén cserélje ki.				•	
Porlasztó	Ellenőrizze a levegő működését.	•				
Hűtőrendszer	Ellenőrizze, hogy a forgó lapát nem rongálódott-e meg.					•
Indítórendszer	Ellenőrizze az öntekercselő önindító működését.	•				
Széntelenítés	Szükség esetén gyakrabban végezze el ezt a műveletet.					•
Berendezések/ Zárószerkezetek	Ellenőrizze az összes berendezést és záró berendezést; szükség esetén javítsa meg őket.				•	

2) A MOTOROLAJ CSERÉJE (15. ÁBRA – 6. ÁBRA)

1. Állítsa a gépet sima felületre és néhány percig járassa a motor, hogy bemelegedjen. Ezután kapcsolja ki a motort.
2. Távolítsa el az olajzáró csavart.
3. Helyezzen egy arra alkalmas edényt a motor alá. Távolítsa el az olajleeresztő csavart, amíg az összes olaj ki nem folyik.
4. Ellenőrizze az olajleeresztő csavart, a tömítést, a il tappo di riempimento és a gyűrűt. Ha megrongálódtak, cserélje ki őket.
5. Helyezze vissza az olajleeresztő csavart.
6. Töltsön motorolajat a maximális szint eléréséig.

Javasolt motorolaj: API Service «SE» vagy «SF», ha nem kapható, «SD».
FIGYELEM: Győződjön meg arról, hogy nem került idegen test a forgattyúházba.

3) LÉGSZŰRŐ (16. ÁBRA)

Fontos, hogy a légszűrő jó állapotban legyen. A helytelen beszerelésből, a nem megfelelő karbantartásból vagy nem megfelelő alkatrészekből adódó szennyeződések károsítják és koptatjáka motort. Tartsa a szűrőt mindig tisztán.

1. Távolítsa el a szűrőt, tisztítsa meg kerozénnel és törölje szárazra.
2. Miután tiszta olajmotorral beitatta a szűrőt, kézzel erősen csavarja ki.
3. Végül, helyezze a szűrőt a tartólyába és biztonságos módon szerelje be.

FIGYELEM: Sose működtesse a motort szűrő nélkül, különben elkopik a dugattyú és/vagy a henger.

4) A GYÚJTÓGYERTYA TISZTÍTÁSA ÉS BEÁLLÍTÁSA (17. ÁBRA)

Standard elektródok színe: Világosbarna
A gyújtógyertya elektródjainak távolsága: 0.7 - 0.8 mm (0.028-0.031 coll)

5) AZ TÜZELŐANYAGCSAP (18. ÁBRA)

1. Állítsa le a motort.
2. Tekerje az tüzelőanyagcsap karját az «OFF» jelzés irányába.
3. Tisztítsa meg oldószerrel.
4. Törölje meg.
5. Ellenőrizze a tömítést. Cserélje ki, ha megrongálódott.

FIGYELEM! GYŐZŐDJÖN MEG arról, hogy a tüzelőanyagcsap alatt elhelyezkedő sapka jól megvan-e szorítva.

6) A TÜZELŐANYAGTARTÁLY SZŰRŐJE (19. ÁBRA)

1) Oldószerrel tisztítsa meg.
2) Törölje meg.
3) Tegye az tüzelőanyagtartály szűrőjét a helyére.

7) A KIPUFOGÓDOB BURKOLÁSA (20. ÁBRA)

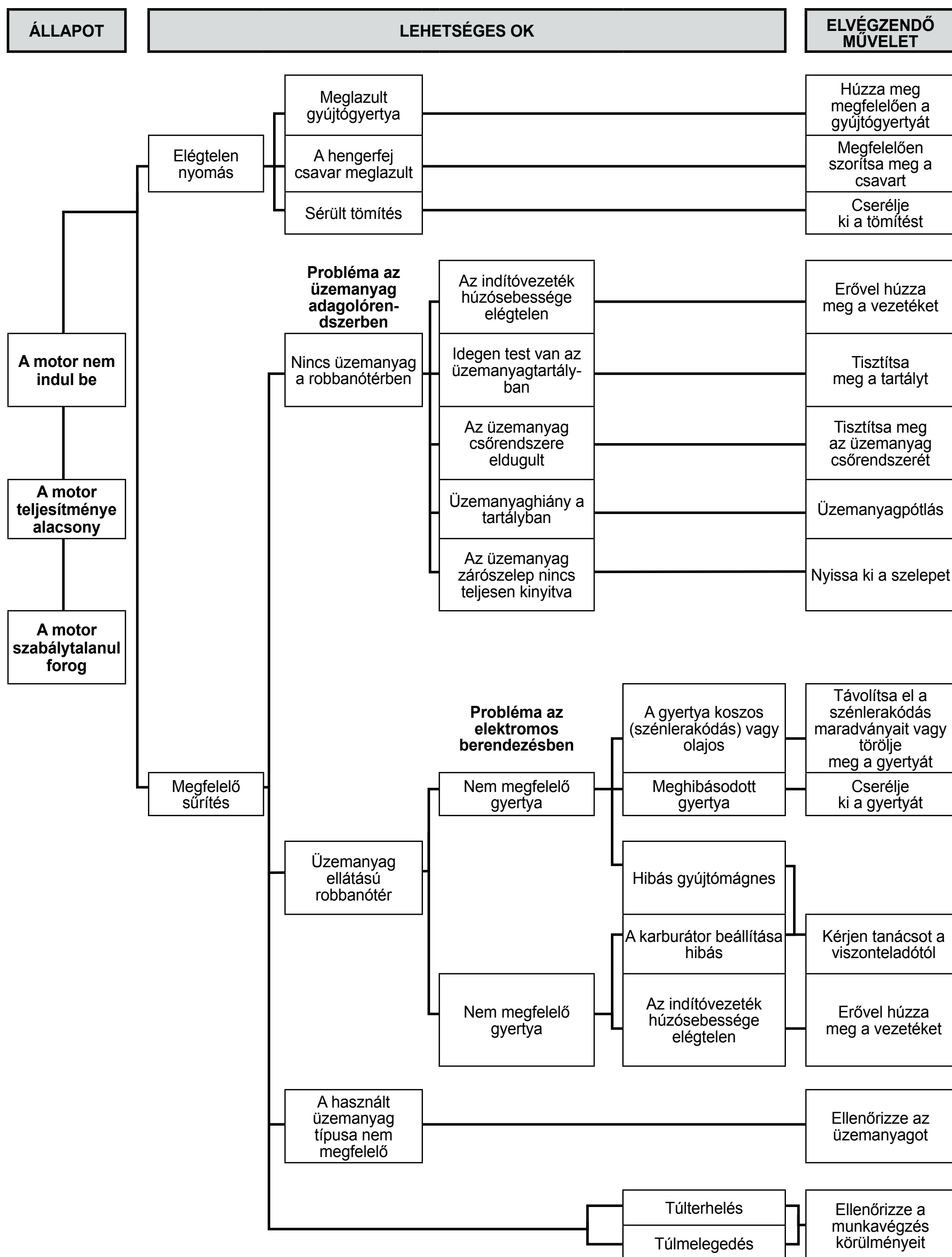
FIGYELEM !
A motor működését követően a motor és a kipufogódob nagyon melegek lesznek.
Amikor a motor és a kipufogódob melegek, az ellenőrzés vagy javítási munkálat során ne érjünk hozzájuk ruhánkkal vagy más testrészünkkel.

1. Távolítsuk el a biztonsági berendezést és a kipufogódob burkolását.
2. Egy fémkefével távolítsuk el a kipufogódob burkolásából a szénlerakódás maradványait.
3. Ellenőrizzük a kipufogódob burkolását. Ha megrongálódott, cseréljük ki.
4. Szereljük be a kipufogódob burkolását és biztonsági berendezését.
   (1) Kipufogódob biztonsági berendezése
   (2) Kipufogódob burkolása

Figyelem: Ne feledje, hogy a fáradt olaj valamint a szűrők MEGSEMMISíTÉSE - környezetre ártalmas termékekről lévén szó - a környezet védelmében és a hatályban lévő jogszabályok betartásával kell történjen.

6 - A PROBLÉMÁK ELEMZÉSE

A motorral kapcsolatos problémák



A generátorral kapcsolatos problémák

ÁLLAPOT	LEHETSÉGES OK	ELVÉGZENDŐ MŰVELET
A fényjelzés NEM ÉG Nincs CA kimenet	Bekapcsolt az automata megszakító	Lenullázni
	Hibás kapcsolás vagy meghibásodott vezeték	Ellenőrizni és megjavítani
	Elromlott a csatlakozó	Ellenőrizni és megjavítani
	Meghibásodott automata megszakító	Ellenőrizni és megjavítani
A fényjelzés NEM ÉG Nincs CA kimenet	Generátor probléma	Ellenőrizni és megjavítani
Szabad kimeneti teljesítmény Rendellenesség	A motor beállított RPM értékei túl magasak vagy túl alacsonyak	Nincs terhelés 60Hz-en – Beállítás 3780rpm Nincs terhelés 50Hz-en – Beállítás 3150rpm
	Meglazult komponens	Keresse meg a meglazult komponenst és szorítsa meg
	Probléma a belső generátorban	Kérjen tanácsot a viszonteladótól
A fényjelzés NEM ÉG Nincs CC kimenet	Bekapcsolt az automata megszakító	Visszakapcsolni
	Elégtelen kapcsolás vagy hibás CC tápvezeték	Ellenőrizni és megjavítani
	Generátor probléma	Kérjen tanácsot a viszonteladótól

A MOTOR NEM INDUL

1. Tüzelőanyag hiány a égéstérben.
- a porlasztó el van dugulva….Tisztítsa meg a porlasztót.

2. Kevés motorolaj
- Az olajszint alacsony….Öntsön hozzá motorolajat.

3. Elégtelen sürítés.
- A dugattyú ésa cilinder elkopott….Kérjen tanácsot a viszonteladótól.

7 - SZÁLLÍTÁS ÉS TÁROLÁS

FIGYELMEZTETÉS: Az áramfejlesztő szállításakor az tüzelőanyagtartály legyen üres, ne legyen benne olajmotor és elektrolit az akkumulátorban.

Az áramfejlesztő kézi emelése esetén a javasolt súlyhatár 30 kg / fő.

A gép hosszabb időre történő tárolása – a megrongálódás elkerülése érdekében – néhány megelőző művelet elvégzését igényli. (21. ÁBRA)

1. Győződjön meg arról, hogy a tárolásra szánt terület száraz legyen és tiszta.
2. Ürítse ki az tüzelőanyagtartályt: a benzint tárolásra alkalmas edénybe töltse. Nyissa ki a benzincsapot, lazítsa meg a porlasztó csavarjait és kezdje meg az áttöltést; a benzin leengedéséhez lazítsa meg a csavarokat, távolítsa el a gyújtógyertyát és 3-szor/4-szer húzza meg az indítókart a benzin szivattyúból történő leengedéséhez. Zárja el az olajcsapot, szorítsa meg a benzin leeresztéséhez szükséges csavarokat és helyezze vissza a gyújtógyertyát.
3. Cserélje ki a motorolajat.
4. Távolítsa el a gyújtógyertyát és töltsön a hengerbe egy kanál tiszta olajat, néhányszor húzza meg az indítókart az olaj szétterítése céljából, végül szerleje vissza a gyújtógyertyát.
5. Hogy a tárolás ideje alatt ne rozsdásodjon be a égéstér: addig húzza az indítókart, míg nyomást nem érzékel: a dugattyú a felső holtpontig mozog, a kipufogószelep bezáródik.

FIGYELEM: A benzin bizonyos körülmények között igen tűz- és robbanás veszélyes. NE tárolja a benzint gyújtóláng közelében.

A BEÜZEMELÉST ÉS A FŐ JAVITÁSI MUNKÁLATOKAT KIZÁRÓLAG SZAKKÉPZETT EMBEREK VÉGEZZÉK.

MŰSZAKI ADATOK

	MODELL	MF 3800	MF 6500 E
ÁRAMFEJLSZETŐ	Típus	Áramszedők nélkül, Öngerjesztő, 2 pólusú, Egyfázisú	
	Feszültségszabályzó	Kondenzátoros	
	Max. CA kimenet	3,5 kW	3,8 kW
	Névleges CA kimenet	3,0 kW	3,2 kW
	Feszültség CA	230 V	
	Frekvencia	50 Hz	
	Fázis	Egyfázisú	
	Teljesítmény-együttható	cos φ = 1	
	Teljesítmény foka	IP 23	
	Szolgáltatási kategória	G 1	
	Hangnyomás szintje (4 méter távolságból mérve) * Hangnyomás szintje	AA dB(A) 96 dB(A)	BB dB(A) 96 dB(A)
MOTOR	Modell	170F	188F
	Típus	4 ütemű, léghűtéses, hengerfej szelepes, benzin motor	
	Menet	70 x 54	77 x 58
	Hengerűrtartalom (cc)	208	386
	Max. kimenet (HP/kW - RPM)	7 / 3600	13 / 3600
	Üzemanyag	Ólommentes benzin	
	Üzemanyag / olaj keverék aránya		
	Üzemanyagtartály térfogata (lt)	15	25
	Folyamatos működés melletti autonómia (hs)	11	12
	Kenőolaj	SAE 10W - 30	
	Kenőolaj kapacitás (lt)	0,6	1,1
	Indító rendszer	Indítás öntekercselővel	Indítás öntekercselővel / Villamos
	Gyújtó rendszer	T.C.I.	
	Gyújtógyertya típusa	F6TC	F7TC
MÉRETEK	Hosszúság x Szélesség x Magasság	710*495*510	810*570*580
	Nettó súly	51	85

- **A műszaki adatok változhatnak előzetes értesítés nélkül**
- **Áramfejlesztő egység ISO 8528**

* Az EN ISO 3744 standard útmutatásának megfelelően.
A feltüntetett értékek a kibocsátási szintet jelölik, ami nem szükségszerűen egyezik meg a biztonságos működési szinttel. Habár van összefüggés a kibocsátási és a veszélyeztetettségi szint között, ez alapján nem lehet biztonsággal megállapítani, hogy szükség van-e további óvintézkedésre. A munkaerő valós veszélyeztetettségi szintjét több tényező befolyásolja: többek között a munkakörnyezet jellegzetességei, más zajforrások, mint a gépjárművek száma és más mellékfolyamatok, valamint az, hogy a kezelő mennyi ideig van kitéve a zajnak. A megengedett veszélyeztetettségi szint viszont országonként változó. Mindazonáltal ezek az információk lehetővé teszik a gép használója számára, hogy jobban fel tudja mérni a veszély és a kockázat mértékét.

ÚVOD
Děkujeme Vám, že jste si vybrali tento výrobek, který jsme podrobili komplexním procedurám pro zajištění kvality. Vynaložili jsme maximální snahu na to, aby se k Vám výrobek dostal v perfektním stavu. Nicméně, setkáte-li se s jakýmkoli problémem nebo budete potřebovat jakoukoli asistenci, neváhejte a obraťte se na naše oddělení zákaznické služby. Podrobnější informace o nejbližším servisu najdete na zadní straně této příručky.

BEZPEČNOST NA PRVNÍM MÍSTĚ
Před zahájením práce s tímto výrobkem zajistěte veškerá základní bezpečnostní opatření za účelem snížení rizika požáru, elektrických a jiných úrazů. V této příručce jsou uvedené informace důležité pro porozumění aplikace, limitů a možných rizik spojených s tímto výrobkem.

ZÁRUČNÍ LIST
Výrobce poskytuje na tento výrobek záruku během 24 měsíců ode dne zakoupení. Tato záruka nepokrývá výrobky určené k pronajímání. Výrobce se zavazuje k výměně případných součástí, u kterých se vyskytne výrobní vada. Záruka v žádném případě nezahrnuje peněžní odškodnění přímých a nepřímých škod. Záruka se nevztahuje na: spotřební materiál, nevhodné použití, použití pro profesionální účely a náklady na dopravu a obal zařízení, které jsou vždy na náklady zákazníka. Součástky zaslané k opravě na náklady příjemce nebudou přijaty. Záruka ztrácí automaticky platnost, je-li na výrobku provedena jakákoli úprava nebo je-li používán s doplňky, které neschválil výrobce. Výrobce odmítá jakoukoli občansko-právní zodpovědnost, vyplývající z nevhodného použití výrobku nebo z nedodržení pokynů k obsluze, nastavení a údržbě. Servis v záruce je možný jen po předložení žádosti autorizovanému záručnímu servisu a po předložení dokladu o zakoupení. Doporučujeme ihned po zakoupení zkontrolovat, zda nechybí některá z částí a před používáním si pozorně přečíst pokyny pro obsluhu.

PRÁVNÍ NÁROKY
Tato záruka není na úkor případných zákonných nároků.

LIKVIDACE VÝROBKU:
V okamžiku, kdy je třeba tento výrobek zlikvidovat, protože již není použitelný nebo z jiného důvodu, nelze s ním zacházet jako s domovým odpadem.
Zajistěte správné recyklování nebo likvidaci tohoto výrobku tak, že ho předáte místnímu středisku pro sběr odpadu nebo jinému autorizovanému orgánu. Přispějete tak k ochraně přírodních zdrojů a snížíte na minimum dopad na životní prostředí.
Pokud máte pochybnosti, poraďte se s místním orgánem zodpovědným za sběr a likvidaci odpadu, který vám podá informace o možnostech recyklace a/nebo likvidace.

1 - SPECIFICKÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

POZOR!
Tento generátor proudu byl navržen pro zajištění bezpečné a spolehlivé práce v případě používání v souladu s pokyny.
Tenhle návod na použití si pozorně přečtěte ještě před uvedením generátora proudu do chodu, jeho nesprávné použití by mohlo způsobit vážné poranění osob nebo poškození zařízení.

- PŘÍPRAVNÍ OPERACE

Obsluhující pracovníci generátoru musí být profesionálně zaškoleni a musí být v stavu generátor v případě nouze rychle zastavit, jako i znát chod a funkce všech částí, které možno ovládat.
Aby se předešlo nehodám a poškození zařízení, pravidelně kontrolujte, jestli na napájecím palivovém systému nedochází k úniku paliva, jestli na rourkach nejsou viditelné stopy opotřebování, jestli nejsou uvolněné, nebo jestli nechybí svorky anebo není poškozená nádrž a příslušný uzávěr. Všechny poruchy je nutno odstránit ještě před uvedením generátoru do chodu.
Motor nestartujte, jestli je na něm přikrývka proti prachu.
Skontrolujte, jestli je generátor uzemněný (**Obr. 1**).
Během chodu nebo během přepravy uložte generátor na pevný povrch a zajistěte, aby byl ve vodorovní poloze. V nakloněné poloze by mohlo dojít k úniku paliva.

- DOPLNĚNÍ PALIVA

Z důvodu předcházení požárů, motor během doplnění paliva vždy vypněte a palivo, které se vylilo, pečlivě otřete.
Palivo do generátoru nikdy nedolívejte když kouříte, ani když se nachází v blízkosti otevřeného plamene.
Dávejte pozor, aby se palivo nevylilo na motor nebo na výfuk, když jsou horké.
V případě požití paliva, nebo vdýchnutí jeho výparů, nebo v případě, že se vám dostane do očí, okamžitě vyhledajte lékařskou pomoc. V případě, že se vám palivo dostane na pokožku nebo na oděv, okamžitě se umyjte vodou a mýdlem a přezlečte se.

- BĚHEM CHODU

Nedovolte dětem, ani zvířatům, aby se přiblížili do pracovního prostoru.
Generátor je nutno umístit ve vzdálenosti alespoň 1 metr od konstrukcí nebo jiných zařízení, aby se předešlo prohřátí motoru.
Generátor umístěte daleko od jiných elektřických káblů nebo vodičů (Například: rozvodní centrála).
Během chodu stroje se doporučuje používat ochranu sluchu.
Během spalování benzínu se tvoří oxid uhelnatý, bezbarevný a zdraví škodlivý plyn bez zápachu. Aby jste předešli nebezpečí otravy, nikdy NEPOUŽÍVEJTE generátor v stísněných prostorech. Zajistěte, aby se generátor používal v prostorech s vhodným větráním nebo prostorech vybavených ventilací!
Jestli je generátor používan nesprávnym způsobem, je potenciálním zdrojem elektrických výbojů. Nepoužívejte ho, když máte mokré ruky. Generátor nevystavujte vlhkosti, dešti, ani sněhu.
Aby jste předešli nebezpečí požáru, výfuk generátoru nepřibližuje k materiálu, který by mohl vybuchnout.
Rourka výfuku se během chodu příliš ohřeje a zůstane horká určitou dobu i po zastavení motoru. Dávejte pozor a NEDOTÝKAJTE se výfuku, když je horký.

- ZAPOJENÍ

Během nepřetržité činnosti generátoru NEPŘEKRAČUJTE nominální výkon. V případě jiných situací berte v úvahu celkový výkon napájených zařízení.
NEPŘEKRAČUJTE nominální proud.
NEZAPÁJEJTE generátor k zařízení na používaní v domácnosti, protože by se mohl poškodit generátor nebo elektrospotřebiče.
Prodloužovací elektrické kabely, elektrické vodiče a všechny elektrické zařízení musí být bezchybné. Nenechávejte elektrické spotřebiče v chodu, když jsou jejich elektrické kabely poškozené nebo poruchové.

Jestli chcete elektrické kabely prodloužit, používejte kabely typu SJ nebo SJO.
Ohraničení dloužky proudlouženého kabelu: průřez 1.5 mm^2 (maximálně 60 metrů kabelu); průřez 2.5 mm^2 (maximálně 100 metrů).
Poznámka: Používejte kabel pro uzemnění s dostatečnou kapacitou proudu.
Uzemňovací kabel: Ø 0.12mm (0.005 palce)/ampér (Například: 10 Ampérů - Ø 1.2mm)

Jednotka musí dosáhnout pracovní rychlost ještě před zapojením elektrických zatížení. Zatížení odpojte předtím, jak zastavíte motor.
Aby jste předešli výkyvům proudu, které by mohli poškodit zařízení, pracujte tak, aby se palivo nespotřebovalo, pokud budou zapojené elektrické zatížení.
Aby jste předešli nebezpečí elektrických výbojů, stroj nikdy nezapájejte k okruhu pod napětím.
Nezapájejte k jinému elektrickému zdroji.
NEZAPÁJEJTE k elektrickým zásuvkám paralelně jiné elektrické kabely, použijte konektor se speciální vidlicí, jinak bude hrozit nebezpečí zásahu elektrickým proudem!
Nezapájajte generátor ku komerčnej zásuvke.
Generátor nezapájejte paralelně k jakémukoliv jinému generátoru.

Zapojení pro nouzové napájaní elektrické sítě v budově musí připravit kvalifikovaný elektrikář.
Zapojení musí izolovat proud z generátoru od proudu pro pomocní zařízení a musí vyhovovat podmínkam platných předpisů a norem.
Nesprávně udělaná zapojení generátoru k nouzové elektrické síti v budově můžou způsobit návrat elektrického proudu k obvodům pomocných zařízení. Takáto zpětná akce proudu může zasáhnout pracovníky elektrické společnosti nebo osoby, které jsou v kontaktu s obvody během přerušení elektrického proudu, může způsobit explozi nebo požár generátoru, nebo požár po obnovení napájení pomocných zařízení proudem.

- BATERIE

Když je generátor vybavený baterií:
Během manipulace s bateriemi nekouřte.

Baterie produkuje hořlavé výpary, které by mohli vybuchnout po expozici jiskrám nebo otevřenému ohni.
Během používaní baterií jich uchovávejte v dobře větraných prostorech a daleko od otevřeného ohně/jisker.

- PŘEVOZ A SKLADOVÁNÍ
Před provozem generátoru ve vozidle nebo před jeho uskladněním na dlouhou dobu, odstraňte všechno palivo z nádrže a olej z karteru (jestli je ním generátor vybavený), aby jste předešli případným únikům.
Generátor uskladněte v dobře větraném prostoru.

---

2 - DÍLY A OVLÁDACÍ PRVKY

1) SYSTÉM ALARMU OLEJE (OBR. 2)
Když hladina oleje klesne pod minimální úroveň, motor se zastaví automaticky. Motor budete moct znovu nastartovat až po doplnění oleje.

2) VYPÍNAČ MOTORU (OBR. 3/A)
Vypínač motoru kontroluje systém zapalování.
1) «ON»(v chodu)
Zapalovací zařízení je zapnuto. Je možné nastartovat motor.
2) «OFF»(zastavení)
Zapalovací zařízení je vypnuto. Motor sa nenastartuje.
3) «ZAPNUTÍ» (jenom pro modely NPEGG3800-5200-6000-7500)
Je zapnutý okruh startování. Spustí se startovací motorek.

3) OCHRANNÉ ZAŘÍZENÍ OKRUHU V CA (OBR. 3/A)
Ochranné zařízení okruhu v CA se aktivuje automaticky, když nabití převýší nominální výstup generátoru.

POZOR: Jestli se ochranné zařízení okruhu v CA aktivuje, znižte zatížení na hraničné hodnoty specifikované nominálním výstupem generátoru.

POPIS (OBR. 4/A - 4/B)
(1) Palivová nádrž
(2) Uzávěr palivové nádrže
(3) Kohoutek paliva
(4) Kryt vzduchového filtru
(5) Svíčka
(6) Výfuková rourka
(7) Páčka vzduchu
(8) Zásuvka CA (NPEGG7500: 1 x 230V, 1 x 400V)
(9) Vypínač motoru
(10) Koncovka uzemnění
(11) Uzávěr olejové nádrže
(12) Uzávěr vypouštění oleje
(13) Rukojeť a startovací lanko
(14) Ochranní zařízení CA
(15) Kontrolka chodu
(16) Alarmová kontrolka oleje (jenom NPEGG850)
(17) Voltmetr
(18) Vypínač CA
(19) Automatický vypínač CC
(20) Zásuvka CC

3 - KONTROLY PŘED UVEDENÍM DO CHODU

POZNÁMKA: KONTROLY PŘED UVEDENÍM DO CHODU BY SE MALI VYKONÁVAT PŘI KAŽDÉM POUŽITÍ GENERÁTORU.

1) KONTROLA PALIVA MOTORU (OBR. 5)
- Skontrolujte úroveň hladiny paliva pomocí příslušného indikátoru hladiny.
- Jestli je úroveň nízka, dolejte bezolovnatý benzín pro automobily.
- Zabezpečte, aby se použil palivový filtr umístěný pod uzávěrem palivové nádrže.
- Doporučené palivo: **Bezolovnatý benzín**.

POZOR:
- Nádrž nedoplňujte, pokud je motor v činnosti nebo pokud je horký.
- Před doplněním paliva zavřete palivový kohoutek.
- Dávajte pozor, aby se do paliva nedostal prach, nečistoty, voda nebo jiné cizí předměty.
- Před nastartováním motoru dokonale odstraňte všechny zbytky rozlitého paliva.
- «F» plná, «E» prázdna.

2) KONTROLA MOTOROVÉHO OLEJE (OBR. 6)
Před kontrolou nebo dolitím oleje motoru zkontrolujte, jestli generátor stojí na rovném a stabilném povrchu a jestli je vypnutý motor.
- Odstraňte uzávěr olejové nádrže (A) a zkontrolujte úroveň motorového oleje.
- Jestli hladina oleje klesne pod minimální určenou úroveň (B), dolijte vhodný olej až po maximální úroveň (C). Při kontrole úrovně hladiny oleje nezatáčejte uzávěr nádrže.
- Jestli je olej znečistěný, vyměňte ho.
- Doporučený motorový olej: API Service «SE» nebo «SF», jestli není k dispozici, «SD».

3) UZEMNĚNÍ (OBR. 1)
Zkontrolujte, jestli je generátor uzemněný.

4 - CHOD

POZNÁMKA: GENERÁTOR SE DODÁVA BEZ MOTOROVÉHO OLEJE. NALEJTE OLEJ, V JINÉM PŘÍPADĚ SE MOTOR NENASTARTUJE.

1) NASTARTOVÁNÍ MOTORU
POZNÁMKA:
- Před nastartováním motoru nezapájejte zařízení.
- Přepněte vypínač CA (není k dispozici u modelu NPEGG850) do polohy «OFF». (OBR. 7)

1. Otočte páčku palivového kohoutku směrem k «ON». (OBR. 8)
2. Zapněte vypínač motoru (OBR. 9)
3. Otočte páčku vzduchu směrem k poloze „zavřené“. Když je motor teplý, není to nutné. (OBR. 10)
4. Pomaly potáhněte startovací rukojeť, pokud nepocítite jistý odpor. Jde o bod «Komprese». Vraťte rukojeť do původní polohy a rychle silně potáhněte. Lanko nevytahujte úplně. Po nastartování, pokud držíte startovací rukojeť, ho nechte navinout zpět do původní polohy. (OBR. 11)
5. Zahřejte motor.
6. Otočte páčku vzduchu směrem k pracovní poloze. (OBR. 12)
7. Motor zahřívejte během několika minut bez zatížení.

2) POUŽÍVANÍ ELEKTRICKÉ ENERGIE

1 – APLIKACE CA (DRUH S JEDNODUCHÝM NAPĚTÍM)

(a) Zkontrolujte kontrolku nebo voltmetr řádného napětí.

(b) Vypěte vypínače elektrických zařízení před jejich zapojením ke generátoru.

(c) Zapojte vidlici zařízení do zásuvky.

(d) Přepněte vypínač CA (není k dispozici na modelu NPEGG850) do polohy «ON» a zapňete zařízení. (OBR. 13)

POZOR:

• Zkontrolujte, jestli je celkové zatížení v hranicích nominálního výstupu generátoru.

• Zkontrolujte, jestli je prou zatížení zásuvky v hranicích nominálního proudu.

• Odpojte proud od BAJONETOVÉ zásuvky, zapojte vidlici do zásuvky a otočte směrem doprava, aby se zablokovala.

2 – APLIKACE CA (DRUH S DVOJITÝM NAPĚTÍM) (VOLITELNÉ) (OBR. 3/B)

(a) Nastavte napětí použitím PŘEPÍNACÍHO KNOFLÍKU VÝSTUPU CA v souladu s elektrickou sítí.

(b) Postupujte podle popisu v bodech (a) až (d) pro druh s jednoduchým napětím.

POZNÁMKA: Voltmeter ukazuje vždy minimální napětí, nezávisle od nastavení PŘEPÍNACÍHO KNOFLÍKU VÝSTUPU CA.

3 – APLIKACE CC (VOLITELNÉ)

Tuto volbu můžete aplikovat jenom v případě 12V batérií.

(a) Pokyny na nabíjaní baterií

• Odpojte svorky baterie.

• Úplne uvolněte uzávěr na doplnění kapaliny baterie.

• Jestli je úroveň hladiny kapaliny baterie nízká, přilejte destilovanou vodu až do maximální úrovně.

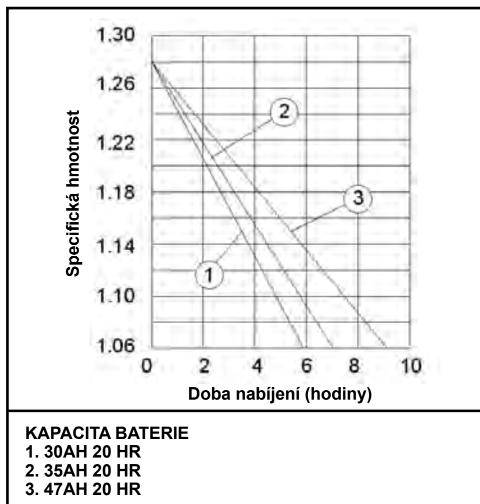
• Odměřte specifickou hmotnost kapaliny v baterii pomocí hydrometru a vypočítejte bodu nabíjaní podle vedlejší tabulky.

• Specifická hmotnost úplně nabité baterie se musí nacházet v intervalu 1.26 až 1.28.

(b) Přepojte výstupní zásuvku CC a svorky baterie prostřednictvím nabíjecích káblů. Při zapájení káblů dávajte pozor na póly (+) a (-).

(c) Po přepojení přepněte ochranní zařízení obvodu CC z polohy «OFF» do «ON».

TABULKA SPECIFICKÉ HMOTNOSTI A DOBY NABÍJENÍ



KAPACITA BATERIE
1. 30AH 20 HR
2. 35AH 20 HR
3. 47AH 20 HR

3) ZASTAVENÍ MOTORU (OBR. 14)

1. Vypněte vypínač napájení elektrické sítě nebo odpojte kabel od zásuvky generátoru. Přepněte vypínač CA do polohy «OFF».
2. Vypněte vypínač motoru.
3. Otočte páčku palivového kohoutku směrem k «OFF».

4) ZAPOJENÍ BATERIE (NEDODÁVA SE) PRO SYSTÉM ELEKTRICKÉHO STARTOVÁNÍ (PLATNÉ PRO NPEGG3800-5200-6000-7500)

1. NALITÍ KAPALINY DO BATÉRIE
• Zkontrolujte úroveň hladiny kapaliny. Hladina by měla být mezi označením maxima a minima.
• Podle potřeby přilijte jenom destilovanou vodu.
2. USKLADNĚNÍ BATERIÍ
Baterii vyjmete a nabijte ji. Uskladněte ji na suchém místě a nabíjejte ji jednou za měsíc. Baterii neskladujte na mimořádně teplém, ani chladném místě.
3. DOPORUČENÁ BATERIE
• doporučená baterie 12V/26A·h
4. OPERACE (FOTOGRAFIE 22)
• Zapojte kabely (dodávají se) ku generátoru. Černý kabel (-) k uzemnění (A) a červený kabel (+) k spouštěcímu motorku (B).
• Upněte červený kabel k pozitívní svorce (+) a černý kabel k negatívní (-) svorce baterie. Nezaměňte tyto polohy.
• Zkontrolujte, jestli je baterie umístěná na příslušné montážní ploše v stabilní poloze.
• Vykonejte operace spuštění motoru (podle popisu v Kapitole „4 – CHOD“). V tomto režimu není nutné použít Startovací páčku, na nastartování motoru stačí otočit klíčem vypínače (C) směrem k poloze „Start“.

5 - PRAVIDELNÁ ÚDRŽBA

1) SCHÉMA ÚDRŽBY

Pravidelná údržba je důležitá, aby se zachovala co nejvyšší výkonnost a bezpeční činnost zařízení.
Přinásledujících operacích používejte vhodné rukavice.

DÍL	POZNÁMKY	Kontroly před prací (denně)	Každý měsíc nebo po každých 20 hod	Každé 3 měsíce nebo po každých 50 hod	Každých 6 měsíců nebo po každých 100 hod	Každých 12 měsíců nebo po každých 300 hod
Svíčka	Zkontrolujte stav, nastavte vzdálenost elektrod a vyčistěte. Podle nutnosti vyměňte.			•		
Motorový olej	Zkontrolujte úroveň hladiny oleje.	•				
	Vyměňte		•		•	
Vzduchový filtr	Vyčistěte. Podle nutnosti vyměňte.			•		
Palivový filtr	Vyčistěte filtr palivového kohoutku. Podle nutnosti vyměňte.				•	
Vzdálenost ventilu	Zkontrolujte a nastavte, kkyž je studený motor.					•
Palivové rourky	Zkontrolujte palivové rourky, jestli nejsou prasknuté nebo poškozeny. Podle nutnosti vyměňte.	•				
Výfukový systém	Zkontrolujte, jestli nedochází k únikům. Podle nutnosti utáhněte nebo vyměňte tesnění.	•				
	Zkontrolujte stav výfuku. Vyčistěte / podle nutnosti vyměňte.				•	
Karburátor	Zkontrolujte činnost vzduchu.	•				
Chladící systém	Zkontrolujte, jestli není poškozen ventil.					•
Startovací systém	Zkontrolujte činnosť samonatáčecího startéru.	•				
Oduhličování	Podle nutnosti i častěji.					•
Zavírací zařízení / Prvky	Zkontrolujte všechny zavírací zařízení a díly; podle nutnosti opravte.				•	

2) VÝMĚNA MOTOROVÉHO OLEJE (OBR. 15 – OBR. 6)

1. Stroj umístěte na rovný povrch a zahřejte motor po dobu několika minut. Potom motor vypněte.
2. Odstraňte uzávěr olejové nádrže
3. Pod motor položte vhodnou nádobu. Odstraňte uzávěr nádrže oleje, aby se olej úplně odstránil.
4. Zkontrolujte uzávěr nádrže oleje, těsnění, plnící uzávěr a prstenec. Jestli jsou poškozeny, vyměňte je.
5. Uzávěr vypouštění oleje namontujte zpět.
6. Nalijte olej, aby úroveň hladiny dosahovala maximum.

Doporučený motorový olej: API Service «SE» nebo «SF», jestli není k dispozici, «SD».
POZOR: Zkontrolujte, aby se do karteru nedostal žádný cizí předmět.

3) VZDUCHOVÝ FILTR (OBR. 16)

Je mimořádně důležité udržovat vzduchový filtr v dokonalém stavu. Znečistění způsobené nesprávnou montáží, nevhodná údržba nebo nevhodné díly poškozují a ničí motory. Filtr vždy udržujte čistý.

1. Vzduchový filtr vyberte, dobře ho omyjte petrolejem a osušte.
2. Po namočení filtru do čistého motorového oleje ho pořádně vyždímejte.
3. Nakoniec filtr vložte do rámu a bezpečně ho namontujte.

POZOR: Motor by se nikdy neměl spouštět bez vzduchového filtru; mohl by se poškodit píst a/nebo válec.

4) ČIŠTĚNÍ A NASTAVENÍ SVÍČKY (OBR. 17)

Barva standardních elektrod: Světlehnědá
Vzdálenost elektrod svíčky: 0.7 - 0.8 mm (0.028-0.031 palcu)

5) KOHOUTEK PALIVA (OBR. 18)

1. Vypněte motor.
2. Otočte páčku palivového kohoutku směrem k «OFF».
3. Omyjte rozpouštědlem.
4. Osušte.
5. Zkontrolujte těsnění. Jestli je poškozené, vyměňte ho.

POZOR! ZKONTROLUJTE, jestli je miskový kryt pod kohoutkem paliva řádně utáhnutý.

6) FILTR PALIVOVÉ NÁDRŽE (OBR. 19)

1) Omyjte rozpouštědlem.
2) Osušte.
3) Filtr palivové nádrže umístěte na miesto.

7) CLONA VÝFUKOVÉ ROURKY (OBR. 20)

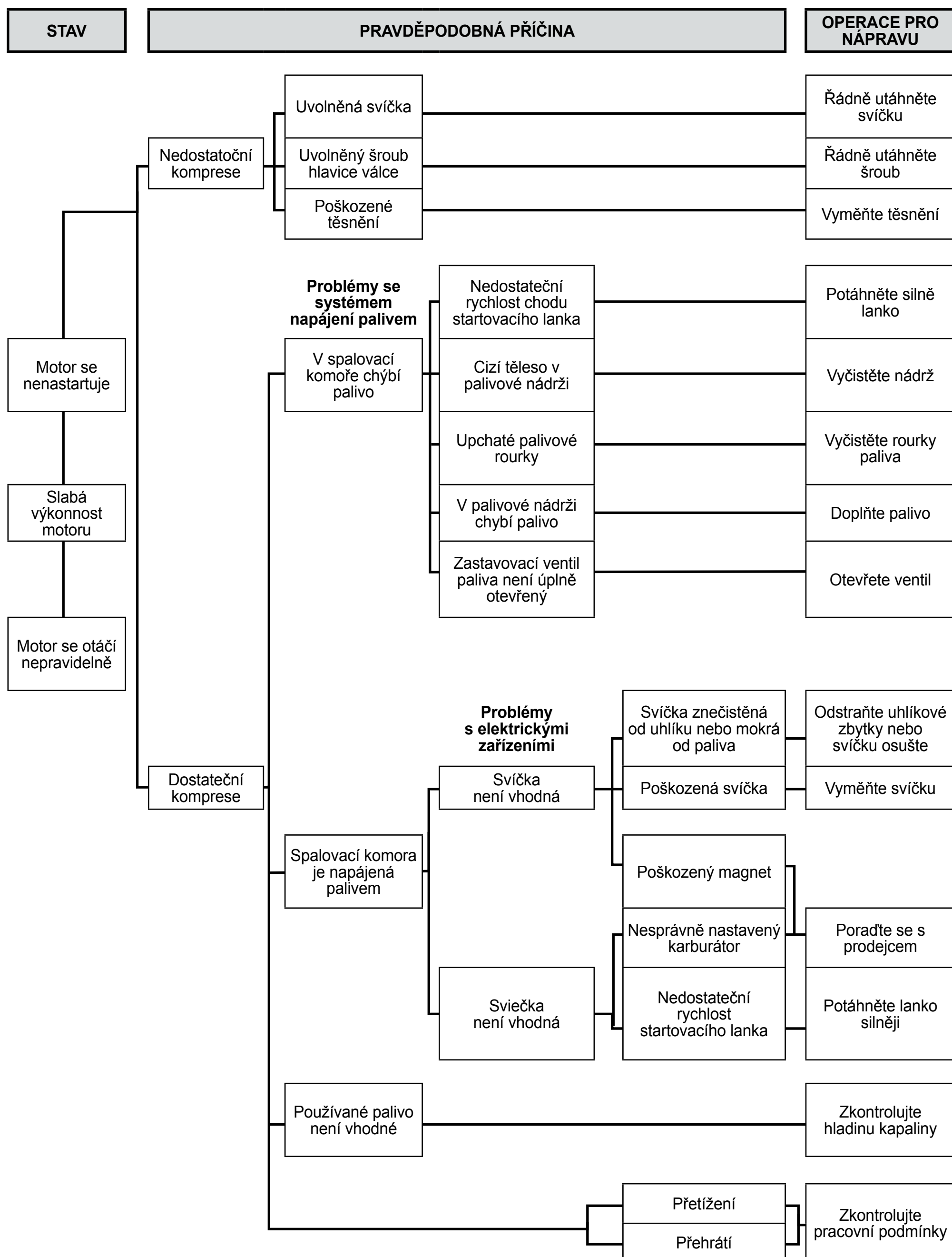
POZOR!
Motor a výfuková rourka jsou po činnosti motoru žhavé.
Když jsou motor a výfuková rourka ještě horké, nedotýkejte se jich během kontroly nebo během vykonávaní údržby žádnou částí tela a nedovolte, aby jste se jich dotkli oděvem.

1. Odmontujte ochranný kryt a clonu výfukové rourky.
2. Odstraňte usazeniny uhlíku na cloně výfukové rourky pomocí kovového kartáče.
3. Zkontrolujte stav clony výfuku. Jestli je poškozena, vyměňte ji.
4. Namontujte clonu výfukové rourky a ochranný kryt výfuku.
   (1) Ochranný kryt výfukové rourky
   (2) Clona výfukové rourky

POZOR: Nezapomeňte, že LIKVIDACI odpadového oleje a opotřebovaných filtrů je nutno vykonat s ohledem na ochranu životního prostředí v souladu s platnými zákony a normami, protože jde o škodlivé látky.

6 - DIAGNÓZA PROBLÉMŮ

Problémy týkající se motoru



Problémy spojeny s generátorem

STAV	PRAVDĚPODOBNÁ PŘÍČINA	OPERACE PRO NÁPRAVU
Signalizační kontrolka NESVÍTÍ Žádny výstup CA	Aktivoval se automatický vypinač	Vynulujte
	Poruchové zapojení nebo poškozený kabel	Zkontrolujte a opravte
	Poškozena proudová zásuvka	Zkontrolujte a opravte
	Poškozený automatický vypínač	Zkontrolujte a opravte
Signalizační kontrolka NESVÍTÍ Žádny výstup CA	Problémy na generátoru	Zkontrolujte a opravte
Výstupový výkon je k dispozici Existuje odchylka	Otáčky motoru jsou nastaveny jako příliš vysoké nebo jako příliš nízké	Žádné zatížení pro 60Hz – Nastavení 3780 ot/min Žádné zatížení pro 50Hz – Nastavení 3780 ot/min
	Uvolněný díl	Zjištěte který a utáhněte
	Problémy na vnitřním generátoru	Poraďte se s prodejcem
Kontrolka NESVÍTÍ Žádný výstup CC	Aktivoval se automatický vypínač	Vraťte do původní polohy
	Nedostatečné zapojení nebo je poškozený napájecí kabel CC	Zkontrolujte a opravte
	Problémy generátoru	Poraďte se s prodejcem

MOTOR SE NENASTARTUJE

1. V spalovací komoře chybí palivo.
- upchatý karburátor....Vyčistit karburátor.

2. Chybí motorový olej
- Úroveň hladiny oleje je nízká....Přilejte motorový olej.

3. Nedostatečná komprese.
- Opotřebovaný píst a válec....Poraďte se s prodejcem.

7 - PŘEVOZ A SKLADOVÁNÍ

UPOZORNĚNÍ: Generátor přepravujte bez paliva v nádrži, bez motorového oleje a bez elektrolytu v baterii.

Při manuálním zdvíhaní generátoru je doporučená hraniční hmotnost 30 kg na osobu.

Dlouhodobé skladování stroje vyžaduje některé přípravní a ochranné opatření proti poškození (OBR. 21)

1. Zkontrolujte, jestli je prostor určený na skladování, čistý a suchý.
2. Z nádrže vypusťte všechno palivo: benzín přelijte z nádrže do vhodné nádoby. Otevřete kohoutek paliva, uvolněte šrouby karburátoru a benzín přelijte; uvolněte šrouby na vypuštění benzínu, vyjměte svíčky a potáhněte 3-4-krát startovací rukojeť, aby vytékl benzín z čerpadla. Zavřete kohoutek oleje a utáhněte šrouby na vypuštění benzínu, namontujte zpět svíčku.
3. Vyměňte motorový olej
4. Vyberte svíčku a nalijte do válce lžíci čistého oleje, několikrát potáhněte startovací rukojěť, aby se olej rozložil, nakonec namontujte svíčku na místo.
5. Aby jste předešli rezavění spalovací komory během zimního odbodí, potáhněte startovací rukojeť, aby ste posítili odpor: píst se pohybuje až po vrchní mrtvý bod a výfukový ventil se zavře.

POZOR: Benzín může být za určitých podmínek mimořádně výbušný a hořlavý. NESKLADUJTE benzín v blízkosti zápalných zdrojů.

INSTALACI A HLAVNÍ OPERACE PŘI OPRAVĚ MŮŽOU VYKONÁVAT JEDINĚ ZAŠKOLENÍ PRACOVNÍCI

TECHNICKÉ CHARAKTERISTIKY

	MODEL	MF 3300	MF 4500 E
GENERÁTOR	Typ	Bez kartáčů, Samobudící, 2-pólový, Monofázový	
	Regulátor napětí	kondenzátorový	
	Max. výstup CA	3,5 kW	3,8 kW
	Nominální výstup CA	3,0 kW	3,2 kW
	Napětí CA	230 V	
	Frekvence	50 Hz	
	Fáze	Monofázový	
	Faktor výkonu	cos φ = 1	
	Stupen ochrany	IP 23	
	Kategorie výkonnosti	G 1	
	Úroveň zvukového zatížení (meraná ve vzdálenosti 4 metry) * Úroveň zvukového výkonu	AA dB(A) 96 dB(A)	BB dB(A) 96 dB(A)
MOTOR	Model	170F	188F
	Typ	Čtyřtaktní, chlazení vzduchem, s ventilem v hlavici, benzínový motor	
	Zdvih	70 x 54	77 x 58
	Objem valců	208	386
	Max. výstup (HP/kW - OT./MIN)	7 / 3600	13 / 3600
	Palivo	Bezolovnatý benzín	
	Poměr směsi palivo/olej		
	Kapacita palivové nádrže (l)	15	25
	Autonómie nepřetržitého chodu (hod)	11	12
	Mazací olej	SAE 10W - 30	
	Kapacita mazacího oleje (l)	0,6	1,1
	Startovací systém	Startování se samonavíječem	Startování se samonavíječem / elektrické
	Startovací systém	T.C.I.	
	Druh svíčky	F6TC	F7TC
ROZMĚRY	Dloužka x Šířka x Výška	710*495*510	810*570*580
	Čistá váha	54	94

- **Technické vlastnosti sa můžou měnit bez předběžného upozornění**
- **Skupina elektrogenerátoru ISO 8528**

* Podle požadavek normy EN ISO 3744.
Uvedené hodnoty jsou emisní hladiny a nemusí odpovídat bezpečným pracovním hodnotám.
I když existuje korelace mezi emisními a expozičními hladinami, nemožno ji používat jako hodnověrnou pro určení, jestli je nutno přijat nebo nikoliv doplňkové ochranné opatření. Mezi faktory, které ovlivňují účinnou pracovní expoziční hladinu, jsou charakteristiky pracovního prostředí, jiné zdroje hluku, jako počet strojů a jiné probíhající procesy, doba, během které je pracovník vystaven hluku. Kromě toho, povolené hladiny expozice se můžou měnit v závislosti od vnitrostátních norem. Uvedené informace, kromě toho, umožňují užívateli stroje vykonat přiměřené hodnocení nebezpečí a rizika.

ÚVOD

Vážený zákazník, ďakujeme Vám za zakúpenie nášho výrobku, ktorý bol podrobený našim komplexným procedúram na zabezpečenie kvality. Vynaložili sme maximálnu snahu nato, aby sa výrobok dostal k Vám v perfektnom stave. Napriek tomu, v ojedinelých prípadoch, keď sa stretnete s problémom alebo ak Vám môžeme poskytnúť služby iným spôsobom, neváhajte a obráťte sa na naše oddelenie Služieb zákazníkom. Podrobné informácie o najbližšom stredisku nájdete na číslach, uvedených na konci tejto príručky.

BEZPEČNOSŤ PREDOVŠETKÝM

Skôr ako začnete používať tento výrobok, najskôr si vždy osvojte nasledovné zásadné bezpečnostné opatrenia, aby ste znížili riziko požiaru, elektrických otrasov a ublíženia na zdraví. Je veľmi dôležité, aby ste si prečítali príručku na použitie a pochopili aplikáciu, hraničné limity a potencionálne riziká, spojené s používaním tohto výrobku.

ZÁRUČNÝ LIST

Výrobca poskytuje záruku na výrobok v trvaní 24 mesiacov, ktorá plynie od dňa zakúpenia výrobku. Táto záruka sa nevzťahuje na výrobky určené na prenájom. Zaväzujeme sa vymeniť prípadné časti, ktoré sa prejavia ako nekvalitné z dôvodu vád alebo výrobných závad. Záruka v žiadnom prípade nezahŕňa vrátenie peňazí alebo uhradenia priamych či nepriamych škôd. Záruka sa nevzťahuje na: spotrebné doplnky a príslušenstvo, nevhodné použitie, používanie na profesionálne účely a náklady, vynaložené na prepravu a balenie prístrojového zariadenie, ktoré sú vždy na ťarchu zákazníka. Prípadné výrobky zaslané na opravu na účet príjemcu, nebudú prijaté. Okrem toho, ak bude výrobok akýmkoľvek spôsobom modifikovaný alebo používaný s doplnkami, ktoré nie sú schválené výrobcom, záruka automaticky stratí platnosť. Výrobca nenesie žiadnu občiansko-právnu zodpovednosť za nevhodné používanie výrobku alebo za nedodržania pokynov, týkajúcich sa fungovania, nastavení a údržby. Záručný servis sa pripúšťa len vtedy, ak sa s požiadavkou obrátite na autorizovaný záručný servis a pripojíte doklad o zaplatení. Doporučujeme Vám, aby ste si ihneď po zakúpení skontrolovali, či je výrobok celý a pred jeho použitím si pozorne prečítajte návod na použitie.

PRÁVNE NÁROKY

Táto záruka nie je na úkor prípadných zákonných nárokov.

LIKVIDÁCIA VÝROBKU:

Keď je treba tento výrobok odstrániť, pretože už nie je viac použiteľný alebo z iných dôvodov, nemôže sa s ním zaobchádzať ako s normálnym domovým odpadom. Postarajte sa o správnu recykláciu alebo likvidáciu tohto výrobku a to tak, že výrobok odovzdáte do miestneho zberného odpadového strediska alebo do iného autorizovaného centra. Prispejete tak k ochrane prírodných zdrojov a znížite na minimum nebezpečný dopad na životné prostredie. V prípade pochybností sa poraďte na miestnom územno-správnom orgáne, zodpovednom za zber a likvidáciu odpadov, ktorý vám poskytne informácie o možných alternatívach recyklácie a/alebo likvidácie odpadu.

1 - ŠPECIFICKÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

POZOR!
Tento prúdový generátor je navrhnutý tak, aby zabezpečoval bezpečnú a spoľahlivú prácu, ak bude používaný v súlade s pokynmi.
Tento návod na použitie si pozorne prečítajte ešte pred uvedením prúdového generátora do činnosti, jeho nesprávne použitie by mohlo spôsobiť vážne poranenia osôb alebo poškodenie zariadení.

- PRÍPRAVNÉ ÚKONY

Obsluhujúci pracovníci generátora musia byť profesionálne kvalifikovaní a musia vedieť generátor rýchlo zastaviť, ako aj poznať činnosť a funkcie všetkých ovládateľných častí.
Aby sa predišlo nehodám a poškodeniu zariadení, pravidelne kontrolujte, či na napájacom palivovom systéme nedochádza k únikom, či na rúrkach nie sú viditeľné stopy opotrebovania, či nie sú uvoľnené alebo či nechýbajú svorky alebo či nie je poškodená nádrž a príslušný uzáver. Všetky chyby treba opraviť ešte pred uvedením do činnosti.
Motor neštartujte, keď je na ňom prikrývka proti prachu.
Skontrolujte, či je generátor uzemnený (**Obr. 1**).

Počas činnosti alebo počas prepravy uložte generátor na pevný povrch a zabezpečte, aby bol vo vodorovnej polohe. V naklonenej polohe by mohlo dôjsť k úniku paliva.

- DOPĹŇANIE PALIVA

Aby ste predišli požiarom, motor počas dopĺňania paliva vždy vypnite a palivo, ktoré sa vylialo z nádrže, poutierajte.
Generátor nedopĺňajte palivom nikdy, keď fajčíte, ani v blízkosti otvoreného ohňa.
Dávajte pozor, aby sa palivo nevylialo na motor alebo na výfuk, ak sú horúce.

Ak palivo prehltnete alebo vdýchnete jeho výpary, alebo v prípade, že sa vám dostane do očí, okamžite vyhľadajte lekársku pomoc. V prípade, že sa vám palivo dostane na pokožku alebo na odev, okamžite sa umyte vodou a mydlom a prezlečte sa.

- POČAS ČINNOSTI

Nedovoľte deťom, ani zvieratám, aby sa priblížili do pracovného priestoru.
Generátor umiestňujte vo vzdialenosti aspoň 1 meter od konštrukcií alebo iných zariadení, aby sa predišlo prehriatiu motora. Generátor umiestňujte ďaleko od iných elektrických káblov alebo vodičov (Napríklad: rozvodná centrála).
Počas činnosti stroja sa odporúča používať zátky do uší.
Pri spaľovaní benzínu sa tvorí oxid uhoľnatý, bezfarebný plyn bez zápachu, škodlivý pre zdravie. Aby ste predišli nebezpečenstvu otravy, nikdy NEPOUŽÍVAJTE generátor v stiesnených priestoroch. Zabezpečte, aby bol generátor používaný v priestoroch s dobrým vetraním alebo vybavených ventiláciou!
Ak je generátor používaný nesprávnym spôsobom, je potenciálnym zdrojom elektrických výbojov. Nepoužívajte ho, ak máte mokré ruky. Generátor nevystavujte vlhkosti, dažďu, ani snehu.
Aby ste predišli nebezpečenstvu požiaru, výfuk generátora nepribližuje k materiálom, ktoré by mohli vybuchnúť.
Výfuková rúrka sa počas činnosti veľmi zohreje a ostane horúca po určitú dobu aj po zastavení motora. Dávajte pozor a NEDOTÝKAJTE sa výfuku, kým je horúci.

- ZAPOJENIA

Pri nepretržitej činnosti generátora NEPREKRAČUJTE nominálny výkon. V prípade iných situácií berte do úvahy celkový výkon napájaných zariadení.
NEPREKRAČUJTE nominálny prúd.
NEZAPÁJAJTE generátor k zariadeniu na používanie v domácnosti, pretože by sa mohol poškodiť generátor alebo elektrospotrebiče.
Predlžovacie elektrické káble, elektrické vodiče a všetky elektrické zariadenia musia byť bezchybné. Nenechávajte elektrické spotrebiče v činnosti, keď sú ich elektrické káble poškodené alebo poruchové.

Ak chcete elektrické káble predĺžiť, používajte káble typu SJ alebo SJO.
Dĺžkové ohraničenie predĺženého kábla: prierez 1.5 mm^2 (maximálne 60 metrov kábla); prierez 2.5 mm^2 (maximálne 100 metrov).
POZNÁMKA: Použite uzemňovací kábel s dostatočnou kapacitou prúdu.
Uzemňovací kábel: Ø 0.12mm (0.005 palca)/ampér (Napríklad: 10 Ampérov - Ø 1.2mm)

Jednotka musí dosiahnuť pracovnú rýchlosť predtým, ako sa zapoja elektrické zaťaženia. Zaťaženia odpojte predtým, ako zastavíte motor.
Aby ste predišli výkyvom prúdu, ktoré by mohli poškodiť zariadenie, pracujte tak, aby sa palivo nespotrebovalo, kým sú zapojené elektrické zaťaženia.
Aby ste predišli nebezpečenstvu elektrických výbojov, stroj nikdy nezapájajte k okruhu pod napätím.
Nezapájajte k inému elektrickému zdroju.
NEZAPÁJAJTE ku elektrickým zásuvkám paralelne iné elektrické káble, použite konektor so špeciálnou zástrčkou, ináč bude hroziť nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom!
Nezapájajte generátor ku komerčnej zásuvke.
Generátor nezapájajte paralelne k akémukoľvek inému generátoru.
Zapojenia pre núdzové napájanie elektrickej siete v budove musí vykonať kvalifikovaný elektrikár.
Zapojenie musí izolovať prúd z generátora od prúdu pre pomocné zariadenia a musí vyhovovať podmienkam platných predpisov a noriem. Nesprávne urobené zapojenia generátora k núdzovej elektrickej sieti budovy môžu spôsobiť návrat elektrického prúdu k obvodom pomocných zariadení. Takáto spätná akcia prúdu môže zasiahnuť pracovníkov elektrickej spoločnosti alebo osoby, ktoré sú v kontakte s obvodmi počas prerušenia elektrického prúdu, môže spôsobiť výbuch alebo požiar generátora, ako aj požiar, keď sa obnoví napájanie pomocných zariadení prúdom.

- BATÉRIA

Ak je generátor vybavený batériou:
Počas manipulácie s batériami nefajčte.

Batéria produkuje horľavé výpary, ktoré by mohli vybuchnúť po vystavení iskrám alebo otvorenému ohňu.
Počas používania batérií ich uchovávajte v dobre vetraných priestoroch a ďaleko od otvoreného ohňa/iskier.

- PREVOZ A SKLADOVANIE

Pred prevozom generátora vo vozidle alebo pred uskladnením na dlhú dobu, odstráňte všetko palivo z nádrže a olej z kartera (ak je ním generátor vybavený), aby ste predišli prípadným únikom.
Generátor uskladnite v dobre vetranej miestnosti.

---

2 - DIELY A OVLÁDACIE PRVKY

1) SYSTÉM ALARMU OLEJA (OBR. 2)

Keď hladina oleja klesne pod minimálnu úroveň, motor sa zastaví automaticky. Motor bude možné znovu naštartovať až po doplnení oleja.

2) VYPÍNAČ MOTORA (OBR. 3/A)

Vypínač motora kontroluje systém zapaľovania.

1) «ON» (v chode)
Zapaľovacie zariadenie je zapnuté. Možno naštartovať motor.

2) «OFF» (zastavenie)
Zapaľovacie zariadenie je vypnuté. Motor sa nenaštartuje.

3) «ZAPNUTIE» (iba pre modely NPEGG3800-5200-6000-7500)
Je zapnutý okruh štartovania. Spustí sa motorček zapnutia.

3) OCHRANNÉ ZARIADENIE OKRUHU V CA (OBR. 3/A)

Ochranné zariadenie okruhu v CA sa aktivuje automaticky, keď nabitie prevýši nominálny výstup generátora.

POZOR: Ak sa ochranné zariadenie okruhu v CA aktivuje, znížte zaťaženie na hraničné hodnoty špecifikované nominálnym výstupom generátora.

POPIS (OBR. 4/A - 4/B)

(1) Palivová nádrž
(2) Uzáver palivovej nádrže
(3) Kohútik paliva
(4) Kryt vzduchového filtra
(5) Sviečka
(6) Výfuková rúrka
(7) Páčka vzduchu
(8) Zásuvka CA (NPEGG7500: 1 x 230V, 1 x 400V)
(9) Vypínač motora
(10) Koncovka uzemnenia
(11) Uzáver olejovej nádrže
(12) Uzáver vypúšťania oleja
(13) Rukoveť a Štartovacie lanko
(14) Ochranné zariadenie CA
(15) Kontrolka činnosti
(16) Alarmová kontrolka oleja (iba NPEGG850)
(17) Voltmeter
(18) Vypínač CA
(19) Automatický vypínač CC
(20) Zásuvka CC

3 - KONTROLY PRED UVEDENÍM DO ČINNOSTI

POZNÁMKA: KONTROLY PRED UVEDENÍM DO ČINNOSTI BY SA MALI VYKONAŤ PRI KAŽDOM POUŽITÍ GENERÁTORA.

1) KONTROLA PALIVA MOTORA (OBR. 5)

- Skontrolujte úroveň hladiny paliva pomocou príslušného indikátora hladiny.
- Ak je úroveň nízka, dolejte bezolovnatý benzín pre automobily.
- Zabezpečte, aby sa použil palivový filter umiestnený pod uzáverom palivovej nádrže.
- Odporúčané palivo: **Bezolovnatý benzín**.

POZOR:

- Nádrž nedopĺňajte, kým je motor v činnosti alebo kým je horúci.
- Pred dopĺňaním paliva zatvorte palivový kohútik.
- Dávajte pozor, aby sa do paliva nedostal prach, špina, voda alebo iné cudzie predmety.
- Pred naštartovaním motora dokonale odstráňte všetky zvyšky rozliateho paliva.
- «F» plná, «E» prázdna.

2) KONTROLA MOTOROVÉHO OLEJA (OBR. 6)

Predtým, ako začnete kontrolovať alebo dolievať motor, skontrolujte, či generátor stojí na rovnom a stabilnom povrchu a či je vypnutý motor.

- Odstráňte uzáver olejovej nádrže (A) a skontrolujte úroveň motorového oleja.
- Ak hladina oleja klesne pod minimálnu určenú úroveň (B), dolejte vhodný olej až po maximálnu úroveň (C). Pri kontrole úrovne hladiny oleja nezatáčajte uzáver nádrže.
- Ak je olej špinavý, vymeňte ho.
- Odporúčaný motorový olej: API Service «SE» alebo «SF», ak nie je k dispozícii, «SD».

3) UZEMNENIE (OBR. 1)

Skontrolujte, či je generátor uzemnený.

4 - ČINNOSŤ

POZNÁMKA: GENERÁTOR SA DODÁVA BEZ MOTOROVÉHO OLEJA. NALEJTE OLEJ, INÁČ SA MOTOR NENAŠTARTUJE.

1) NAŠTARTOVANIE MOTORA

POZNÁMKA:

- Pred naštartovaním motora nezapájajte zariadenia.
- Prepnite vypínač CA (nie je k dispozícii na modele NPEGG850) do polohy «OFF». (OBR. 7)

1. Otočte páčku palivového kohútika smerom k «ON». (OBR. 8)
2. Zapnite vypínač motora (OBR. 9)
3. Otočte páčku vzduchu smerom k polohe „zatvorené“. Keď je motor teplý, nie je to nevyhnutné. (OBR. 10)
4. Pomaly potiahnite štartovaciu rukoväť, kým nepocítite istý odpor. Ide o bod «Kompresie». Vráťte rukoväť do pôvodnej polohy a rýchlo silne potiahnite. Lanko nevyťahujte úplne. Po naštartovaní, stále držiac štartovaciu rukoväť, ho nechajte navinúť späť do pôvodnej polohy. (OBR. 11)
5. Zahrejte motor.
6. Otočte páčku vzduchu smerom k pracovnej polohe. (OBR. 12)
7. Motor zahrievajte počas niekoľkých minút bez zaťaženia.

2) POUŽÍVANIE ELEKTRICKEJ ENERGIE

1 – APLIKÁCIA CA (DRUH S JEDNODUCHÝM NAPÄTÍM)

(a) Skontrolujte svetelnú kontrolku alebo voltmeter správneho napätia.

(b) Vypnite vypínače elektrických zariadení pred ich zapojením ku generátoru.

(c) Zapojte zástrčku(y) zariadení do zásuvky.

(d) Prepnite vypínač CA (nie je k dispozícii na modele NPEGG850) do polohy «ON» a zapnite zariadenia. (OBR. 13)

POZOR:

• Skontrolujte, či celkové zaťaženie je v hraniciach nominálneho výstupu generátora.

• Skontrolujte, či zaťažovací prúd zásuvky je v hraniciach nominálneho prúdu.

• Odpojte prúd od BAJONETOVEJ zásuvky, zapojte zástrčku do zásuvky a otočte smerom vpravo, aby sa zablokovala.

2 – APLIKÁCIA CA (DRUH S DVOJITÝM NAPÄTÍM) (VOLITEĽNÉ) (OBR. 3/B)

(a) Nastavte napätie použitím PREPÍNACIEHO GOMBÍKA VÝSTUPU CA v súlade s elektrickou sieťou.

(b) Postupujte podľa popisu v bodoch od (a) po (d) pre druh s jednoduchým napätím.

POZNÁMKA: Voltmeter ukazuje vždy minimálne napätie, nezávisle od nastavenia PREPÍNACIEHO GOMBÍKA VÝSTUPU CA.

3 – APLIKÁCIA CC (VOLITEĽNÉ)

Túto voľbu je možné aplikovať iba v prípade 12V batérií.

(a) Pokyny na nabíjanie batérií

• Odpojte svorky batérie.

• Úplne uvoľnite uzáver na napĺňanie kvapaliny batérie.

• Ak je úroveň hladiny kvapaliny v batérii nízka, prilejte destilovanú vodu až do maximálnej úrovne.

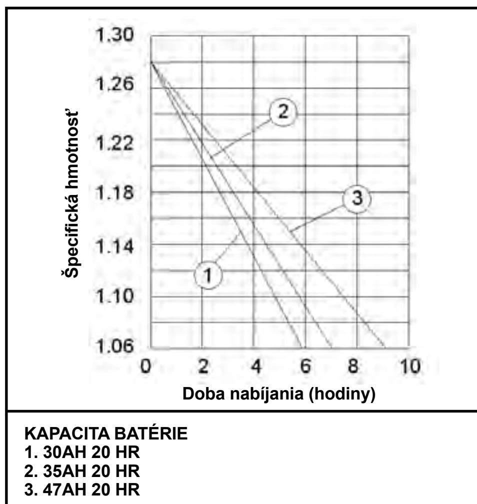
• Odmerajte špecifickú hmotnosť kvapaliny v batérii pomocou hydrometra a vypočítajte bodu nabíjania podľa tabuľky nachádzajúcej sa vedľa.

• Špecifická hmotnosť úplne nabitej batérie musí byť v intervale od 1.26 po 1.28.

(b) Prepojte výstupnú zásuvku CC a svorky batérie prostredníctvom nabíjacích káblov. Pri zapájaní káblov dávajte pozor na póly (+) a (-).

(c) Po vykonaní prepojenia prepnite ochranné zariadenie okruhu CC z polohy «OFF» na «ON».

TABUĽKA ŠPECIFICKEJ HMOTNOSTI A DOBY NABÍJANIA



KAPACITA BATÉRIE
1. 30AH 20 HR
2. 35AH 20 HR
3. 47AH 20 HR

3) ZASTAVENIE MOTORA (OBR. 14)

1. Vypnite vypínač napájania elektrickej siete alebo odpojte kábel od zásuvky generátora. Prepnite vypínač CA do polohy «OFF».
2. Vypnite vypínač motora.
3. Otočte páčku palivového kohútika smerom k «OFF».

4) ZAPOJENIE BATÉRIE (NEDODÁVA SA) PRE SYSTÉM ELEKTRICKÉHO ŠTARTOVANIA (PLATNÉ PRE NPEGG3800-5200-6000-7500)

1. NALIATIE KVAPALINY DO BATÉRIE
- Skontrolujte úroveň hladiny kvapaliny. Hladina by mala byť medzi označením maxima a minima.
- Podľa potreby prilejte iba destilovanú vodu.

2. USKLADNENIE BATÉRIÍ

   Batériu vyberte a nabijte ju. Uskladnite ju na suchom mieste a nabíjajte ju raz za mesiac. Batériu neskladujte na mimoriadne teplom, ani studenom mieste.

3. ODPORÚČANÁ BATÉRIA
- Odporúčaná batéria 12V/26A·h

4. OPERÁCIE (FOTOGRAFIA 22)
- Zapojte káble (dodávajú sa) ku generátoru. Čierny kábel (-) k uzemneniu (A) a červený kábel (+) k spúšťaciemu motorčeku (B).
- Upnite červený kábel k pozitívnej svorke (+) a čierny kábel k negatívnej (-) svorke batérie. Nezameňte tieto polohy.
- Skontrolujte, či je batéria umiestnená na príslušnej montážnej ploche v stabilnej polohe.
- Vykonajte operácie spustenia motora (podľa popisu v Kapitole „4 – ČINNOSŤ“). V tomto režime nie je nevyhnutné použiť Štartovaciu páčku, na naštartovanie motora stačí otočiť kľúč vypínača (C) smerom k polohe „Štart“.

5 - PRAVIDELNÁ ÚDRŽBA

1) SCHÉMA ÚDRŽBY

Pravidelná údržba je dôležitá, aby sa uchovala čo najvyššia výkonnosť a bezpečná činnosť zariadenia.
Pri nasledujúcich operáciách používajte vhodné rukavice.

DIEL	POZNÁMKY	Kontroly pred začatím práce (denné)	Každý mesiac alebo po každých 20 hod	Každé 3 mesiace alebo po každých 50 hod	Každých 6 mesiacov alebo po každých 100 hod	Každých 12 mesiacov alebo po každých 300 hod
Sviečka	Skontrolujte podmienky, nastavte vzdialenosť elektród a vyčistite. Podľa potreby vymeňte.			•		
Motorový olej	Skontrolujte úroveň hladiny oleja.	•				
	Vymeňte		•		•	
Vzduchový filter	Vyčistite. Podľa potreby vymeňte.			•		
Palivový filter	Vyčistite filter palivového kohútika. Podľa potreby vymeňte.				•	
Vzdialenosť ventilu	Skontrolujte a nastavte, keď je studený motor.					•
Palivové rúrky	Skontrolujte palivové rúrky, či nie sú prasknuté alebo poškodené. Podľa potreby vymeňte.	•				
Výfukový systém	Skontrolujte, či nedochádza k únikom. Podľa potreby utiahnite alebo vymeňte tesnenie.	•				
	Skontrolujte stav výfuku. Vyčistite / podľa potreby vymeňte.				•	
Karburátor	Skontrolujte činnosť vzduchu.	•				
Chladiaci systém	Skontrolujte, či nie je poškodený ventil.					•
Štartovací systém	Skontrolujte činnosť samonatáčacieho štartéra.	•				
Oduhličovanie	Podľa potreby aj častejšie.					•
Zatváracie zariadenia / Prvky	Skontrolujte všetky zatváracie zariadenia a diely; podľa potreby opravte.				•	

2) VÝMENA MOTOROVÉHO OLEJA (OBR. 15 – OBR. 6)

1. Stroj umiestnite na rovný povrch a zahrejte motor počas niekoľkých minút. Potom motor vypnite.
2. Odstráňte uzáver olejovej nádrže
3. Pod motor položte vhodnú nádobu. Odstráňte uzáver nádrže oleja, aby olej úplne vytiekol.
4. Skontrolujte uzáver nádrže oleja, tesnenie, napĺňací uzáver a prstenec. Ak sú poškodené, vymeňte ich.
5. Uzáver vypúšťania oleja namontujte späť.
6. Nalejte olej, aby úroveň hladiny dosahovala maximum.

Odporúčaný motorový olej: API Service «SE» alebo «SF», ak nie je k dispozícii, «SD».
POZOR: Skontrolujte, aby sa do kartera nedostal žiaden cudzí predmet.

3) VZDUCHOVÝ FILTER (OBR. 16)

Je veľmi dôležité udržiavať vzduchový filter v dokonalom stave. Znečistenie spôsobené nesprávnou montážou, neprimeraná údržba alebo nevhodné diely poškodzujú a ničia motory. Filter vždy udržiavajte čistý.

1. Vzduchový filter vyberte, dobre ho vyčistite petrolejom a osušte ho.
2. Po namočení filtra do čistého motorového oleja ho poriadne vyžmýkajte rukami.
3. Nakoniec vložte filter do puzdra a bezpečne ho namontujte.

POZOR: Motor by nemal byť nikdy v činnosti bez vzduchového filtra; ináč by sa mohol poškodiť piest a/alebo valec.

4) ČISTENIE A NASTAVENIE SVIEČKY (OBR. 17)

Farba štandardných elektród: Svetlohnedá
Vzdialenosť elektród sviečky: 0.7 - 0.8 mm (0.028-0.031 palca)

5) KOHÚTIK PALIVA (OBR. 18)

1. Vypnite motor.
2. Otočte páčku palivového kohútika smerom k «OFF».
3. Očistite rozpúšťadlami.
4. Osušte.
5. Skontrolujte tesnenie. Ak je poškodené, vymeňte ho.

POZOR! SKONTROLUJTE, či je miskový kryt pod kohútikom paliva dobre utiahnutý.

6) FILTER PALIVOVEJ NÁDRŽE (OBR. 19)

1) Očistite rozpúšťadlami.
2) Osušte.
3) Filter palivovej nádrže umiestnite na miesto.

7) CLONA VÝFUKOVEJ RÚRKY (OBR. 20)

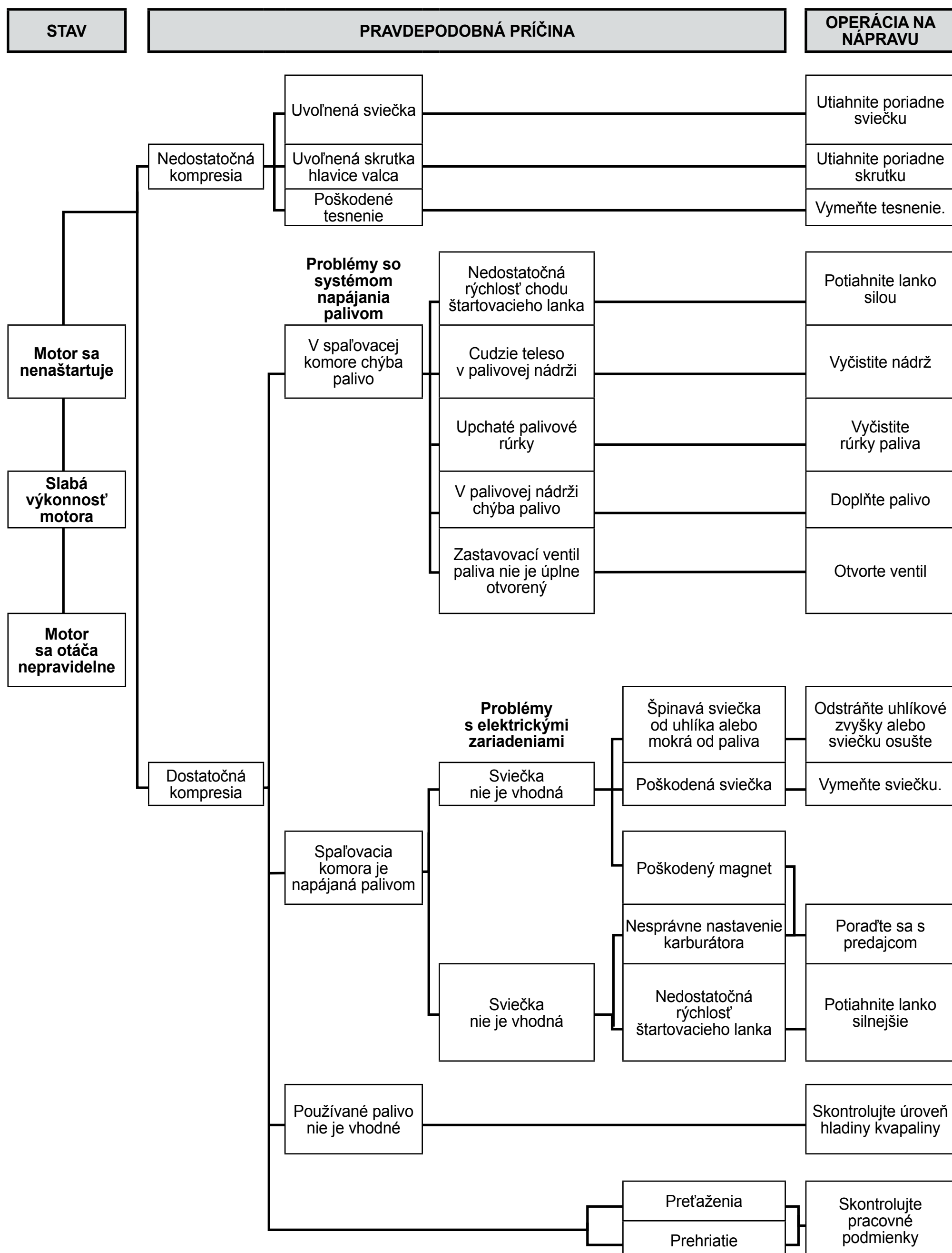
POZOR!
Motor a výfuková rúrka budú po činnosti motora veľmi horúce.
Keď sú motor a výfuková rúrka ešte horúce, počas kontroly alebo počas vykonávania údržby sa ich nedotýkajte žiadnou časťou tela a nedovoľte, aby ste sa ich dotkli odevom.

1. Odmontujte ochranný kryt a clonu výfukovej rúrky.
2. Odstráňte usadeniny uhlíka na clone výfukovej rúrky pomocou kovovej kefy.
3. Skontrolujte stav clony výfuku. Ak je poškodená, vymeňte ju.
4. Namontujte clonu výfukovej rúrky a ochranný kryt výfuku.
   (1) Ochranný kryt výfukovej rúrky
   (2) Clona výfukovej rúrky

POZOR: Nezabudnite, že LIKVIDÁCIU odpadového oleja a opotrebovaných filtrov treba vykonávať s ohľadom na ochranu životného prostredia v súlade s platnými zákonmi a normami, pretože ide o škodlivé látky.

6 - DIAGNÓZA PROBLÉMOV

Problémy spojené s motorom



Problémy spojené s generátorom

STAV	PRAVDEPODOBNÁ PRÍČINA	OPERÁCIA NA NÁPRAVU
Signalizačná kontrolka NESVIETI Žiaden výstup CA	Aktivoval sa automatický vypínač	Vynulujte
	Poruchové zapojenie alebo poškodený kábel	Skontrolujte a opravte
	Pokazená prúdová zásuvka	Skontrolujte a opravte
	Poškodený automatický vypínač	Skontrolujte a opravte
Signalizačná kontrolka NESVIETI Žiaden výstup CA	Problémy na generátore	Skontrolujte a opravte
Výstupový výkon je k dispozícii Existuje odchýlka	Otáčky motora sú nastavené ako príliš vysoké alebo ako príliš nízke	Žiadne zaťaženie pre 60Hz – Nastavenie 3780 ot/min Žiadne zaťaženie pre 50Hz – Nastavenie 3780 ot/min
	Uvoľnený diel	Zistite ktorý a utiahnite
	Problémy na vnútornom generátore	Poraďte sa s predajcom
Kontrolka nesvieti Žiaden výstup cc	Aktivoval sa automatický vypínač	Vráťte do pôvodnej polohy
	Nedostatočné zapojenie alebo je poškodený napájací kábel CC	Skontrolujte a opravte
	Problémy na generátore	Poraďte sa s predajcom

MOTOR SA NENAŠTARTUJE

1. V spaľovacej komore chýba palivo.
- Upchatý karburátor....Vyčistite karburátor.

2. Nedostatok motorového oleja
- Úroveň hladiny oleja je nízka....Prilejte motorový olej.

3. Nedostatočná kompresia.
- Opotrebovaný piest a valec....Poraďte sa s predajcom.

7 - PREVOZ A SKLADOVANIE

UPOZORNENIE: Generátor prepravujte bez paliva v nádrži, bez motorového oleja a bez elektrolytu v batérii.

Pri manuálnom zdvíhaní generátora je odporúčaná hraničná hmotnosť 30 kg na osobu.

Dlhodobé skladovanie stroja vyžaduje niektoré prípravné a ochranné opatrenia proti poškodeniu (OBR. 21)

1. Skontrolujte, či je priestor určený na skladovanie, čistý a suchý.
2. Z nádrže vypusťte všetko palivo: benzín prelejte z nádrže do vhodnej nádoby. Otvorte kohútik paliva, uvoľnite skrutky karburátora a benzín prelejte; uvoľnite skrutky na vypustenie benzínu, vyberte sviečku a potiahnite 3-4-krát štartovaciu rukoväť, aby vytiekol benzín z čerpadla. Zatvorte kohútik oleja a utiahnite skrutky na vypustenie benzínu, namontujte späť sviečku.
3. Vymeňte motorový olej
4. Vyberte sviečku a nalejte do valca lyžicu čistého oleja, niekoľkokrát potiahnite štartovaciu rukoväť, aby sa olej rozložil, nakoniec namontujte sviečku na miesto.
5. Aby ste predišli tomu, že spaľovacia komora počas skladovania zhrdzavie: potiahnite za štartovaciu rukoväť, kým nepocítite trochu tlaku: piest sa pohybuje až po vrchný mŕtvy bod a výfukový ventil sa zatvorí.

POZOR: Benzín môže byť za určitých podmienok mimoriadne výbušný a horľavý. NESKLADUJTE benzín v blízkosti zápalných zdrojov.

INŠTALÁCIU A HLAVNÉ OPERÁCIE OPRAVY MÔŽU VYKONÁVAŤ VÝHRADNE VYŠKOLENÍ PRACOVNÍCI

TECHNICKÉ CHARAKTERISTIKY

	MODEL	MF 3800	MF 6500 E
GENERÁTOR	Typ	Bez kief, Samovzbudzovací, 2-pólový, Monofázový	
	Regulátor napätia	kondenzátorový	
	Max. výstup CA	3,5 kW	3,8 kW
	Nominálny výstup CA	3,0 kW	3,2 kW
	Napätie CA	230 V	
	Frekvencia	50 Hz	
	Fáza	Monofázový	
	Faktor výkonu	cos φ = 1	
	Stupeň ochrany	IP 23	
	Kategória výkonnosti	G 1	
	Úroveň zvukového zaťaženia (meraná vo vzdialenosti 4 metre) * Úroveň zvukového výkonu	AA dB(A) 96 dB(A)	BB dB(A) 96 dB(A)
MOTOR	Model	170F	188F
	Typ	Štvortaktný, chladenie vzduchom, s ventilom v hlavici, benzínvý motor	
	Zdvih	70 x 54	77 x 58
	Objem valcov	208	386
	Max. výstup (HP/kW - OT./MIN)	7 / 3600	13 / 3600
	Palivo	Bezolovnatý benzín	
	Pomer zmesi palivo/olej		
	Kapacita palivovej nádrže (l)	15	25
	Autonómia nepretržitej činnosti (hod)	11	12
	Mazací olej	SAE 10W - 30	
	Kapacita mazacieho oleja (l)	0,6	1,1
	Štartovací systém	Štartovanie so samonavíjačom	Štartovanie so samonavíjačom / elektrické
	Štartovací systém	T.C.I.	
	Druh sviečky	F6TC	F7TC
ROZMERY	Dĺžka x Šírka x Výška	710*495*510	810*570*580
	Čistá hmotnosť	54	94

- **Technické vlastnosti sa môžu zmeniť bez predbežného upozornenia**
- **Skupina elektrogenerátora ISO 8528**

* Podľa požiadaviek normy EN ISO 3744.
Uvedené hodnoty sú emisné hladiny a nemusia zodpovedať bezpečným pracovným hodnotám.
Aj keď existuje korelácia medzi emisnými a expozičnými hladinami, nemožno ju používať ako hodnovernú na určenie, či je potrebné prijať alebo nie doplnkové ochranné opatrenia.
Medzi faktormi, ktoré ovplyvňujú účinnú pracovnú expozičnú hladinu, sú charakteristiky pracovného prostredia, iné zdroje hluku, ako počet strojov a iné prebiehajúce procesy, doba, počas ktorej je pracovník vystavený hluku. Okrem toho, povolené hladiny expozície sa môžu meniť od vnútroštátnych noriem. Uvedené informácie, okrem toho, umožňujú užívateľovi stroja vykonať primerané hodnotenie nebezpečenstva a rizika.

GIRIŞ
Bu ürünü aldığınız için size çok teşekkürler ederiz, bu ürüne bizim karmaşık kalite garanti prosedürlerimiz uygulanmıştır. Sizin evlerinize mükemmel koşullarda ulaşabilmesi için en iyi şekilde en titiz çalışma ile üretmeye çaba gösterdik. Herşey bir yana, çok nadir bir olasılık dahi olsa herhangi bir sorunla karşılaşırsanız, vehayut size herhangi bir şekilde yardımcı olabileceksek, bizim müşteri hizmetleri bölümümüze danışmaktan çekinmeyiniz. Mevcut el kılavuzunun arka kısmında bulunan numaralara danışarak ayrıntılar için size en yakın merkezimize ulaşabilirsiniz.

HERŞEYDEN ÖNCE GÜVENLIK
Bu ürünü kullanmaya başlamadan önce, yangın tehlikesini en aza indirmek, elektrik çarpmalarını engellemek ve kişisel yaralanmaların önüne geçmek üzere her zaman aşağıda belirtilen hayati güvenlik önlemlerini alınız. Uygulamayı, sınırları ve bu ürünle birlikte meydana çıkabilecek olası riskleri iyi anlamak için el kılavuzunu okumak çok önemlidir.

GARANTI BELGESI
Imalatçi firma ürüne satın alım tarihinden başlamak üzere 24 ay garanti etmektedir. Bu garanti kiralanmak üzere kullanılan ürünler için geçerli değildir. Arızalar ile meydana çıkan veya fabrikasyon hatası olarak meydana çıkan olası hatalı parçaları değiştirmeyi kendimize görev biliriz. Hiçbir durumda garanti, geri ödemeleri veya doğrudan veya doğrudan olmayan zararları ödemeyi taahhüt etmez. Tüketim aksesuarları, hatalı kullanım, profesyonel kullanım ve nakliye için gerekli ödemeler ve aletin ambalajlanması her zaman müşterinin sorumluluğu altında garanti dahilinde olmayan durumlardır. Nakliyesi alıcı tarafından ödenmek üzere tamire gönderilen parçalar kabul edilmeyeceklerdir. Ürün, imalatçı firma tarafından onaylanmayan aksesuarlar le birlikte kullanılırsa veya herhangi bir şekilde onaylanmayan şekilde kullanıma maruz kalırsa, garantinin otomatik olarak geçersiz kılınacağı açıktır. Ürünün uygunsuz kullanımından veya çalıştırmayla, kurmayla ve bakımla ilgili kullanım kılavuzuna danışılmasının ihmalinden doğacak sonuçları imalatçı firma sorumluluğu altına almayı reddeder. Teknik servis talebi yetkili satış sonrası servisine satın alım belgeleri ile birlikte yapıldığında garanti altında teknik yardım isteği kabul edilebilir. Satın alımdan hemen sonra ürünün kontrol edilmesini ve kullanımdan önce kullanım talimatlarının dikkatlice okunmasını tavsiye ederiz.

YASAL HAKLAR
İşbu garanti yasal haklardan bağımsız olup tamamlayıcı mahiyettedir.

ÜRÜNÜN ELDEN ÇIKARILMASI:
Bu ürün, artık kullanılmaz hale geldiğinde veya başka bir sebepten dolayı yok edilmesi gerektiğinde, evcil atıklar gibi yoketme işlemlerine tabi tutulamaz. Doğal kaynakların korunması amacıyla ve çevre için tehlike arzeden unsurları en aza indirgemek üzere, doğru bir şekilde ürünün geri dönüşümünü veya yoketme işlemlerini sağlayınız, yerel atık toplama merkezlerine veya yetkili bir merkeze götürünüz. Herhangi bilgi için, alternatif geridönüşüm veya yoketme işlemleri için toplama ve yoketmeden sorumlu yerle yetkililere danışınız.

1 - GÜVENLİKLE İLGİLİ TALİMATLAR

DİKKAT!

Bu gazolin jeneratör şayet talimatlara uygun bir şekilde kullanılırsa emniyetli ve güvenilir bir hizmet vermesi amacıyla tasarlanmıştır.

Bu gazolin jeneratörünü kullanmadan önce buradaki talimatları okuyunuz ve anlayınız. Yanlış kullanımı kişilerde ağır yaralanmalara veya cihazlarda hasara neden olabilir.

ÖN İŞLEMLER

Jeneratör teknisyenleri konularda uzman olmalıdırlar. Gerektiğinde seri bir şekilde müdahale edebilmelidirler. Elle kontrol edilen tüm parçaların nasıl çalıştığına dair bilgi sahibi olmaları gerekmektedir.

Cihazda yangın ve hasarların oluşmasını engellemek amacıyla periyodik olarak yakıtın besleme sistemini kontrole tabi tutmanız gerekmektedir.Yakıt deposundan sızıntının olup olmadığını kontrol ediniz. Boruların hasar görmediğinden ve kıskaçlarının eksik ya da gevşek olmadığından emin olunuz. Benzin deposuna ait olan kapağı kontrol ediniz. Çalışmaya başlamadan önce bütün eksikliklerin tamamlanmasına dikkat ediniz.

Toza karşı koruma amacıyla konulmuş örtüyü, motorun üzerinden çekmeden çalıştırmayınız.

Jeneratöre topraklamanın bağlı olduğuna emin olunuz (**Resim 1**).

Taşıma ya da çalışma esnasında jeneratörü sağlam zemin üzerine yatay pozisyonda yerleştiriniz. Eğik bir pozisyon yakıt sızıntısına neden olabilir.

YAKIT İKMALİ

Olası yangınları önlemek amacıyla yakıt ikmali yapılırken motoru her zaman kapatınız. Deponun dışına taşan yakıtı temizleyiniz.

Sigara içilirken ya da alev yanında jeneratöre kesinlikle yakıt ikmali yapmayınız.

Motor veya eksoz çıkış borusu sıcak ise üzerlerine yakıt dökülmemesine dikkat edin.

Yakıt gözünüzle temas ettiyse, buharını içinize çektiyseniz veya yakıt içitiyseniz derhal bir doktora başvurunuz. Elbise veya ten temasında ise derhal sabun ve su ile yıkayınız. Kıyafetlerinizi değiştiriniz

ÇALIŞMA SIRASINDA

Çalışma sahasından çocukları ve hayvanları uzak tutunuz.

Jeneratörü duvar ya da diğer cihazlardan en az 1 metre uzakta tutarak motorun fazla ısınmasını engelleyiniz. Jeneratörü diğer elektrik tellerinden veya kablolardan uzakta tutunuz. (Örnek: Elektrik dağıtım merkezi)

Makinanın çalışması esnasında kulak tıkaçlarının kullanılması tavsiye edilir.

Benzinin yanmasıyla oluşan karbon monoksit gazı eksozdan dışarı atılır. Bu gaz renksiz, kokusuz ve sağlığa zararlıdır. Zehirlenme tehlikesine karşı kesinlikle jeneratörü dar mekânlarda KULLANMAYINIZ. Jeneratörlerin kullanıldığı mekânlarda havalandırma sisteminin bulunduğundan ya da ortamın havalandırıldığından emin olunuz!

Jeneratör potansiyel bir güç kaynağıdır şayet hatalı kullanılırsa elektrik çarpar. Islak ellerle kullanmayınız. Nemli ortamda, yağmurda veya karda bırakmayınız.

Yangın tehlikesini engellemek amacıyla patlayıcı maddeleri jeneratörün eksoz çıkış borusundan uzak tutunuz.

Çalışma esnasında eksoz çıkış borusu çok ısınır ve motorun durdurulmasından sonra bile bir süre için hâlâ sıcaktır. Eksoz çıkış borusu sıcakken DOKUNMAMAYA dikkat ediniz.

BAĞLANTILAR

Jeneratör sabit bir şekilde çalıştığı zaman, nominal gücü AŞMAYINIZ. Değişik durumlarda, beslenen cihazların toplam gücünü göz önüne alınız.

Nominal akımı AŞMAYINIZ.

Jeneratörü ev aletleriyle aynı yere BAĞLAMAYINIZ. Aksi takdirde jeneratör ya da ev aletleri hasar görebilir.

Uzatma kabloları, elektrik kabloları ve tüm elektrikle çalışan cihazların durumları iyi olmalıdır. Cihazların kabloları hasarlı veya arızalı ise cihazları kesinlikle çalıştırmayınız.

Elektrik kabloları şayet uzatılmak istenilirse SJ veya SJO tipi kabloları seçiniz.

Uzatma kablosunun uzunluğu: 1.5 mm^2 çaplı (maksimum 60 m. kablo); 2.5 mm^2 çaplı (maksimum 100 m. kablo) olmalıdır.

NOT: Akımı kaldıracak yeterlilikteki topraklama kablolarını seçiniz.

Topraklama kablosu: Ø 0.12mm (0.005 inch)/Amper (Örnek: 10 Amper - Ø 1.2mm)

Ünite başka aygıtlar takılmadan önce devrini almış olmalıdır. Motoru kapatmadan önce takılı olan aygıtların bağlantılarını sökünüz.

Cihaza zarar verebilecek voltaj değişikliklerini önlemek amacıyla başka aygıtları jeneratöre bağlamadan önce motorun yeterli yakıtının olduğundan emin olunuz.

Yangını ve elektrik kaçağını engellemek amacıyla, makinayı kesinlikle kapalı elektrik devresine bağlamayınız.

Diğer kabloları elektrik prizine paralel BAĞLAMAYINIZ, özel fişli bir konnektör kullanınız, aksi takdirde elektrik çarpabilir!

Jeneratörü sanayi prizlerine takmaktan sakınınız.

Jeneratörü herhangi başka bir jeneratörle paralel bağlamaktan sakınınız.

Bir binada acil durumda devreye giren UPS bağlantısını işinde yetkili bir elektrikçinin yapması gerekmektedir.

Jeneratörün elektrik bağlantısı, kullanılan diğer yardımcı aygıtların bağlantısından ayrı yapılmalıdır. UPSe yapılan yanlış bağlantılar diğer yardımcı aygıtların kullandığı elektrik kablolarına aşırı geri yükleme yapabilir. Bu hem aygıtların hem de o sırada onları kullananların zarar görmelerine sebep olabilir. Patlayabilir, yanabilir, yada yardımcı aygıtlar yangına sebep olabilir.

BATARYA

Jeneratörün bataryası varsa:

Batarya ile işlem yaparken sigara içmeyiniz.

Bataryadan çıkan buharlar çabuk alev alır. Ateşle yaklaşırsanız patlamaya sebep olabilirsiniz. Bataryayı kullanırken havadar bir yerde ve alevlerden/ateşten uzak durunuz.

TAŞIMA VE KORUMA

Jeneratörün taşınmasından önce veya uzun süre saklanmasında olası sızıntıları engellemek için karbüratörü ve karterdeki motor yağını (jeneratöre ihtiyaç olmayacaksa) çıkartınız. Jeneratörü havadar bir yerde muhafaza ediniz.

2 - ELEMANLAR VE KOMUTLAR

1) YAĞ ALARM SİSTEMİ (ŞEKİL 2)

Yağ seviyesi minimum seviyenin altına indiğinde motor otomatik olarak kendini durduracaktır. Ancak yeni yağın eklenmesinden sonra motor tekrar çalışacaktır.

2) MOTOR ANAHTARI (ŞEKİL 3/A)

Motor anahtarı kontak sistemini kontrol eder.
1) «ON» (çalışır)
Kontak açık. Motor çalışıyor.
2) «OFF» (kapanır)
Kontak kapalı. Motor çalışmıyor.
3) «BAŞLAT» (sadece NPEGG3800-5200-6000-7500 modelleri için)
Başlama devresini çalıştırır. Motor harekete geçer.

3) CA DEVRESİNİN KORUMA DÜZENEĞİ (ŞEKİL 3/A)

CA devresinin koruma düzeneği jeneratörün yükü nominal değerini aştığı zaman devreye girer.

DİKKAT: CA koruması devreye girdiği zaman yükü, jeneratörün çıkışında belirtilen limitlere indirger.

TANIMLAMALAR (ŞEKİL 4/A - 4/B)

(1) Yakıt deposu
(2) Yakıt deposunun kapağı
(3) Deponun musluğu
(4) Hava Filtresi kapağı
(5) Buji
(6) Ekzos çıkışı
(7) Havalandırma kolu
(8) CA Prizi (NPEGG7500: 1 x 230V, 1 x 400V)
(9) Motor anahtarı
(10) Topraklama terminali
(11) Yağ deposunun tıpası
(12) Yağ boşaltım tıpası
(13) Manivela ve çalıştırma kablosu
(14) CA koruma düzeneği
(15) Çalıştığını belirten ışıklı gösterge
(16) Yağ alarm ışığı (sadece NPEGG850)
(17) Voltmetre
(18) CA anahtarı
(19) CC otomatik anahtarı
(20) CC Prizi

3 - ÇALIŞTIRMA ÖNCESİ KONTROLLER

NOT: ÇALIŞTIRMA ÖNCESİ KONTROLLER JENERATÖRÜN HER KULLANIMINDAN ÖNCE YAPILMALIDIR.

1) MOTOR YAKITININ KONTROLÜ (ŞEKİL 5)

- Özel seviye ölçeri ile yakıt seviyesini kontrol ediniz.
- Eğer seviye düşükse arabalar için üretilen kurşunsuz benzin ekleyiniz.
- Yakıt depo kapağının altındaki filtreyi kullandığınızdan emin olunuz.
- Tavsiye edilen yakıt türü : **Kurşunsuz benzin**

DİKKAT:
- Motor çalışır durumdayken veya sıcakken yakıt deposunu doldurmayınız.
- Yakıt ikmali sırasında deponun musluğunu kapatınız.
- Yakıt deposuna toz, kir, su yada başka maddelerin girmemesine dikkat ediniz.
- Motoru çalıştırmadan önce tüm araç gereçlerin yakıt deposuyla ilişiklerinin kesildiğinden emin olunuz.
- «F» dolu, «E» boş demektir.

2) MOTOR YAĞININ KONTROLÜ (FOTO. 6)

Kontollerini yapıp yağı koymadan önce jeneratörün düz bir zeminde durduğundan ve motorun kapalı olduğundan emin olunuz
- Yağ deposunun kapağını çıkartınız (A) ve motor yağının seviyesini kontrol ediniz.
- Yağ seviyesi belirtilen minimum seviyesinin (B) altınaysa, yağı maximum seviyeye (C) kadar doldurunuz. Yağın seviyesini kontrol ederken kapağı kapatmaya çalışmayınız.
- Yağ kirli ise değiştiriniz.
- Tavsiye edilen motor yağı cinsi: API Service «SE» ya da «SF»; bunlar yoksa «SD» olabilir.

3) TOPRAKLAMA (ŞEKİL 1)

Jeneratörün topraklamasını taktığınızdan emin olunuz.

4 - İŞLEYİŞ

NOT: JENERATÖRÜ SATIN ALDIĞINIZDA MOTOR YAĞI KONMAMIŞ DURUMDADIR. LÜTFEN MOTOR YAĞINI KOYUNUZ AKSİ TAKTİRDE MOTOR ÇALIŞMAZ.

1) MOTORUN ÇALIŞTIRILMASI

NOT:
- Motoru çalıştırmadan önce başa aygıtları bağlamayınız.
- CA anahtarını (NPEGG850 modelinde bulunmuyor) «OFF» konumuna getiriniz (şek.7)

1. Yakıt deposunun musluk kolunu «ON» (şekil 8) yönüne çeviriniz.
2. Motor anahtarını açınız. (şekil 9)
3. Havalandırma kolunu “ kapalı” konumuna getiriniz. Motor sıcaksa çevirmeye gerek yoktur. (şekil10)
4. Çalıştırma kolunu zorlanma hissedene kadar yavaş yavaş çekiniz. Bu “basınç” noktasıdır. Kolu tekrar eski konumuna getiriniz. Hızla ve kuvvetlice çekiniz. İpini tamamen çekmeyiniz. Çalıştırdıktan sonra çalıştırma kolunu tutmaya devam ederek onu eski konumuna getiriniz. (Şekil11)
5. Motoru ısıtınız.
6. Havalandırma kolunu çalışma konumuna getiriniz. (şekil12)
7. Motoru birkaç dakika yükleme yapmadan ısıtınız

2) ELEKTRİK ENERJİSİNİN KULLANIMI

1 – CA UYGULAMASI (A TİPİ TEK FAZ)

(a) Işıklı gösterge veya voltmetre ile doğru voltajı kontrol ediniz.
(b) Jeneratöre bağlamadan önce diğer elektrikli aygıtları düğmelerinden kapatınız.
(c) Aygıtların fişlerini (e) prizlere takınız.

(d) CA anahtarını (NPEGG850 modelinde mevcut değildir) «ON» durumuna getiriniz ve aygıtları çalıştırınız. (şekil13)
DİKKAT:
• Toplam yükün, jeneratörün nominal çıkış limitini aşmadığından emin olunuz.
• Prizdeki elektrik yükünün nominal değerler içinde olduğundan emin olunuz.
• SÜNGÜ PRİZİNDEN elektriği kesiniz, fişi prize takınız ve sabitlemek için saat yönünde çeviriniz.

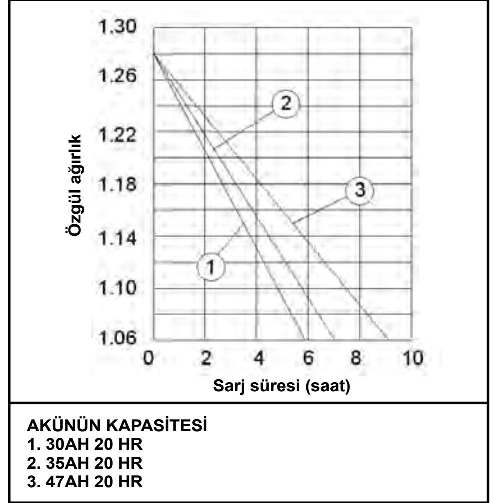
2 – CA UYGULAMASI (A TİPİ ÇİFT FAZ) (TERCIHLI) (ŞEKIL 3/B)
(a) Elektrik tesisatınızdan gelen, ELEKTRİK ANAHTARINDA BELİRTİLEN CA ÇIKIŞINA uygun olan voltajı seçiniz.
(b) Tek fazdaki safhaları: (a) dan (d) ye uygulayınız.
NOT: ELEKTRİK ANAHTARINDA BELİRTİLEN CA ÇIKIŞINDAKİ seçilen voltaj tipi ne olursa olsun voltmetre daima minimum voltajı göstermektedir.

3 – CC UYGULAMASI (TERCIHLI)
Bu uygulama sadece 12V akülerde kullanılır.
(a) Akülerin şarzı ile ilgili talimatlar
• Akü kutup başlarını sökünüz.
• Akü suyunun doldurulduğu kapağı tamamen gevşetin.
• Akü suyu oldukça azalmış ise maximum seviyeye kadar saf su ilava ediniz.
• Bir hidrometre yardımıyla akü suyunun özgül ağırlığını ölçün ve yan tarafta gösterilen tabloya bakarak şarj süresini hesaplayın.
• Tamamen şarj olmuş akünün özgül ağırlığı 1.26 ile 1.28 arası olmalıdır.
(b) CC çıkışının prizinin ve akünün kutup başlarını şarj kablolarıyla bağlantısını yapınız. Kabloların bağlantısını yaparken (+) ve (-) kutup olmasına dikkat ederek yapınız.
(c) Bağlantıyı yaptıktan sonra CC devresinin koruyucu düzeneğini «OFF» konumundan «ON» konumuna getiriniz.

3) MOTORUN DURDURULMASI (ŞEKİL14)
1. Elektrik tesisatının beslemesini kapatın yada kabloyu jeneratörün prizinden çıkarın. CA anahtarını «OFF» konumuna getirin.
2. Motorun anahtarını kapatın.
3. Yakıt musluk kolunu «OFF» konumuna getiriniz.

4) ELEKTRİK SİSTEMİNİN ÇALIŞTIRILMASI İÇİN GEREKEN AKÜ BAĞLANTISI (SAĞLANMAMIŞTIR) (NPEGG3800-5200-6000-7500 MODELLERI IÇINDIR)
1. AKÜ SUYUNUN DOLUMU
• Sıvının seviyesini kontrol ediniz. Seviye maximum ile minimum çizgileri arasında olmalıdır.
• Gerekli ise sadece saf su ilave ediniz.
2. AKÜNÜN KORUNMASI
Aküyü çıkarın ve şarj edin. Kuru bir yerde saklayınız ve ayda bir şarj ediniz. Aşırı soğuk ya da aşırı sıcak bir ortamda tutmayınız.
3. ÖNERİLEN AKÜ
• Önerilen akü : 12V, 26 Amper/saat

ÖZGÜL AĞIRLIK TABLOSU VE SARJ SÜRESİ



AKÜNÜN KAPASİTESİ
1. 30AH 20 HR
2. 35AH 20 HR
3. 47AH 20 HR

4. ÇALIŞTIRMA (FOTO. 22)
• Kutudan çıkan kabloları jeneratöre bağlayınız. Siyah kablo (-) topraklamaya (A) ve kırmızı kablo (+) çalıştırma motoruna (B).
• Kırmızı kabloyu (+) artı kelepçeye ve siyah kabloyu (-) eksi kelepçeye sıkıştırınız. Renk ve kutupları karıştırmayınız.
• Akünün uygun montaj platformuna doğru bir biçimde oturtulduğundan emin olunuz.
• Motora ilk hareket verme çalışmasını (bölüm 4) "İLK ÇALIŞTIRMA" uygulayınız. Bu şekilde hareket kolunu kullanmak gerekmez. Çalıştırmak için sadece anahtarı (C) konumuna Başlat 'start' durumuna getirmek yeterlidir.

5 - PERİYODİK BAKIM

1) BAKIM ÇİZELGESİ

Düzenli bakım daha iyi bir verim ve çalışma için önemlidir.
Müteakip çalışmalar için uygun iş eldiveni kullanılmalıdır.

BÖLÜM	NOT	Çalışma öncesi kontrol (günlük)	Aylık yada her 20 saatte	3 aylık yada her 50 saatte	6 aylık yada her 100 saatte	12 aylık yada her 300 <saatte
Buji	Durumunu kontrol edin, elektrodotlarının uzaklığını ayarlayın ve temizleyin. Gerekirse değiştirin.			•		
Motor yağı	Yağ seviyesini kontrol edin	•				
	Değiştirin		•		•	
Hava filtresi	Temizleyin.Gerekirse değiştirin.			•		
Yakıt filtresi	Yakıt musluk filtresini temizleyin. Gerekirse değiştirin.				•	
Sübap aralığı	Motor soğukken kontrol edip ayarlayın.					•
Yakıt borusu	Yakıt borusunda yırtık yada zedelenme olup olmadığını kontrol edin. Gerekirse değiştirin.	•				
Boşaltma Sistemi	Kaçak olup olmadığına bakınız. Contayı sıkınız yada gerekirse değiştiriniz.	•				
	Eksoz sistemini kontrol edin. Temizleyin. gerekirse değiştirin.				•	
Karbüratör	Havanın çıkışını kontrol edin.	•				
Soğutma Sistemi	Radyatörün zedelenmediğine emin olun.					•
Çalıştırma sistemi	Devir daim sistemini kontrol ediniz.	•				
Yakıtın boşaltımı	Gerekirse daha sık.					•
Aksamlar / Kapatma düzeneği	Tüm aksamları ve kapatma düzeneklerini kontrol edin. Gerekirse tamir edin.				•	

2) MOTOR YAĞININ DEĞİŞİMİ (ŞEKİL15 – ŞEKİL 6)

1. Makinayı düz bir zemine koyunuz ve ve motoru birkaç dakika ısıtınız.Sonra motoru kapatınız.
2. Yağ tıpasını açınız.
3. Motorun altına uygun bir kap yerleştiriniz. Boşaltım tıpasını açınız ve yağı tamamen boşaltınız.
4. Tıpayı, contasını, dolum tıpasını ve halkasını kontrol ediniz. Zedelenme varsa değiştiriniz.
5. Boşaltım tıpasını tekrar yerine takınız.
6. Maximum seviyeye gelene kadar motor yağını ekleyiniz.

Önerilen motor yağı: API Service «SE» yada «SF», yoksa «SD».
DİKKAT: Kartere hiçbir yabancı maddenin girmemesine dikkat edeniz.

3) HAVA FİLTRESİ (ŞEKİL 16)

Bir hava filtresini iyi şekilde tutmak önemlidir. Kirli ve yanlış koyulan ürün, doğru yapılmayan bakım, uygun olmayan yedek parçalar motora zarar verir, aşındırır ve yıpratır. Filtreyi daima temiz tutunuz.

1. Hava filtresini çıkarınız. Cherosene yada uygun çözelti ile temizleyip kurutunuz.
2. Filtreyi temiz motor yağı ile temizledikten sonra elinizle kuvvetlice silkeleyiniz.
3. Filtreyi yerine yerleşiriniz ve sabitleyiniz.

DİKKAT: Motor asla hava filtresiz çalışmamalıdır yoksa piston ve/veya silindir aşınır.

4) BUJİ TEMİZLİĞİ VE AYARI (ŞEKİL 17)

Buji tırnaklarının standart rengi: açık kahverengi
Buji tırnaklarının mesafesi: 0.7 – 0.8 mm. (0.028-0.031 inch.)

5) YAKIT MUSLUĞU (ŞEKİL 18)

1. Motoru kapatınız.
2. Yakıt musluk kolunu «OFF» konumuna getiriniz.
3. Çözücülerle temizleyiniz.
4. Kurulayınız.
5. Contasını kontrol ediniz. Zedelenme varsa değiştiriniz.

DİKKAT! Yakıt musluğun altındaki boğazın sıkıca kapalı olduğundan EMİN OLUN.

6) YAKIT DEPO FİLTRESİ (ŞEKİL 19)

1) Çözücülerle temizleyiniz.
2) Kurutunuz.
3) Filtreyi yakıt deposundaki yerine yerleştiriniz.

7) EKSOZ ÇIKIŞ SİPERLİĞİ (ŞEKİL 20)

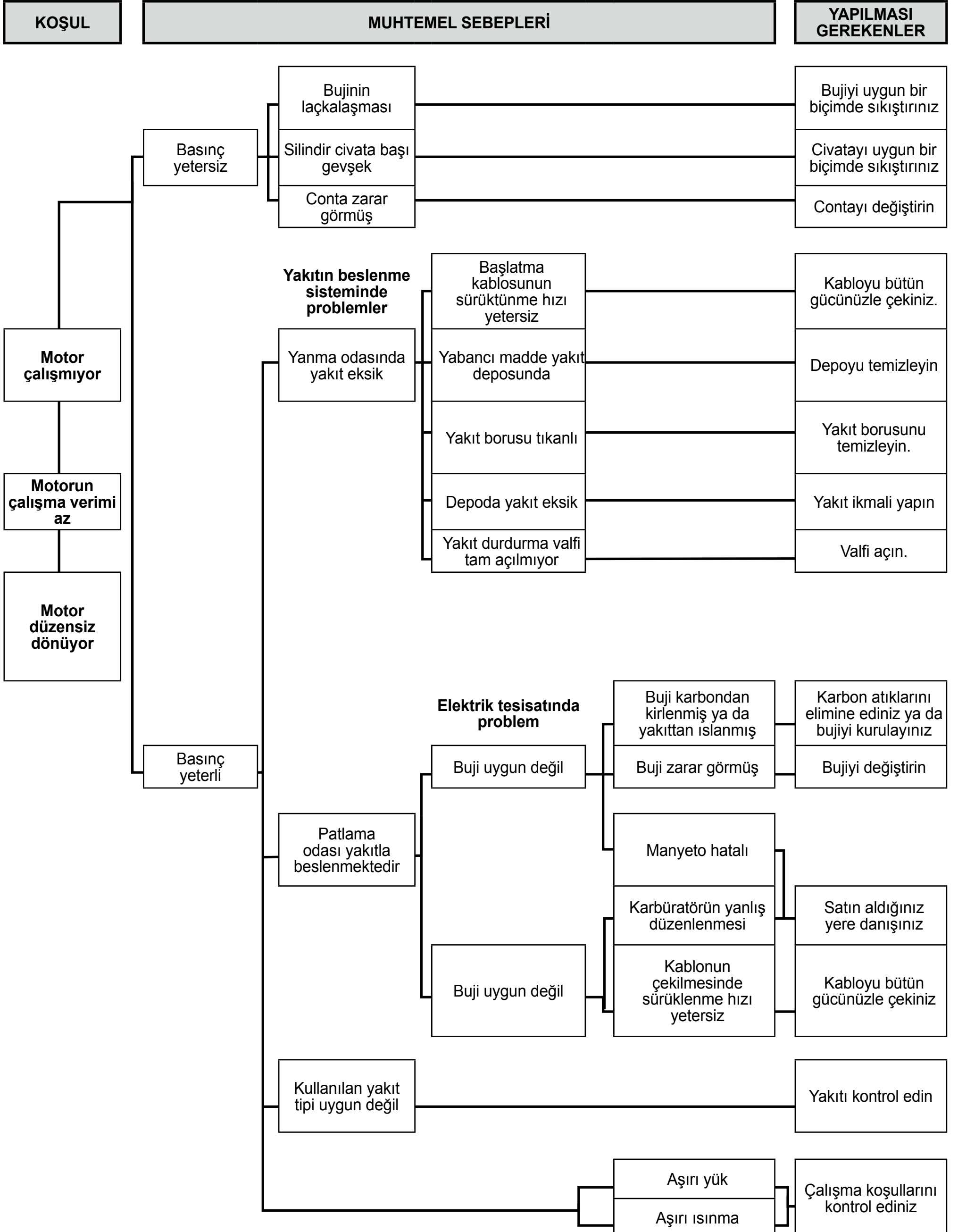
DİKKAT!
Motoru çalıştırmanın ardından hem motor hem eksoz çıkışı çok sıcak olacaktır.
Bakım ya da denetleme için bakacaksanız motor ve eksoz çıkışına hiçbir şekilde dokunmayınız.

1. Koruma düzeneğini ve eksoz çıkış siperliğini kaldırınız.
2. Metal bir fırça yardımıyla karbon atıklarını siperlikten temizleyiniz.
3. Eksoz çıkış siperliğini kontrol ediniz. Zarar görmüşse değiştiriniz.
4. Koruma düzeneğini ve eksoz çıkış siperliğini tekrar yerine takınız.
   (1) Eksoz koruma düzeneği
   (2) Eksoz çıkış siperliği

Dikkat: Atık yağlar kullanılmış filtreler gibi doğayı zehirleyen maddeler yürürlükteki kanunlar çerçevesinde çevreye zarar vermeden ortadan kaldırılmalıdır.

6 - PROBLEMLERİN TEŞHİSİ

Motora bağlı olan problemler



Jeneratörden kaynaklanan problemler

KOŞUL	MUHTEMEL SEBEPLERİ	YAPILMASI GEREKENLER
Işıklı işaret SÖNÜK CA çıkışı yok	Otomatik şalter attı	Sıfırlayınız
	Kusur ya kabloda ya da bağlantıda	Kontrol edip tamir ediniz.
	Elektrik prizi bozuk	Kontrol edip tamir ediniz.
	Otomatik şalter arızalı	Kontrol edip tamir ediniz.
Işıklı işaret SÖNÜK CA çıkışı yok	Problem jeneratörde	Kontrol edip tamir ediniz.
Çıkış gücü müsait Bir anormallik gözleniyor	Motorun RPM'sini düzenleyin, ya çok yüksek ya çok alçak	Yük yok 60Hz için 3780rpm göre düzenleyin, Yük yok 50Hz için 3150rpm göre düzenleyin.
	Öğeler gevşek	Belirleyip sıkınız
	Jeneratörün içinde problem	Satın aldığınız yere danışınız.
Gösterge SÖNÜK CC çıkışı yok	Otomatik şalter attı	Tamir ediniz.
	Bağlantı yetersiz veya besleme kablosundaki CC arızalı	Kontrol edip tamir ediniz.
	Problem jeneratörde	Satın aldığınız yere danışınız.

MOTOR ÇALIŞMIYORSA

1. Yakıt deposunda yakıtın olmaması.
   Karbüratör tıkalı... karbüratörü temizleyin.

2. Motor yağı yetersiz.
   Yağ seviyesi düşük... Motor yağı ekleyiniz.

3. Yetersiz basınç
   Aşınmış piston ve silindir....Satın aldığınız yere danışınız.

7 - TAŞIMA VE KORUMA

UYARI:

Depoda yakıt, motor yağı ve akü suyu olmadan jeneratörü taşıyınız.

Jeneratörün elle taşınması işleminde ağırlık kişi başı 30 kg.dır.

Makinanın uzun süre saklanmasında, bozulmasını engellemek amacıyla bazı ön hazırlıklar gereklidir. (ŞEK.21)

1. Kuru ve serin bir yerde muhafaza ediniz.
2. Depodaki tüm benzini uygun bir kaba boşaltmak için musluğu açın. Karbüratör civatalarını gevşetin, bujiyi çıkarın. Benzin pompasını boşaltmak için kolu 3-4 defa çekin. Yağ musluğunu kapatın ve benzin boşaltma civataları sıkınız ve bujiyi tekrar yerine takın.
3. Motor yağını boşaltınız.
4. Bujiyi çıkartınız ve silindire bir kaşık temiz motor yağı koyunuz. Çalıştırma kolunu birkaç kez çekerek yağın dağılmasını sağlayınız sonra bujiyi tekrar takınız.
5. Jeneratörün muhafazası sırasında patlama odası paslanabilir: zorlanma hissedene kadar çalıştırma kolunu çekiniz. Piston durana kadar yukarı doğru hareket eder ve tahliye valfi kapanır.

DİKKAT: Benzin çok tehlikeli, yanıcı ve patlayıcı bir madde olduğundan ısı kaynaklarının yanında muhafaza etmeyiniz.

BAKIM ONARIM VE ÇALIŞTIRMA İŞLEMLERİ UZMAN KİŞİLER TARAFINDAN YAPILMALIDIR.

TEKNİK AYTINTILAR

	MODEL	MF 3800	MF 6500 E
JENERATÖR	Tip	Fırçasız, Otouyarıcı, 2 kutuplu, Tekfaz	
	Gerilim düzenliyicisi	Kondansatöre	
	CA max. çıkışı	3,5 kW	3,8 kW
	CA nominal çıkış	3,0 kW	3,2 kW
	CA gerilim	230 V	
	Frekans	50 Hz	
	Faz	Tekfaz	
	Güç faktörü	cos φ = 1	
	Koruma derecesi	IP 23	
	Verim kategorisi	G 1	
	Ses Basıncının Seviyesi (4 metreden ölçülmüş) * Ses Gücünün Seviyesi	AA dB(A) 96 dB(A)	BB dB(A) 96 dB(A)
MOTOR	Model	170F	188F
	Tip	4 zamanlı, hava soğutmalı, tek başlı sübap, benzinli motor	
	Sefer	70 x 54	77 x 58
	Silindir Hacmi (cc)	208	386
	Max. çıkış (HP/kW - RPM)	7 / 3600	13 / 3600
	Yakıt	Kurşunsuz Benzin	
	Yakıt/yağ arasındaki mix ilişki		
	Yakıt deposunun kapasitesi (lt)	15	25
	Kendi kendine devamlı çalışması (hs)	11	12
	Yağlayıcı madde	SAE 10W - 30	
	Yağlayıcı maddenin kapasitesi (lt)	0,6	1,1
	Başlatma sistemi	Otosarıcı ile başlatma	Otosarıcı ile başlatma/ Elektrik
	Ateşleme sistemi	T.C.I.	
	Bujinin tipi	F6TC	F7TC
ÖLÇÜLERİ	Uzunluk x Genişlik x Yükseklik	710*495*510	810*570*580
	Net ağırlık	54	94

- **İhtarsız yapılabilinecek değişikliklerin ayrıntılı bilgisi**
- **Elektrik üreten grup ISO 8528**

* EN ISO 3744 standartlarına uygun
Belirtilen değerler yayımlanmış değerler olup emniyetli çalışma değerleri değildir.
Yayımlanmış değerler ile gösterilenler arasında bir ilişki olsa bile güvenilir değerler değildir. Lütfen daha ayrıntılı önlemler almayı ihmal etmeyiniz. İş gücünü gösteren değerleri etkileyen faktörler çalışma ortamının özellikleri, çalışan diğer makinaların sayısı ve diğer işlemlerdir ve de operatörün bu gürültülü ortama ne kadar süreyle maruz kaldığıdır. Ayrıca, gösterilen değerler ülkeden ülkeye değişebilir. Bu bilgiler jeneratör kullanıcısına daha sağlıklı bir değerlendirme yapmasını ve riskleri daha iyi hesaplamasını sağlamak için verilmiştir.

INTRODUCERE

Vă mulţumim pentru că aţi achiziţionat acest produs, garantat datorită numeroaselor teste de calitate la care a fost supus. Am făcut tot ceea ce era cu putinţă ca să ajungă în mâinile dvs. în cele mai bune condiţii. Totuşi, dacă veţi întâlni o oarecare defecţiune, sau dacă consideraţi că vă putem ajuta în vreo problemă, nu ezitaţi să apelaţi la serviciul de asistenţă a clienţilor. Pentru a afla adresa centrului din apropierea dvs., apelaţi numerele indicate în acest manual.

SIGURANŢA ÎNAINTE DE TOATE

Înainte de a utiliza acest produs, vă rugăm să vă luaţi toate precauţiile, respectând măsurile de siguranţă, pentru a evita pericolele ca incendiul, electrocutarea sau accidentarea dvs. De aceea, este important să citiţi cu atenţie manualul de instrucţiuni, pentru a cunoaşte domeniile de utilizare, limitele de folosire sau riscurile asociate acestui produs.

CERTIFICATUL DE GARANŢIE

Producătorul garantează acest produs timp de 24 de luni, începând de la data achiziţionării sale. Garanţia nu se aplică produselor destinate închirierii. Ne obligăm să înlocuim toate componentele imperfecte, deteriorate sau care prezintă defecte de fabricaţie. Garanţia nu va însemna în nici un caz rambursarea sau plata daunelor directe sau indirecte care pot apărea. Totodată, garanţia nu se aplică: accesoriilor destinate uzurii, daunelor provocate prin folosirea improprie a aparatului sau în scop profesional, cheltuielilor de transport şi ambalare – acestea vor cădea în sarcina clientului. De aceea, articolele trimise pe adresa noastră în vederea reparării, care prevăd plata transportului la destinatar, vor fi refuzate. Garanţia nu se va aplica nici dacă produsul a fost modificat sau utilizat cu accesorii neaprobate de producător. Producătorul îşi declină orice responsabilitate civilă în cazul nerespectării instrucţiunilor de funcţionare, reglare şi întreţinere, precum şi al utilizării produsului în mod impropriu. Asistenţa produsului dvs., aflat în garanţie, se oferă numai dacă cererea, însoţită de bonul fiscal sau de altă dovadă de achiziţionare, a fost înmânată unui centru de service post-vânzare autorizat. Imediat după cumpărarea produsului, verificaţi dacă nu prezintă daune, iar înainte de utilizarea sa, citiţi instrucţiunile din manual.

DREPTURILE LEGALE

Această garanţie este în conformitate cu drepturile legale în vigoare.

LICHIDAREA PRODUSULUI:

Tratarea acestui produs în vederea eliminării sale, datorită scoaterii din uz sau din alte motive, se va face separat de deşeurile casnice. Pentru a salvgarda resursele naturale şi a minimiza posibilitatea unui impact periculos asupra mediului înconjurător, prevedeţi reciclarea sau eliminarea corectă a produsului, încredinţându-l unui centru de colectare local sau unui alt centru, specializat.
În caz de neclarităţi, adresaţi-vă organului local care răspunde de colectarea şi eliminarea deşeurilor, pentru a vă furniza toate informaţiile referitoare la alternativele posibile de reciclare şi/sau de eliminare.

1 - INSTRUCTIUNI DE SIGURANȚĂ SPECIFICE

ATENȚIE!
Acest generator de curent este proiectat pentru a oferi un serviciu sigur şi de încredere numai dacă este utilizat în conformitate cu regulile de folosință.
Citiți cu atenție şi înțelegeți acest manual de folosință inainte de a pune în funcțiune generatorul de curent. Folosirea necorectă poate cauza leziuni grave la persoane şi daune la aparaturi.

OPERAȚII PREGĂTITOARE

Utilizatorii generatorului trebuie să fie calificați profesional şi să ştie cum să oprească rapid generatorul şi de asemenea să înțeleagă funcționarea tuturor părților controlabile.
Pentru a evita accidentele şi dăunarea aparaturilor, controlați periodic ca sistemul de alimentare cu combustibil să nu aibă scurgeri, ca tuburile să nu fie deteriorate, ca bornele să nu fie slăbite sau să lipsească, sau ca rezervorul şi capacul acestuia să fie stricate. Toate defecțiunile trebuie să fie reparate înainte de punerea în funcțiune.
Evitați pornirea motorului cu o învelitoare împotriva prafului.
Asigurați-vă să conectați la masă generatorul. (**Fig. 1**).

În timpul funcționării sau al transportului, puneți generatorul pe o suprafață de sprijin solidă şi asigurați-vă că este în poziție orizontală. În poziție înclinată combustibilul poate să iasă din rezervor.

ALIMENTARE

Pentru a evita accidentarea, stingeți întotdeauna motorul în timpul alimentării cu carburant şi curățați carburantul prelins înafara rezervorului.
Nu puneți niciodată carburant în rezervor în timp ce se fumează sau în apropierea unei flăcări libere.
Fiți atenți să nu se scurgă combustibil pe motor sau pe țeava de eşapament dacă aceştia din urmă sunt calzi.
În caz de înghițire a combustibilului sau dacă inspirați vapori de combustibil, şi în caz de contact cu ochii consultați imediat medicul. În caz de contact cu pielea sau cu hainele, spălați imediat cu apă şi săpun şi schimbați-vă îmbrăcămintea.

ÎN TIMPUL FUNCȚIONĂRII

Nu lăsați copii şi animalele să se apropie de zona operativă.
Țineți generatorul la o distanță de cel puțin un metru de pereți sau de aparaturi, astfel încât să se evite supraîncălzirea motorului.
Țineți generatorul la depărtare de firele electrice sau de cabluri (de exemplu: cantrala de distribuție).
Este recomandată folosirea dopurilor pentru urechi în timpul funcționării maşinii.

Combustia benzinei generează descărcarea de monoxid de carbon, un gaz incolor, inodor, ce dăunează sănătății. Pentru a evita pericolul de intoxicare, NU utilizați niciodată generatorul în spații strâmte. Asigurați-vă că folosiți generatorul în spații ventilate sau prevăzute cu sisteme de aerisire!
Generatorul este o sursă de potențiale şocuri electrice în cazul unei utilizări incorecte. Nu-l utilizați niciodată cu mâinile ude. Nu expuneți generatorul la umiditate, în ploaie sau ninsoare.
Pentru a evita pericolul de incendiu, țineți țeava de eşapament a generatorului departe de materiale explozive.
Țeava de eşapament se încălzeşte mult în timpul funcționării şi după oprirea motorului rămâne caldă pentru încă un timp. Fiți atenți să NU atingeți țeava de eşapament când este fierbinte.

CONECTARE

Când generatorul funcționează constant, NU depăşiți puterea nominală. În alte situații, considerați puterea totală a aparaturilor alimentate.
NU depăşiți curentul nominal.
NU conectați generatorul la o instalație pentru uz casnic, în caz contrar pot fi afectați generatorul şi electrocasnicile.
Prelungitoarele, firele electrice, şi toate aparaturile electrice trebuie să fie în stare bună. Nu puneți în funcțiune niciodată aparaturi electrice cu fire dăunate sau rupte.

Folosiți cablurile de tipul SJ sau SJO dacă doriți să prelungiți firele electrice.
Limita de lungime a firului prelungitor: secțiune 1.5 mm^2 (maxim 60 metri de cablu); secțiune 2.5 mm^2 (100 metri maxim).
NOTĂ: Folosiți un cablu de masă cu o capacitate de curent suficientă.
Cablu de masă: Ø 0.12mm (0.005 degete)/amperi (Exemplu: 10 Amperi - Ø 1.2mm)

Unitatea trebuie să ajungă viteza de exercițiu înainte ca încărcăturile electrice să fie introduse. Scoateți încărcăturile inainte de a stinge motorul.
Pentru a evita şocurile de curent ce pot strica aparatura, faceți în aşa fel ca să nu se termine carburantul în timp ce sunt introduse încărcăturile electrice.
Pentru a evita pericolul de şocuri electrice şi de incendiu, nu conectați niciodată maşina la un circuit de curent.
Nu conectați la o altră sursă de electricitate.
NU conectați în paralel alte cabluri la prizele de curent, utilizați un conector cu ştecăr special, altfel există pericolul de şoc electric!
Evitați conectarea generatorului la o priză de curent comercială.
Evitați conectarea generatorului în paralel cu un oricare alt generator.
Conectările pentru alimentarea de urgență la sistemul electric al unei clădiri trebuie să fie supravegheate de un electricist competent.
Conectarea trebuie să izoleze curentul generatorului de curentul pentru serviciile auxiliare şi trebuie să fie conform cu toate legile în vigoare. Conectările greşite ale generatorului la un sistem electric de urgență al unei clădiri pot provoca intoarceri de curent electric în liniile de servicii auxiliare. O astfel de contra-acțiune poate electrocuta muncitorii companiilor de electricitate şi pe cei care sunt în contact cu liniile în timpul unei întreruperi de curent, şi generatorul poate să explodeze, să se ardă sau să cauzeze incendii atunci când curentul serviciilor auxiliare este redat în folosință.

BATERIA

Dacă generatorul este pe baterie:
Nu fumați în timpul manipulării bateriei.

Bateria produce vapori inflamabili ce pot exploda dacă sunt expuşi la scântei şi la flăcări libere.

În timpul folosirii, ţineţi bateriile în spaţii ventilate şi departe de flăcări libere/scântei.

TRANSPORTUL ŞI PĂSTRAREA

Înainte de a transporta generatorul într-un vehicul, sau înainte de a-l depozita pentru o perioadă mai lungă, scoateţi tot carburantul din rezervor şi uleiul din carter (dacă generatorul este prevăzut cu aşa ceva) pentru a evita eventualele scurgeri.
Păstraţi generatorul într-un loc bine ventilat.

---

2 - COMPONENTE ŞI COMENZI

1) SISTEM DE ALARMĂ ULEI (FIG. 2)
Când nivelul uleiului scade sub nivelul minim, motorul se opreşte în mod automat. Motorul va putea fi repornit doar după ce se adaugă uleiul.

2) ÎNTRERUPĂTORUL MOTORLUI (FIG. 3/A)
Întrerupătorul motorului controlează sistemul de pornire.
1) «ON»(pornit)
Instalaţia de pornire este aprinsă. Motorul poate fi pornit.
2) «OFF»(oprit)
Instalaţia de pornire este stinsă. Motorul nu va porni.
3) «PORNIRE» (doar pentru modelele NPEGG3800-5200-6000-7500)
Circuitul de pornire este aprins. Motoraşul de aprindere porneste.

3) DISPOZITIV DE PROTECŢIE AL CIRCUITULUI ÎN CA (FIG. 3/A)
Dispozitivul de protecţie al circuitului în CA se activează automat când încărcătura depăşeşte ieşirea nominală a generatorului.

ATENŢIE: Dacă dispozitivul de protecţie al circuitului în CA se activează, reduceţi încărcătura respectând limitele specificate în ieşirea nominală a generatorului.

DESCRIERE (FIG. 4/A - 4/B)

(1) Rezervor pentru combustibil
(2) Capacul rezervorului pentru combustibil
(3) Robinetul pentru combustibil
(4) Capacul filtrului de aer
(5) Bujie
(6) Ţeavă de eşapament
(7) Schimbător de căldură
(8) Priză CA (NPEGG7500: 1 x 230V, 1 x 400V)
(9) Întrerupătorul motorului
(10) Terminal de împământare
(11) Capacul pentru ulei
(12) Capacul de golire a uleiului
(13) Mâner şi Cablu de pornire
(14) Dispozitiv de protecţie CA
(15) Beculeţ de semnalizare al funcţionării
(16) Luminiţă alarmă ulei (doar NPEGG850)
(17) Voltmetru
(18) Întrerupător CA
(19) Întrerupător automat CC
(20) Priză CC

3 - VERIFICĂRI ÎNAINTE DE PUNEREA ÎN FUNCŢIUNE

NOTĂ: VERIFICĂRILE ÎNAINTE DE PUNEREA ÎN FUNCŢIUNE AR TREBUI SĂ FIE EFECTUATE DE FIECARE DATĂ CÂND SE FOLOSEŞTE GENERATORUL.

1) VERIFICAREA COMBUSTIBILULUI MOTOR (FIG. 5)

- Verificaţi nivelul combustibilului cu indicatorul de nivel destinat acestui scop.
- Dacă nivelul este scăzut, adăugaţi benzină fără plumb pentru automobile.
- Asiguraţi-vă că folosiţi filtrul pentru combustibil poziţionat sub capacul rezervorului.
- Combustibil recomandat: **Benzină fără plumb**.

ATENŢIE:
- Nu umpleţi rezervorul în timp ce motorul e în funcţiune sau este cald.
- Închideţi robinetul combustibilului înainte de alimentare.
- Fiţi atenţi să nu intre praf, mizerie, apă sau alte corpuri străine în combustibil.
- Curăţaţi foarte bine excesul de combustibil rămas pe dinafară înainte de a porni motorul.
- «F» plin, «E» gol.

2) VERIFICAREA ULEIULUI MOTOR (FIG. 6)

Înainte de a începe verificările sau de a adăuga uleiul, asiguraţi-vă că generatorul este aşezat pe o suprafaţă plană şi stabilă cu motorul oprit.
- Scoateţi capacul de la ulei (A) şi controlaţi nivelul uleiului motor.
- Dacă nivelul uleiului scade sub nivelul minim indicat (B), umpleţi cu ulei potrivit până la nivelul maxim (C). Nu înfiletaţi capacul de la ulei când controlaţi nivelul.
- Schimbaţi uleiul dacă este murdar.
- Uleiul de motor recomandat: API Service «SE» sau «SF», dacă nu este disponibil, «SD».

3) ÎMPĂMÂNTARE (FIG. 1)

Asiguraţi-vă ca aţi conectat generatorul la masă.

4 - FUNCŢIONARE

NOTĂ: GENERATORUL A FOST FURNIZAT FĂRĂ ULEI LA MOTOR. ADĂUGAŢI ULEI, ÎN CAZ CONTRAR MOTORUL NU PORNEŞTE.

1) PORNIREA MOTORULUI

NOTĂ:
- Înainte de a porni motorul, nu conectaţi aparaturile.
- Poziţionaţi întrerupătorul CA (nu este prezent pe modelul

NPEGG850) în poziția «OFF». (FIG. 7)

1. Rotiți robinetul combustibilului spre «ON». (FIG. 8)
2. Aprindeți întrerupătorul motorului (FIG. 9)
3. Rotiți schimbătorul de căldură spre poziția "închis". Dacă motorul este cald nu este necesar. (FIG. 10)
4. Trageți uşor mânerul de pornire până când simțiți că se opune un pic de rezistență.Este vorba despre punctul de «Comprimare». Învârtiți mânerul spre poziția inițială şi trageți rapid şi cu forță. Nu trageți complet funia. După pornire, continuând să țineți mânerul, readuceți-l spre poziția inițială. (FIG. 11)
5. Încălziți motorul.
6. Aduceți schimbătorul de căldură în poziția de funcționare. (FIG. 12)
7. Încălziți motorul fără a-l solicita pentru câteva minute.

2) UTILIZAREA ENERGIEI ELECTRICE

1 – APLICAȚIA CA (TIPUL CU TENSIUNE UNICĂ)

(a) Controlați beculețul de semnalizare sau voltometrul tensiunii corecte.

(b) Stingeți întrerupătoarele aparaturilor electrice înainte de a conecta generatorul.

(c) Introduceți ştecărul (ştecărele) aparaturilor în priză.

(d) Poziționați întrerupătorul CA (nu este prezent pe modelul NPEGG850) în poziția «ON» şi dați drumul la aparaturi. (FIG. 13)

ATENȚIE:

• Asigurați-vă că încărcătura totală respectă limitele ieşirii nominale a generatorului.

• Asigurați-vă că curentul de încărcare al prizei respectă limitele curentului nominal.

• Trageți curent de la priza BAIONETĂ, introduceți ştecărul în priză şi rotiți în sensul acelor de ceasornic pentru a-l bloca.

2 – APLICAȚIE CA (TIPUL CU DUBLĂ TENSIUNE) (OPȚIONALĂ) (FIG. 3/B)

(a) Selecționați tensiunea utilizând ÎNTRERUPĂTORUL DE SELECȚIE AL IEŞIRII CA în conformitate cu instalația electrică.

(b) Acționați după cum este descris în fazele de la punctul (a) până la punctul (d) pentru tipul de tensiune unică.

NOTĂ: Voltometrul indică întotdeauna tensiunea minimă, oricare ar fi cea stabilită de ÎNTRERUPĂTORUL DE SELECȚIE AL IEŞIRII CA.

3 – APLICAȚIE CC (OPȚIONALĂ)

Această aplicație este valabilă doar pentru bateriile de 12V.

(a) Instrucțiuni pentru încărarea bateriilor

• Deconectați bornele bateriei.

• Deşurubați complet capacul de umplere cu fluid al bateriei.

• Dacă fluidul bateriei este la un nivel scăzut adăugați apă distilată până la nivelul maxim.

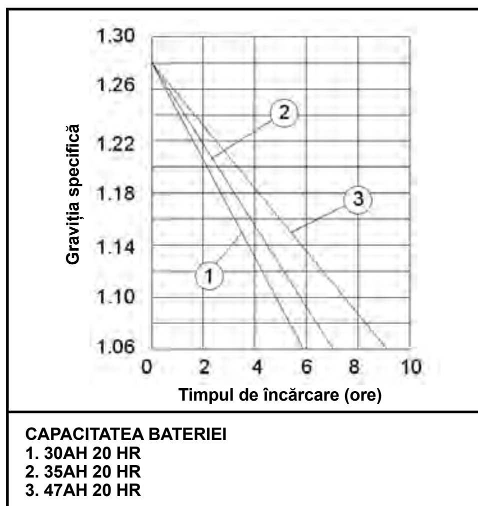
• Măsurați gravitația specifică a fluidului din baterie cu un hidrometru şi calculați timpul de încărcare conform tebelului ilustrat pe partea dreaptă.

• Gravitația specifică a bateriei complet încărcate va trebui să fie de la 1.26 la 1.28.

(b) Conectați priza de ieşire CC şi bornele bateriei la cablurile de încărcare. Cablurile vor trebui să fie conectate luând în considerare polii (+) şi (-).

(c) După conectare, mutați dispozitivul de protecție al circuitului CC de la poziția «OFF» la poziția «ON».

TABELUL PENTRU GRAVITAȚIA SPECIFICĂ ŞI TIMPUL DE ÎNCĂRCARE



CAPACITATEA BATERIEI
1. 30AH 20 HR
2. 35AH 20 HR
3. 47AH 20 HR

3) OPRIREA MOTORULUI (FIG. 14)

1. Stingeți întrerupătorul de alimentare al instalației electrice sau deconectați cablul de la priza generatorului. Poziționați întrerupătorul CA pe «OFF».
2. Stingeți întrerupătorul motorului.
3. Mutați robinetul combustibilului spre poziția «OFF».

4) CONECTAREA BATERIEI (NEFURNIZATĂ) PENTRU SISTEMUL DE PORNIRE ELECTRIC (VALABIL PENTRU NPEGG3800-5200-6000-7500)

1. REUMPLEREA FLUIDULUI DIN BATERIE
- Controlați nivelul fluidului. Nivelul ar trebui să fie între linea maximă şi cea minimă.
- Adăugați doar apă distilată dacă este necesar.

2. PĂSTREAREA BATERIILOR
   Scoateți bateria şi încărcați-o. Păstrați-o la loc uscat şi încărcați-o o dată pe lună. Nu depozitați bateria într-un loc prea cald sau prea rece.
3. TIPUL DE BATERIE RECOMANDAT
- tipul de baterie recomandat: 12V/26A·h

4. OPERAȚII (FOTO 22)
- Conectați cablurile (furnizate) la generator. Cablul negru (-) împământat (A) şi cablul roşu (+) la motoraşul de pornire (B).
- Cuplați cablul roşu la borna pozitivă (+) şi cablul negru la borna negativă (-) a bateriei. Nu schimbați aceste poziții.
- Asigurați-vă că bateria este instalată în mod stabil în locaşul destinat acesteia.
- Urmăriți instrucțiunile de pornire a motorului (descrise în Capitolul "4 – FunCȚIONARE"). Prin această modalitate nu este necesar să vă folosiți de Mânerul de pornire, pentru a porni motorul este suficient să învârtiți cheia întrerupătorului (C) spre poziția "Start".

5 - ÎNTREȚINEREA PERIODICĂ

1) DIAGRAMA DE ÎNTREȚINERE

Întreținerea regulată este importantă pentru o prestație mai bună şi o funcționare sigură.
Folosiți mănuşi potrivite pentru următoarele operațiuni.

ARTICOLUL	NOTE	Verificări înainte de punerea în funcțiune (zilnice)	Lunar sau la fiecare 20 ore	La fiecare 3 luni sau la fiecare 50 ore	La fiecare 6 luni sau la fiecare 100 ore	La fiecare 12 luni sau la fiecare 300 ore
Bujia	Controlați starea electrozilor, regulați distanța dintre ei şi curățați-i. Înlocuiți-i dacă este necesar.			•		
Ulei motor	Controlați nivelul uleiului	•				
	Schimbați-l		•		•	
Filtrul de aer	Curățați-l. Înlocuiți-l dacă este nevoie.			•		
Filtrul de combustibil	Curățați filtrul robinetului de combustibil. Înlocuiți-l dacă este nevoie.				•	
Distanța Supapă	Controlați-o şi ajustați-o când motorul este rece.					•
Tubul de combustibil	Verificați ca tubul combustibilului să nu fie spart sau crăpat. Înlocuiți-l dacă este nevoie.	•				
Sistemul de eşapament	Verificați să nu existe pierderi. Strângeți sau înlocuiți garnitura dacă este nevoie.	•				
	Controlați apărătoarea țevii de eşapament. Curățați / înlocuiți dacă este necesar.				•	
Carburatorul	Controlați circulația aerului.	•				
Sistemul de răcire	Verificați ca ventilatorul să nu fie avariat.					•
Sistemul de pornire	Controlați funcționarea autopornirii conductorilor.	•				
Decarburația	Mai des dacă este necesar.					•
Instalații / Dispozitive de închidere	Controlați toate instalațiile şi dispozitivele de închidere; reparați dacă este nevoie.				•	

2) SCHIMBUL DE ULEI LA MOTOR (FIG. 15 - FIG. 6)

1. Aşezaţi maşina pe o suprafaţă plană şi încălziţi motorul pentru câteva minute. Apoi stingeţi motorul.
2. Scoateţi capacul de la ulei
3. Puneţi un recipient potrivit sub motor. Scoateţi capacul de scurgere al uleiului până când se goleşte complet.
4. Controlaţi capacul de scurgere al uleiului, garnitura, capacul de umplere şi inelul. Dacă sunt afectate, înlocuiţi-le.
5. Reinstalaţi capacul de scurgere al uleiului.
6. Adăugaţi ulei la motor până la nivelul maxim.

Uleiul de motor recomandat: API Service «SE» sau «SF», dacă nu este disponibil, «SD».
ATENŢIE: Asiguraţi-vă ca niciun corp străin să intre în carter.

3) FILTRUL DE AER (FIG. 16)

Este foarte importantă menţinerea filtrului de aer în condiţii bune. Murdăria produsă de instalarea greşită, întreţinerea neadecvată, sau piesele nepotrivite afectează şi uzează motorul. Menţineţi filtrul mereu curat.

1. Scoateţi filtrul de aer, curăţaţi-l bine cu cherosen şi uscaţi-l.
2. După ce aţi umectat filtrul cu ulei de motor curat, stoarceţi-l puternic cu mâinile.
3. În cele din urmă, puneţi filtrul în locaşul lui şi fixaţi-l bine.

ATENŢIE: Motorul nu ar trebui să funcţioneze niciodată fără filtrul de aer; altfel se pot uza pistonul şi/sau cilindrul.

4) CURĂŢAREA ŞI AJUSTAREA BUJIEI (FIG.17)

Culoarea standard a electrozilor: Maro deschis
Distanţa electrozilor faţă de bujie: 0.7 - 0.8 mm (0.028-0.031 degete)

5) ROBINETUL DE COMBUSTIBIL (FIG. 18)

1. Opriţi motorul.
2. Rotiţi robinetul de combustibil spre poziţia «OFF».
3. Curăţaţi cu solvenţi.
4. Uscaţi.
5. Verificaţi garnitura. Înlocuiţi-o dacă este afectată.

ATENŢIE! VERIFICAŢI dacă capacul de sub robinetul de combustibil este strâns bine.

6) FILTRUL REZERVORULUI DE COMBUSTIBIL (FIG. 19)

1) Curăţaţi cu solvenţi.
2) Uscaţi.
3) Puneţi la loc filtrul rezervorului de combustibil.

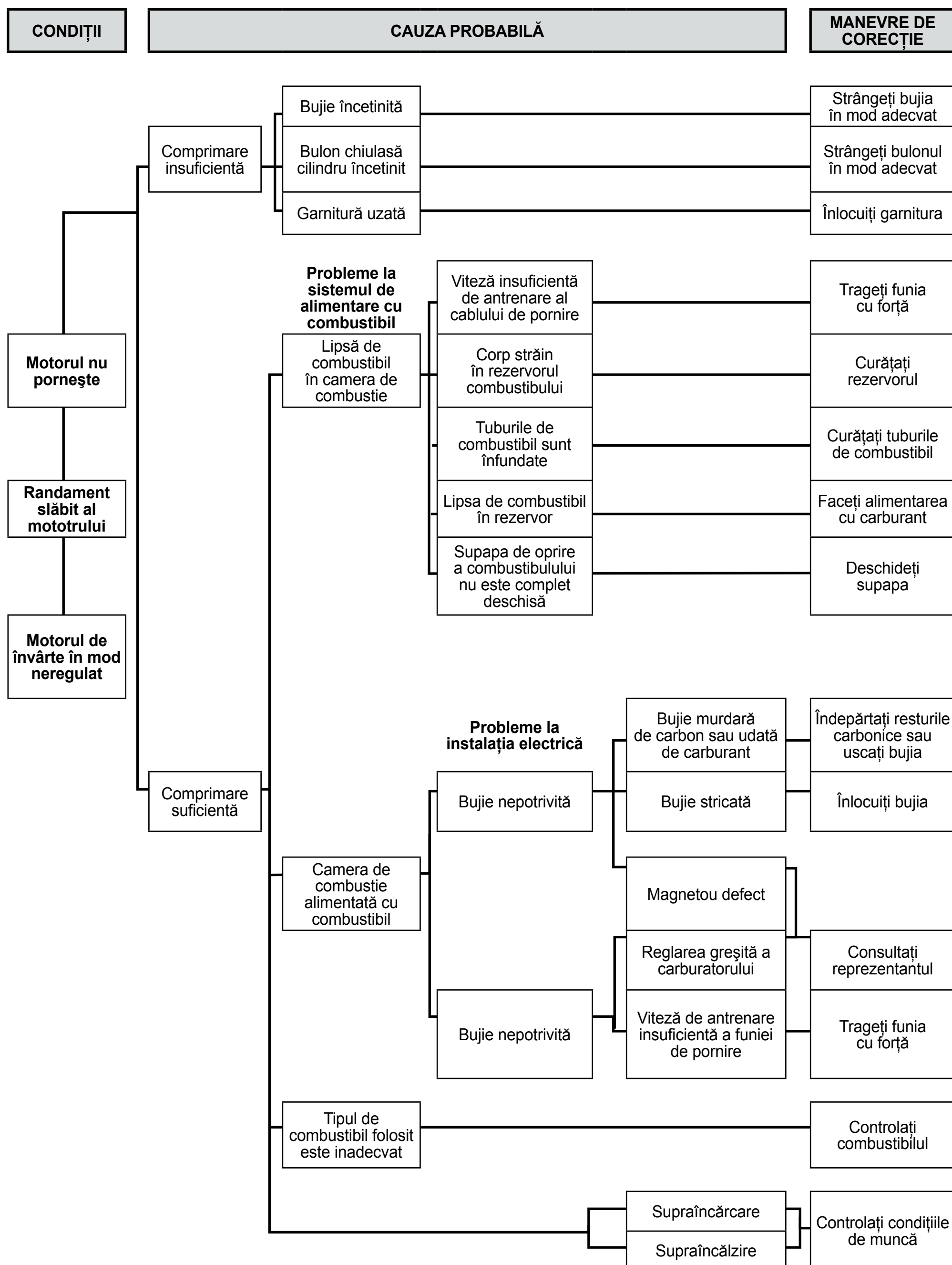
7) APĂRĂTOAREA ŢEVEI DE EŞAPAMENT (FIG. 20)

ATENŢIE !
Motorul şi ţeava de eşapament sunt fierbinţi în urma funcţionării motorului.
Cât timp motorul şi ţeava de eşapament sunt încă calzi, evitaţi atingerea lor cu hainele sau cu oricare altă parte a corpului în timpul inspecţiei sau a oricărei alte intervenţii de reparaţie.

1. Scoateţi dispozitivul de protecţie şi apărătoarea ţevei de eşapament.
2. Îndepărtaţi depozitele de carbon de pe apărătoarea ţevei de eşapament cu ajutorul unei perii metalice.
3. Controlaţi apărătoarea ţevei de eşapament. Înlocuiţ-o dacă este afectată.
4. Instalaţi apărătoarea şi dispozitivul de protecţie al ţevei de eşapament.
   (1) Dispozitivul de protecţie al ţevei de eşapament
   (2) Apărătoarea ţevei de eşapament.

ATENŢIE: Vă amintim că TOPIREA uleiurilor consumat şi a tuturor filtrelor trebuie să se efectueze respectând regulile de mediu şi legile în vigoare, având în vedere că este vorba despre substanţe poluante.

6 - DIAGNOSTICAREA PROBLEMELOR LEGATE DE MOTOR



PROBLEME LEGATE DE GENERATOR

CONDIȚII	CAUZA PROBABILĂ	MANEVRĂ DE CORECȚIE
Luminiță de semnalizare STINSĂ Nicio ieşire CA	Întrerupător automat sărit	Aducere la zero
	Conectare greşită sau cablu defect	Verificați şi reparați
	Priză de curent stricată	Verificați şi reparați
	Întrerupător automat defect	Verificați şi reparați
Luminiță de semnalizare STINSĂ Nicio ieşire CA	Problemă la generator	Verificați şi reparați
Puterea de ieşire disponibilă Există o anomalie	RPM-urile motorului programate prea înalte sau prea joase.	Nicio încărcătură pentru 60Hz – Programare 3780rpm Nicio încărcătură pentru 50Hz – Programare 3150rpm
	Component încetinit	Individuți şi strângeți
	Problemă la generatorul intern	Consultați propriul reprezentant
Bec de semnalizare STINS Nicio ieşire CC	Întrerupătorul automat sărit	Repunere în folosință
	Conectare insuficientă sau cablu de alimentare CC defect	Controlați şi reparați
	Problemă la generator	Consultați propriul reprezentant

MOTORUL NU PORNEŞTE

1. Lipsa de combustibil în camera de combustie.
- carburator înfundat….Curățați carburatorul.

2. Ulei insuficient la motor
- Nivelul uleiului este scăzut...Adăugați ulei la motor.

3. Comprimare insuficientă
- Piston şi cilindru uzați….Consultați reprezentantul dumneavoastră.

7 - TRANSPORT ŞI PĂSTRARE

AVERTISMENT: Transportați generatorul fără carburant în rezervor, fără ulei la motor şi electrolit în baterie.
Pentru ridicarea manuală a generatorului, limita de greutate recomandată este de 30 Kg pe persoană.
Păstrarea pe terment lung a maşinii necesită unele proceduri preventive pentru protejarea împotriva deteriorării. (FIG. 21)

1. Asigurați-vă că aerul destinat depozitului este uscat şi curat.
2. Scurgeți toată benzina din rezervor într-un recipient potrivit. Deschideți robinetul de la benzină, slăbiți bulonul carburatorului şi începeți golirea; desfaceți bulonii pentru a scoate benzina, scoateți bujia şi trageți mânerul de pornire de 3-4 ori pentru a scurge benzina din pompă. Închideți robinetul de la ulei şi strângeți bulonii pentru scurgerea benzinei, apoi puneți bujia la loc.
3. Schimbați uleiul la motor
4. Scoateți bujia şi umpleți cilindrul cu o lingură de ulei curat, trageți mânerul de pornire de câteva ori pentru a distribui uleiul, apoi puneți la loc bujia.
5. Pentru a evita ruginirea camerei de explozie a generatorului în timpul depozitării, trageți mânerul de pornire până când nu se simte nici un pic de presiune: pistonul se mişcă până la punctul mort superior iar supapa de scurgere se închide.

ATENȚIE: Benzina poate fi extrem de incendiară şi explosivă în anumite condiții. NU păstrați benzina în apropierea surselor de foc.

INSTALAREA ŞI REPARAȚIILE IMPORTANTE TREBUIE SĂ FIE EFECTUATE EXCLUSIV DE CĂTRE PERSONAL PROFESIONAL CALIFICAT

SPECIFICAȚII TEHNICE

	MODELUL	MF 3800	MF 6500 E
GENERATOR	Tipul	Fără perii, Autoexcitantă, cu 2 poli, Monofază	
	Reglați tensiunea	la Condensator	
	Ieşire CA max.	3,5 kW	3,8 kW
	Ieşire CA nominală	3,0 kW	3,2 kW
	Tensiune CA	230 V	
	Frecvență	50 Hz	
	Fază	Monofază	
	Factor de putere	cos φ = 1	
	Gradul de protecție	IP 23	
	Categoria di prestație	G 1	
	Nivelul de presiune sonoră (măsurat la 4 metri) * Nivelul de putere sonoră	AA dB(A) 96 dB(A)	BB dB(A) 96 dB(A)
MOTOR	Model	170F	188F
	Tipul	În 4 timpi, răcit cu aer, cu supapă în cap, Motor pe Benzină	
	Cursa	70 x 54	77 x 58
	Capacitatea cilindrică (cc)	208	270
	Ieşirea max. (HP/kW - RPM)	7 / 3600	9 / 3600
	Combustibil	Benzină fără plumb	
	Raportul mix combustibil/ulei		
	Capacitatea rezervorului de combustibil (litri)	15	25
	Autonomia de funcționare continuă (hs)	10	9
	Ulei lubrifiant	SAE 10W - 30	
	Capacitatea uleiului lubrifiant (lt)	0,6	1,1
	Sistemul de pornire	Pornire prin autobobinaj	Pornire cu autobobinaj / Electric
	Sistemul aprindere	T.C.I.	
	Tipul de bujie	F6TC	F7TC
DIMENSIUNI	Lungime x Lărgime x Înălțime	710*495*510	810*570*580
	Greutate netă	54	94

- **Specificații supuse la modificări fără preaviz**
- **Grup electrogen ISO 8528**

* În baza indicațiilor standardului EN ISO 3744.
Valorile raportate sunt nivele de emisie şi nu neapărat nivele operative sigure.
Chiar dacă există o corelație între nivelele de emisie şi de expunere, aceasta nu poate fi utilizată cu toată încrederea în a stabili dacă sunt sau nu necesare precauții ulterioare. Printre factorii care influențează nivelul efectiv de expoziție a forței de muncă se află şi caracteristicile mediului de muncă, celelalte surse de zgomot, numărul de maşini şi altre procese adiacente, şi durata de timp de expunere la zgomot a unui muncitor. În plus, nivelele admise de expunere pot varia de la o țară la alta. Aceste informații recomandă cu toate acestea ca utilizatorul maşinii să evalueze mai îndeaproape pericolul şi riscul.

ВЪВЕДЕНИЕ

Благодарим Ви за закупуването на това изделие, което е преминало през нашите комплексни процедури за гарантиране на качеството. Положили сме всички усилия, за да може то да стигне до Вас в отлично състояние. Ако, въпреки малката вероятност, възникнат някакви проблеми или просто смятате, че можем да Ви бъдем с нещо полезни, не отказвайте да се обърнете за помощ към нашия сервиз за техническо обслужване на клиентите. Подробности относно най-близкият до Вас сервиз можете да получите, като наберете изписаните на задната част на настоящото ръководство телефонни номера.

БЕЗОПАСНОСТТА ПРЕДИ ВСИЧКО

Преди да пристъпите към употребата на този продукт, винаги прилагайте следните основни мерки за безопасност, с цел да се намалят рисковете от пожар, електрически удар и лични наранявания. Много е важно да се запознаете с ръководството за експлоатация, за да придобиете представа за начините на приложение, ограниченията и възможните рискове, свързани с употребата на този продукт.

ГАРАНЦИОНЕН СЕРТИФИКАТ

Фирмата производител дава гаранция 24 месеца от датата на закупуване на продукта. Тази гаранция не се отнася за продуктите, които са предназначени за даване под наем. Имаме задължението да заменим, ако е необходимо, някои части, които не са в изрядно състояние, вследствие на аварии или фабрични дефекти. Гаранцията не покрива, при каквито и да било обстоятелства, разходите за обезщетения или за изплащането на преки или непреки щети. Освен това, гаранцията не важи за: употребяваните допълнителни принадлежности; неправилно използване; употреба с професионална цел, разходи за транспорт и опаковка на оборудването, които винаги са за сметка на клиента. Не се приемат изпратените за сметка на получателя части за поправка. Напълно ясно е, че гаранцията автоматически се прекратява тогава, когато върху продукта бъдат нанесени каквито и да било изменения или по време на действие на същата бъдат използвани неодобрени от производителя допълнителни принадлежности. Фирмата производител отхвърля всякаква гражданска отговорност, произлизаща от неправилната експлоатация на продукта или от неспазването на инструкциите, отнасящи се до начина на действие, настройка и поддръжка. Техническото обслужване се провежда единствено, ако искането бъде представено в упълномощената служба за осъществяване на техническо обслужване след продажбата и е придружена от документ, удостоверяващ покупката. Препоръчваме Ви, след закупуване на изделието да проверите неговата невредимост и преди употреба, внимателно да прочетете ръководството за експлоатация.

ЗАКОННИ ПРАВА

Тази гаранция не противоречи на евентуално съществуващите уставни права.

УНИЩОЖАВАНЕ НА ИЗДЕЛИЕТО:

Когато продукта трябва да бъде унищожен, защото не може повече да бъде използван или поради други причини, то не бива да бъде считан като обикновен битов отпадък . За опазването на природните ресурси и за да се сведе до минимум вредното въздействие върху околната среда, вземете мерки за правилното рециклиране или унищожаване на изделието, предавайки го на центъра за вторична употреба или на друг упълномощен за това център. Ако имате евентуални въпроси, обърнете се към местните органи, отговарящи за събирането и преработката на вторични суровини, за да получите информация относно възможността за рециклиране и/или унищожаване на изделието.

1 - ПОДРОБНИ ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ!

Този генератор на ток Ви гарантира сигурност и надеждност, ако го използвате съобразно тук приложените инструкции.

Преди да пуснете в действие генератора на ток, прочетете внимателно настоящото упътване за употреба.

Неправилното му използване може да предизвика сериозни наранявания или щети по апаратурата.

ПРЕДВАРИТЕЛНИ ОПЕРАЦИИ

Персоналът работещ с генератора трябва да бъде високо квалифициран и запознат с това как да изключи по най-бърз начин генератора в съответствие с функционирането на отделните части.

За да избегнете злополуки и увреждане на апаратурата, проверявайте периодично дали системата за захранване с гориво не изпуска отнякъде, дали тръбите са износени, дали накрайниците не са разхлабени и дали са си на мястото и дали резервоарът и капачката не са увредени.

Всички дефекти трябва да бъдат отстранени преди генераторът да бъде пуснат в действие.

Не включвайте мотора ако е покрит с платно за да не се праши.

Уверете се, че генераторът е заземен. (**фиг. 1**)

Когато е в режим на работа или при транспортиране, генераторът трябва да е поставен върху стабилна основа в хоризонтално положение. Ако случайно е наклонен може да се получи изтичане на гориво.

ЗАРЕЖДАНЕ С ГОРИВО

За да не предизвикате пожар докато зареждате, изключвайте винаги агрегата и почиствайте изтеклото извън резервоара гориво.

Не зареждайте генератора с гориво докато пушите или ако се намирате в близост до пламъци.

Внимавайте горивото да не капе по мотора или върху ауспуха ако са нагорещени.

Ако случайно погълнете гориво или вдишате изпаренията му, или при контакт с очите, потърсете незабавно медицинска помощ.

В случай на контакт с кожата или дрехите, измийте незабавно с вода и сапун и се преоблечете.

ПО ВРЕМЕ НА РАБОТЕН ЦИКЪЛ

Дръжте децата и животните на разстояние от работния периметър.

Генераторът трябва да е разположен поне на 1 метър разстояние от други устройства и апаратури за да може да се охлажда. Задължително е и да е на разстояние от други ел. кабели и проводници (например от разпределителната кутия).

Препоръчваме Ви да използвате запушалки за уши-антифони, когато машината е включена.

Горенето на бензин предизвиква отделяне на въглероден окис, безцветен газ, без мирис, но вреден за здравето. За да не получите натравяне не използвайте никога генератора в ограничени пространства. Уверете се, че работното помещение е лесно проветриво или снабдено с вентилационна система.

Ако бъде използван по неправилен начин, генераторът се превръща в потенциален източник на токов удар. Не работете с мокри ръце! Не излагайте генератора на атмосферни влияния като дъжд или сняг и не съхранявайте във влажни помещения.

За да не предизвикате пожар монтирайте отводната тръба на генератора далеч от експлозивни материали.

Внимание! Ауспухът се нагорещява много по време на работа и след изключване на мотора още е топъл. Не го докосвайте с ръка!

СВЪРЗВАНЕ

Когато генераторът работи без прекъсване, не превишавайте номиналната стойност. В различна от тази ситуация имайте предвид общата стойност на включената апаратура.

Не превишавайте номиналния ток!

Не свързвайте генератора към уред предназначен за битови цели, в противен случай можете да увредите или генератора или домашните уреди!

Удължителите, ел. кабелите и цялата ел. апаратура трябва да бъдат в изправност. Не включвайте никога ел. апаратурата ако има повредени или дефектни кабели!

Ако искате да удължите ел. кабелите използвайте само кабели от типа SJ или SJO.

Ограниченията за дължината при удължаване на кабелите са следните: сечение 1,5 мм² (максимум 60 м. кабел); сечение 2,5 мм² (максимум 100 м. кабел).

Бележка: Използвайте заземителен кабел с високо допустимо натоварване.

Заземителен кабел: Ø 0.12 мм. (0.005 цола) / ампера (Например 10 ампера – Ø 1.2 мм).

Генераторът трябва да достигне до нормален режим на работа преди да включите каквито и да било други уреди. Изключете всички ел. уреди преди да спрете мотора.

За да избегнете резки промени в напрежението на тока, които биха могли да увредят апаратурата, проверете дали генераторът разполага с достатъчно гориво.

За да избегнете евентуален токов удар и за да не предизвикате пожар, не включвайте никога машината в захранена ел. верига. Не свързвайте с друг източник на енергия!

Не свързвайте паралелно други кабели в контакта, използвайте специално пригоден за целта щепсел, в противен случай може да получите токов удар!

Не използвайте некачествени контакти за включване на генератора!

Не включвайте генератора едновременно с какъвто и да било друг генератор!

Ел. връзките за захранване на веригата при липса на ток в сградата трябва да бъдат изпълнени от специалист.

Ел. връзката трябва да изолира токовата верига на генератора от тази, предназначена за второстепенни нужди и трябва да отговаря на изискванията на закона. Погрешното свързване на генератора към аварийната ел. система на помещението може да предизвика обратно напрежение.

Обратното напрежение по веригата може да бъде фатално за ел. техниците или за персонала, който е в контакт с мрежата в момента, в който токът спре. От друга страна, когато ел. захранването се възвърне, генераторът може да гръмне, да даде на късо или да предизвика пожар.

БАТЕРИЯ

Ако генераторът е снабден с батерия:
Не пушете докато докато обслужвате батерията!
Батериите изпускат лесно възпламеняема пара, която може да избухне при досег с искри или пламъци. Батериите трябва да стоят на разстояние от пламъци или искри и работното помещение трябва да се проветрява редовно!

ТРАНСПОРТ И СЪХРАНЕНИЕ

При транспорт или в случай, че няма да използвате генератора за дълъг период от време, Ви съветваме да източите горивото от резервоара и да отстраните маслото от предпазното табло (ако избраният от Вас модел разполага с такова). По този начин ще избегнете изтичане на гориво.
Съхранявайте генератора в проветриво помещение!

---

2 - КОМПОНЕНТИ И КОМАНДИ

1) АЛАРМЕНА СИСТЕМА ЗА МАСЛОТО (ФИГ. 2)

Когато нивото на маслото падне под минимума, моторът се изключва автоматично. Можете да пуснете мотора отново в действие само ако прибавите достатъчно количество масло.

2) ПРЕКЪСВАЧ НА МОТОРА (ФИГ. 3/A)

Прекъсвачът на мотора контролира системата за включване.

1) „ON" (включен)

Запалителната система е активирана. Моторът може да бъде пуснат в действие.

2) „OFF" (изключен)

Запалителната система е изключена. Моторът не може да бъде приведен в действие.

3) „СТАРТИРАНЕ" (само за моделите NPEGG3800-5200-6000-7500)

Веригата за запалване е активирана. Стартерът се задвижва.

3) ЗАЩИТНО УСТРОЙСТВО НА ВЕРИГАТА CA ЗА ПРОМЕНЛИВ ТОК (ФИГ. 3/A)

Защитното устройство на веригата CA за променлив ток, се активира автоматично, когато натоварването превиши номиналното натоварване на генератора.

ВНИМАНИЕ: Ако защитното устройство на веригата CA за променлив ток се активира, намалете натоварването до посочените в номиналното натоварване на генератора граници.

ОПИСАНИЕ (ФИГ. 4/A – 4/B)

1) **Резервоар за горивото**
2) **Капачка на резервоара за горивото**
3) **Кранче за горивото**
4) **Капак на въздушния филтър**
5) **Свещ**
6) **Ауспух**
7) **Лост за въздуха**
8) **Контакт CA - променлив ток (NPEGG7500 : 1 x 230V, 1 x 400V)**
9) **Прекъсвач на мотора**
10) **Заземителен болт**
11) **Капачка за маслото**
12) **Капачка за източване на маслото**
13) **Пластмасова дръжка и ръкохватка стартер**
14) **Защитно устройство CA – променлив ток**
15) **Сигнална лампа**
16) **Сигнална лампа за маслото (само при NPEGG850)**
17) **Волтметър**
18) **Прекъсвач CA – променлив ток**
19) **Автоматичен прекъсвач CC – постоянен ток**
20) **Контакт CC – постоянен ток**

3 - ПРОВЕРКА ПРЕДИ ПУСКАНЕ В ДЕЙСТВИЕ

БЕЛЕЖКА: ДОЛУПОСОЧЕНИТЕ ПРОВЕРКИ ТРЯБВА ДА БЪДАТ ИЗВЪРШВАНИ ВСЕКИ ПЪТ ПРЕДИ ДА ПУСНЕТЕ В ДЕЙСТВИЕ ГЕНЕРАТОРА.

1) ПРОВЕРКА НА ГОРИВОТО В МОТОРА (ФИГ. 5)

- Измерете нивото на горивото с помощта на нивомер.
- Ако нивото е ниско, добавете безоловен бензин (за леки автомобили).
- Уверете се, че филтъра за горивото разположен под капачката на резервоара е на мястото си.
- Препоръчано гориво: **Безоловен бензин**.

ВНИМАНИЕ:

- Не наливайте бензин в резервоара, ако моторът е включен или е още топъл.
- Преди да налеете бензин затворете кранчето за горивото!
- Внимавайте горивото да не се праши или замърси и да не попадне вода или други чужди тела!
- Преди да включите мотора, почистете протеклото навън гориво!
- "F" – пълно "E" – празно

2) ПРОВЕРКА НА МОТОРНОТО МАСЛО (ФИГ. 6)

Преди да пристъпите към осъществяване на проверката или да налеете масло, уверете се, че генераторът е поставен върху равна и стабилна основа, и че моторът е изключен.

- Развъртете капачката за маслото (A) и проверете нивото на моторното масло.
- Ако нивото на маслото е под минимално посоченото ниво (B), налейте подходящо за целта масло до максималното ниво (C). Не завивайте капачката за маслото докато проверявате нивото.
- Ако маслото е замърсено, подменете го с ново.
- Препоръчано моторно масло: API Service "SE" или "SF", в краен случай "SD".

3) ЗАЗЕМЯВАНЕ (ФИГ. 1)

Уверете се, че генераторът е заземен.

4 - НАЧИН НА РАБОТА

БЕЛЕЖКА: ГЕНЕРАТОРЪТ СЕ ДОСТАВЯ БЕЗ МОТОРНО МАСЛО. НАЛЕЙТЕ ДОСТАТЪЧНО КОЛИЧЕСТВО МАСЛО, В ПРОТИВЕН СЛУЧАЙ МОТОРЪТ НЕ МОЖЕ ДА БЪДЕ ВКЛЮЧЕН!

1) ВКЛЮЧВАНЕ НА МОТОРА

БЕЛЕЖКА:

- Не свързвайте останалата апаратура преди да включите мотора!
- Завъртете прекъсвача СА –променлив ток в позиция „OFF" (фиг. 7) /Модел NPEGG850 не разполага с такъв/.

1. Завъртете дръжката на кранчето за горивото в позиция „ON" (фиг. 8)
2. Включете мотора (фиг. 9)
3. Завъртете лоста за въздуха в позиция „затворено". Ако моторът е топъл не е необходимо. (фиг. 10)
4. Дръпнете леко ръкохватката стартер докато усетите съпротивление. Става въпрос за точката на компресия. След това върнете ръкохватката в първоначалната позиция и дръпнете рязко и силно. Не опъвайте докрай! Придържайки я, върнете ръкохватката стартер в първоначалното й положение. (фиг. 11)
5. Загрейте мотора.
6. Върнете лоста за въздуха в позиция на режим на работа (фиг. 12)
7. Загрейте мотора в продължение на няколко минути без да го натоварвате!

2) ИЗПОЛЗВАНЕ НА ЕЛ. ЕНЕРГИЯТА

1 - ПРИЛОЖЕНИЕ СА - ПРОМЕНЛИВ ТОК (МОНОФАЗНО НАПРЕЖЕНИЕ)

А) Проверете сигналната лампичка или волтметъра на коригираното напрежение.

Б) Преди да свържете ел. апаратурата с генератора, изключете ел. прекъсвачите.

В) Включете апаратурата в контакта.

Г) Завъртете прекъсвача СА – променлив ток в позиция „ON" и включете апаратурата (фиг. 13) /Модел NPEGG850 не разполага с такъв/.

ВНИМАНИЕ:

- Уверете се, че цялостното натоварване не превишава границите на номиналния товар на генератора!

- Уверете се, че протичащият в контакта ел. ток не превишава границите на номиналния ток!

- Отнемете електричество от контактния извод, включете щепсела в контакта и завъртете по посока на часовниковата стрелка за да го застопорите!

2 - ПРИЛОЖЕНИЕ СА - ПРОМЕНЛИВ ТОК (ДВОЙНО/ТРИФАЗНО НАПРЕЖЕНИЕ) (ФИГ. 3/B)

А) Изберете напрежението с помощта на превключвател СА за променлив ток съобразно допустимите стойности за конкретния ел. уред.

Б) Придържайте се към същите процедури описани в точките от А) до Г) за монофазно напрежение.

БЕЛЕЖКА: Волтметърът посочва винаги минималното напрежение независимо от избраното с помощта на превключвателя СА за променлив ток напрежение.

3 - ПРИЛОЖЕНИЕ СС - ПОСТОЯНЕН ТОК (ПО ИЗБОР)

Това приложение важи само за батериите от 12V.

А) Инструкции за зареждане на акумулаторните батерии:

- Откачете накрайниците на батерията.
- Развийте напълно капачката на батерията.
- Ако нивото на електролита е ниско, добавете дестилирана вода до максималните граници.
- С помощта на гъстомер измерете гъстотата на електролита на акумулаторната батерия и изчислете продължителността на зареждане въз основа на таблицата посочена от дясната страна.
- Специфичната гъстота на напълно заредената батерия трябва да варира в границите от 1.26 до 1.28.

Б) Свържете контакта СС за постоянен ток и накрайниците на батерията със захранващите кабели. Кабелите трябва да бъдат свързани спазвайки полюсите (+) и (-).

В) След като приключите с тази операция превключете защитното устройство на веригата СС за постоянен ток от позиция „OFF" в позиция „ON".

ТАБЛИЦА ЗА ГЪСТОТА НА ЕЛЕКТРОЛИТА И ПРОДЪЛЖИТЕЛНОСТ НА ЗАРЕЖДАНЕ



КАПАЦИТЕТ НА АКУМУЛАТОРНАТА БАТЕРИЯ
1. 30AH 20 HR
2. 35AH 20 HR
3. 47AH 20 HR

3) ИЗКЛЮЧВАНЕ НА МОТОРА (ФИГ. 14)

1. Изключете захранващия прекъсвач на ел. устройството или извадете щепсела от контакта на генератора. Завъртете прекъсвача СА за променлив ток в позиция „OFF".
2. Изключете мотора.
3. Завъртете дръжката на кранчето за горивото в позиция „OFF".

4) СВЪРЗВАНЕ НА БАТЕРИЯТА СЪС СИСТЕМАТА ЗА ЕЛЕКТРИЧЕСКО ЗАПАЛВАНЕ. ОТНАСЯ СЕ

ЗА СЛЕДНИТЕ МОДЕЛИ: NPEGG3800-5200-6000-7500 (БАТЕРИЯТА СЕ ПРОДАВА ОТДЕЛНО.)

1. Зареждане на акумулаторната батерия с електролит:
- Проверете нивото на електролита. В нормално състояние то трябва да варира в границите между максимално и минимално допустимото ниво.
- Добавете само дестилирана вода ако е необходимо.
2. Съхранение на акумулаторните батерии:
- Извадете батерията и я заредете. Съхранявайте на сухо място и я зареждайте веднъж месечно. Температурата на средата не трябва да е нито прекалено висока, нито прекалено ниска.
3. Препоръчва се акумулаторна батерия със следните технически характеристики: 12V / 26A h
4. Процедури (снимка № 22):
- Свържете кабелите (доставени в комплект) с генератора. Черният кабел (-) трябва да е заземен (A) а червеният (+) свързан към стартера (B).
- Свържете червеният кабел към положителната клема (+) а черният към отрицателната клема (-) на батерията. Не разменяйте полюсите!
- Уверете се, че батерията е закрепена стабилно върху специално пригодената за монтаж планка.
- Изпълнете операциите за включване на мотора както е описано в глава 4-Начин на работа. В този случай не е необходимо да използвате ръкохватката стартер. За да включите мотора е достатъчно да завъртите прекъсвача (C) в позиция „Start”.

5 - ПЕРИОДИЧНО ПОДДЪРЖАНЕ

1) ДИАГРАМА ЗА ПЕРИОДИЧНА ПОДДРЪЖКА

Внимание! Периодичното поддържане на генератора е от голямо значение и е гаранция за по-голяма сигурност и по-добро качество на работа. За следните операции използвайте работни ръкавици:

АРТИКУЛ	ЗАБЕЛЕЖКИ	Всекидневни проверки преди пускане в действие	Всеки месец или на всеки 20 часа	На всеки 3 месеца или на всеки 50 часа	На всеки 6 месеца или на всеки 100 часа	Един път в годината или на всеки 300 часа
Свещ	Проверете състоянието на свещите. Регулирайте разстоянието между електродите и почистете. Подменете ако е необходимо.			•		
Моторно масло	Проверете нивото на маслото.	•				
	Налейте ново.		•		•	
Въздушен филтър	Почистете и подменете ако е необходимо.			•		
Филтър за горивото	Почистете филтъра на кранчето за горивото. Подменете ако е необходимо.				•	
Разстояние на клапаните	Проверете и регулирайте при изстинал мотор.					•
Тръби за горивото	Проверете дали тръбите, през които преминава горивото не са спукани или увредени. Подменете ако е необходимо.	•				
Ауспух	Проверете дали ауспуха не изпуска отнякъде. Затегнете или подменете гарнитурата ако е необходимо.	•				
	Проверете защитното покритие на ауспуха. Почистете и подменете ако е необходимо.				•	
Карбуратор	Проверете дали въздухът циркулира правилно.	•				
Система за охлаждане	Проверете дали перките на вентилатора не са увредени.					•
Система за пускане в действие	Проверете дали ръкохватката стартер е в изправност.	•				
Обезвъглеродя-ване/ почистване от нагар/	По принцип един път в годината, но ако се наложи и по-често.					•
Уреди и устройства за изключване	Проверете всички уреди и устройства за изключване. Отстранете повредите ако има такива.				•	

2) ПОДМЯНА НА МОТОРНОТО МАСЛО (ФИГ. 15 – ФИГ. 6)

1. Сложете машината на равна повърхност и оставете мотора да работи в продължение на няколко минути. Изключете мотора.
2. Развийте капачката на резервоара за масло.
3. Сложете подходящ за целта съд под мотора. Развийте пробката на отводната тръба и изчакайте докато маслото изтече навън.
4. Проверете пробката на тръбата за маслото, гарнитурата, капачката за затваряне и халката. Ако са повредени ги заменете с нови.
5. Завийте капачката на отводната тръба на маслото.
6. Налейте масло до максимално допустимото ниво.

Препоръчано моторно масло: API Service “SE” или “SF”, в краен случай “SD”.
ВНИМАНИЕ: Уверете се, че в картера няма чуждо тяло!

3) Въздушен филтър (фиг. 16)

От голямо значение е да поддържате в добро състояние въздушният филтър. Нагара, който се образува в резултат на погрешно монтиране, неправилно поддържане или наличност на чужди частици може да предизвика повреди или износване на мотора. Почиствайте периодично филтъра!

1. Извадете въздушния филтър. Почистете го добре с керосин и подсушете!
2. Напоете филтъра с новото моторно масло и изстискайте с ръце.
3. След това сложете отново филтъра в предпазното гнездо и го монтирайте.

ВНИМАНИЕ: Моторът не трябва да работи в никакъв случай, ако въздушният филтър не е монтиран! В противен случай може да се износи буталото и/или цилиндъра.

4) ПОЧИСТВАНЕ И РЕГУЛИРАНЕ НА СВЕЩТА (ФИГ. 17)

Стандартно оцветяване на електродите: светло кафяво.
Разстояние между електродите на свещта: 0.7 – 0.8 мм. (0.028 - 0.031 цола)

5) КРАНЧЕ ЗА ГОРИВОТО (ФИГ. 18)

1. Изключете мотора.
2. Завъртете лоста на кранчето за горивото в позиция „OFF”.
3. Почистете с разтворител.
4. Подсушете.
5. Проверете гарнитурата. Подменете я ако е необходимо.

Внимание: Проверете дали кожуха под кранчето е добре затегнат.

6) ФИЛТЪР НА РЕЗЕРВОАРА ЗА ГОРИВОТО (ФИГ. 19)

1. Почистете с разтворител.
2. Подсушете.
3. Монтирайте отново филтъра.

7) КОЖУХ НА АУСПУХА (ФИГ. 20)

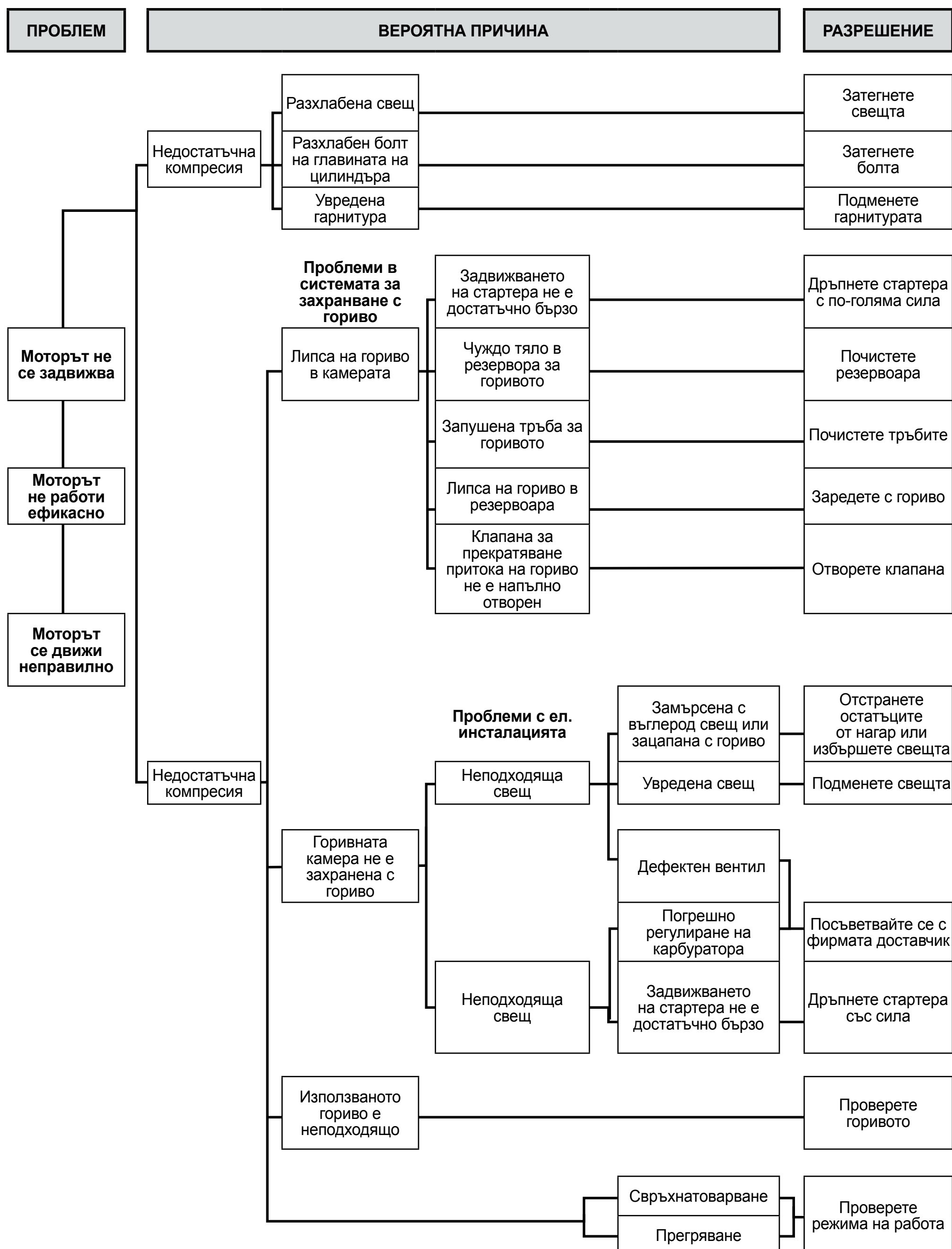
ВНИМАНИЕ:
След изключване, моторът и ауспухът са силно нагорещени.
Ако извършвате проверки или поправки непосредствено след приключване на роботния цикъл стойте настрана от мотора и от ауспуха.

1. Разглобете предпазното устройство и кожуха на ауспуха.
2. С помощта на метална четка отстранете нагара по кожуха на ауспуха.
3. Проверете кожуха на ауспуха. Подменете, ако е необходимо.
4. Монтирайте отново кожуха и предпазното устройство на ауспуха.
   (1) Предпазно устройство на ауспуха.
   (2) Кожух на ауспуха.

Внимание! Имайки предвид, че става въпрос за вредни продукти, Ви напомняме, че рециклирането на изгорялото масло и на всички филтри трябва да се извършва въз основа на местното законодателство и съобразно изискванията за опазване на околната среда.

6 - ДИАГНОЗА НА ЕВЕНТУАЛНИТЕ НЕИЗПРАВНОСТИ

Проблеми свързани с мотора



Проблеми свързани с генератора

ПРОБЛЕМ	ВЕРОЯТНА ПРИЧИНА	РАЗРЕШЕНИЕ
Сигналната лампичка е изгаснала и няма изход СА-променлив ток	Автоматичният прекъсвач е изключил	Занулете
	Погрешно свързване или дефектен кабел	Проверете и отстранете повредата
	Счупен контакт	Проверете и отстранете повредата
	Дефектен автоматичен прекъсвач	Проверете и отстранете повредата
Сигналната лампичка е изгаснала и няма изход СА-променлив ток	Проблем с генератора	Проверете и отстранете повредата
Аномалия в генерираната мощност	Оборотите на мотора са прекалено високи или прекалено ниски	Липса на натоварване при 60 Hz – регулирайте на 3780 оборота Липса на натоварване при 50 Hz – регулирайте на 3150 оборота
	Разхлабена част	Проверете за коя част става въпрос и затегнете
	Проблем с вътрешния генератор	Посъветвайте се с фирмата доставчик
Сигналната лампичка е изгаснала и няма изход СС-постоянен ток	Автоматичния прекъсвач е изключил	Върнете в първоначалната позиция
	Погрешно свързване или дефектен захранващ кабел СС-постоянен ток	Проверете и отстранете повредата
	Проблем с генератора	Посъветвайте се с фирмата доставчик

АКО МОТОРЪТ НЕ ЗАПАЛВА

1. Липса на гориво в горивната камера:
- Притокът на гориво е затруднен. Почистете карбуратора.

2. Количеството масло е недостатъчно:
- Нивото на маслото е ниско. Добавете необходимото количество моторно масло.

3. Недостатъчна компресия:
- Буталото и цилиндърът са захабени. Посъветвайте се с фирмата доставчик.

7 - ТРАНСПОРТ И СЪХРАНЕНИЕ

ВНИМАНИЕ! При транспортиране на генератора трябва да източите горивото от резервоара, а също така и моторното масло и електролита на акумулаторната батерия!
Максималното натоварване на човек при преместване на генератора на ръка е 30 кг.

При продължително съхранение на генератора без да бъде използван трябва да спазите някои процедури, които позволяват запазването му в добро състояние. (фиг. 21)

1. Съхранявайте на сухо и чисто място.
2. Източете горивото от резервоара и го прелейте в подходяща за целта туба. Развъртете кранчето за бензина, разхлабете болтовете на карбуратора и пристъпете към източване на бензина, извадете свещта и дръпнете ръкохватката стартер 3, 4 пъти за да източите бензина от помпата. Завъртете кранчето за маслото и затегнете болтовете. Монтирайте отново свещта.
3. Подменете моторното масло.
4. Извадете свещта и налейте 1 лъжица масло в цилиндъра, дръпнете няколко пъти стартера за да се разпредели маслото и монтирайте отново свещта.
5. За да не ръждясва горивната камера на генератора дръпнете ръкохватката стартер докато не усетите леко съпротивление: буталото достига до горната мъртва точка (Г.М.Т.) и изпускателният клапан се затваря.

ВНИМАНИЕ! В определени ситуации бензинът е изключително лесно възпламеняем и експлозивен. Не съхранявайте бензина в близост до топлинни източници!

ИНСТАЛИРАНЕТО И ПОПРАВКАТА ТРЯБВА ДА БЪДАТ ИЗВЪРШЕНИ ОТ ВИСОКО КВАЛИФИЦИРАН ПЕРСОНАЛ!

ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ

	МОДЕЛ	MF 3800	MF 6500 E
ГЕНЕРАТОР	Вид	без четки, самовъзбуждащ се, двуполюсен, еднофазен	
	Регулатор на напрежението	С кондензатор	
	Максимална мощност CA - променлив ток	3,5 kW	3,8 kW
	Номинална мощност CA - променлив ток	3,0 kW	3,2 kW
	Напрежение CA - променлив ток	230 V	
	Честота	50 Hz	
	Брой фази	Еднофазен	
	Коефициент за мощност	cos φ = 1	
	Степен на защита	IP 23	
	Експлоатационна ефективност	G 1	
	Ниво на шумозаглуване (измерено на разстояние от 4 м) Ниво на акустичната мощност	AA dB(A) 96 dB(A)	BB dB(A) 96 dB(A)
МОТОР	Модел	170F	188F
	Вид	Четиритактов, охлаждане с въздух, клапан в горната част, двигател на бензин	
	Ход / Диаметър	70 x 54	77 x 58
	Работен обем (см³)	208	386
	Обороти в минута макс. (HP/kW - RPM)	7 / 3600	13 / 3600
	Гориво	Безоловен бензин	
	Съотношение гориво/масло		
	Капацитет на резервоара в литри	15	25
	Продължителност на работа без прекъсване в часове	10	9
	Смазочно масло	SAE 10W - 30	
	Капацитет на смазочното масло в литри	0,6	1,1
	Система за пускане в ход	Чрез самонавиваща се ръкохватка стартер Някои видове	Чрез самонавиваща се ръкохватка стартер или ел захранване
	Система за включване	T.C.I.	
	Вид свещи	F6TC	F7TC
РАЗМЕРИ	Дължина х Широчина х Височина	710*495*510	810*570*580
	Нето	54	94

- Тук посочената спецификация подлежи на промяна без предварително предупреждение.
- Генераторен агрегат ISO 8528

Съобразно изискванията на стандарта EN ISO 3744:
Тук посочените стойности се отнасят до нивото на емисия и не съвпадат на всяка цена с нивото на работа.
За да има съответствие между нивото на емисия и нивото на излагане на влиянието на отрицателни фактори по време на работа, въпросното не може да бъде използвано като база, за да установите дали има нужда от допълнителни предпазни мерки.
Сред факторите, които влияят на реалното ниво на отражение на вредните фактори върху работната единица влизат и характеристиката на работната среда, други източници на шумозаглушаване като например брой на работещите машини и други извършвани операции и времето, за което персонала се намира в работната среда с висок коефициент на шумозаглушаване. Освен това, допустимите нива на излагане на влиянието на вредните фактори могат да подлежат на промени в зависимост от държавата. Въпреки това, тук посочената информация ще Ви бъде полезна за да прецените евентуалните рискове и опасности.

GB

Nutool UK
Rockingham Way, Redhouse Interchange,
Adwick-Le-Street, Doncaster,
South Yorkshire, DN6 7FB
Great Britain
Tel: (0044) 01302 721791
Fax: (0044) 01302 728317
e-mail: customerservice@nutool.co.uk

D

Firma STENGER GmbH
Germany
Tel: (0049) 06182 27078
Fax: (0049) 06182 28747

F

Mecafer
112, Chemin de la forêt aux Martins
ZAC Briffaut est - BP 167
26906 VALENCE cedex 9
France
Tel: (0033) 04 75 41 84 50
Fax: (0033) 04 75 41 83 71

I

Nutool by NU AIR S.p.A.
via Einaudi 6
10070 Robassomero (TO)
Italy
Tel.: (0039) 011 9233 000
Fax: (0039) 011 9241 138
e-mail: info@nuair.it

E

Nutibérica
Comeércio de máquinas e ferramentas, Lda.
Zona industrial de Ovar - FASE II
Rua de Moçambique, lote 32 - Apt.107
3880-106 OVAR - Portugal
Tel: (0035) 1256 580 930
Fax: (0035) 1256 580 931
e-mail: conceicao.rocha@nutiberica.pt

P

Nutibérica
Comeércio de máquinas e ferramentas, Lda.
Zona industrial de Ovar - FASE II
Rua de Moçambique, lote 32 - Apt.107
3880-106 OVAR - Portugal
Tel: (0035) 1256 580 930
Fax: (0035) 1256 580 931
e-mail: conceicao.rocha@nutiberica.pt

PL

Nutool Polska Sp. z o.o.
ul. Szyszkowa 20a
02-285 Warszawa
Poland
tel.: (0048) 022 668 05 80
faks.: (0048) 022 668 05 88
e-mail: nutool@nutool.pl

A

Real-Maschinen-Service
Österreich
Tel: (0043) 31338032-10
Fax: (0043) 31338032-6
e-mail: abacservice@aon.at

Dichiarazione di conformità CE - Declaration of compliance EEC - Déclaration de conformité CE - EG Konformitätserklärung - Declaración de conformidad CE - Declaração de conformidade CE - Verklaring van overeenstemming EEG CE-Overensstemmelseserklæring - Försäkran om CE-överensstämmelse - CE Vaatimustenmukaisuusvakuutus - Δηλωση συμμορφωσης CE - Oświadczenie o zgodności KE - Izjava o sukladnosti direktivama EZ - Izjava o skladnosti ES EK Megfelelési nyilatkozat - ES Prohlášení o shodě - Prehlásenie ES o zhode – Декларация о соответствии нормам ЕО - EF-overensstemmelseserklæring - AT uygunluk beyanı - Declarație de conformitate CE – Декларация за съответствие по стандарт на ЕО - Izjava o sukladnosti propisima EZ - Deklaracija dėl EB reikalavimų vykdymų - Vastavusdeklaratsioon EK - Paziņojums par atbilstību EK prasībām

NOI DICHIARIAMO CHE LA COSTRUZIONE DEL SEGUENTE PRODOTTO - WE DECLARE THAT THE FOLLOWING PRODUCT - LA SOCIETÉ DECLARE QUE LA CONSTRUCTION DU PRODUIT SUIVANT - WIR ERKLÄREN HIERMIT, DASS DIE KONSTRUKTION DES NACHFOLGEND AUFGEFÜHRTEN PRODUKTES - NOSOTROS DECLARAMOS QUE LA CONSTRUCCIÓN DEL SIGUIENTE PRODUCTO - NÓS DECLARAMOS QUE A CONSTRUÇÃO DO PRODUCTO SEGUINTE WIJ VERKLAREN DAT DE CONSTRUCTIE VAN ONDERSTAAND PRODUCT - VI ERKLÆRER, AT KONSTRUKTIONEN AF NEDENSTÅENDE PRODUKT - VI FÖRSÄKRAR ATT KONSTRUKTIONEN HOS FÖLJANDE PRODUKT - VAKUUTAMME, ETTÄ SEURAAVA TUOTE ON VALMISTETTU - ΕΜΕΙΣ ΔΗΛΩΝΟΥΜΕ ΟΤΙ Η ΚΑΤΑΣΚΕΥΗ ΤΟΥ ΠΑΡΑΚΑΤΩ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ - OŚWIADCZAMY, ŻE BUDOWA NASTĘPUJĄCEGO WYROBU - MI POTVRĐUJEMO DA JE OVAJ PROIZVOD KONSTRUIRAN IZJAVLJAMO, DA JE V NADALJEVANJU NAVEDEN PROIZVOD - KIJELENTJÜK, HOGY AZ ALÁBBI TERMÉK SZERKEZETE - PROHLAŠUJEME, ŽE VÝROBA TOHOTO VÝROBKU - PREHLASUJEME, ŽE VÝROBA TOHOTO VÝROBKU - ЗАЯВЛЯЕМ, ЧТО КОНСТРУКЦИЯ ИЗДЕЛИЯ - VI ERKLÆRER AT KONSTRUKSJONEN AV DET FØLGENDE PRODUKTET - AŞAĞIDA BELİRTİLEN ÜRÜN İMALİNİN - SE DECLARĂ CĂ DIN PUNCT DE VEDERE CONSTRUCTIV PRODUSUL - ДЕКЛАРИРАМЕ, ЧЕ ИЗРАБОТВАНЕТО НА СЛЕДНИЯ ПРОДУКТ - MI POTVRĐUJEMO DA JE OVAJ PROIZVOD KONSTRUISAN - PAREIŠKIAME, KAD ŠIS PRODUKTAS - KINNITAME, ET JÄRGMINE TOODE - MĒS PAZIŅOJAM, KA SEKOJOŠAIS PRODUKTS

MF 3800 / MF 6500 E (F) Goupe électrogène essence

(I) Generatore di corrente - (GB) Gasoline generator - (D) Stromerzeuger - (E) Generador de corriente - (P) Gerador de corrente - (PL) Generator prądu - (HR) Generator električne energije (SLO) Električni generator - (H) Áramfejlesztő - (CZ) Generátor proudu - (SK) Prúdový generátor - (TR) Gazolin jeneratör - (RO) Generator de curent - (BG) Генератор на ток

È CONFORME ALLE SEGUENTI DISPOSIZIONI - WAS BUILT IN COMPLIANCE WITH THE FOLLOWING DISPOSITIONS - EST CONFORME AUX DISPOSITIONS SUIVANTES - MIT DEN FOLGENDEN VORSCHRIFTEN ÜBEREINSTIMMT - ESTÁ CONFORME CON LAS SIGUIENTES DISPOSICIONES - ESTÁ EM CONFORMIDADE COM AS SEGUINTES DISPOSIÇÕES - IN OVEREENSTEMMING IS MET DE VOLGENDE BEPALINGEN - OPFYLDER FØLGENDE FORSKRIFTER - ÄR I ÖVERENSSTÄMMELSE MED FÖLJANDE FÖRESKRIFTER - ALLAOLEVIEN SÄÄDÖSTEN MUKAISESTI - ΣΥΜΜΟΡΦΩΝΕΤΑΙ ΜΕ ΤΙΣ ΑΚΟΛΟΥΘΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ - JEST ZGODNA Z NIŻEJ WYMIENIONYMI NORMAMI - U SUKLADU SA SLIJEDEĆIM PROPISIMA V SKLADU S SLEDEČIMI ODREDBAMI - MEGFELELŐ AZ ALÁBBI RENDELETEKNEK - JE V SOULADU S NÁSLEDUJÍCÍMI SMĚRNICEMI - JE V SÚLADE S NASLEDOVNÝMI SMERNICAMI - ОТВЕЧАЕТ ТРЕБОВАНИЯМ СЛЕДУЮЩИХ НОРМАТИВОВ ER I OVERENSSTEMMELSE MED FØLGENDE BESTEMMELSER - İZLEYEN KURALLARA UYGUNLUĞUNU BEYAN EDERİZ - A FOST EXECUTAT CONFORM DISPOZIȚIILOR - Е В СЪОТВЕТСТВИЕ СЪС СЛЕДНИТЕ РАЗПОРЕДБИ - U SKLADU SA SLEDEĆIM PROPISIMA - PAGAMINTAS, REMIANTIS SEKANČIOMIS DIREKTYVOMIS - ON VALMISTATUD KOOSKÕLAS JÄRGMISTE DIREKTIIVIDEGA - TIKA IZGATAVOTS ATBILSTOŠI SEKOJOŠAJĀM DIREKTĪVĀM

2006/42/CE- 2004/108/CE - 2006/95/EC - 2002/88/CE

STANDARD: EN 12601 - ISO 8528:2005

2000/14/EC (Annex VI)

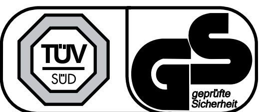
L_{wm} : XX dB (A) **L_{wG} : XX dB (A)**	**L_{wm} : XX dB (A)** **L_{wG} : XX dB (A)**					
3 kW	**5 kW**			.		

(I) Uscita CA nominale - (GB) Rated AC Output - (D) Ausgang AC Nennleistung - (E) Salida de CA nominal - (P) Saída nominal em CA - (PL) Wyjście CA znamionowe - (HR) Izlaz AC nominalni - (SLO) Nazivna izhodna napetost (H) Névleges CA kimenet - (CZ) Nominální výstup CA - (SK) Nominálny výstup CA - (TR) CA nominal çıkış - (RO) Ieşire CA nominală - (BG) Номинална мощност CA - променлив ток

Didier COURBON - PDG **Valence 01/01/2013**

Direttore Qualità - Quality Assurance Controller - Réglage de précision - Leiter der Qualitätssicherung - Responsable de la garantia de calidad - Controlador de garantia da qualidade - Directeur kwaliteit - Direktør for kvalitetsstyring og kompetence - Ansvarande för kvalitet och kompetens - Laadunvalvonnan johtaja - Διευθυντής ποιότητας και κατάρτισης - Dyrektor Jakości - Direktor odjela za kontrolu kakvoće - Direktor za kvaliteto - Minőségért felelős Igazgató - Vedoucí kvality a způsobilosti - Riaditeľ kvality a spôsobilosti - Директор по качеству - Kvalitets- og kompetansedirektør - Kalite Müdürü - Director calitate - Директор по осигуряване на качеството - Direktor odeljenja za kontrolu kvaliteta - Kokybės užtikrinimo kontrolierius - Kvaliteedigarantii direktor - Kokybės garantijos direktorius

MECAFER 112, chemin de la forêt aux Martins
ZAC BRIFFAUT EST
BP 167 - 26906 VALENCE cedex 9 - France



Made in R.P.C. 221207